叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 卡纳纳之矛：一个阿拉伯的故事(the Lance Of Kanana A Story Of Arabia) 000001

2. 卡纳纳之矛：一个阿拉伯的故事(the Lance Of Kanana A Story Of Arabia) 000002

3. 卡纳纳之矛：一个阿拉伯的故事(the Lance Of Kanana A Story Of Arabia) 000003

4. 卡纳纳之矛：一个阿拉伯的故事(the Lance Of Kanana A Story Of Arabia) 000004

5. 卡纳纳之矛：一个阿拉伯的故事(the Lance Of Kanana A Story Of Arabia) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡纳纳之矛：一个阿拉伯的故事(The Lance of Kanana A Story of Arabia)

[ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] [kə'nɑːnə]
THE LANCE OF KANANA
这 槊 的 卡纳纳

卡纳纳之矛

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'reɪbiə]
A STORY OF ARABIA
一个 故事 的 阿拉伯

阿拉伯的故事

[baɪ] ['hæri] ['dʌbljuː] . [frentʃ]
BY HARRY W . FRENCH
经过 哈利 W . 法语

作者：哈里·W·弗伦奇

(" [ˌeɪ biː 'diː] [el] [ɑːrdəvɑːn] ")
(" Abd El Ardavan ")
(" 腹部 埃尔 阿尔达万 ")

（阿卜杜勒·阿尔达万）

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gærət]
WITH ILLUSTRATIONS BY GARRETT
和 插图 经过 加勒特

插图由加勒特绘制

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] .
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO .
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

洛斯罗普、李和谢泼德公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1892 , By
版权 , - , 经过

版权所有，1892年，作者

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni]
D . Lothrop Company
D . 洛思罗普 公司

D. Lothrop 公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright , 1916 , By Lothrop , Lee & Shepard Co .
版权 , - , 经过 洛思罗普 , 李 & 谢泼德 合作 .

版权所有，1916 年，Lothrop, Lee & Shepard 公司。

[ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] [kə'nɑːnə]
THE LANCE OF KANANA
这 槊 的 卡纳纳

卡纳纳之矛

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

['berik] & [smɪθ] [ˌsiː 'oʊ] .
BERWICK & SMITH CO .
伯威克 & 史密斯 一氧化碳 .

伯威克和史密斯公司

['nɔrwʊd] , [mæs] .
Norwood , Mass .
诺伍德 , 大量的 .

马萨诸塞州诺伍德

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . S . A .
U . S . 一个 .

美国

[en'sɜːkəld] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] , ['trækləs] [sænd] ,
Encircled by the fiery , trackless sand ,
包围 经过 这 火热 , 无轨 沙 ,

被炽热无垠的沙海环绕，

[ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] ['ærəb] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [wel]
A fainting Arab halted at a well
一个 昏厥 阿拉伯 停止 在 一个 出色地

一个昏厥的阿拉伯人停在了一口井边。

[held] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛzərts] [hænd] .
Held in the hollow of the desert's hand .
握住 在 这 空洞的 的 这 沙漠的 手 .

被沙漠的手掌紧紧握住。

['empti] !
Empty !
空的 !

空的!

[hoʊp] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [fel] .
Hope vanished , and he gasped and fell .
希望 消失了 , 和 他 倒吸一口气 和 跌倒 .

希望破灭了，他喘着粗气倒下了。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [wɑːftid] [ɔː(r)] [ðə; ði][lænd]
At night the West Wind wafted o'er the land
在 夜晚 这 西方 风 飘散 超过 这 土地

夜里，西风吹拂过大地。

[ðə; ði] ['welkəm] [duː] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [fɔːr'tel] :
The welcome dew , a promise to foretell :
这 欢迎 露 , 一个 承诺 到 预言 :

令人欣喜的露珠，预示着美好的未来:

[hɜːrz] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][stænd] .
Hers this result , for which she bade him stand .
她的 这 结果 , 为了 哪个 她 巴德 他 站立 .

这是她给他的结果，她让他站着。

" [oʊ] , [kə'nɑːnə] !
" OH , KANANA !
" 哦 , 卡纳纳 !

"哦，卡纳纳!

[oʊ] , [kə'nɑːnə] !
OH , KANANA !
哦 , 卡纳纳 !

哦，卡纳纳！

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['æŋgrəli] .
" CRIED THE OLD MAN , ANGRILY .
" 哭 这 老的 男人 , 愤怒地 .

“老人愤怒地喊道。”

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['kaʊərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɛni]['sædz] -
I . The Coward of the Beni Sads 11
我 . 这 懦夫 的 这 贝尼 悲伤 -

一、贝尼萨德的懦夫 11

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][oʊld] ['ʃiːks] ['prɑːmɪs] -
The Old Sheik's Promise 20
这 老的 酋长的 承诺 -

老酋长的承诺 20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] [hɔːr] -
At the Foot of Mount Hor 27
在 这 脚 的 山 hor -

在霍尔山脚下 27

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] -
The Promise 38
这 承诺 -

承诺38

[viː] . [led] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['kæm(ə)l] -
V . Led by a White Camel 52
V . 引领 经过 一个 白色的 骆驼 -

V. 由一头白骆驼带领 52

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[kə'nɑːnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] -

Kanana	and	the	Caliph	61
卡纳纳	和	这	哈里发	-

卡纳纳和哈里发 61

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ][praɪz] [wɜːrθ] ['wɪnɪŋ] -

A	Prize	Worth	Winning	74
一个	奖	值得	获胜	-

值得赢得的奖项 74

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['bɛni]['sædz] -

To	Seek	the	Beni	Sads	86
到	寻找	这	贝尼	悲伤	-

寻找贝尼萨德人 86

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[fɔːr; fər]['ælə'ˌɑːləˌɑː'lɑː][ænd; ənd][ə'reɪbiə] -

For	Allah	and	Arabia	100
为了	真主	和	阿拉伯	-

为了真主和阿拉伯 100

[eks] . - [θɜːrd] ['mɪʃ(ə)n] -

X	.	Kanana's	Third	Mission	115
X	.	-	第三	使命	-

X.卡纳纳的第三次任务115

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['gɜːrdl] -

The	Sacred	Girdle	125
这	神圣	腰带	-

神圣的腰带 125

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

- ['mesindʒəz] -

Kanana's	Messengers	135
-	信使	-

卡纳纳的信使 135

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][kə'nɑːnə] -
The Lance of Kanana 147
这 槊 的 卡纳纳 -

卡纳纳之矛 147

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

" [oʊ] , [kə'nɑːnə] !
" Oh , Kanana !
" 哦 , 卡纳纳 !

“哦，卡纳纳！

[oʊ] , [kə'nɑːnə] ! " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['æŋgrəli] ([peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]
Oh , Kanana ! " cried the old man , angrily (Page 21) Frontispiece
哦 , 卡纳纳 ! " 哭 这 老的 男人 , 愤怒地 (页 -) 卷首插图

“哦，卡纳纳！”老人生气地喊道。（第21页）卷首插图

[kə'nɑːnə] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [pɔːrtʃ] -
Kanana stood upon the very edge of the white porch 42
卡纳纳 站立 之上 这 非常 边缘 的 这 白色的 门廊 -

卡纳纳站在白色门廊的边缘 42

" [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [kə'nɑːnə] [spoʊk] [ɪn] [fɪr] ? " -
" Dost thou believe Kanana spoke in fear ? " 68
" 多斯特 你 相信 卡纳纳 辐 在 害怕 ? " -

“你认为卡纳纳是在恐惧中说话的吗？”68

[ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪgjər] [di'mɑːndid] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [rɪ'spekt] -
The silent figure demanded and received respect 94
这 沉默的 数字 要求 和 已收到 尊重 -

这位沉默寡言的人物要求并获得了尊重 94

['niːlɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] -
Kneeling , he received the blessing 134
跪着 , 他 已收到 这 祝福 -

他跪下，接受了祝福 134

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [kɑːld] , ['sɑːləmli] -
" I gave it to him , " said Kahled , solemnly 164
" 我 给予 它 到 他 , " 说 卡勒德 , 庄严地 -

“我把它给了他，”卡勒德郑重地说。164

[ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] [kə'nɑːnə]
THE LANCE OF KANANA
这 槊 的 卡纳纳

卡纳纳之矛

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['kaʊərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛni] ['sædz]
THE COWARD OF THE BENI SADS
这 懦夫 的 这 贝尼 萨德斯

贝尼萨德的懦夫

[kə'nɑːnə] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ærəb] — [ə; eɪ] ['beduɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɔːrn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Kanana	**was**	**an**	**Arab**	**—**	**a**	**Bedouin**	**boy**	**of**	**many**	**years**	**ago**	**,**	**born**	**upon**	**the**
卡纳纳	曾是	一个	阿拉伯	—	一个	贝都因人	男生	的	许多	年	前	,	出生	之上	这

['dezərt] ,

desert	**,**
沙漠	,

卡纳纳是阿拉伯人——一个很多年前出生在沙漠里的贝都因男孩。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] ['iʃmɛəl] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['bɛni] [sæd] .

of	**the**	**seed**	**of**	**Ishmael**	**,**	**of**	**the**	**tribe**	**of**	**Beni**	**Sad**	**.**
的	这	种子	的	以实玛利	,	的	这	部落	的	贝尼	伤心	.

以实玛利的后裔，贝尼萨德部落的后裔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɪvd] [huː] [wʌz; wəz]

It	**seems**	**well**	**-**	**nigh**	**impossible**	**that**	**the**	**Bedouin**	**boy**	**could**	**have**	**lived**	**who**	**was**
它	似乎	出色地	-	夜	不可能的	那	这	贝都因人	男生	可以	有	居住地	WHO	曾是

[nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [læns] ,

not	**accustomed**	**to**	**the**	**use**	**of**	**the**	**sword**	**and**	**lance**	**,**
不是	习惯	到	这	使用	的	这	剑	和	槊	,

很难想象一个不习惯使用刀剑和长矛的贝都因男孩能够活下来。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

long	**before**	**he**	**reached**	**the**	**dignity**	**of**	**manhood**	**.**
长的	前	他	达到	这	尊严	的	男子气概	.

远在他达到成年尊严之前。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [kə'nɑːnə] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [held] [ə; eɪ] [læns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]

The	**peculiar**	**thing**	**about**	**Kanana**	**was**	**that**	**he**	**never**	**held**	**a**	**lance**	**in**	**his**	**hand**
这	奇特	事物	关于	卡纳纳	曾是	那	他	绝不	握住	一个	槊	在	他的	手

[bʌt; bət] [wʌns] ;

but	**once**	**;**
但	一次	;

卡纳纳的奇特之处在于，他除了有一次之外，从未拿过长矛；

[jet] ['meni] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ʃiːk; ʃeɪk] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['tʃiːftən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [laɪz] [ded] , ['berid]

yet	**many**	**a**	**celebrated**	**sheik**	**and**	**powerful**	**chieftain**	**of**	**his**	**day**	**lies**	**dead**	**,**	**buried**
然而	许多	一个	著名	酋长	和	强大的	头目	的	他的	天	谎言	死的	,	埋葬

,

,
,

然而，他那个时代许多著名的酋长和权势显赫的首领却已去世、埋葬。

[ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

and	**forgotten**	**long**	**ago**	**,**
和	被遗忘的	长的	前	,

早已被人遗忘

[waɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kə'nɑːnə] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

while	**the**	**name**	**of**	**Kanana**	**is**	**still**	**a**	**magic**	**battle**	**-**	**cry**	**among**	**the**	**sons**	**of**
尽管	这	姓名	的	卡纳纳	是	仍然	一个	魔法	战斗	-	哭	之中	这	儿子们	的

['iʃmɛəl] ,

Ishmael	**,**
以实玛利	,

尽管卡纳纳这个名字在以实玛利的子孙中仍然是一个充满魔力的战斗口号，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læns] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['preʃəs] ['relɪks] [ʌv; əv] [ə'reɪbiə] .

and	**his**	**lance**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**precious**	**relics**	**of**	**Arabia**	**.**
和	他的	槊	是	一	的	这	最多	宝贵的	遗物	的	阿拉伯	.

他的长矛是阿拉伯半岛最珍贵的文物之一。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['vetərənz] [lʌv] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	old	mothers	and	the	white	-	haired	veterans	love	to	tell	the	story	of	the
这	老的	母亲们	和	这	白色的	-	头发	退伍军人	爱	到	告诉	这	故事	的	这

[læns] [ʌv; əv][kə'nɑ:nə] ;

lance	of	Kanana	;
槊	的	卡纳纳	;

老太太和白发苍苍的老兵们都喜欢讲述卡纳纳之矛的故事；

[ðer; ðər] [blæk] [aɪz] [flæʃ] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['reskju:d]

their	black	eyes	flash	like	coals	of	fire	when	they	say	of	it	that	it	rescued
他们的	黑色的	眼睛	闪光	喜欢	煤炭	的	火	什么时候	他们	说	的	它	那	它	获救

[ə'reɪbiə] .

Arabia	.
阿拉伯	.

当他们说它拯救了阿拉伯时，他们的黑眼睛像燃烧的煤炭一样闪烁着光芒。

[ðə; ði] ['bɛni] ['sædz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [traɪb] [ʌv; əv] ['roʊvɪŋ] ['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] .

The	Beni	Sads	were	a	powerful	tribe	of	roving	Bedouins	.
这	贝尼	悲伤	是	一个	强大的	部落	的	漫游	贝都因人	.

贝尼萨德人是一支强大的游牧贝都因部落。

[kə'nɑ:nə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [tʃi:f] ;

Kanana	was	the	youngest	son	of	the	venerable	chief	;
卡纳纳	曾是	这	最小的	儿子	的	这	可敬	首席	;

卡纳纳是这位德高望重的酋长的幼子；

[ðə; ði][ʃi:k; ʃeɪk] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ju:'freɪti:z]

the	sheik	who	in	the	days	of	his	strength	was	known	from	the	Euphrates
这	酋长	WHO	在	这	天	的	他的	力量	曾是	已知	从	这	幼发拉底河

[tu:; tə][ðə; ði] [si:] [æz; əz][ðə; ði] " ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

to	the	sea	as	the	"	Terror	of	the	Desert	.
到	这	海	作为	这	"	恐怖	的	这	沙漠	.

这位酋长在其鼎盛时期，从幼发拉底河到大海都被称为“沙漠的恐怖”。

" [baɪ][ə; eɪ] ['kʌstəm] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd][ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv]

"	By	a	custom	older	than	the	boyhood	of	King	David	it	fell	to	the	lot	of
"	经过	一个	风俗	老	比	这	童年	的	国王	大卫	它	跌倒	到	这	很多	的

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [tu:; tə] [tend] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ʃi:p] .

the	youngest	son	to	tend	his	father's	sheep	.
这	最小的	儿子	到	趋向	他的	父亲的	羊	.

“根据比大卫王童年时代还要古老的习俗，放羊的责任落在了最小的儿子身上。”

[ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] ['dɪgnɪfaɪd] .

The	occupation	was	not	considered	dignified	.
这	职业	曾是	不是	经过考虑的	凝重	.

这种职业并不被认为是体面的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] - ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv]['læstɪd] [lɔ:ŋ] ;

It	was	not	to	Kanana's	liking	and	it	need	not	have	lasted	long	;
它	曾是	不是	到	-	喜欢	和	它	需要	不是	有	持续	长的	;

卡纳纳并不喜欢这样，而且这种状况也并不会持续太久；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['wɒrɪrz] [ðæn; ðən] ['ʃepərdz]

for	the	Terror	of	the	Desert	thought	more	of	making	warriors	than	shepherds
为了	这	恐怖	的	这	沙漠	想法	更多的	的	制作	战士	比	牧羊人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

of	his	sons	,
的	他的	儿子们	,

沙漠之王更想把他的儿子们培养成战士，而不是牧羊人。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪs'gʌst] [kə'nɑːnə][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

but	greatly	to	his	father's	disgust	Kanana	refused	to	exchange	his
但	非常	到	他的	父亲的	厌恶	卡纳纳	拒绝	到	交换	他的

['ʃɛpɚdz] [stɑːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [læns] .

shepherd's	staff	for	a	warrior's	lance	.
牧羊人的	职员	为了	一个	战士们	槊	.

但令他父亲大为失望的是，卡纳纳拒绝用他的牧羊杖换取战士的长矛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [stɑːf] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] [læns] .

It	was	not	that	he	loved	the	staff	,	but	that	he	objected	to	the	lance	.
它	曾是	不是	那	他	喜爱	这	职员	,	但	那	他	反对	到	这	槊	.

他并非喜爱权杖，而是厌恶长矛。

[ðə; ði] [traɪb] [kɔːld] [kə'nɑːnə] [ɪ'femɪnət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

The	tribe	called	Kanana	effeminate	because	he	was	thoughtful	and	quiet	,
这	部落	称为	卡纳纳	阴柔的	因为	他	曾是	周到	和	安静的	,

[wer] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tɜːrbjələnt] ,

where	other	boys	were	turbulent	,
在哪里	其他	男孩们	是	湍流	,

卡纳纳因为性格沉稳安静，而其他男孩则比较桀骜不驯，所以被部落的人称为女性化。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [kən'vɪkʃn]

and	as	he	grew	older	and	the	boyish	fancy	became	a	decided	conviction
和	作为	他	生长	老	和	这	男孩气	想要	成为	一个	决定	定罪

[ə'genst] [ðə; ði]['kɒmbæts] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] ,

against	the	combats	constantly	going	on	between	the	different	tribes	,
反对	这	战斗	不断地	去	在	之间	这	不同的	部落	,

随着年龄的增长，他少年时的幻想逐渐转变为对不同部落之间不断发生的战争的坚决反对。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [faɪt] .

they	even	called	him	a	coward	and	said	that	he	did	not	dare	to	fight	.
他们	甚至	称为	他	一个	懦夫	和	说	那	他	做过	不是	敢	到	斗争	.

他们甚至骂他是懦夫，说他不敢打仗。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [neɪm] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] " ['kaʊərd] " [tuː; tə][ðə; ði]['ærəb] .

There	is	but	one	name	more	bitter	than	"	coward	"	to	the	Arab	.
那里	是	但	一	姓名	更多的	苦的	比	"	懦夫	"	到	这	阿拉伯	.

对阿拉伯人来说，没有比“懦夫”更令人憎恶的称呼了。

[ðæt] [neɪm] [ɪz] " ['treɪtər] , " [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

That	name	is	"	traitor	,	"	and	after	being	called	a	coward	almost	all	his	life	,
那	姓名	是	"	叛徒	,	"	和	后	存在	称为	一个	懦夫	几乎	全部	他的	生活	,

那个名字是“叛徒”，而且他几乎一生都被人称为懦夫，

[ðə; ði] ['veri] [læst] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [kə'nɑːnə] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [keɪm] [ɪn]

the	very	last	words	which	Kanana	heard	from	the	lips	of	his	countrymen	came	in
这	非常	最后的	字	哪个	卡纳纳	听到	从	这	嘴唇	的	他的	同胞们	来了	在

['fræntɪk] [jelz] ,

frantic	yells	,
疯狂的	喊叫	,

卡纳纳最后听到的，是他的同胞们惊恐的喊叫声。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['treɪtər] .

calling	him	a	traitor	.
呼叫	他	一个	叛徒	.

称他为叛徒。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] ,

To	-	day	,	however	,
到	-	天	,	然而	,

然而，今天，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['stɔːri]

it	is	always	with	throbbing	hearts	and	flashing	eyes	that	they	repeat	the	story
它	是	总是	和	悸动	心	和	闪烁	眼睛	那	他们	重复	这	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][kə'nɑːnə] [ðæt] ['reskjuːd] [ə'reɪbiə] .

of	the	Lance	of	Kanana	that	rescued	Arabia	.
的	这	槊	的	卡纳纳	那	获救	阿拉伯	.

他们总是怀着激动的心情和闪亮的眼神，一遍遍地讲述着卡纳纳之矛拯救阿拉伯的故事。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [kə'nɑːnə] [roʊld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

Until	he	was	five	years	old	,	Kanana	rolled	about	in	the	sand	and	sunshine	,
直到	他	曾是	五	年	老的	,	卡纳纳	滚动	关于	在	这	沙	和	阳光	,

卡纳纳五岁之前，经常在沙滩和阳光下打滚。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['leðər] [kɔːrd] , [taɪd]

like	the	other	children	,	with	nothing	on	him	but	a	twisted	leather	cord	,	tied
喜欢	这	其他	孩子们	,	和	没有什么	在	他	但	一个	扭曲	皮革	绳索	,	系

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

round	his	waist	.
圆形的	他的	腰部	.

和其他孩子一样，他身上除了腰间系着一根扭曲的皮绳外，什么也没有。

[ðen] , [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Then	,	for	five	years	,	according	to	the	custom	of	his	people	,
然后	,	为了	五	年	,	根据	到	这	风俗	的	他的	人们	,

然后，按照他族人的习俗，持续了五年，

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tent] ;

he	helped	the	women	of	his	father's	tent	;
他	帮助	这	女性	的	他的	父亲的	帐篷	;

他帮助了他父亲帐篷里的妇女们；

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][goʊt] - [skɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['bʌtər] ; ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

shaking	the	goat	-	skin	filled	with	cream	till	it	turned	into	butter	;	watching	the
摇晃	这	山羊	-	皮肤	已填	和	奶油	直到	它	转向	进入	黄油	;	观看	这

-	[ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,
-	之上 这 火 ,

kedder	upon	the	fire	,
-	之上	这	火	,

摇晃装满奶油的羊皮，直到奶油变成黄油；看着火上的烤炉，

['draɪɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] [tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] ['ɪntuː]['flaʊər] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] - , [wɪtʃ] [groʊ]

drying	the	buttermilk	to	be	ground	into	flour	,	and	digging	kemma	,	which	grow
烘干	这	酪乳	到	是	地面	进入	面粉	,	和	挖掘	-	,	哪个	生长

[laɪk] [t'rʌflz] ,

like	truffles	,
喜欢	松露	,

将酪乳晒干磨成面粉，并挖掘像松露一样生长的肯玛（kemma）。

['ʌndər] [ðə; ði][sænd] .

under	the	sand	.
在下面	这	沙	.

在沙子下面。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ten] , [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [ænd; ənd]

After	he	was	ten	,	for	three	years	he	watched	the	sheep	and	goats	and
后	他	曾是	十	,	为了	三	年	他	观看	这	羊	和	山羊	和

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['kæməlz] .

the	she	-	camels	.
这	她	-	骆驼	.

十岁以后，他连续三年观察绵羊、山羊和母骆驼。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] ['beduɪn] [bɔɪz] [mʌst; məst]

That	was	the	regular	course	of	education	through	which	all	Bedouin	boys	must
那	曾是	这	常规的	课程	的	教育	通过	哪个	全部	贝都因人	男孩们	必须

[pæs] .

pass	.
经过	.

这是所有贝都因男孩都必须经历的正规教育过程。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] ['iʃmɛəl] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['hei^ɑː] [baɪ]

When	he	reached	the	age	at	which	Ishmael	was	sent	away	with	Hagar	by
什么时候	他	达到	这	年龄	在	哪个	以实玛利	曾是	发送	离开	和	夏甲	经过

['eɪbrəhæm] ,

Abraham	,
亚伯拉罕	,

当他到了亚伯拉罕将以实玛利和夏甲送走的年纪时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][drɑːp][ɔːl] ['miːniəl] ['leɪbər][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ]

he	was	supposed	to	drop	all	menial	labor	and	take	his	place	among
他	曾是	据称	到	降低	全部	卑微的	劳动	和	拿	他的	地方	之中

[men] ;

men	;
男人	;

他本应放弃所有卑贱的工作，融入人类社会；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

making	a	position	for	himself	according	to	the	fighting	qualities	which	he
制作	一个	位置	为了	他自己	根据	到	这	斗争	品质	哪个	他

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

他凭借自身所具备的战斗素质，为自己争取了一席之地。

- ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] , [haʊ'evər] ,

Kanana's	fighting	qualities	,	however	,
-	斗争	品质	,	然而	,

然而，卡纳纳的战斗能力

[wɜːr; wər]['oʊnli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrfer] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

were	only	exhibited	in	the	warfare	which	now	began	between	him	and	his
是	仅有的	展出	在	这	战争	哪个	现在	开始	之间	他	和	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

这一切只在他和他父亲之间爆发的战争中有所体现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['veri] [fjuː] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] .

There	were	at	that	time	very	few	occupations	open	to	the	Bedouin	boy	.
那里	是	在	那	时间	非常	很少	职业	打开	到	这	贝都因人	男生	.

当时贝都因男孩能从事的职业非常少。

[ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [men] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ðə; ði][moʊst]

The	tribe	was	celebrated	for	its	men	of	learning	and	boasted	the	most
这	部落	曾是	著名	为了	它是	男人	的	学习	和	吹嘘	这	最多

['skɪlf(ə)l] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn][ɔːl][ə'reɪbiə] ;

skillful	physicians	in	all	Arabia	;
熟练	医生	在	全部	阿拉伯	;

该部落以其博学之士而闻名，并拥有全阿拉伯最优秀的医生；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [wʌn] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['lɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læns] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]

but	they	had	all	won	their	first	laurels	with	the	lance	,	and	none	of
但	他们	有	全部	韩元	他们的	第一的	月桂树	和	这	槊	,	和	没有任何	的

[ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [kə'nɑːnə] .

them	wanted	Kanana	.
他们	通缉	卡纳纳	.

但他们都是凭借长矛赢得了他们的第一座奖杯，而且他们中没有一个人想要卡纳纳。

[θriː] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] : " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə]

Three	times	his	father	came	to	him	with	the	question	:	"	Are	you	ready	to
三	时代	他的	父亲	来了	到	他	和	这	问题	:	"	是	你	准备好	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ?

be	a	man	?
是	一个	男人	?

他的父亲曾三次问他："你准备好成为一个男人了吗？"

" [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [kə'nɑːnə] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	and	three	times	Kanana	replied	,	"	My	father	,
"	和	三	时代	卡纳纳	回复	,	"	我的	父亲	,

卡纳纳三次回答说："我的父亲，

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [lɪft] [ə; eɪ] [læns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪf] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː]

I	can	not	lift	a	lance	to	take	a	life	,	unless	it	be	for	Allah
我	能	不是	举起	一个	槊	到	拿	一个	生活	,	除非	它	是	为了	真主

[ænd; ənd] [ə'reɪbiə] .

and	Arabia	.
和	阿拉伯	.

除非是为了真主和阿拉伯，否则我不能举起长矛夺取他人的生命。

" [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [soʊ] ['kjʊriəs] [noʊ] ['ærəb] [kʊd; kəd] [tel] .

"	How	he	came	by	a	notion	so	curious	no	Arab	could	tell	.
"	如何	他	来了	经过	一个	概念	所以	好奇的	不	阿拉伯	可以	告诉	.

"他怎么会产生这样一个如此奇特的想法，连阿拉伯人都说不清楚。"

[ðə; ði] [læd] [wel] [nuː] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'kriː] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iʃmiəlait] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

The	lad	well	knew	the	old	decree	that	the	hand	of	the	Ishmaelite	should	be
这	小伙子	出色地	知道	这	老的	法令	那	这	手	的	这	以实玛利人	应该	是

[ə'genst] ['evri] [mæn] ,

against	every	man	,
反对	每一个	男人	,

这孩子很清楚那条古老的法令，那就是以实玛利人的手要与所有人为敌。

[ænd; ənd] ['evri] ['mænz] [hænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	every	man's	hand	against	him	.
和	每一个	男人的	手	反对	他	.

所有人都与他为敌。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] ['ærəb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [lɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔːrfer] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli]

He	knew	that	every	Arab	of	the	desert	lived	by	a	warfare	that	was	simply
他	知道	那	每一个	阿拉伯	的	这	沙漠	居住地	经过	一个	战争	那	曾是	简单地

['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] .

murder	and	robbery	.
谋杀	和	抢劫	.

他知道，沙漠里的每个阿拉伯人都生活在一种以谋杀和抢劫为生的战争之中。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [æn; ən] ['ærəb] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['iʃmiəlait] ?

Was	he	not	an	Arab	,	and	an	Ishmaelite	?
曾是	他	不是	一个	阿拉伯	,	和	一个	以实玛利人	?

他难道不是阿拉伯人，不是以实玛利人吗？

[əˈloʊn] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ˈkæməlz] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈθiːəri] .

Alone	,	among	the	sheep	and	camels	,	he	had	thought	out	his	own	theory	.
独自的	,	之中	这	羊	和	骆驼	,	他	有	想法	出去	他的	自己的	理论	.

他独自一人，在羊群和骆驼之间，思考着自己的理论。

[kəˈnɑːnə] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tɔːt] [ðæt] [ˈæləˌɑːləˌɑːˈlɑː] [kriˈeɪtɪd] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd]

Kanana	said	to	himself	,	"	I	am	taught	that	Allah	created	these	animals	and
卡纳纳	说	到	他自己	,	"	我	是	教授	那	真主	创建	这些	动物	和

[ˈkɛrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

cares	for	them	,
关心	为了	他们	,

卡纳纳自言自语道：“我所受的教导是，真主创造了这些动物，并照顾它们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈsʌfər] ;

and	that	I	cannot	please	him	if	I	allow	them	to	suffer	;
和	那	我	不能	请	他	如果	我	允许	他们	到	遭受	;

如果我让他们受苦，我就无法让他满意；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈʃʊrli] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [tuː; tə]['ælə,'ɑːlə,ɑːˈlɑː][ðæn; ðən] ['ænɪmlz] .

it	must	be	surely	that	men	are	more	precious	to	Allah	than	animals	.
它	必须	是	一定	那	男人	是	更多的	宝贵的	到	真主	比	动物	.

真主必定认为，人比动物更宝贵。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [kɪl] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ærəbz][ænd; ənd] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts] ?

Why	should	we	kill	one	another	,	even	if	we	are	Arabs	and	Ishmaelites	?
为什么	应该	我们	杀	一	其他	,	甚至	如果	我们	是	阿拉伯人	和	以实玛利人	?

即使我们是阿拉伯人和以实玛利人，我们为什么要互相残杀?

" [ðə; ði] [ˈmiːniəl] [ˈtæsks] [stɪl] [əˈlɔtid] [tuː; tə][kəˈnɑːnə] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrksəm] .

"	The	menial	tasks	still	allotted	to	Kanana	grew	more	and	more	irksome	.
"	这	卑微的	任务	仍然	分配	到	卡纳纳	生长	更多的	和	更多的	烦人的	.

“分配给卡纳纳的那些琐碎工作越来越令人厌烦。”

[hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [kiːn] [ðæn; ðən][ðə; ði][traɪb][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ;

His	punishment	was	far	more	keen	than	the	tribe	supposed	;
他的	惩罚	曾是	远的	更多的	敏锐的	比	这	部落	据称	;

他的惩罚比部落预想的要严厉得多；

[noʊ][wʌn] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [krɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

no	one	dreamed	of	the	sharp	cringe	of	pain	with	which	he	heard	even	the
不	一	梦见	的	这	锋利的	尴尬	的	疼痛	和	哪个	他	听到	甚至	这

['tʃɪldrən] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

children	call	him	a	coward	.
孩子们	称呼	他	一个	懦夫	.

谁也没想到，就连孩子们都骂他是懦夫，他听到这话时会感到多么痛苦难忍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['fækltiz] [wɪtʃ] [kəˈnɑːnə] [pəˈzest] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɔːl] ['envi]

There	were	some	faculties	which	Kanana	possessed	that	made	the	warriors	all	envy
那里	是	一些	学院	哪个	卡纳纳	拥有	那	制成	这	战士	全部	嫉妒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

卡纳纳拥有一些天赋异禀的才能，令所有武士都羡慕不已。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər] ['ænɪmlz] .

He	had	a	remarkable	power	over	animals	.
他	有	一个	卓越	力量	超过	动物	.

他对动物有着非凡的掌控力。

[noʊ] ['ʌðər] ['bɛni] [sæd][kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] [soʊ][fæst][æz; əz][kəˈnɑːnə] .

No	other	Beni	Sad	could	ride	a	camel	or	a	horse	so	fast	as	Kanana	.
不	其他	贝尼	伤心	可以	骑	一个	骆驼	或者	一个	马	所以	快速地	作为	卡纳纳	.

贝尼萨德人中，没有谁能像卡纳纳那样骑骆驼或骑马骑得那么快。

[ðə; ði][moʊst] [rɪˈfræktəri] [ˈkriːtʃər] [wʊd] [əˈbeɪ] [kəˈnɑːnə] .

The	most	refractory	creature	would	obey	Kanana	.
这	最多	耐火	生物	会	服从	卡纳纳	.

即使是最桀骜不驯的生物也会服从卡纳纳。

[ðen] , [tuː] , [kəˈnɑːnə][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈreɪsɪz] .

Then	,	too	,	Kanana	was	foremost	in	the	games	and	races	.
然后	,	也	,	卡纳纳	曾是	首先	在	这	游戏	和	种族	.

此外，卡纳纳在比赛和竞技中也名列前茅。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈʃɛpɚdz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [soʊ] [kwɪk] [æz; əz] - [tuː; tə] [dɪˈtekt] [æn; ən] [ˈenəmi]

No	other	shepherd's	eye	was	nearly	so	quick	as	Kanana's	to	detect	an	enemy
不	其他	牧羊人的	眼睛	曾是	几乎	所以	快的	作为	-	到	探测	一个	敌人

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈflɑːks] [æt; ət] [naɪt] .

approaching	the	flocks	at	night	.
接近	这	羊群	在	夜晚	.

没有哪个牧羊人的眼力能像卡纳纳那样敏锐，能在夜间发现接近羊群的敌人。

[noʊ] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈbeduɪn] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [greɪn] ,

No	other	young	Bedouin	,	watching	the	ripening	grain	,
不	其他	年轻的	贝都因人	,	观看	这	成熟	粮食	,

没有其他年轻的贝都因人，在看着成熟的谷物。

[kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [slɪŋ] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][soʊ] [ˈækjərətli] [æt; ət][ðə; ði]

could	throw	a	stone	from	his	sling	so	far	and	so	accurately	at	the
可以	扔	一个	石头	从	他的	吊索	所以	远的	和	所以	准确	在	这

[ˈrɑːbər] [bɜːrdz] .

robber	birds	.
强盗	鸟类	.

他可以用弹弓将石头投掷得又远又准，击中那些偷盗的鸟。

[ðiːz] [əˈkʌmplɪʃmənts] , [haʊˈevər] ,

These	accomplishments	,	however	,
这些	成就	,	然而	,

然而，这些成就

[ˈoʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈæŋgri] [ðæt] [kəˈnɑːnə] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [gɪfts] [tuː; tə]

only	made	his	father	the	more	angry	that	Kanana	would	not	turn	his	gifts	to
仅有的	制成	他的	父亲	这	更多的	生气的	那	卡纳纳	会	不是	转动	他的	礼物	到

[sʌm; səm] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [end] .

some	more	profitable	end	.
一些	更多的	有利可图	结尾	.

卡纳纳不愿将他的礼物用于更有利可图的用途，这反而让他的父亲更加生气。

[ˈevri] [jɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] — [frʌm; frəm] [ˈplæntɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɑːrvɪst] - [taɪm] — [ðə; ði] [ˈbɛni] [ˈsædz]

Every	year	for	three	months	—	from	planting	to	harvest	-	time	—	the	Beni	Sads
每一个	年	为了	三	几个月	—	从	种植	到	收成	-	时间	—	这	贝尼	悲伤

[ɪnˈkæmpt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈrɪvər] [bæŋk] ,

encamped	upon	a	river	bank	,
营地	之上	一个	河	银行	,

每年从播种到收获的三个月时间里，贝尼萨德人都会在河岸边扎营。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdezərt] .

on	the	outskirts	of	the	Great	Desert	.
在	这	郊区	的	这	伟大的	沙漠	.

位于大沙漠边缘。

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ['nʌmbərd] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [tents] [set] [ɪn] [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz] [æz; əz] [streɪt]

The	encampment	numbered	nearly	five	hundred	tents	set	in	four	rows	as	straight
这	营地	编号	几乎	五	百	帐篷	放	在	四	行	作为	直的

[æz; əz] [æn; ən] ['æroʊ] [flaɪz] .

as	an	arrow	flies	.
作为	一个	箭	苍蝇	.

营地里有近五百顶帐篷，排列成四排，笔直如箭。

[ðiːz] [tents] , [ʌv; əv] [blæk] [goʊts] - - [her] [klɔːθ] ,

These	tents	,	of	black	goats	'	-	hair	cloth	,
这些	帐篷	,	的	黑色的	山羊	-	-	头发	布	,

这些帐篷是用黑色山羊毛布制成的，

[wɜːr; wər]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] .

were	seven	feet	high	in	the	center	and	five	feet	high	on	the	sides	.
是	七	脚	高的	在	这	中心	和	五	脚	高的	在	这	侧面	.

中间高七英尺，两侧高五英尺。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['twenti] [fiːt] [brɔːd] ,

Some	of	them	were	twenty	feet	broad	,
一些	的	他们	是	二十	脚	广阔	,

有些宽达二十英尺，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hæŋɪŋ] [waɪt] [də'mæskəs] ['kɑːrpɪt] .

and	each	was	divided	by	a	beautiful	hanging	white	Damascus	carpet	.
和	每个	曾是	分割	经过	一个	美丽的	绞刑	白色的	大马士革	地毯	.

每个房间之间都用一块漂亮的白色大马士革地毯隔开。

[ðə; ði] [men] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	men	occupied	one	side	,	and	the	women	and	children	the	other	.
这	男人	占领	一	边	,	和	这	女性	和	孩子们	这	其他	.

男人们占据一边，妇女和儿童占据另一边。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [mer] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz]['ɔːlweɪz] [slept] [baɪ][ðə; ði]

The	favorite	mare	and	the	most	valuable	of	the	camels	always	slept	by	the
这	最喜欢的	母马	和	这	最多	有价值的	的	这	骆驼	总是	睡着了	经过	这

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

最受宠的母马和最值钱的骆驼总是睡在帐篷旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɚz] [læns] [stʊd] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

and	the	master's	lance	stood	thrust	into	the	ground	at	the	entrance	.
和	这	硕士学位	槊	站立	推力	进入	这	地面	在	这	入口	.

主人的长矛插在入口处的地面上。

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['rɪvər] ,

Far	as	the	eye	could	reach	,	up	and	down	the	sluggish	river	,
远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	向上	和	向下	这	迟缓	河	,

目光所及之处，沿着缓缓流淌的河流，

[ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [greɪn] [fɪld] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd]

a	field	of	ripening	grain	filled	the	narrow	space	between	the	yellow	water	and
一个	场地	的	成熟	粮食	已填	这	狭窄的	空间	之间	这	黄色的	水	和

[ðə; ði] ['sɪlvər] - [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [sænd] .

the	silver	-	gray	of	the	desert	sand	.
这	银	-	灰色的	的	这	沙漠	沙	.

在黄色的水面和银灰色的沙漠沙丘之间狭窄的空间里，长满了成熟的麦田。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [θruː] [ðə; ðɪ][greɪn] - [fiːld] , [roʊz] ['kjʊriəs] ['pɝːtʃɪz] — [p'lætfɔːmz] ,

Here	and	there	,	through	the	grain	-	field	,	rose	curious	perches	—	platforms	,
这里	和	那里	,	通过	这	粮食	-	场地	,	玫瑰	好奇的	栖木	—	平台	,

[kən'strʌktɪd] [ə'pɑːn] [poʊlz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

constructed	upon	poles	driven	into	the	ground	.
建造	之上	杆子	驱动	进入	这	地面	.

在麦田里，不时冒出一些奇特的栖息处——这些平台是用打入地面的杆子搭建起来的。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [p'lætfɔːmz] ['wɔtʃəz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [wen] [ðə; ðɪ] [greɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hed] ,

Upon	these	platforms	watchers	were	stationed	when	the	grain	began	to	head	,
之上	这些	平台	观察者	是	驻	什么时候	这	粮食	开始	到	头	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ,

and	there	they	remained	,
和	那里	他们	剩余	,

当谷物开始抽穗时，观察员们就驻守在这些平台上，并一直待在那里。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːvɪstɪd] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] [ə'weɪ] .

night	and	day	,	till	it	was	harvested	,	frightening	the	birds	away	.
夜晚	和	天	,	直到	它	曾是	收获	,	令人恐惧	这	鸟类	离开	.

日夜不停，直到收割完毕，吓跑了鸟儿。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌtərmɪlk] ,

Once	a	day	the	women	brought	them	food	,	consisting	of	buttermilk	,
一次	一个	天	这	女性	带来	他们	食物	,	由	的	酪乳	,

每天，妇女们都会给他们送来食物，主要是酪乳。

[draɪd] [ænd; ənd] [graʊnd] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [meltid] ['bʌtər] [ænd; ənd] [deɪts] ;

dried	and	ground	and	mixed	with	melted	butter	and	dates	;
干燥	和	地面	和	混合	和	融化	黄油	和	日期	;

晒干磨碎后与融化的黄油和枣混合；

[ðiːz] [seɪm] ['wɪmɪn] [rɪ'nuːd] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɜːrdz] .

these	same	women	renewed	the	supply	of	stones	to	throw	at	the	birds	.
这些	相同的	女性	更新	这	供应	的	石头	到	扔	在	这	鸟类	.

这些妇女又不断地往鸟儿身上扔石头。

[ðə; ðɪ] ['wɔtʃəz] [wɜːr; wər][oʊld][men] , ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tents] , [ænd; ənd]

The	watchers	were	old	men	,	women	who	were	not	needed	in	the	tents	,	and
这	观察者	是	老的	男人	,	女性	WHO	是	不是	需要	在	这	帐篷	,	和

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

little	children	;
小的	孩子们	;

看守人员包括老人、帐篷里不需要的妇女和小孩；

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'loʊn] , [ðɪs] [jɪr] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪstənt] [pɜːrtʃ] , [sæt][kə'nɑːnə] .

but	all	alone	,	this	year	,	upon	the	most	distant	perch	,	sat	Kanana	.
但	全部	独自的	,	这	年	,	之上	这	最多	遥远	栖息	,	卫星	卡纳纳	.

但今年，卡纳纳孤零零地栖息在最遥远的栖木上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] [bʌt; bət] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] [dɪs'greɪs] ;

There	was	not	one	of	the	tribe	but	felt	that	he	richly	deserved	this	disgrace	;
那里	曾是	不是	一	的	这	部落	但	毛毡	那	他	丰富	应得的	这	耻辱	;

部落里没有一个人不认为他罪有应得，应该受到这样的羞辱；

[ænd; ənd][kə'nɑːnə][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] ,

and	Kanana	could	see	no	way	to	earn	their	respect	,
和	卡纳纳	可以	看	不	方式	到	赚	他们的	尊重	,

卡纳纳觉得自己根本无法赢得他们的尊重。

[noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] .

no	way	to	prove	himself	a	brave	fellow	.
不	方式	到	证明	他自己	一个	勇敢的	同伴	.

他根本无法证明自己是个勇敢的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt] [pɜːrtʃ] ,

He	was	glad	that	they	had	given	him	the	most	distant	perch	,
他	曾是	高兴的	那	他们	有	给定	他	这	最多	遥远	栖息	,

他很高兴他们给了他最偏远的栖息处。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [hɪz; ɪz][hɑːrd][lɑːt] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒests][ænd; ənd] [dʒɪrz] .

for	there	he	could	bear	his	hard	lot	,	away	from	jests	and	jeers	.
为了	那里	他	可以	熊	他的	难的	很多	,	离开	从	笑话	和	嘲笑	.

因为在那里他可以忍受自己的苦难，远离玩笑和讥讽。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [fuːd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	women	who	brought	the	food	stopped	for	a	long	time	at	some	of	the
这	女性	WHO	带来	这	食物	停止	为了	一个	长的	时间	在	一些	的	这

['pɜ:tʃɪz] ,

perches	,
栖木	,

送食物的妇女们在一些栖木上停留了很长时间。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] -

reporting	all	the	news	,	but	they	never	troubled	themselves	to	relieve	Kanana's
报道	全部	这	消息	,	但	他们	绝不	麻烦	他们自己	到	缓解	-

['sɑːlətuːd] .

solitude	.
孤独	.

他们报道了所有的新闻，却从未费心去缓解卡纳纳的孤独。

[ðə; ði] ['pɜ:tʃɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	perches	were	too	far	apart	for	conversation	.
这	栖木	是	也	远的	除	为了	对话	.

栖木之间的距离太远，无法交谈。

[kə'nɑːnə][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][greɪn] [gruː] ['jeloʊ] [ðɪs]

Kanana	had	always	time	enough	to	think	,	and	as	the	grain	grew	yellow	this
卡纳纳	有	总是	时间	足够的	到	思考	,	和	作为	这	粮食	生长	黄色的	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

卡纳纳总是有足够的时间思考，而今年，当谷物泛黄时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] ['pɑːzətɪv] [kən'klʊʒənz] .

he	came	to	two	positive	conclusions	.
他	来了	到	二	积极的	结论	.

他得出了两个积极的结论。

[hiː; hi]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːpəz] ['entərd] [ðæt] [fiːld] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ]

He	firmly	resolved	that	before	the	reapers	entered	that	field	he	would	do	something
他	牢牢	已解决	那	前	这	收割者	进入	那	场地	他	会	做	某物

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] ;

to	convince	his	people	that	he	was	not	a	coward	;
到	说服	他的	人们	那	他	曾是	不是	一个	懦夫	;

他下定决心，在收割者进入田地之前，他要做些什么来让他的人民相信他不是懦夫；

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] , [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ,

failing	that	,	he	would	hang	his	head	in	shame	,	acknowledge	that	they	were	right	,
失败	那	,	他	会	悬挂	他的	头	在	耻辱	,	承认	那	他们	是	正确的	,

如果做不到这一点，他会羞愧地低下头，承认他们是对的。

[ænd; ənd][flaɪ] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔːnts] .

and	fly	forever	from	their	taunts	.
和	飞	永远	从	他们的	嘲讽	.

永远逃离他们的嘲讽。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [oʊld] ['ʃiːks] ['prɑːmɪs]
THE OLD SHEIK'S PROMISE
这 老的 酋长的 承诺

老酋长的承诺

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fɪrsli] [daʊn] [ə'pɑːn] - [pɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]
The sun was beating fiercely down upon Kanana's perch , but he had not
这 太阳 曾是 殴打 激烈地 向下 之上 - 栖息 , 但 他 有 不是
['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
noticed it .
注意到 它 .

太阳炙烤着卡纳纳栖息的地方，但他却浑然不觉。

[ðə; ði] [stoʊnz] [paɪld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɜːrn]
The stones piled beside him for his sling were almost hot enough to burn
这 石头 堆积 旁 他 为了 他的 吊索 是 几乎 热的 足够的 到 烧伤
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他用来做投石索的石头堆在他旁边，温度高得几乎要烫伤他的手。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
but he did not realize it , for he had not touched them for a long
但 他 做过 不是 意识到 它 , 为了 他 有 不是 感动 他们 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

但他并没有意识到这一点，因为他已经很久没有碰过它们了。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɪʃ] [ʌv; əv] [peɪst] [ænd; ənd] [deɪts] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] .
The wooden dish of paste and dates stood in the shadow of the perch .
这 木制的 盘子 的 粘贴 和 日期 站立 在 这 阴影 的 这 栖息 .

盛着酱料和枣子的木盘放在栖木的阴影里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] .
He had not tasted them .
他 有 不是 尝过 他们 .

他没有尝过。

[ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [gruː] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] .
The pile of stones grew hotter and hotter .
这 桩 的 石头 生长 更热 和 更热 .

石堆越来越热。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɜːrdz] [eɪt] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm]
The hungry birds ate and quarreled and ate with no one to disturb them
这 饥饿的 鸟类 吃 和 争吵 和 吃 和 不 一 到 打扰 他们
.
:
.

饥饿的鸟儿们吃啊吃，吵吵闹闹，吃啊吃，没有人打扰它们。

[ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] [sæt] [krɔːs] - [legd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
The Bedouin boy sat cross - legged on his perch , heedless of everything ,
这 贝都因人 男生 卫星 叉 - 腿 在 他的 栖息 , 鲁莽 的 一切 ,

贝都因男孩盘腿坐在栖木上，对周围的一切都漠不关心。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [kɔ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slɪŋ] ,

twisting	and	untwisting	the	leather	cords	of	his	sling	,
扭曲	和	解开	这	皮革	绳索	的	他的	吊索	,

他不停地扭动和解开弹弓上的皮绳，

['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] ['kʌvərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

struggling	to	look	into	the	mists	that	covered	up	his	destiny	.
挣扎	到	看	进入	这	薄雾	那	涵盖	向上	他的	命运	.

他努力看清笼罩着他命运的迷雾。

" [haɪ] , [ðer; ðər] !

"	Hi	,	there	!
"	你好	,	那里	!

“你好呀！

[ju:; jʊ] ['sloʊθfl] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['fɑ:ðər] !

you	slothful	son	of	a	brave	father	!
你	懒惰	儿子	的	一个	勇敢的	父亲	!

你这个懒惰的、不配做勇敢父亲的儿子！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rdz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] !

Look	at	the	birds	about	you	!
看	在	这	鸟类	关于	你	!

看看你周围的鸟儿！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ded] , [ɔ:r]['oʊnli] ['sli:pɪŋ] ?

Are	you	dead	,	or	only	sleeping	?
是	你	死的	,	或者	仅有的	睡眠	?

你是死了，还是只是睡着了?

" ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bʌt; bət] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən]

"	sounded	the	distant	but	shrill	and	painfully	distinct	voice	of	an	old	woman
"	听起来	这	遥远	但	尖锐	和	痛苦地	清楚的	嗓音	的	一个	老的	女士

[hu:] ,

who	,
WHO	,

“远处传来一个老妇人尖锐刺耳、清晰可辨的声音，她……”

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['tʃɪldrən] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][kə'nɑ:nə] , ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði][nekst] [pɜ:rtʃ] .

with	two	children	much	younger	than	Kanana	,	occupied	the	next	perch	.
和	二	孩子们	很多	年轻	比	卡纳纳	,	占领	这	下一个	栖息	.

卡纳纳的两个孩子比她小得多，占据了旁边的栖木。

[kə'nɑ:nə] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [stoʊnz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [slɪŋ] [tɪl] [ðer; ðər]

Kanana	roused	himself	and	sent	the	stones	flying	from	his	sling	till	there
卡纳纳	唤醒	他自己	和	发送	这	石头	飞行	从	他的	吊索	直到	那里

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn] [saɪt] .

was	not	a	bird	in	sight	.
曾是	不是	一个	鸟	在	视线	.

卡纳纳振作起来，用弹弓发射石块，直到一只鸟儿都消失得无影无踪。

[ðen] [hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:] [di:p] [θɔ:t] [wʌns] [mɔ:r] ;

Then	he	sank	into	deep	thought	once	more	;
然后	他	沉没	进入	深的	想法	一次	更多的	;

然后他又一次陷入了沉思；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'blɪviəs] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] .

with	his	head	resting	upon	his	hands	he	became	oblivious	to	everything	.
和	他的	头	休息	之上	他的	双手	他	成为	浑然不觉	到	一切	.

他双手托着头，对周围的一切都浑然不觉。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sændi] [sɔɪl] ,

Suddenly	**he**	**was**	**roused**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**horses**	**'**	**hoofs**	**upon**	**the**	**sandy**	**soil**	**,**
突然	他	曾是	唤醒	经过	这	声音	的	马匹	-	蹄子	之上	这	沙	土壤	,

他突然被马蹄踏在沙地上的声音惊醒。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [greɪn] .

a	**sharp**	**rustling**	**in**	**the**	**drying**	**grain**	**.**
一个	锋利的	沙沙声	在	这	烘干	粮食	.

干燥的谷物发出沙沙的响声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] ['θɜːrəli] ['stɑːrtld] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ,

He	**looked**	**up**	**,**	**as**	**thoroughly**	**startled**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**sleeping**	**,**
他	看起来	向上	,	作为	彻底	惊慌	作为	尽管	他	有	到过	睡眠	,

他猛地抬起头，看起来十分惊恐，仿佛刚睡着了一样。

[tuː; tə] [siː] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] ['eni]

to	**see**	**approaching**	**him**	**the**	**one**	**person**	**than**	**whom**	**he**	**would**	**rather**	**that**	**any**
到	看	接近	他	这	一	人	比	谁	他	会	相当	那	任何

[ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['bɛni] [sæd] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪm; ɪm]['neglɪdʒənt][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]

or	**all**	**of**	**the**	**tribe**	**of**	**Beni**	**Sad**	**should**	**find**	**him**	**negligent**	**at**	**his**	**post**	**of**
或者	全部	的	这	部落	的	贝尼	伤心	应该	寻找	他	疏忽	在	他的	邮政	的

['duːti] .

duty	**.**
责任	.

他最不希望看到的就是贝尼萨德部落的任何成员或所有人发现他玩忽职守。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

It	**was**	**his**	**father**	**.**
它	曾是	他的	父亲	.

那是他父亲。

" [oʊ] , [kə'nɑːnə] !

"	**Oh**	**,**	**Kanana**	**!**
"	哦	,	卡纳纳	!

“哦，卡纳纳！

[oʊ] , [kə'nɑːnə] ! " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['æŋgrəli] .

oh	**,**	**Kanana**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**old**	**man**	**,**	**angrily**	**.**
哦	,	卡纳纳	!	"	哭	这	老的	男人	,	愤怒地	.

“哦，卡纳纳！”老人生气地喊道。

" [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][eɪdʒ] , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kɜːrs] [ˌem 'iː] ?

"	**Thou**	**son**	**of**	**my**	**old**	**age**	**,**	**why**	**didst**	**thou**	**come**	**into**	**the**	**world**	**to**	**curse**	**me**	**?**
"	你	儿子	的	我的	老的	年龄	,	为什么	迪斯特	你	来	进入	这	世界	到	诅咒	我	?

“你这年老之子，为何来到世上诅咒我？”

[wen] [ðaʊ] [ðə; ði] [kriːm] , [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪz] [spɔɪld] .

When	**thou**	**shakest**	**the**	**cream**	**,**	**the**	**butter**	**is**	**spoiled**	**.**
什么时候	你	摇晃	这	奶油	,	这	黄油	是	被宠坏了	.

摇晃奶油时，黄油就变质了。

[wen] [ðaʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['stoʊlən] !

When	**thou**	**tendest**	**the**	**sheep**	**,**	**they**	**are**	**stolen**	**!**
什么时候	你	温柔	这	羊	,	他们	是	被盗	!

当你放羊时，羊群却被偷走了！

[wen] [ðaʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [greɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [feɪs] !

When	**thou**	**watchest**	**the**	**grain**	**,**	**it**	**is**	**eaten**	**before**	**thy**	**face**	**!**
什么时候	你	手表	这	粮食	,	它	是	吃	前	你的	脸	!

当你注视着粮食时，粮食却在你眼前被吃光了！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['fɑːðər][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wɪl] ['niːðər] [lɪft][hɪz; ɪz][hænd] [ə'mʌŋ] [men][nɔːr]
What shall a father do with a son who will neither lift his hand among men nor
什么 将 一个 父亲 做 和 一个 儿子 WHO 将要 两者都不 举起 他的 手 之中 男人 也不
[ber] [ə; eɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ?
bear a part with women ?
熊 一个 部分 和 女性 ?

父亲该如何对待这样的儿子：他既不愿与男人交往，也不愿与女人交往?

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv]['teɪkən][hoʊld][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] ['kʌvər]
when all the miseries of life have taken hold upon me and the floods cover
什么时候全部 这 苦难 的 生活 有 已采取 抓住 之上 我 和 这 洪水 覆盖
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

当生活中的所有苦难都压垮我，洪水淹没我时，

[ðaʊ] [sɪtɪst] [æt; ət] [ðaɪn] [iːz] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] !
thou sittest at thine ease to mock me !
你 坐测试 在 你的 舒适 到 嘲笑 我 !

你安然无恙地坐在那里嘲笑我!

" [kə'nɑːnə] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
" Kanana sprang down from his perch .
" 卡纳纳 弹簧 向下 从 他的 栖息 .

“卡纳纳从栖木上跳了下来。”

['niːlɪŋ] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Kneeling , he touched his forehead to the ground .
跪着 , 他 感动 他的 前额 到 这 地面 .

他跪了下来，额头触地。

" [maɪ] ['fɑːðər] , [sleɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hænd] .
" My father , slay me and I will take it as a mercy from thy hand .
" 我的 父亲 , 杀戮 我 和 我 将要 拿 它 作为 一个 怜悯 从 你的 手 .

“我的父亲，杀了我吧，我将视之为你赐予我的怜悯。”

[ɔːr] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hɪr] , [bɪd][ˌem 'iː][goʊ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] [aɪ] [wɪl]
Or , as I am fit for nothing here , bid me go , and among strangers I will
或者 , 作为 我 是 合身 为了 没有什么 这里 , 出价 我 去 , 和 之中 陌生人 我 将要
[beg] .
beg .
求 .

或者，既然我在这里一无是处，就让我走吧，我将到陌生人中间乞讨。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] , [maɪ] ['fɑːðər] , [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ʌn'greɪtfl] , [ʌn'fɪlɪəl] .
But thou shalt not , my father , speak of me as ungrateful , unfilial .
但 你 应 不是 , 我的 父亲 , 说话 的 我 作为 忘恩负义 , 不孝 .

但是，我的父亲，你不可说我忘恩负义、不孝顺。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðiː] . "
I know of no flood of sorrow that has come down upon thee . "
我 知道 的 不 洪水 的 悲哀 那 有 来 向下 之上 你 . "

我知道你并未遭受任何悲痛的侵袭。

" [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɪrsli] .
" Thou knowest not what they all know ? " exclaimed the old man fiercely .
" 你 最了解 不是 什么 他们 全部 知道 ? " 惊呼 这 老的 男人 激烈地 .

“你难道不知道他们都知道什么吗？”老人厉声说道。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] ['fɑːðər] .
" I know of nothing , my father .
" 我 知道 的 没有什么 , 我的 父亲 .

“我什么都不知道，我父亲。”

[sɪns] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] ,
Since I came into the field , three weeks ago ,
自从 我 来了 进入 这 场地 , 三 周 前 ,

自从我三周前进入这个领域以来，

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] . "
no one has spoken to me but to chide me . "
不 一 有 说 到 我 但 到 喝叱 我 . "

除了责备我，没有人跟我说过话。

" [ðen] [noʊ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] [rɪ'proʊtʃfəli] ,
" Then know now , " replied the sheik reproachfully ,
" 然后 知道 现在 , " 回复 这 酋长 责备地 ,

“那你现在应该知道了，”酋长责备地回答道。

" [ðæt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [tuː] [breɪv] ['brʌðərz] [huː] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] ['kærəvæn] , [wʌn][hæz; həz]
" that of thy two brave brothers who went with the last caravan , one has
" 那 的 你的 二 勇敢的 兄弟 WHO 去 和 这 最后的 大篷车 , 一 有
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

“你那两位勇敢的兄弟，当年跟随最后一支商队出发，如今一位回来了。”

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [kɔːz] [ʌv; əv] [blʌd]
wounded and helpless , and the other , for an old cause of blood
受伤 和 无助 , 和 这 其他 , 为了 一个 老的 原因 的 血
[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [traɪbz] ,
between our tribes ,
之间 我们的 部落 ,

一个受伤无助，另一个则因为我们两族之间由来已久的血仇而战。

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ] [ræ'ʃiːd] - .
has been made a prisoner by Raschid Airikat .
有 到过 制成 一个 囚犯 经过 拉希德 - .

已被拉希德·艾里卡特 (Raschid Airikat) 俘虏。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kærəvæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l][æt; ət][ɪts] [hed] , [ræ'ʃiːd] [hæz; həz]['teɪkən] ,
The whole caravan , with the white camel at its head , Raschid has taken ,
这 所有的 大篷车 , 和 这 白色的 骆驼 在 它是 头 , 拉希德 有 已采取 ,

拉希德带走了整个商队，包括领头的白骆驼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [də'mæskəs] . "
and he has turned with it toward Damascus . "
和 他 有 转向 和 它 朝向 大马士革 . "

他带着它转向大马士革。

" [ðaɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] [kə'nɑːnə] .
" Thy part of the caravan was very small , my father , " said Kanana .
" 你的 部分 的 这 大篷车 曾是 非常 小的 , 我的 父亲 , " 说 卡纳纳 .

“父亲，您在商队中所占的份额很小，”卡纳纳说道。

" ['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz][wɜːr; wər] [ðaɪn] ,
" Only four of the camels were thine ,
" 仅有的 四 的 这 骆驼 是 你的 ,

“只有四头骆驼是你的，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [oʊld] .

and	but	for	the	white	camel	they	were	all	very	old	.
和	但	为了	这	白色的	骆驼	他们	是	全部	非常	老的	.

除了那头白骆驼之外，它们都很老了。

[ðer; ðər] ['bəːdənz] , [tuː] , ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['brʌðərz] , [wɜːr; wər]['oʊnli] ['hʌni] [ænd; ənd] [kleɪ] - [dʌst] , [ʌv; əv]

Their	burdens	,	too	,	saving	my	brothers	,	were	only	honey	and	clay	-	dust	,	of
他们的	负担	,	也	,	保存	我的	兄弟	,	是	仅有的	蜂蜜	和	黏土	-	灰尘	,	的

['lɪt(ə)l]['vælјuː] .

little	value	.
小的	价值	.

他们的负担，虽然拯救了我的兄弟们，却只是蜂蜜和泥土，毫无价值。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɪ'vɪnst] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l][saɪd][tuː; tə]

"	This	was	the	simple	truth	,	and	evinced	at	least	a	very	practical	side	to
"	这	曾是	这	简单的	真相	,	和	表现出	在	至少	一个	非常	实际的	边	到

- [maɪnd] ;

Kanana's	mind	;
-	头脑	;

“这就是事实，也至少表明了卡纳纳思维中非常务实的一面；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] [dɪ'zaɪrd] ,

but	it	was	not	the	kind	of	sympathy	which	the	sheik	desired	,
但	它	曾是	不是	这	种类	的	同情	哪个	这	酋长	想要的	,

但这并非酋长所渴望的那种同情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər][bɜːrst] [aʊt] [ə'freʃ] [ə'genst] [kə'nɑːnə] .

and	his	anger	burst	out	afresh	against	Kanana	.
和	他的	愤怒	爆裂	出去	重新	反对	卡纳纳	.

他对卡纳纳的怒火再次爆发。

" [eɪ] , [ðaʊ] ['tendər] [ʌv; əv] ['flɑːks] , [ænd; ənd] ['sliːpər] !

"	Ay	,	thou	tender	of	flocks	,	and	sleeper	!
"	哎	,	你	投标	的	羊群	,	和	轨枕	!

“哎，牧羊人和睡美人啊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wʊdst] [ðaʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['kæməlz][ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː]

"	Wouldst	thou	teach	me	the	value	of	camels	and	merchandise	to	comfort	me
"	会	你	教	我	这	价值	的	骆驼	和	商品	到	舒适	我

?

?
?

“你能教我骆驼和商品的价值来安慰我吗？”

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [fɪkst] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['rænsəm] [wɪtʃ] - [wɪl] [dɪ'mænd] , [ɔːr] [sleɪ] [ðaɪ]

And	hast	thou	fixed	the	price	of	ransom	which	Airikat	will	demand	,	or	slay	thy
和	哈斯特	你	固定的	这	价格	的	赎金	哪个	-	将要	要求	,	或者	杀戮	你的

['brʌðər] ?

brother	?
兄弟	?

你是否已经确定了艾里卡特索要的赎金，否则他就会杀死你的兄弟?

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] ['rekənd] [ʌp][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

And	hast	thou	reckoned	up	the	value	of	the	white	camel	which	could	not	be
和	哈斯特	你	估计	向上	这	价值	的	这	白色的	骆驼	哪个	可以	不是	是

[bɔ:t] [fɔ:r; fər][goʊld] ,

bought	for	gold	,
买	为了	金子	,

你算过那匹用黄金都买不到的白骆驼的价值吗?

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [tu:; tə][ðaɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][ðaɪ] ['fɑ:ðɚz] ['fɑ:ðər] [ɔ:l][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

as	it	brought	to	thy	father	and	thy	father's	father	all	their	abundance	of
作为	它	带来	到	你的	父亲	和	你的	父亲的	父亲	全部	他们的	丰富	的

[gʊd] ?

good	?
好的	?

它给你的父亲和你祖父带来了所有的美好事物吗?

['ænsər] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt][soʊ][waɪz] .

Answer	me	,	if	thou	art	so	wise	.
回答	我	,	如果	你	艺术	所以	明智的	.

如果你真有智慧，请回答我。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ] [læns] [ə'genst] [ðɪs] - [æz; əz]

that	I	had	a	son	remaining	who	could	lift	a	lance	against	this	Airikat	as
那	我	有	一个	儿子	其余的	WHO	可以	举起	一个	槊	反对	这	-	作为

['breɪvli] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rl] [hɪz; ɪz] ['empti] [wɜ:rdz][æt; ət][æn; ən][oʊld]['fɑ:ðər] ! "

bravely	as	he	hurls	his	empty	words	at	an	old	father	!	"
勇敢地	作为	他	投掷	他的	空的	字	在	一个	老的	父亲	!	"

我竟然还有一个儿子，能像他用空洞的言语攻击一位老父亲那样，勇敢地举起长矛对抗这个艾里卡特!

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [sed] [kə'nɑ:nə] ['ɜ:rnɪstli] , " [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [greɪn] ,

"	My	father	,	"	said	Kanana	earnestly	,	"	give	me	a	horse	,	a	sack	of	grain	,
"	我的	父亲	,	"	说	卡纳纳	切实	,	"	给	我	一个	马	,	一个	解雇	的	粮食	,

“我的父亲，”卡纳纳恳切地说，“请给我一匹马，一袋粮食，

[ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] ['æftər] [ræ'ʃi:d] - .

a	skin	of	water	,	and	I	will	follow	after	Raschid	Airikat	.
一个	皮肤	的	水	,	和	我	将要	跟随	后	拉希德	-	.

一袋水，我将追随拉希德·艾里卡特。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['ælə¸'ɑ:lə¸ɑ:'lɑ:] ,

I	will	not	slay	him	,	but	,	by	the	help	of	Allah	,
我	将要	不是	杀戮	他	,	但	,	经过	这	帮助	的	真主	,

我不会杀他，而是靠着真主的帮助，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ði:] [ðaɪ] [waɪt] ['kæm(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

I	will	bring	back	to	thee	thy	white	camel	with	my	brother	seated	upon	his	back	.
我	将要	带来	后退	到	你	你的	白色的	骆驼	和	我的	兄弟	坐着	之上	他的	后退	.

我将带回你的白骆驼，我的兄弟将骑在它的背上。

" [ðə; ði][oʊld][ʃi:k; ʃeɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] : " [ðaʊ] [wɪsp] [ʌv; əv][flæks] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['faɪər]

"	The	old	sheik	made	a	gesture	of	derision	:	"	Thou	wisp	of	flax	before	a	fire
"	这	老的	酋长	制成	一个	手势	的	嘲笑	:	"	你	烟雾	的	亚麻	前	一个	火

!

!
!

老酋长做了个嘲讽的手势：“你这火前的亚麻线啊！”

[ðaʊ] [riːd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] !
Thou reed before a whirlwind !
你 芦苇 前 一个 旋风 !

你竟敢在旋风前摇曳!

[get] [ðiː] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [bɜːrdz] ,
Get thee back to thy perch and thy birds ,
得到 你 后退 到 你的 栖息 和 你的 鸟类 ,

回到你的栖木和你的鸟儿身边去吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [kiːp] [əˈweɪk] [tɪl] [ˈsʌndaʊn] .
and see if thou canst keep awake till sundown .
和 看 如果 你 罐 保持 醒 直到 日落 .

看看你能不能熬到日落。

[ˈhɑːrvɪstɪŋ] [wɪl] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Harvesting will begin with the daylight to - morrow .
收割 将要 开始 和 这 日光 到 - 明天 .

明天天亮后就开始收割。

[siː] [ðæt] [ðaʊ] [wəːk] [ðen] .
See that thou workest then .
看 那 你 最 然后 .

你务必努力工作。

" [kəˈnɑːnə] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Kanana rose to his feet .
" 卡纳纳 玫瑰 到 他的 脚 .

卡纳纳站了起来。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑːmli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [ˈʃiːks] [ˈæŋgri] [feɪs] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
Looking calmly into the old sheik's angry face , he replied :
寻找 平静地 进入 这 老的 酋长的 生气的 脸 , 他 回复 :

他平静地看着老酋长愤怒的脸，回答道：

" [maɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [tɪl] [ˈsʌndaʊn] .
" My father , I will watch the birds till sundown .
" 我的 父亲 , 我 将要 手表 这 鸟类 直到 日落 .

“父亲，我会一直观鸟到日落。”

[ðen] [let] [ˈʌðər] [duː] [ðə; ði] [ˈriːpɪŋ] .
Then let others do the reaping .
然后 让 其他的 做 这 收割 .

然后就让其他人去收割吧。

[kəˈnɑːnə] , [huːm] [ðaʊ] , [wɪl] [biː; bi] [fɑːr] [əˈweɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdezərt] , [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd]
Kanana , whom thou scornest , will be far away upon the desert , to seek and
卡纳纳 , 谁 你 蔑视 , 将要 是 远的 离开 之上 这 沙漠 , 到 寻找 和
[faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] . "
find his brother . "
寻找 他的 兄弟 . "

你所鄙视的卡纳纳，将会远在沙漠中，去寻找他的兄弟。

" [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðiː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" Did I not say I would not trust a horse to thee ? " exclaimed the old man ,
" 做过 我 不是 说 我 会 不是 相信 一个 马 到 你 ? " 惊呼 这 老的 男人 ,

“我不是说过我不会把马交给你吗？”老人喊道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
looking at him in astonishment .
寻找 在 他 在 惊讶 .

惊讶地看着他。

" [ðiːz] [fiːt] [ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [duː] [maɪ] ['bɪdɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [kə'nɑːnə] .

"	These	feet	of	mine	can	do	my	bidding	well	enough	,	"	replied	Kanana	.
"	这些	脚	的	矿	能	做	我的	投标	出色地	足够的	,	"	回复	卡纳纳	.

“我的双脚足以替我做事，”卡纳纳回答道。

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd]

"	And	by	the	beard	of	the	Prophet	they	shall	do	it	till	they	have	returned
"	和	经过	这	胡须	的	这	先知	他们	将	做	它	直到	他们	有	返回

[tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪt] ['kæm(ə)l] .

to	thee	thy	son	and	thy	white	camel	.
到	你	你的	儿子	和	你的	白色的	骆驼	.

“以先知的胡须起誓，他们必将如此行，直到把你的儿子和你的白骆驼还给你为止。”

[aɪ] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ðæt] [aɪ] , [tuː] ,

I	would	do	something	,	oh	,	my	father	,	that	I	,	too	,
我	会	做	某物	,	哦	,	我的	父亲	,	那	我	,	也	,

我会做一些事，哦，我的父亲，我也一样，

[maɪt] [hæv; həv] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðaɪ] [kɜːrs] .

might	have	thy	blessing	and	not	thy	curse	.
可能	有	你的	祝福	和	不是	你的	诅咒	.

或许你会赐予你祝福，而不是诅咒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] [bɪdz] [ˌem 'iː] [goʊ] .

It	is	the	voice	of	Allah	bids	me	go	.
它	是	这	嗓音	的	真主	出价	我	去	.

这是真主的声音在召唤我。

[naʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [bles] [ˌem 'iː] ,

Now	say	to	me	that	if	I	bring	them	back	then	thou	wilt	bless	me	,
现在	说	到	我	那	如果	我	带来	他们	后退	然后	你	枯萎	保佑	我	,

现在告诉我，如果我把他们带回来，你就会祝福我。

[tuː] , [eɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [stɪl] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lɪft] [ə; eɪ] [læns] ,

too	,	ay	,	even	though	still	I	will	not	lift	a	lance	,
也	,	哎	,	甚至	尽管	仍然	我	将要	不是	举起	一个	槊	,

是啊，即便我仍然不会举起长矛，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] [ænd; ənd] [ə'reɪbiə] .

unless	it	be	for	Allah	and	Arabia	.
除非	它	是	为了	真主	和	阿拉伯	.

除非是为了真主和阿拉伯。

" [ðə; ði] [eɪdʒd] ['wɔːriər] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['skɔːnf(ə)l] ['pɪti] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

"	The	aged	warrior	looked	down	in	a	sort	of	scornful	pity	upon	his	boy	,
"	这	老年人	战士	看起来	向下	在	一个	种类	的	轻蔑的	遗憾	之上	他的	男生	,

“这位年迈的战士居高临下地看着他的儿子，眼中带着一种轻蔑的怜悯，

['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv] [greɪn] ; [hæf] [ɪn] [dʒest] , [hæf] [ɪn] ['tʃærəti] , [hiː; hi] ['mʌtəd] , "

standing	among	the	stalks	of	grain	;	half	in	jest	,	half	in	charity	,	he	muttered	,	"
常设	之中	这	茎	的	粮食	;	一半	在	笑话	,	一半	在	慈善机构	,	他	低声说道	,	"

[jes] ,

Yes	,
是的	,

他站在麦秆丛中，半开玩笑半出于善意地低声说道：“是的，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [bles] [ðiː] , " [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .

then	I	will	bless	thee	,	"	and	rode	away	.
然后	我	将要	保佑	你	,	"	和	骑	离开	.

然后我会祝福你，”说完便骑马离开了。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] [bɪ'gæn] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ʃiːk; ʃeɪk][hæd; həd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ['deɪlaɪt] ,

The	harvesting	began	,	as	the	old	sheik	had	said	,	with	the	next	daylight	,
这	收割	开始	,	作为	这	老的	酋长	有	说	,	和	这	下一个	日光	,

正如老酋长所说，收割工作在第二天天亮时就开始了。

[bʌt; bət][kə'nɑːnə][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːpəz] .

but	Kanana	was	not	among	the	reapers	.
但	卡纳纳	曾是	不是	之中	这	收割者	.

但卡纳纳并不在收割者之列。

[fjuː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [mɪst] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd] ,

Few	so	much	as	missed	him	,	even	,	and	those	who	did	,
很少	所以	很多	作为	错过	他	,	甚至	,	和	那些	WHO	做过	,

甚至很少有人会想念他，而那些想念他的人，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər][dʒests] .

supposed	that	he	had	hidden	himself	to	avoid	their	jests	.
据称	那	他	有	隐	他自己	到	避免	他们的	笑话	.

我猜他躲起来是为了躲避他们的嘲笑。

['oʊnli][ðə; ði] ['sʌlən] [ʃiːk; ʃeɪk] , [boʊd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

Only	the	sullen	sheik	,	bowed	under	his	affliction	,
仅有的	这	忧郁	酋长	,	鞠躬	在下面	他的	痛苦	,

只有那位阴郁的酋长，在痛苦中低下了头。

[θɔːt] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][kə'nɑːnə][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

thought	often	of	Kanana	as	he	rode	up	and	down	the	line	.
想法	经常	的	卡纳纳	作为	他	骑	向上	和	向下	这	线	.

他骑马沿着铁路线来回行驶时，常常想起卡纳纳。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

He	remembered	his	looks	,	his	words	.
他	记得	他的	看起来	,	他的	字	.

他记得自己的容貌，记得自己说过的话。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	wondered	if	he	could	have	been	mistaken	in	the	boy	.
他	想知道	如果	他	可以	有	到过	错误	在	这	男生	.

他怀疑自己是不是把那个男孩认错了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['blesɪd; blest]

He	wished	he	had	given	him	the	horse	and	that	he	had	blessed
他	希望	他	有	给定	他	这	马	和	那	他	有	蒙福

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

him	before	he	went	away	.
他	前	他	去	离开	.

他后悔当初没把马送给他，也没在离开前祝福他。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] [hɔːr]

AT	THE	FOOT	OF	MOUNT	HOR
在	这	脚	的	山	hor

在霍尔山脚下

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv][sænd][kə'nɑːnə][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

The	moment	the	sun	sank	into	the	billows	of	sand	Kanana	had	left	his	perch	.
这	片刻	这	太阳	沉没	进入	这	波澜	的	沙	卡纳纳	有	左边	他的	栖息	.

当太阳沉入沙海的那一刻，卡纳纳离开了他的栖身之处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊdɪd] [stɔːks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['goʊts] - [her] [sæk] [ʌv; əv] [greɪn]

From	the	loaded	stalks	about	him	he	gathered	a	goat's	-	hair	sack	of	grain
从	这	已加载	茎	关于	他	他	聚集	一个	山羊的	-	头发	解雇	的	粮食

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	fastened	it	upon	his	back	.
和	系紧	它	之上	他的	后退	.

他从周围堆积如山的谷物中捡起一个山羊毛袋，装上谷物，背在背上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [niːd] [seɪ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] , [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]

There	was	no	one	to	whom	he	need	say	farewell	,	and	,	armed	only	with
那里	曾是	不	一	到	谁	他	需要	说	告别	,	和	,	武装	仅有的	和

[hɪz; ɪz] ['ʃɛpɝdz] [stɑːf] ,

his	shepherd's	staff	,
他的	牧羊人的	职员	,

他无需向任何人告别，身上只带着一根牧羊杖。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dezərt] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] .

he	started	away	upon	the	desert	,	setting	his	course	to	the	north	and	west	.
他	开始	离开	之上	这	沙漠	,	环境	他的	课程	到	这	北	和	西方	.

他启程前往沙漠，朝着北方和西方的方向前进。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [huː] [hæd; həd]

Before	he	had	gone	far	he	passed	a	lad	of	about	his	own	age	who	had
前	他	有	已消失	远的	他	通过了	一个	小伙子	的	关于	他的	自己的	年龄	WHO	有

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['dezərt] - [ræts] .

come	from	the	encampment	to	hunt	for	desert	-	rats	.
来	从	这	营地	到	打猎	为了	沙漠	-	老鼠	.

他还没走多远，就遇到一个和他年纪相仿的男孩，这个男孩是从营地里出来猎捕沙漠鼠的。

[hæd; həd][kə'nɑːnə] [siːn] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] - ,

Had	Kanana	seen	him	he	would	have	made	a	wide	détour	,
有	卡纳纳	已见	他	他	会	有	制成	一个	宽的	-	,

如果卡纳纳看到他，一定会绕道而行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][kə'nɑːnə] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	the	boy	lay	so	still	upon	the	sand	that	the	first	Kanana	knew	of	his
但	这	男生	躺	所以	仍然	之上	这	沙	那	这	第一的	卡纳纳	知道	的	他的

['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [loʊ] [sɑːr'kæstɪk] [vɔɪs] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

presence	was	when	a	low	sarcastic	voice	uttered	his	name	.
在场	曾是	什么时候	一个	低的	讽刺的	嗓音	说出	他的	姓名	.

但男孩静静地躺在沙滩上，直到一个低沉讽刺的声音喊出他的名字，卡纳纳人才意识到他的存在。

" [kə'nɑːnə] !

"	Kanana	!
"	卡纳纳	!

“卡纳纳！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skleɪmd] .

"	it	exclaimed	.
"	它	惊呼	.

“它惊呼道。”

" [ðaʊ] [hɪr] !

"	Thou	here	!
"	你	这里	!

“你在这里！”

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ræt] [meɪ] [baɪt] [ðiː] ?

Dost	thou	not	fear	that	some	rat	may	bite	thee	?
多斯特	你	不是	害怕	那	一些	鼠	可能	咬	你	?

你不怕被老鼠咬吗？

['wɪðər] ['deərɪst] [ðaʊ] [tuː; tə][goʊ] , [ðʌs] , [ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd]['æftər][dɑːrk] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][sænd] ?

Whither	darest	thou	to	go	,	thus	,	all	alone	,	and	after	dark	,	upon	the	sand	?
往哪里去	敢于	你	到	去	,	因此	,	全部	独自的	,	和	后	黑暗的	,	之上	这	沙	?

你竟敢在夜幕降临后，独自一人走在沙滩上，去往何方?

" ['faɪər] [flæʃt] [frʌm; frəm] - [aɪz] .

"	Fire	flashed	from	Kanana's	eyes	.
"	火	闪光灯	从	-	眼睛	.

卡纳纳的眼中闪过火焰。

[hɪz; ɪz][hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃɛpɝdz] [stɑːf] [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

His	hand	clutched	his	shepherd's	staff	and	involuntarily	he	lifted	it	;
他的	手	紧握	他的	牧羊人的	职员	和	不由自主	他	抬起	它	;

他的手紧紧握住牧羊杖，不由自主地举了起来;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['betər] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['nəʊʃnz] [tʃekt] [ðə; ðɪ] [bloʊ] .

but	the	better	counsel	of	his	curious	notions	checked	the	blow	.
但	这	更好的	法律顾问	的	他的	好奇的	概念	已检查	这	吹	.

但他那些奇思妙想带来的更好建议，阻止了这场打击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][sænd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	so	dark	that	the	boy	upon	the	sand	did	not	notice	the	effect	of	his
它	曾是	所以	黑暗的	那	这	男生	之上	这	沙	做过	不是	注意	这	影响	的	他的

[tɔːnts] [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

taunts	and	knew	nothing	of	his	narrow	escape	.
嘲讽	和	知道	没有什么	的	他的	狭窄的	逃脱	.

天色太黑了，沙滩上的男孩没有注意到自己嘲讽的行为造成的后果，也不知道自己侥幸逃脱。

[hiː; hi]['oʊnli] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [ʌv; əv][kə'nɑːnə][æz; əz] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['miːkli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]

He	only	heard	the	quiet	voice	of	Kanana	as	presently	it	meekly	replied	to
他	仅有的	听到	这	安静的	嗓音	的	卡纳纳	作为	目前	它	温顺地	回复	到

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :

his	question	:
他的	问题	:

他只听到卡纳纳平静的声音，它温顺地回答了他的问题:

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] [maʊnt] [hɔːr] .

"	I	go	to	Mount	Hor	.
"	我	去	到	山	hor	.

我去霍尔山。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [soʊ][əb'sɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['sekənd] [θɔːt]

"	It	was	an	answer	so	absurd	that	the	boy	gave	it	no	second	thought
"	它	曾是	一个	回答	所以	荒诞	那	这	男生	给予	它	不	第二	想法

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['futsteps] [ʌv; əv][kə'nɑːnə][hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][ræt] - ['hʌntər]

and	by	the	time	that	the	footsteps	of	Kanana	had	died	away	the	rat	-	hunter
和	经过	这	时间	那	这	脚步声	的	卡纳纳	有	死亡	离开	这	鼠	-	猎人

[hæd; həd][æz; əz] ['ʌtərli] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .

had	as	utterly	forgotten	him	as	though	he	had	never	existed	.
有	作为	完全地	被遗忘的	他	作为	尽管	他	有	绝不	存在	.

“这个答案如此荒谬，以至于男孩没有多想。等到卡纳纳的脚步声消失时，捕鼠人已经彻底忘记了他，就好像他从未存在过一样。

[tuː; tə] [maʊnt] [hɔːr] ?

To	Mount	Hor	?
到	山	hor	?

去霍尔山?

[kə'nɑːnə][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

Kanana	had	only	the	most	imperfect	information	to	guide	him	.
卡纳纳	有	仅有的	这	最多	不完善	信息	到	指导	他	.

卡纳纳只有极其不完整的信息可以指导他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɛni] [sæd] ['kærəvæn] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd]

He	knew	that	the	Beni	Sad	caravan	had	been	for	some	days	upon	the	road
他	知道	那	这	贝尼	伤心	大篷车	有	到过	为了	一些	天	之上	这	路

['saʊθwərd] ,

southward	,
向南	,

他知道贝尼萨德的商队已经在南下的路上走了好几天了。

[tuː; tə] ['mekə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [ræ'ʃiːd] - [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət] [æn; ən]

to	Mecca	,	when	it	was	captured	by	Raschid	Airikat	and	turned	at	an
到	麦加	, 什么时候		它	曾是	捕获	经过	拉希德	-	和	转向	在	一个

['æŋg(ə)l] , ['nɔːrθwərd] , [tɔːrd] [də'mæskəs] .

angle	,	northward	,	toward	Damascus	.
角度	,	向北	,	朝向	大马士革	.

前往麦加，被拉希德·艾里卡特攻占后，向北倾斜，朝着大马士革方向驶去。

[siːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [sænd] , [ðə; ði] ['sɑːləteri] [piːk] [ʌv; əv] [oʊld]

Seen	from	a	great	distance	,	over	the	sea	of	sand	,	the	solitary	peak	of	old
已见	从	一个	伟大的	距离	,	超过	这	海	的	沙	,	这	孤	顶峰	的	老的

[maʊnt] [hɔːr] ,

Mount	Hor	,
山	hor	,

从远处望去，越过沙海，可以看到古老的霍尔山孤零零的山峰。

[wer] ['erən; 'ærən] , [ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [wʌz; wəz] ['berid] , [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ]

where	Aaron	,	the	great	high	priest	of	Israel	,	was	buried	,	forms	a	startling
在哪里	亚伦	,	这	伟大的	高的	牧师	的	以色列	,	曾是	埋葬	,	表格	一个	令人震惊

['biːkən] .

beacon	.
信标	.

以色列大祭司亚伦的墓地形成了一座引人注目的灯塔。

[baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kærəvænz]

By	day	or	night	,	it	rises	clear	and	sharp	against	the	sky	,	guiding	the	caravans
经过	天	或者	夜晚	,	它	上升	清除	和	锋利的	反对	这	天空	,	指导	这	旅行拖车

['nɔːrθwərd] ,

northward	,
向北	,

无论白天还是夜晚，它都清晰锐利地升起在天空中，指引着商队向北行进。

[frʌm; frəm] [ə'reɪbiə] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] [də'mæskəs] , [ænd; ənd] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm] ['sirɪr] [tuː; tə]

from	Arabia	to	Jerusalem	and	Damascus	,	and	southward	from	Syria	to
从	阿拉伯	到	耶路撒冷	和	大马士革	,	和	向南	从	叙利亚	到

[me'diːnə] [ænd; ənd] ['mekə] ;

Medina	and	Mecca	;
麦地那	和	麦加	;

从阿拉伯半岛到耶路撒冷和大马士革，再从叙利亚向南到麦地那和麦加；

[waɪl] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [oʊ'eɪsɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

while	the	fertile	oasis	about	it	is	the	universal	resting	-	place	.
尽管	这	沃	绿洲	关于	它	是	这	普遍的	休息	-	地方	.

而它周围肥沃的绿洲则是万物栖息的场所。

[kə'nɑːnə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəvæn] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [pæst] [maʊnt] [hɔːr]

Kanana	was	not	at	all	sure	that	the	caravan	would	not	have	passed	Mount	Hor
卡纳纳	曾是	不是	在	全部	当然	那	这	大篷车	会	不是	有	通过了	山	hor

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

long	before	he	could	reach	it	;
长的	前	他	可以	抵达	它	;

卡纳纳完全不确定商队在他到达霍尔山之前是否会早已越过它；

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪn] [taɪm] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

but	if	so	,	it	must	in	time	return	that	way	,	and	,	in	any	case	,
但	如果	所以	,	它	必须	在	时间	返回	那	方式	,	和	,	在	任何	案件	,

但如果真是这样，它迟早会恢复原状，而且，无论如何，

[ʌv; əv] [ɔːl] [ə'reɪbiə] [maʊnt] [hɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['gæðər]

of	all	Arabia	Mount	Hor	was	the	one	spot	where	he	could	be	sure	to	gather
的	全部	阿拉伯	山	hor	曾是	这	一	点	在哪里	他	可以	是	当然	到	收集

['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] ['kærəvænz] .

further	information	from	passing	caravans	.
更远	信息	从	通过	旅行拖车	.

在整个阿拉伯地区，霍尔山是他唯一能确定能从过往商队那里收集到更多信息的地方。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪndiən] [nuː] [hɪz; ɪz] [weɪ]

He	knew	his	path	upon	that	shifting	sand	as	well	as	an	Indian	knew	his	way
他	知道	他的	小路	之上	那	转变	沙	作为	出色地	作为	一个	印度	知道	他的	方式

[θruː] [ðə; ði] ['trækləs] ['fɔrists] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] .

through	the	trackless	forests	of	New	England	.
通过	这	无轨	森林	的	新的	英格兰	.

他熟悉那片流沙上的道路，就像印第安人熟悉新英格兰人迹罕至的森林一样。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

With	the	sun	and	stars	above	him	,
和	这	太阳	和	明星	多于	他	,

日月星辰在他头顶闪耀，

['eni] ['ærəb] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [ə'reɪbiə] ,

any	Arab	would	have	scorned	the	idea	of	being	lost	in	Arabia	,
任何	阿拉伯	会	有	被鄙视	这	主意	的	存在	丢失的	在	阿拉伯	,

任何一个阿拉伯人都会对在阿拉伯半岛迷路的想法嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [straɪdz] [kə'nɑːnə] [prest]

and	through	the	long	night	with	strong	and	steady	strides	Kanana	pressed
和	通过	这	长的	夜晚	和	强的	和	稳定的	步幅	卡纳纳	按下

['ɑːnwərd] [tɔːrd] [maʊnt] [hɔːr] .

onward	toward	Mount	Hor	.
向前	朝向	山	hor	.

卡纳纳迈着稳健的步伐，在漫漫长夜中向霍尔山进发。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dezərt] , [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

As	the	harvest	moon	rose	above	the	desert	,	behind	him	,
作为	这	收成	月亮	玫瑰	多于	这	沙漠	,	在后面	他	,

当一轮满月从沙漠中升起时，在他身后，

[ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['tʃæntɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] ['sʊrə] [ʌv; əv] [ɑːl] [kə'rɑːn] :

the	Bedouin	boy	was	softly	chanting	from	the	second	sura	of	Al	Koran	:
这	贝都因人	男生	曾是	轻轻	吟唱	从	这	第二	苏拉	的	阿尔	《古兰经》	:

那个贝都因男孩轻声吟诵着《古兰经》第二章的经文：

" [gɑːd] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gɑːd] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] ;

"	God	,	there	is	no	God	but	him	;
"	上帝	,	那里	是	不	上帝	但	他	;

“上帝，除他以外没有上帝；

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !

The	Living	!
这	活的	!

活着的人！

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

The	Eternal	.
这	永恒	.

永恒者。

['slʌmbər] [dʌθ; dəθ][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ,

Slumber	doth	not	overtake	him	,
睡眠	确实	不是	超过	他	,

他不会沉睡，

['niːðər] [sliːp] .

Neither	Sleep	.
两者都不	睡觉	.

既不睡觉。

[ænd; ənd] [ʌp'həuldɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ,

And	upholding	all	things	,
和	维护	全部	事物	,

并支撑万物，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][noʊ]['bɜːrd(ə)n] .

To	him	is	no	burden	.
到	他	是	不	负担	.

对他来说这不是负担。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɔːfti] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] .

He	is	the	Lofty	and	the	Great	.
他	是	这	洛夫蒂	和	这	伟大的	.

他是崇高而伟大的。

" [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [blæk] ['ʃædoʊ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪlvər] [sænd] , [ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]

"	His	long	,	black	shadow	fell	over	the	silver	sand	,	and	,	watching	it	,	he
"	他的	长的	,	黑色的	阴影	跌倒	超过	这	银	沙	,	和	,	观看	它	,	他

[tʃɑːntid] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [ə'gen] :

chanted	the	Koran	again	:
吟诵	这	《古兰经》	再次	:

“他长长的黑色影子落在银色的沙地上，他一边看着自己的影子，一边再次诵读《古兰经》:

" [gɑːd][ɪz][gɑːd] .

"	God	is	God	.
"	上帝	是	上帝	.

上帝就是上帝。

[wət'evər] [ʌv; əv] [gʊd] [ðiː] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Whatever	of	good	betideth	thee	cometh	from	him	.
任何	的	好的	彼此	你	到来	从	他	.

你所得到的一切都来自他。

" [wət'evər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪz] [ðaɪn] [oʊn] ['duːɪŋ] .

"	Whatever	of	evil	is	thine	own	doing	.
"	任何	的	邪恶的	是	你的	自己的	正在做	.

“凡是你自己所作的恶事。”

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [spek] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

"	Suddenly	a	speck	appeared	upon	the	distant	horizon	.
"	突然	一个	斑点	出现	之上	这	遥远	地平线	.

“突然，远方的地平线上出现了一个小黑点。”

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

None	but	the	keen	eye	of	a	shepherd	would	have	seen	it	,	in	the	night	,
没有任何	但	这	敏锐的	眼睛	的	一个	牧羊人	会	有	已见	它	,	在	这	夜晚	,

夜里，除了眼力极佳的牧羊人，没人能看到它。

[bʌt; bət][kə'nɑːnə] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['weivəd] ,

but	Kanana	watched	it	as	it	quivered	and	wavered	,
但	卡纳纳	观看	它	作为	它	颤抖	和	犹豫不决	,

但卡纳纳看着它颤抖摇晃，

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [sænd] , [ə'piərɪŋ] [ə'gen] ,

disappearing	as	it	sank	into	a	valley	in	the	rolling	sand	,	appearing	again	,
消失	作为	它	沉没	进入	一个	谷	在	这	滚动	沙	,	出现	再次	,

它沉入起伏沙丘的山谷中，消失了，然后又出现了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [i:tʃ] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

like	a	dory	on	the	ocean	,	each	time	a	little	nearer	than	before	.
喜欢	一个	多莉	在	这	海洋	,	每个	时间	一个	小的	更近	比	前	.

就像大海上的一艘小船，一次比一次更靠近目的地。

[kə'nɑ:nə]['noʊtɪd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [spek] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd]

Kanana	noted	the	direction	the	speck	was	taking	,	and	he	made	a	wide
卡纳纳	著名的	这	方向	这	斑点	曾是	采取	,	和	他	制成	一个	宽的

[pæθ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

path	for	it	;
小路	为了	它	;

卡纳纳注意到那粒尘埃移动的方向，便为它让出了一条宽阔的道路；

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [ʃrʌbz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:] [nɪr] .

he	crouched	among	the	sand	-	shrubs	when	it	came	too	near	.
他	蹲着	之中	这	沙	-	灌木	什么时候	它	来了	也	靠近	.

当它靠近时，他便蹲伏在沙地灌木丛中。

[fɜ:rst][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['hɔ:smən] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ]

First	a	small	party	of	horsemen	passed	him	,	the	advance	guard	of	a	moving
第一的	一个	小的	派对	的	骑兵	通过了	他	,	这	进步	警卫	的	一个	移动

[traɪb] .

tribe	.
部落	.

首先，一小队骑兵从他身边经过，他们是迁徙部落的先头部队。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv] [men] [ə'pɑ:n]['kæməlz][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ;

Then	came	the	main	body	of	men	upon	camels	and	horses	;
然后	来了	这	主要的	身体	的	男人	之上	骆驼	和	马匹	;

然后，骑着骆驼和马的主力部队跟了上来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	only	sounds	were	made	by	the	feet	of	the	animals	and	the
但	这	仅有的	声音	是	制成	经过	这	脚	的	这	动物	和	这

['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] .

clanking	of	the	weapons	.
叮当作响	的	这	武器	.

但周围只有动物的脚步声和武器的碰撞声。

[ðə; ði][ʃi:; ʃi] - ['kæməlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] ['fɑ:loʊd] ;

The	she	-	camels	with	their	young	followed	;
这	她	-	骆驼	和	他们的	年轻的	随后	;

带着幼崽的母骆驼跟在后面；

[ðen] [ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] [goʊts] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [men] [ɑ:n] [fʊt] ; [nekst] ,

then	the	sheep	and	goats	driven	by	a	few	men	on	foot	;	next	,
然后	这	羊	和	山羊	驱动	经过	一个	很少	男人	在	脚	;	下一个	,

然后是几名步行赶着羊群和山羊的男子；接下来，

[ðə; ði]['kæməlz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] ;

the	camels	laden	with	the	tents	and	furniture	;
这	骆驼	满载	和	这	帐篷	和	家具	;

驮着帐篷和家具的骆驼；

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɑːrmd]

last	of	all	the	women	and	children	of	the	tribe	accompanied	by	another	armed
最后的	的	全部	这	女性	和	孩子们	的	这	部落	伴随	经过	其他	武装

['eskɔːrt] .

escort	.
护送	.

最后是部落里的妇女和儿童，由另一支武装护卫队陪同。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd]

From	all	that	company	there	was	not	a	sound	but	of	the	sand	and
从	全部	那	公司	那里	曾是	不是	一个	声音	但	的	这	沙	和

[ðə; ði] ['træpɪŋz] .

the	trappings	.
这	服饰	.

整个人群中，除了沙子和杂物摩擦的声音外，没有一丝声响。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] , ['swɪŋɪŋ] , ['sweɪɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , ['muːvɪŋ] [laɪk] ['fæntəmz]

There	was	nothing	but	shadows	,	swinging	,	swaying	shadows	,	moving	like	phantoms
那里	曾是	没有什么	但	阴影	,	摇摆	,	摇晃	阴影	,	移动	喜欢	幻影

['oʊvər] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] ,

over	the	white	sand	,
超过	这	白色的	沙	,

除了影子什么也没有，影子摇曳摆动，像幽灵一样在白沙上移动。

[æz; əz] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [treɪn] [went] ['glaɪdɪŋ] [ɑːn] , [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [lænd] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]

as	the	trailing	train	went	gliding	on	,	in	that	mysterious	land	of	shadows	and
作为	这	尾随	火车	去	滑翔	在	,	在	那	神秘	土地	的	阴影	和

[ˌsɪluː'ets] .

silhouettes	.
轮廓	.

火车尾随其后，缓缓驶入那片神秘的光影之地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪrd] [tuː; tə] [kə'nɑːnə] , [haʊ'evər] .

There	was	nothing	in	it	that	was	weird	to	Kanana	,	however	.
那里	曾是	没有什么	在	它	那	曾是	诡异的	到	卡纳纳	,	然而	.

然而，卡纳纳却觉得里面没有什么奇怪的地方。

[hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] .

He	hid	himself	simply	as	a	precaution	.
他	隐藏	他自己	简单地	作为	一个	预防	.

他躲藏起来只是为了以防万一。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəvæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm]

He	had	often	been	a	part	of	such	a	caravan	,	and	he	knew	from
他	有	经常	到过	一个	部分	的	这样的	一个	大篷车	,	和	他	知道	从

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

他曾多次参与这样的商队，并且根据经验知道：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['ærəb] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] ,

that	if	a	solitary	Arab	were	found	upon	the	desert	,
那	如果	一个	孤	阿拉伯	是	成立	之上	这	沙漠	,

如果在沙漠中发现一个孤身一人的阿拉伯人，

[hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['kwɪkli] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [help] [draɪv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] ,

he	would	very	quickly	be	forced	to	help	drive	the	sheep	and	goats	,
他	会	非常	迅速地	是	强制	到	帮助	驾驶	这	羊	和	山羊	,

他很快就会被迫帮忙赶羊放羊。

[ænd; ənd] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	kept	at	it	until	he	could	make	his	escape	.
和	保留	在	它	直到	他	可以	制作	他的	逃脱	.

他坚持不懈，直到成功逃脱。

['eni] ['ærəb] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] .

Any	Arab	boy	would	have	hidden	himself	.
任何	阿拉伯	男生	会	有	隐	他自己	.

任何一个阿拉伯男孩都会躲起来。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] - [nekst][hɔːlt][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [hiːt] .

Long	before	Kanana's	next	halt	the	sun	was	pouring	down	his	furious	heat	.
长的	前	-	下一个	停止	这	太阳	曾是	浇注	向下	他的	狂怒	热	.

卡纳纳下一站到来之前很久，太阳就已经倾泻下滚滚热浪。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['boʊldər] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ;

To	his	great	good	fortune	he	came	upon	a	bowlder	rising	out	of	the	sand	;
到	他的	伟大的	好的	财富	他	来了	之上	一个	保龄球手	上升	出去	的	这	沙	;

他非常幸运地发现一个保龄球手从沙子里站了起来；

[ðer; ðər][hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm]

there	he	quickly	made	a	place	for	himself	where	the	sun	could	not	reach	him
那里	他	迅速地	制成	一个	地方	为了	他自己	在哪里	这	太阳	可以	不是	抵达	他

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [slept] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

and	lying	down	slept	until	night	.
和	说谎	向下	睡着了	直到	夜晚	.

他迅速找了个阳光照不到的地方安顿下来，躺下睡到天黑。

['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] ,

Only	one	who	has	walked	upon	a	desert	,	hour	after	hour	,
仅有的	一	WHO	有	步行	之上	一个	沙漠	,	小时	后	小时	,

只有在沙漠中跋涉过无数个小时的人，

[pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [gler] [ænd; ənd] [hiːt] [kæn; kən]

parched	with	thirst	and	utterly	exhausted	in	the	fierce	glare	and	heat	can
干渴	和	口渴	和	完全地	筋疲力尽的	在	这	凶猛的	强光	和	热	能

['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ]

properly	appreciate	the	Bible	picture	of	"	the	shadow	of	a	great	rock	in	a
适当地	欣赏	这	圣经	图片	的	"	这	阴影	的	一个	伟大的	岩石	在	一个

['wɪri] [lænd] .

weary	land	.
厌倦	土地	.

在烈日和酷热中，人们口干舌燥、筋疲力尽，才能真正体会到圣经中"疲乏之地的大磐石的阴影"的意象。

" [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [faʊnd] [ðɪs] [rɑːk] [kə'nɑːnə] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd]

"	Had	he	not	found	this	rock	Kanana	would	simply	have	dug	a	hole	in	the	sand
"	有	他	不是	成立	这	岩石	卡纳纳	会	简单地	有	挖	一个	洞	在	这	沙

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	forced	himself	into	it	.
和	强制	他自己	进入	它	.

"如果他没有找到这块石头，卡纳纳就会在沙子里挖个洞，把自己强行塞进去。"

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi] [prest] [ɑːn] ,

Here	and	there	as	he	pressed	on	,
这里	和	那里	作为	他	按下	在	,

他一路向前，不时地，

[kə'nɑːnə] [sɔː] [grɪm] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['waɪtnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Kanana	saw	grim	skeletons	of	men	and	animals	as	they	lay	whitening	among	the
卡纳纳	锯	严峻	骷髅	的	男人	和	动物	作为	他们	躺	美白	之中	这

[sænd] - [ʃrʌbz] ,

sand	-	shrubs	,
沙	-	灌木	,

卡纳纳看到人和动物的骸骨惨白地躺在沙地灌木丛中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	he	paid	them	little	attention	.
但	他	有薪酬的	他们	小的	注意力	.

但他并没有太在意他们。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

Before	the	sun	had	set	,	upon	the	second	day	,
前	这	太阳	有	放	,	之上	这	第二	天	,

第二天太阳落山之前，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [hɔːr] ['kʌtɪŋ] ['ʃɑːrplɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

he	beheld	the	distant	summit	of	Mount	Hor	cutting	sharply	into	the	blue	sky	.
他	观看	这	遥远	首脑	的	山	hor	切割	尖锐地	进入	这	蓝色的	天空	.

他看到远处的霍尔山山顶峰陡峭地耸入蓝天。

[ðə; ði] [saɪt] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

The	sight	renewed	his	strength	.
这	视线	更新	他的	力量	.

眼前的景象让他重新充满了力量。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [hiː; hi] [prest] ['ɑːnwərd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]

Hour	after	hour	he	pressed	onward	,	with	his	eyes	fixed	upon	the	tomb	of
小时	后	小时	他	按下	向前	,	和	他的	眼睛	固定的	之上	这	墓	的

['erən; 'ærən] ,

Aaron	,
亚伦	,

他一小时又一小时地向前走去，目光始终锁定在亚伦的坟墓上。

[ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːnjumənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

a	white	monument	upon	the	summit	of	the	mountain	,
一个	白色的	纪念碑	之上	这	首脑	的	这	山	,

山顶上有一座白色纪念碑，

['flæʃɪŋ] [laɪk] [snoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] , [bluː] - [blæk] [skaɪ] .

flashing	like	snow	as	the	moon	rose	in	the	clear	,	blue	-	black	sky	.
闪烁	喜欢	雪	作为	这	月亮	玫瑰	在	这	清除	,	蓝色的	-	黑色的	天空	.

月亮在晴朗的蓝黑色夜空中升起，闪烁着雪花般的光芒。

[kə'nɑːnə] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] ['raɪzɪz]

Kanana	did	not	pause	again	until	he	fell	upon	his	knees	beside	the	stream	which	rises
卡纳纳	做过	不是	暂停	再次	直到	他	跌倒	之上	他的	膝盖	旁	这	溪流	哪个	上升

[ɪn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] [maʊnt] [hɔːr] ,

in	a	spring	upon	Mount	Hor	,
在	一个	春天	之上	山	hor	,

卡纳纳没有停顿，直到他跪倒在霍尔山泉水旁的小溪边。

[tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ɪts] [beɪs] .

to	die	in	the	sand	,	not	far	from	its	base	.
到	死	在	这	沙	,	不是	远的	从	它是	根据	.

死在沙滩上，离它的底部不远。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðen] , ['dresɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	plunged	into	the	water	;	then	,	dressing	himself	again	,	he	lay	down	upon	the
他	暴跌	进入	这	水	;	然后	,	敷料	他自己	再次	,	他	躺	向下	之上	这

[bæŋk][tuː; tə] [sliːp] .

bank	to	sleep	.
银行	到	睡觉	.

他跳入水中；然后，穿好衣服，躺在岸边睡觉。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] ['laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

He	awoke	with	the	first	gray	lighting	in	the	east	,
他	醒来	和	这	第一的	灰色的	灯光	在	这	东方	,

他被东方第一缕晨光唤醒。

[wen] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz] .

when	the	air	of	a	desert	is	almost	cold	enough	to	freeze	.
什么时候	这	空气	的	一个	沙漠	是	几乎	寒冷的	足够的	到	冻结	.

当沙漠的空气冷到几乎要结冰的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

He	had	now	nothing	more	to	do	till	he	could	obtain	some	information
他	有	现在	没有什么	更多的	到	做	直到	他	可以	获得	一些	信息

[frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] ['kærəvænz] .

from	passing	caravans	.
从	通过	旅行拖车	.

他现在无事可做，只能等待从过往的商队那里获得一些消息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [prer] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][wɔːrm]

It	would	soon	be	sunrise	,	the	hour	for	morning	prayer	,	and	,	to	warm
它	会	很快	是	日出	,	这	小时	为了	早晨	祷告	,	和	,	到	温暖的

[hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

himself	while	he	waited	,
他自己	尽管	他	等待	,

太阳很快就要升起，到了晨祷的时间，为了在等待期间暖和一下身体，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

he	walked	along	the	banks	of	the	stream	.
他	步行	沿着	这	银行	的	这	溪流	.

他沿着溪流岸边走着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] .

They	were	blue	as	the	very	sky	,	with	masses	of	forget	-	me	-	nots	.
他们	是	蓝色的	作为	这	非常	天空	,	和	群众	的	忘记	-	我	-	不	.

它们像天空一样湛蓝，上面开满了勿忘我。

['sʌd(ə)nli] [kə'nɑːnə] [pɔːzd] .

Suddenly	Kanana	paused	.
突然	卡纳纳	暂停	.

卡娜娜突然停了下来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

He	started	back	.
他	开始	后退	.

他开始往回走。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [stɑːf] [fel] , [ʌn'hiːdɪd] ,

His	eyes	dilated	,	and	his	hand	trembled	till	the	shepherd's	staff	fell	,	unheeded	,
他的	眼睛	扩张	,	和	他的	手	颤抖	直到	这	牧羊人的	职员	跌倒	,	无人理会	,

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

他的眼睛睁大了，手也颤抖起来，牧羊杖无人理会地掉落在地上。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [mɔːr] ['kerfəli]

The	next	moment	he	dropped	to	the	ground	to	examine	the	place	more	carefully
这	下一个	片刻	他	掉落	到	这	地面	到	检查	这	地方	更多的	小心

.

:

.

下一刻，他俯身趴在地上，仔细查看这处地方。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

['oʊnli][sʌm; səm][maːrks][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [wer] [ə; eɪ]['kærəvæn][hæd; həd] [kæmpt] .

Only	some	marks	upon	the	grass	where	a	caravan	had	camped	.
仅有的	一些	标记	之上	这	草	在哪里	一个	大篷车	有	露营	.

草地上只有一些露营车留下的痕迹。

[ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][wʌz; wəz] ['mætɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði]['kæməlz] [leɪ] ,

The	herbage	was	matted	here	and	there	where	the	camels	lay	,
这	草本植物	曾是	哑光	这里	和	那里	在哪里	这	骆驼	躺	,

骆驼躺过的地方，草丛被压得乱七八糟。

[ænd; ənd] [krɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['sɜːrkl] [ə'baʊt] [iːtʃ] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and	cropped	short	in	little	circles	about	each	spot	where	they	had	eaten	it	as
和	裁剪	短的	在	小的	界	关于	每个	点	在哪里	他们	有	吃	它	作为

[fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

far	as	they	could	reach	.
远的	作为	他们	可以	抵达	.

在他们吃过的地方周围，尽可能地剪出小圆圈，把叶子剪短。

['kærəvænz][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [maʊnt] [hɔːr] .

Caravans	were	continually	resting	for	the	day	under	the	shadow	of	Mount	Hor	.
旅行拖车	是	持续	休息	为了	这	天	在下面	这	阴影	的	山	hor	.

商队在霍尔山的阴影下不停地休息一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['kærəvæn][hæd; həd] [kæmpt] [ðer; ðər] ,

There	was	nothing	remarkable	in	the	fact	that	a	caravan	had	camped	there	,
那里	曾是	没有什么	卓越	在	这	事实	那	一个	大篷车	有	露营	那里	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] .

and	had	gone	.
和	有	已消失	.

一支商队在那里露营，然后离开，这本身并没有什么特别之处。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [muːv] [æt; ət] [naɪt] ;

They	always	move	at	night	;
他们	总是	移动	在	夜晚	;

它们总是在夜间活动;

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kuːlər] [æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [æt; ət] [naɪt]

not	so	much	because	it	is	cooler	as	because	a	camel	will	not	eat	at	night
不是	所以	很多	因为	它	是	冷却器	作为	因为	一个	骆驼	将要	不是	吃	在	夜晚

,

,

,

倒不是因为晚上比较凉爽，而是因为骆驼晚上不吃东西。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

no	matter	how	hungry	he	may	be	,
不	事情	如何	饥饿的	他	可能	是	,

无论他多么饥饿，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪbərətli] [stɑːrv] .

and	must	be	given	the	daylight	or	he	will	deliberately	starve	.
和	必须	是	给定	这	日光	或者	他	将要	故意地	饿死	.

必须让他接触到阳光，否则他会故意饿死。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][kə'nɑːnə][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

A	moment	later	Kanana	was	upon	his	feet	again	with	a	triumph	in	his	eyes
一个	片刻	之后	卡纳纳	曾是	之上	他的	脚	再次	和	一个	胜利	在	他的	眼睛

[wɪtʃ] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	clearly	indicated	his	satisfaction	.
哪个	清楚地	表明的	他的	满意	.

片刻之后，卡纳纳再次站了起来，眼中充满了胜利的喜悦，显然他非常满意。

[ðə; ði] [græs] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [ʌn'iːvnli] [krɑːpt] ;

The	grass	about	the	spot	was	unevenly	cropped	;
这	草	关于	这	点	曾是	不均匀地	裁剪	;

这块地周围的草修剪得参差不齐；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stræglɪŋ] [spiə] [ʌv; əv] [griːn] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['maʊθfʊl]

there	were	straggling	spears	of	green	left	standing	in	the	center	of	each	mouthful
那里	是	零散的	长矛	的	绿色的	左边	常设	在	这	中心	的	每个	一口气

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kæm(ə)l][hæd; həd]['teɪkən] .

which	the	camel	had	taken	.
哪个	这	骆驼	有	已采取	.

骆驼吃下的每一口食物中间，都还残留着几根零星的绿色嫩芽。

[ə'pɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['klʌstərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætɪd] [græs] .

Upon	one	side	the	bees	were	clustering	on	the	matted	grass	.
之上	一	边	这	蜜蜂	是	聚类	在	这	哑光	草	.

一边是蜜蜂聚集在枯草丛中。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ænts] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

A	multitude	of	ants	appeared	upon	the	other	side	.
一个	民众	的	蚂蚁	出现	之上	这	其他	边	.

另一边出现了大量的蚂蚁。

[ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [left] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrfʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

The	imprint	left	by	the	forefoot	of	the	camel	showed	that	it	had	been
这	印记	左边	经过	这	前脚	的	这	骆驼	显示	那	它	有	到过

[ɪk'stendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

extended	in	front	of	him	,
扩展	在	正面	的	他	,

骆驼前蹄留下的印记表明，它曾向前伸展过。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bent] [æt; ət][ðə; ði] [niː] [ænd; ənd]['foʊldɪd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

instead	of	being	bent	at	the	knee	and	folded	beneath	him	.
反而	的	存在	弯曲	在	这	膝盖	和	折叠	下面	他	.

而不是膝盖弯曲，蜷缩在他身下。

[ɔːl] [ðɪs] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ærəb] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)l][wʌz; wəz][oʊld] ,

All	this	meant	to	the	young	Arab	that	the	camel	was	old	,
全部	这	意思是	到	这	年轻的	阿拉伯	那	这	骆驼	曾是	老的	,

这一切在年轻的阿拉伯人看来都意味着这头骆驼已经老了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪm] [ɪn][ðə; ði] [left] [niː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [frʌnt] [tuːθ] ,

that	it	was	lame	in	the	left	knee	,	that	it	had	lost	a	front	tooth	,
那	它	曾是	瘸	在	这	左边	膝盖	,	那	它	有	丢失的	一个	正面	齿	,

它左膝跛行，还掉了一颗门牙。

[ðæt] [ɪts]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz] ['hʌni] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['rɪvər] [kleɪ] ,

that	its	burden	on	one	side	was	honey	,	on	the	other	the	dust	of	river	clay	,
那	它是	负担	在	一	边	曾是	蜂蜜	,	在	这	其他	这	灰尘	的	河	黏土	,

它的一侧承载着蜂蜜，另一侧承载着河泥的尘土。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] ['stʌkoʊ] .

to	be	used	in	the	manufacture	of	stucco	.
到	是	用过的	在	这	生产	的	灰泥	.

用于制造灰泥。

[hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['kæməlz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][kə'nɑːnə][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

Had	one	of	his	father's	camels	stood	before	him	Kanana	could	not	have
有	一	的	他的	父亲的	骆驼	站立	前	他	卡纳纳	可以	不是	有

[bɪn] [mɔːr] [ʃʊr] .

been	more	sure	.
到过	更多的	当然	.

即使他父亲的一头骆驼站在他面前，卡纳纳也无比确信。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ræ'ʃiːd] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən]

Nothing	more	was	needed	to	assure	him	that	Raschid	Airikat	,	with	the	stolen
没有什么	更多的	曾是	需要	到	保证	他	那	拉希德	-	,	和	这	被盗

['kæməlz] ,

camels	,
骆驼	,

无需再多解释，他便确信拉希德·艾里卡特和偷来的骆驼……

[hæd; həd] [left] [maʊnt] [hɔːr][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['saʊθwərd] ['ɪntuː][ə'reɪbiə]

had	left	Mount	Hor	the	night	before	,	upon	the	trail	leading	southward	into	Arabia
有	左边	山	hor	这	夜晚	前	,	之上	这	踪迹	领导	向南	进入	阿拉伯

.

:
.

前一天晚上离开霍尔山，沿着通往阿拉伯南部的道路前进。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

His	eyes	flashed	with	excitement	.
他的	眼睛	闪光灯	和	激动	.

他眼中闪过一丝兴奋的光芒。

" [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][ten] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

"	My	brother	and	the	white	camel	are	not	ten	hours	from	here	,
"	我的	兄弟	和	这	白色的	骆驼	是	不是	十	小时	从	这里	,

“我的兄弟和那头白骆驼离这里不到十个小时的路程。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['mekə] [ɔːr][me'diːnə] ,

and	they	are	on	the	road	to	Mecca	or	Medina	,
和	他们	是	在	这	路	到	麦加	或者	麦地那	,

他们正前往麦加或麦地那。

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːf] .

"	he	exclaimed	as	his	fingers	tightened	about	the	staff	.
"	他	惊呼	作为	他的	手指	收紧	关于	这	职员	.

“他一边喊着，一边用力攥紧了木杖。”

[hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ['glɪsənd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] ,

His	white	teeth	glistened	in	a	smile	,	as	he	added	,	"	They	are	mine	,
他的	白色的	牙齿	闪闪发光	在	一个	微笑	,	作为	他	额外	,	"	他们	是	矿	,

他咧嘴一笑，洁白的牙齿闪闪发光，他补充道：“它们是我的。”

[ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] !

or	I	am	a	coward	!
或者	我	是	一个	懦夫	!

或者我是个懦夫！

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['moʊʃnləs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['tɜːrnɪŋ]
" He stood there , motionless , for a moment , his dark eyes instinctively turning
" 他 站立 那里 , 静止不动 , 为了 一个 片刻 , 他的 黑暗的 眼睛 本能地 转弯
['saʊθwərd] .
southward .
向南 .

他站在那里，一动不动，愣了一会儿，深邃的眼睛本能地转向南方。

[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] [leɪ] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
The magnitude of his task lay vividly before him .
这 震级 的 他的 任务 躺 生动地 前 他 .

他清楚地意识到自己面临的任务有多么艰巨。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] : " [ðaʊ] [wɪsp] [ʌv; əv][flæks] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪər] !
He recalled his father's words : " Thou wisp of flax before a fire !
他 召回 他的 父亲的 字 : " 你 烟雾 的 亚麻 前 一个 火 !

他想起父亲的话："你这火前的亚麻线啊！"

[ðaʊ] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] !
Thou reed before a whirlwind !
你 芦苇 前 一个 旋风 !

你竟敢在旋风前摇曳！

" [ðeɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm] .
" They served to strengthen him .
" 他们 服务 到 加强 他 .

"它们反而增强了他的力量。"

[ðə; ði][fɜːrst][step] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][test][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The first step which lay before him was enough to test the courage of a
这 第一的 步 哪个 躺 前 他 曾是 足够的 到 测试 这 勇气 的 一个
[breɪv] [mæn] ,
brave man ,
勇敢的 男人 ,

摆在他面前的第一步，就足以考验一个勇敢者的勇气。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ə; eɪ][grænd] ['destəni] .
and yet it was only a step toward a grand destiny .
和 然而 它 曾是 仅有的 一个 步 朝向 一个 盛大 命运 .

然而，这仅仅是迈向伟大命运的一步。

['sʌd(ə)nli] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , [kə'nɑːnə] [ɪk'skleɪmd] :
Suddenly starting from his revery , Kanana exclaimed :
突然 开始 从 他的 梦想 , 卡纳纳 惊呼 :

卡纳纳突然从沉思中惊醒，大声说道：

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" I will do it !
" 我 将要 做 它 !

"我会做！

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [fər'evər] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɛni]['sædz] !
or I will consent to be known forever as the coward of the Beni Sads !
或者 我 将要 同意 到 是 已知 永远 作为 这 懦夫 的 这 贝尼 悲伤 !

否则，我将甘愿永远被称为贝尼萨德的懦夫！

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['rɑːki] [saɪdz][ʌv; əv][oʊld] [maʊnt] [hɔːr] ,
" and turning he ran up the rocky sides of old Mount Hor ,
" 和 转弯 他 跑 向上 这 岩石 侧面 的 老的 山 hor ,

于是他转身跑上了古老的霍尔山的岩石山坡，

[tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [tuːm] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] ,
toward **the** **white** **tomb** **of** **Aaron** **,**
朝向 这 白色的 墓 的 亚伦 ,

朝着亚伦的白色墓穴走去，

[wens] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][sænd] .
whence **he** **knew** **he** **could** **see** **far** **away** **over** **the** **great** **ocean** **of** **sand** **.**
何处 他 知道 他 可以 看 远的 离开 超过 这 伟大的 海洋 的 沙 .

他由此知道，他可以越过浩瀚的沙海，远眺更远的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [wʊd] [jet] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [spek] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,
It **might** **be** **there** **would** **yet** **appear** **a** **speck** **upon** **the** **distant** **horizon** **,**
它 可能 是 那里 会 然而 出现 一个 斑点 之上 这 遥远 地平线 ,

或许在遥远的地平线上还会出现一个黑点。

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kærəvæn] .
to **guide** **him** **toward** **the** **retreating** **caravan** **.**
到 指导 他 朝向 这 撤退 大篷车 .

引导他走向撤退的商队。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['prɑːmɪs]
THE **PROMISE**
这 承诺

承诺

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [ʌv; əv] [maʊnt] [hɔːr] , [kə'nɑːnə] [klaɪmd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
Up **the** **steep** **sides** **of** **Mount** **Hor** **,** **Kanana** **climbed** **,** **without** **waiting** **to** **look** **for**
向上 这 陡 侧面 的 山 hor , 卡纳纳 攀登 , 没有 等待 到 看 为了
[ə; eɪ] [pæθ] .
a **path** **.**
一个 小路 .

卡纳纳不等寻找路，就沿着霍尔山的陡峭山坡向上攀登。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
He **saw** **nothing** **,** **heard** **nothing** **.**
他 锯 没有什么 , 听到 没有什么 .

他什么也没看见，什么也没听见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
He **was** **all** **eagerness** **to** **reach** **the** **summit** **,**
他 曾是 全部 渴望 到 抵达 这 首脑 ,

他一心只想登顶。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['kærəvæn][ʌv; əv]
in **the** **faint** **hope** **that** **it** **might** **not** **be** **too** **late** **to** **see** **the** **departing** **caravan** **of**
在 这 头晕的 希望 那 它 可能 不是 是 也 晚的 到 看 这 离开 大篷车 的
[ræ'ʃiːd] - .
Raschid **Airikat** **.**
拉希德 - .

怀着一丝渺茫的希望，或许还来得及看到拉希德·艾里卡特的商队离开。

[ən'les] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɪz] [freʃ] , [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ɔːr] ['kɑːnstəntli] ['ɜːdʒd] ,
Unless **a** **camel** **is** **fresh** **,** **unusually** **large** **and** **strong** **,** **or** **constantly** **urged** **,**
除非 一个 骆驼 是 新鲜的 , 异常地 大的 和 强的 , 或者 不断地 敦促 ,

除非骆驼体格健壮、精力充沛，或者不断受到驱赶，否则

[ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [meɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

it	rarely	makes	more	than	two	miles	an	hour	.
它	很少	制作	更多的	比	二	英里	一个	小时	.

它的速度很少超过每小时两英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][ten] ['aʊərz] [sɪns] [ðə; ði] ['rɑːbər] [ʃiːk; ʃeɪk][hæd; həd] [left] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ,

It	was	not	over	ten	hours	since	the	robber	sheik	had	left	the	oasis	,
它	曾是	不是	超过	十	小时	自从	这	强盗	酋长	有	左边	这	绿洲	,

距离劫匪酋长离开绿洲还不到十个小时。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz][wɜːr; wər] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	some	of	the	camels	were	very	old	and	exhausted	.
和	一些	的	这	骆驼	是	非常	老的	和	筋疲力尽的	.

有些骆驼年纪很大，筋疲力尽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [hoʊp] , [noʊ] [daʊt] ,

It	was	a	foolish	hope	,	no	doubt	,
它	曾是	一个	愚蠢	希望	,	不	怀疑	,

那无疑是一种愚蠢的希望。

[ænd; ənd] [jet] [kə'nɑːnə] [hoʊpt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['kærəvæn] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]

and	yet	Kanana	hoped	that	anything	so	large	as	a	great	caravan	might	still	be
和	然而	卡纳纳	希望	那	任何事物	所以	大的	作为	一个	伟大的	大篷车	可能	仍然	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

distinguishable	.
可区分的	.

然而，卡纳纳仍然希望，像大型商队这样的大东西或许还能被辨认出来。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp][hiː; hi] [klaɪmd] — [æz; əz][fæst][æz; əz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

Up	,	up	,	up	he	climbed	—	as	fast	as	hands	and	feet	could	carry	him	.
向上	,	向上	,	向上	他	攀登	—	作为	快速地	作为	双手	和	脚	可以	携带	他	.

他向上、向上、向上攀爬——用尽全力，用尽双手双脚所能。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] [kuːl] [er] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

He	no	longer	felt	the	cool	air	of	early	morning	.
他	不	更长	毛毡	这	凉爽的	空气	的	早期的	早晨	.

他不再感受到清晨的凉意。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [saɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊ'eɪsɪs] .

He	no	longer	looked	about	him	to	see	the	new	sights	of	a	strange	oasis	.
他	不	更长	看起来	关于	他	到	看	这	新的	景点	的	一个	奇怪的	绿洲	.

他不再环顾四周，欣赏这片陌生绿洲的新奇景色。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [pɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] .

He	did	not	even	pause	to	look	away	over	the	desert	as	he	climbed	.
他	做过	不是	甚至	暂停	到	看	离开	超过	这	沙漠	作为	他	攀登	.

他攀登时甚至没有停下来，把目光从沙漠上移开。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [haɪ] .

The	highest	point	was	none	too	high	.
这	最高	观点	曾是	没有任何	也	高的	.

最高点并不算太高。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [waɪt] [tuːm]

He	did	not	care	how	far	he	could	see	until	he	had	gained	the	white	tomb
他	做过	不是	关心	如何	远的	他	可以	看	直到	他	有	获得	这	白色的	墓

[ʌv; əv]['erən; 'ærən] ,

of	Aaron	,
的	亚伦	,

他不在乎自己能看到多远，直到找到亚伦的白色陵墓为止。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [krest] .

upon	the	very	crest	.
之上	这	非常	波峰	.

在最高峰之上。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [tuː] ['θɜːrəli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Had	he	not	been	too	thoroughly	occupied	with	what	was	above	him	to
有	他	不是	到过	也	彻底	占领	和	什么	曾是	多于	他	到

['noʊtɪs] [wʌt] [træn'spaɪərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

notice	what	transpired	about	him	and	down	below	,
注意	什么	发生了	关于	他	和	向下	以下	,

如果他不是过于专注于头顶上的事情而忽略了周围和下方发生的事情，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [faɪv]['ærəb] ['hɔːsmən] [riːtʃ] [ðə; ði] [striːm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slept] ,

he	would	have	seen	five	Arab	horsemen	reach	the	stream	by	which	he	slept	,
他	会	有	已见	五	阿拉伯	骑兵	抵达	这	溪流	经过	哪个	他	睡着了	,

他本应看到五个阿拉伯骑兵来到他睡觉的小溪边。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] .

almost	as	he	began	to	climb	.
几乎	作为	他	开始	到	爬	.

几乎就在他开始攀爬的时候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [moʊ'hæmɪdən] ['soʊldʒərz] , ['θɜːrəli] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][wɔːr] ,

They	were	Mohammedan	soldiers	,	thoroughly	armed	for	war	,
他们	是	穆罕默丹	士兵	,	彻底	武装	为了	战争	,

他们是穆斯林士兵，全副武装，准备作战。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə'reɪbiə] ,

and	had	evidently	come	from	the	northern	borders	of	Arabia	,
和	有	显然	来	从	这	北方	边界	的	阿拉伯	,

显然他们来自阿拉伯半岛北部边境。

[wer] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['mʌsəlˌmænz] [wɜːr; wər] [traɪ'ʌmfəntli] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv]

where	the	victorious	Mussulmans	were	triumphantly	planting	the	banner	of
在哪里	这	胜利者	穆斯林	是	凯旋而归	种植	这	横幅	的

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

Islam	.
伊斯兰教	.

胜利的穆斯林在那里高举伊斯兰的旗帜，欢庆胜利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] .

They	had	been	riding	hard	,	and	both	men	and	horses	were	exhausted	.
他们	有	到过	骑术	难的	,	和	两个都	男人	和	马匹	是	筋疲力尽的	.

他们一路疾驰，人和马都筋疲力尽。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

They	hurried	to	the	water	.
他们	慌忙	到	这	水	.

他们急忙跑到水边。

[ðə; ði] [men] ['heɪstɪli] [eɪt] [sʌm; səm] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] , [ænd; ənd] ['teðəd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn]

The	men	hastily	ate	some	food	which	they	carried	,	and	tethered	their	horses	in
这	男人	草草	吃	一些	食物	哪个	他们	携带	,	和	系绳	他们的	马匹	在

['ærəb] ['fæʃ(ə)n] ,

Arab	fashion	,
阿拉伯	时尚	,

男人们匆匆吃了一些随身携带的食物，然后按照阿拉伯人的方式拴好了马匹。

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

by	a	chain	,
经过	一个	链	,

通过一条链子，

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrfʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

one	end	of	which	is	fastened	about	the	forefoot	of	the	animal	and	the	other
一	结尾	的	哪个	是	系紧	关于	这	前脚	的	这	动物	和	这	其他

[end] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæstər] ,

end	about	the	master	,
结尾	关于	这	掌握	,

一端系在动物的前蹄上，另一端系在主人身上。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['stoʊlən] [waɪl] [ðə; ði] ['mæstər] [sliːps] .

to	prevent	their	being	stolen	while	the	master	sleeps	.
到	防止	他们的	存在	被盗	尽管	这	掌握	睡觉	.

防止主人睡觉时被人偷走。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] [faɪv] [men] [roʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] ['mænt(ə)l]

The	moment	this	was	accomplished	,	the	five	men	rolled	themselves	in	their	mantles
这	片刻	这	曾是	完成	,	这	五	男人	滚动	他们自己	在	他们的	地衣

, ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

,	covering	their	faces	,
,	覆盖	他们的	面孔	,

事情完成后，五个人立刻用斗篷裹住自己，蒙住了脸。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [sliːp] .

as	well	as	their	bodies	,	and	lay	down	upon	the	grass	to	sleep	.
作为	出色地	作为	他们的	身体	,	和	躺	向下	之上	这	草	到	睡觉	.

他们也躺下，躺在草地上睡觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] ,

They	were	skilled	in	the	art	of	making	long	journeys	in	the	shortest	possible	time	,
他们	是	熟练	在	这	艺术	的	制作	长的	旅程	在	这	最短	可能的	时间	,

他们擅长在最短的时间内完成长途旅行。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə'pɑːn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ;

and	were	evidently	upon	important	business	;
和	是	显然	之上	重要的	商业	;

显然他们正在处理要事；

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ærəb] [ɪz] ['nevər] [ɪn] [heɪst] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

for	an	Arab	is	never	in	haste	unless	his	mission	is	very	important	.
为了	一个	阿拉伯	是	绝不	在	匆忙	除非	他的	使命	是	非常	重要的	.

除非任务非常重要，否则阿拉伯人从不匆忙。

[bɪ'fɔːr] [kə'nɑːnə] [riːtʃt] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Before	Kanana	reached	the	temple	the	men	were	soundly	sleeping	,	and	the
前	卡纳纳	达到	这	寺庙	这	男人	是	稳固地	睡眠	,	和	这

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

卡纳纳到达神庙之前，男人们都睡得很香，马匹们也一样。

['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ðəm'selvz] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ə; eɪ]

lying	down	to	rest	themselves	,	were	still	eating	the	grass	about	them	,	as	a
说谎	向下	到	休息	他们自己	,	是	仍然	吃	这	草	关于	他们	,	作为	一个

['kæm(ə)l] [iːts] .

camel	eats	.
骆驼	吃	.

它们躺下来休息，仍然像骆驼吃草一样吃着周围的草。

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgər] [heɪst] , [kə'nɑːnə] [riːtʃt] [ðə; ði] [tuːm]

Panting	**for**	**breath**	**,**	**and**	**trembling**	**in**	**his**	**eager**	**haste**	**,**	**Kanana**	**reached**	**the**	**tomb**
喘息	为了	气息	,	和	发抖	在	他的	渴望的	匆忙	,	卡纳纳	达到	这	墓

[ʌv; əv]['erən; 'ærən] :

of	**Aaron**	**:**
的	亚伦	:

卡纳纳气喘吁吁，激动得浑身颤抖，终于到达了亚伦的墓前：

[æn; ən]['oʊpən] [pɔːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [piləs] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [waɪt] ,

an	**open**	**porch**	**,**	**with**	**white**	**pillars**	**supporting**	**a**	**roof**	**of**	**white**	**,**
一个	打开	门廊	,	和	白色的	柱子	支持	一个	屋顶	的	白色的	,

一个敞开式的门廊，白色的柱子支撑着白色的屋顶，

[laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [hɔːr] .

like	**a**	**crown**	**of**	**eternal**	**snow**	**upon**	**the**	**summit**	**of**	**Mount**	**Hor**	**.**
喜欢	一个	王冠	的	永恒	雪	之上	这	首脑	的	山	hor	.

如同霍尔山顶上永恒的雪冠。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['snoʊi] [piləs] [kə'nɑːnə] [pɔːzd] .

Between	**the**	**snowy**	**pillars**	**Kanana**	**paused**	**.**
之间	这	下雪的	柱子	卡纳纳	暂停	.

卡纳纳在雪柱之间停了下来。

[wʌn] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

One	**quick**	**glance**	**at**	**the**	**sky**	**gave**	**him**	**the**	**points**	**of**	**the**	**compass**	**,**
一	快的	瞥一眼	在	这	天空	给予	他	这	积分	的	这	罗盘	,

他只瞥了一眼天空，就确定了方位。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [iːst] , [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**shading**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**glowing**	**east**	**,**	**he**	**looked**	**anxiously**	**to**	**the**
和	阴影	他的	眼睛	从	这	发光	东方	,	他	看起来	焦虑地	到	这

[saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

south	**and**	**west**	**.**
南	和	西方	.

他用手遮住眼睛，不让东方耀眼的阳光刺眼，焦急地向南方和西方望去。

[sænd] , [sænd] , [sænd] , [ɪn] ['biləuz] [laɪk] [greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] , [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]

Sand	**,**	**sand**	**,**	**sand**	**,**	**in**	**billows**	**like**	**great**	**waves**	**of**	**an**	**ocean**	**,**	**lay**	**about**	**him**	**in**
沙	,	沙	,	沙	,	在	波澜	喜欢	伟大的	波浪	的	一个	海洋	,	躺	关于	他	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every	**direction**	**.**
每一个	方向	.

沙子，沙子，沙子，像大海的巨浪一样，在他周围四面八方铺展开来。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [loʊ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [griːn] [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Far	**away**	**there**	**were**	**low**	**hills**	**,**	**and**	**a**	**semblance**	**of**	**green**	**which**	**,**	**to**	**his**
远的	离开	那里	是	低的	丘陵	,	和	一个	外表	的	绿色的	哪个	,	到	他的

['præktɪst] [aɪ] ,

practiced	**eye**	**,**
练习	眼睛	,

远处有低矮的山丘，还有一丝绿色，在他那双阅历丰富的眼睛看来，

[ment] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [deɪt] [pɑːmz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

meant	**a**	**grove**	**of**	**date**	**palms**	**upon**	**the**	**banks**	**of**	**a**	**stream**	**.**
意思是	一个	树林	的	日期	棕榈树	之上	这	银行	的	一个	溪流	.

指的是溪流岸边的一片椰枣树林。

[bʌt; bət] ['noʊwer] , [sɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['feɪntɪst] [spek] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

But	nowhere	,	search	as	he	would	,	was	there	the	faintest	speck	to	indicate
但	无处	,	搜索	作为	他	会	,	曾是	那里	这	最微弱	斑点	到	表明

[ðə; ði]['kærəvæn] .

the	caravan	.
这	大篷车	.

但他无论怎么寻找，都找不到哪怕一丝商队的踪迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋkʃəsli] ['skænɪŋ] [ðoʊz] ['dɪstənt] [hɪlz] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	still	anxiously	scanning	those	distant	hills	when	the	first	rays	of	the
他	曾是	仍然	焦虑地	扫描	那些	遥远	丘陵	什么时候	这	第一的	射线	的	这

['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

rising	sun	shot	from	the	eastern	horizon	,
上升	太阳	射击	从	这	东	地平线	,

当第一缕旭日从东方地平线升起时，他仍在焦急地眺望着远处的群山。

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['glɔːri][ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [kraʊn] [ʌv; əv][oʊld] [maʊnt] [hɔːr] ,

flashing	a	halo	of	glory	upon	the	snow	-	white	crown	of	old	Mount	Hor	,
闪烁	一个	光环	的	荣耀	之上	这	雪	-	白色的	王冠	的	老的	山	hor	,

在古老的霍尔山雪白的山顶上闪耀着荣耀的光环，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [griːn] [oʊ'eɪsɪs] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [beɪs] .

before	they	touched	the	green	oasis	lying	about	its	base	.
前	他们	感动	这	绿色的	绿洲	说谎	关于	它是	根据	.

在他们触碰到它底部那片绿色的绿洲之前。

['nevər] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

Never	,	in	all	the	ages	,
绝不	,	在	全部	这	年龄	,

从来没有，在所有时代，

[hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['dezərt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæbloʊ] [æz; əz]

had	the	sun	come	up	out	of	the	Arabian	desert	to	see	such	a	tableau	as
有	这	太阳	来	向上	出去	的	这	阿拉伯	沙漠	到	看	这样的	一个	画面	作为

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [braɪt] [biːmz] [ɪ'ljuːmɪnd] ['ɛərənz] [tuːm] .

his	first	bright	beams	illumined	Aaron's	tomb	.
他的	第一的	明亮的	光束	照明	亚伦的	墓	.

如果太阳从阿拉伯沙漠升起，看到这样一幅景象该是多么令人惊叹！当第一缕明亮的阳光照亮亚伦的陵墓时，那景象真是令人震撼。

[ɔːl] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgər] [sɜːrtʃ] , [kə'nɑːnə] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

All	absorbed	in	his	eager	search	,	Kanana	stood	upon	the	very	edge	of	the	white
全部	吸收	在	他的	渴望的	搜索	,	卡纳纳	站立	之上	这	非常	边缘	的	这	白色的

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

卡纳纳全神贯注于他急切的寻找中，站在白色门廊的边缘。

[wʌn] [hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɛpɚdz] [staːf] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə]

One	hand	was	extended	,	grasping	his	shepherd's	staff	,	the	other	was	lifted	to
一	手	曾是	扩展	,	抓握	他的	牧羊人的	职员	,	这	其他	曾是	抬起	到

[ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

shade	his	eyes	.
阴影	他的	眼睛	.

他一只手伸出来，握着牧羊杖，另一只手抬起来遮住眼睛。

[kə'nɑːnə] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [pɔːrtʃ] .

KANANA	STOOD	UPON	THE	VERY	EDGE	OF	THE	WHITE	PORCH	.
卡纳纳	站立	之上	这	非常	边缘	的	这	白色的	门廊	.

卡纳纳站在白色门廊的边缘。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['fɔ:rwərd] , [wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	his	eagerness	to	reach	forward	,	one	foot	was	far	before	the	other	,
在	他的	渴望	到	抵达	向前	,	一	脚	曾是	远的	前	这	其他	,

他急于向前迈步，一只脚已经远远地落在了另一只脚前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ni:] [wʌz; wəz][bent] ,

and	the	knee	was	bent	,
和	这	膝盖	曾是	弯曲	,

膝盖弯曲着，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [li:p] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [dɪ'klɪvəti] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

as	though	he	were	ready	to	leap	down	the	steep	declivity	before	him	.
作为	尽管	他	是	准备好	到	飞跃	向下	这	陡	斜坡	前	他	.

仿佛他随时准备从眼前的陡峭斜坡上纵身跃下。

[hɪz; ɪz]['tɜ:rbən] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]

His	turban	,	a	large	square	piece	of	cloth	,	was	bound	about	his	head	with
他的	头巾	,	一个	大的	正方形	片	的	布	,	曾是	边界	关于	他的	头	和

[ə; eɪ] ['kæməlz] - [her] [kɔ:rd] ;

a	camel's	-	hair	cord	;
一个	骆驼的	-	头发	绳索	;

他的头巾是一块很大的方形布料，用骆驼毛绳绑在头上；

[wʌn] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [fel] ['oʊvər] [i:tʃ]

one	corner	was	thrown	back	over	his	forehead	,	and	a	corner	fell	over	each
一	角落	曾是	抛掷	后退	超过	他的	前额	,	和	一个	角落	跌倒	超过	每个

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

一个角被扔到他的额头上，另一个角落在他的双肩上。

[laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] .

like	a	cloak	.
喜欢	一个	披风	.

像一件斗篷。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] ['ʃi:pskɪn] [stɪtʃt] [tə'geðər] .

His	coat	was	sheepskins	stitched	together	.
他的	外套	曾是	羊皮	缝合	一起	.

他的外套是用羊皮缝制而成的。

['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] ['beduɪn] ['ʃepərd] [werz] [ðæt]

Summer	and	winter	,	rain	and	sunshine	,	the	Bedouin	shepherd	wears	that
夏天	和	冬天	,	雨	和	阳光	,	这	贝都因人	牧羊人	穿着	那

['ʃi:pskɪn] [koʊt] ,

sheepskin	coat	,
羊皮	外套	,

无论春夏秋冬，无论晴雨，贝都因牧羊人都穿着那件羊皮大衣。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [prə'tekʃn] [ə'genst] [bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd] [frɔ:st] .

as	the	best	protection	against	both	sun	and	frost	.
作为	这	最好的	保护	反对	两个都	太阳	和	霜	.

是抵御阳光和霜冻的最佳防护措施。

[hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] ['restɪd] ['fɜ:rmli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['plætfɔ:rm] ,

His	bare	feet	rested	firmly	upon	the	white	platform	,
他的	裸	脚	休息	牢牢	之上	这	白色的	平台	,

他赤着的双脚稳稳地踩在白色的平台上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm][ðæt][held][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [staːf][wʌz; wəz] ['nɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌslz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	the	arm	that	held	the	shepherd's	staff	was	knotted	with	muscles	which	a
和	这	手臂	那	握住	这	牧羊人的	职员	曾是	打结的	和	肌肉	哪个	一个

[strɔːŋ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] [hɪm; ɪm] .

strong	man	might	have	envied	him	.
强的	男人	可能	有	令人羡慕	他	.

他握着牧羊杖的那只胳膊肌肉结实，连壮汉都会羡慕不已。

[hɪz; ɪz] ['biədlis] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

His	beardless	face	was	dark	,
他的	无胡须	脸	曾是	黑暗的	,

他那张没有胡须的脸黝黑，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['iːgər] [flʌʃ] [wɪtʃ] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði]['kʌlər][ɪn][hɪz; ɪz]

but	not	so	dark	as	to	hide	the	eager	flush	which	heightened	the	color	in	his
但	不是	所以	黑暗的	作为	到	隐藏	这	渴望的	冲洗	哪个	增强	这	颜色	在	他的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

但肤色并不深，足以掩盖他双颊上那抹急切的红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [diːp] , [kwɪk] ['məuʃənz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ræpɪd][klaɪm] .

and	his	chest	rose	and	fell	in	deep	,	quick	motions	from	his	rapid	climb	.
和	他的	胸部	玫瑰	和	跌倒	在	深的	,	快的	运动	从	他的	迅速的	爬	.

随着他快速攀爬，他的胸膛也随之快速而深沉地起伏着。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] .

His	lips	were	parted	.
他的	嘴唇	是	分手了	.

他的嘴唇微微张开。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] ,

His	dark	eyes	flashed	,
他的	黑暗的	眼睛	闪光灯	,

他深邃的眼眸闪过一丝光芒，

[waɪl] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðem; ðəm] [stʊd] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ðoʊ]

while	the	hand	which	shaded	them	stood	out	from	his	forehead	as	though
尽管	这	手	哪个	阴影	他们	站立	出去	从	他的	前额	作为	尽管

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [saɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,

trying	to	carry	the	sight	a	little	farther	,
尝试	到	携带	这	视线	一个	小的	更远	,

而遮蔽双眼的那只手却从他的额头伸出来，仿佛想要将视线延伸得更远一些。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pɪrs] [ðə; ði] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪstənt] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	it	might	pierce	the	defiles	of	those	distant	hills	and	the	shadows	of	the
那	它	可能	刺穿	这	污秽	的	那些	遥远	丘陵	和	这	阴影	的	这

[deɪt] [pɑːm] [groʊvz] .

date	palm	groves	.
日期	棕榈	小树林	.

愿它能穿透远处山峦的沟壑和椰枣树林的阴影。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] , [ænd; ənd][ɪts] [fʊl] [laɪt] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['iʃmiəlait] .

The	sun	rose	higher	,	and	its	full	light	fell	across	the	young	Ishmaelite	.
这	太阳	玫瑰	更高	,	和	它是	满的	光	跌倒	穿过	这	年轻的	以实玛利人	.

太阳越升越高，阳光完全照耀着这位年轻的以实玛利人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl][tuː; tə] [prer] ,

It	was	the	signal	for	the	morning	call	to	prayer	,
它	曾是	这	信号	为了	这	早晨	称呼	到	祷告	,

这是早晨祈祷的召唤信号。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmɪnə'ret][ʌv; əv] ['evri] [mɑːsk] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][wʌz; wəz]

and	from	the	minaret	of	every	mosque	in	the	realm	of	Islam	was
和	从	这	宣礼塔	的	每一个	清真寺	在	这	领域	的	伊斯兰教	曾是

['saʊndɪŋ] [lɑː] [ɪlɑːhə]

sounding	La	Illaha
听起来	拉	伊拉哈

伊斯兰世界的每一座清真寺的宣礼塔上都回荡着"万物非主，唯有真主"的呼喊。

[ɪl]['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] [məhɑːmuːd] - [ɪl]['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] .

il	Allah	Mahamoud	rousol	il	Allah	.
il	真主	马哈茂德	-	il	真主	.

伊尔真主穆罕默德·鲁索尔伊尔真主。

[kə'nɑːnə][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl] , [haʊ'evər] .

Kanana	did	not	need	to	hear	the	call	,	however	.
卡纳纳	做过	不是	需要	到	听到	这	称呼	,	然而	.

然而，卡纳纳并不需要听到这个呼唤。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [moʊ'hæmɪdən] ,

He	instantly	forgot	his	mission	,	and	,	a	humble	and	devout	Mohammedan	,
他	即刻	忘了	他的	使命	,	和	,	一个	谦逊的	和	虔诚的	穆罕默丹	,

他瞬间忘记了自己的使命，而且，作为一个谦逊虔诚的穆斯林，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡纳纳之矛：一个阿拉伯的故事(The Lance of Kanana A Story of Arabia)

第2/5页

[leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] ['revərəntli] [feɪst] [tɔːrd] ['mekə] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ]

laid	aside	his	staff	and	reverently	faced	toward	Mecca	to	repeat	his	morning
铺设	旁边	他的	职员	和	虔诚地	面对	朝向	麦加	到	重复	他的	早晨

[prer] .

prayer	.
祷告	.

他放下手杖，虔诚地面向麦加，再次进行晨祷。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [hændz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [pɑːmz] [tɜːrnd] ['fɔːrwərd] ,

Standing	erect	,	with	his	open	hands	beside	his	head	,	the	palms	turned	forward	,
常设	直立	,	和	他的	打开	双手	旁	他的	头	,	这	棕榈树	转向	向前	,

他站直了身子，双手张开放在头两侧，掌心向前。

[hiː; hi] ['sɑːləmli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] - ['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː] - - ['hæmdə] .

he	solemnly	began	the	Nummee	Allah	voul	-	hamda	.
他	庄严地	开始	这	-	真主	-	-	哈姆达	.

他庄严地开始了《Nummee Allah voul-hamda》。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [krɔːst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

With	his	hands	crossed	upon	his	breast	he	continued	.
和	他的	双手	交叉	之上	他的	胸部	他	持续	.

他双手交叉放在胸前，继续说道。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ðen] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Then	he	placed	his	hands	upon	his	knees	,	then	sat	upon	the	floor	.
然后	他	放置	他的	双手	之上	他的	膝盖	,	然后	卫星	之上	这	地面	.

然后他双手放在膝盖上，坐在了地板上。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [hændz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	with	his	open	hands	upon	the	floor	he	touched	his	forehead	to	the
然后	和	他的	打开	双手	之上	这	地面	他	感动	他的	前额	到	这

['plætfɔːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prer] .

platform	as	he	repeated	the	closing	words	of	the	prayer	.
平台	作为	他	重复	这	结束	字	的	这	祷告	.

然后，他张开双手放在地上，额头触地，重复着祷告的最后几句话。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

In	this	position	he	remained	for	some	time	,
在	这	位置	他	剩余	为了	一些	时间	,

他在这个职位上待了一段时间。

['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

whispering	a	petition	of	his	own	for	strength	and	courage	to	carry	out
耳语	一个	请愿	的	他的	自己的	为了	力量	和	勇气	到	携带	出去

[ðə; ði] [tæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [¸ʌndər'teɪkən] .

the	task	which	he	had	undertaken	.
这	任务	哪个	他	有	已	.

他低声祈祷，祈求获得力量和勇气去完成他所承担的任务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]

There	was	something	so	solemn	and	impressive	in	the	death	-	like	stillness	of
那里	曾是	某物	所以	庄严	和	感人的	在	这	死亡	-	喜欢	寂静	的

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	early	morning	,
这	早期的	早晨	,

清晨死寂般的寂静中，有一种庄严肃穆、令人印象深刻的氛围。

[ə'pɑːn] [ðæt] ['sɑːlətəri] [piːk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][kə'nɑːnə] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] ['lisnd] ,

upon	that	solitary	peak	,	that	it	almost	seemed	to	Kanana	that	,	if	he	listened	,
之上	那	孤	顶峰	,	那	它	几乎	似乎	到	卡纳纳	那	,	如果	他	听着	,

在那座孤寂的山峰上，卡纳纳几乎觉得，如果他倾听，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] [prer] .

he	should	hear	the	voice	of	Allah	,	answering	his	prayer	.
他	应该	听到	这	嗓音	的	真主	,	回答	他的	祷告	.

他应该能听到真主的声音，回应他的祈祷。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] ,

Suddenly	the	silence	was	broken	by	a	sharp	cry	,
突然	这	沉默	曾是	破碎的	经过	一个	锋利的	哭	,

突然，一声尖锐的叫喊打破了寂静。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [jelz] .

and	another	and	another	in	quick	succession	mingled	with	savage	yells	.
和	其他	和	其他	在	快的	演替	混合	和	野蛮的	喊叫	.

紧接着又是一声、又一声，夹杂着野蛮的叫喊声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ,

It	was	not	the	voice	of	Allah	,	for	which	he	had	been	waiting	,
它	曾是	不是	这	嗓音	的	真主	,	为了	哪个	他	有	到过	等待	,

那并不是他一直等待的真主的声音。

[ænd; ənd][kə'nɑːnə] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	Kanana	sprang	to	his	feet	and	looked	anxiously	about	him	.
和	卡纳纳	弹簧	到	他的	脚	和	看起来	焦虑地	关于	他	.

卡纳纳猛地站起身，焦急地环顾四周。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ə'reɪbiə][ɑːr; ər][nɑːt] [haɪ] .

The	mountains	of	Arabia	are	not	high	.
这	山脉	的	阿拉伯	是	不是	高的	.

阿拉伯的山脉并不高。

[ə'mʌŋ] ['riːəl] ['maʊntnz] , [maʊnt] [hɔːr] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] .

Among	real	mountains	,	Mount	Hor	would	be	but	a	rocky	hill	.
之中	真实的	山脉	,	山	hor	会	是	但	一个	岩石	爬坡道	.

在真正的群山之中，霍尔山只不过是一座岩石小山。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [kə'nɑːnə] [sɔː] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

Looking	down	,	for	the	first	time	,	Kanana	saw	the	stream	below	him	,
寻找	向下	,	为了	这	第一的	时间	,	卡纳纳	锯	这	溪流	以下	他	,

卡纳纳低头一看，第一次看到了脚下的溪流。

[ɪn][ɪts]['bɔːrdər][ʌv; əv] [bluː] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ,

in	its	border	of	blue	forget	-	me	-	nots	,
在	它是	边界	的	蓝色的	忘记	-	我	-	不	,

在它周围环绕的蓝色勿忘我花丛中，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][faɪv]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['kwɪkli] ['fɔːlən] [ə'sliːp]

and	could	clearly	distinguish	the	five	soldiers	who	had	so	quickly	fallen	asleep
和	可以	清楚地	区分	这	五	士兵	WHO	有	所以	迅速地	倒下	睡着了

[ə'pɑːn][ɪts][bæŋks] .

upon	its	banks	.
之上	它是	银行	.

还能清楚地辨认出在河岸上迅速睡着的五名士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	was	a	fearful	sight	which	met	his	eyes	.
它	曾是	一个	可怕	视线	哪个	遇见	他的	眼睛	.

他眼前浮现出一幅可怕的景象。

[ðə; ði][faɪv] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['sliːpɪŋ] .

The	five	men	were	still	lying	there	,	but	they	were	no	longer	sleeping	.
这	五	男人	是	仍然	说谎	那里	,	但	他们	是	不	更长	睡眠	.

五个人仍然躺在那里，但他们不再睡觉了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] ; [sleɪn][baɪ] [θriː] ['beduɪn] ['rɔbəz] ,

They	were	dead	or	dying	;	slain	by	three	Bedouin	robbers	,
他们	是	死的	或者	垂死	;	被杀	经过	三	贝都因人	强盗	,

他们要么已经死亡，要么奄奄一息；被三名贝都因强盗杀害。

[huː] [hæd; həd] [krept] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [praɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

who	had	crept	upon	them	for	the	valuable	prize	of	their	horses	,
WHO	有	悄悄地爬	之上	他们	为了	这	有价值的	奖	的	他们的	马匹	,

他们悄悄接近他们，是为了偷走他们珍贵的马匹。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [der] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [waɪl] [ðə; ði]['mæstərz][wɜːr; wər][ə'laɪv]

and	who	did	not	dare	attempt	to	steal	the	animals	while	the	masters	were	alive
和	WHO	做过	不是	敢	试图	到	偷	这	动物	尽管	这	大师	是	活

.

:
.

而且，在主人还活着的时候，他们也不敢去偷牲畜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] - [aɪz] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]

It	was	almost	the	first	time	that	Kanana's	eyes	had	rested	upon	a	scene	of
它	曾是	几乎	这	第一的	时间	那	-	眼睛	有	休息	之上	一个	场景	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

这几乎是卡纳纳的目光第一次落在血腥的景象上。

['kɑːmən] [æz; əz] [sʌtʃ] [siːnz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

common	as	such	scenes	are	among	his	countrymen	,	and	he	stood	in	the
常见的	作为	这样的	场景	是	之中	他的	同胞们	,	和	他	站立	在	这

[pɔːrtʃ] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

porch	benumbed	with	horror	,
门廊	麻木	和	恐怖	,

这种场景在他的同胞中很常见，他惊恐万分，呆立在门廊里。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔbəz] [tɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['gɑːrmənts] [æz; əz] [pliːzd]

while	the	robbers	tore	from	the	bodies	about	them	such	garments	as	pleased
尽管	这	强盗	撕裂	从	这	身体	关于	他们	这样的	服装	作为	高兴

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

强盗们从周围的尸体上撕扯下他们喜欢的衣服；

[ðen] [tʊk] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , ['maʊntɪd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,

then	took	their	weapons	,	mounted	three	of	the	horses	,
然后	采取	他们的	武器	,	安装	三	的	这	马匹	,

然后他们拿起武器，骑上三匹马，

[ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:] [roʊd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

and	leading	two	rode	quickly	away	to	the	north	.
和	领导	二	骑	迅速地	离开	到	这	北	.

领头的两人策马迅速向北逃去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [kə'nɑ:nə][kʊd; kəd] ['rendər] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [men] .

There	was	no	assistance	which	Kanana	could	render	the	unfortunate	men	.
那里	曾是	不	协助	哪个	卡纳纳	可以	使成为	这	不幸	男人	.

卡纳纳无法为这些不幸的人提供任何帮助。

[ðə; ði]['kærəvæn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['naɪts] [mɑ:rtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt]

The	caravan	was	already	a	night's	march	ahead	of	him	and	every	moment
这	大篷车	曾是	已经	一个	夜晚	行进	前方	的	他	和	每一个	片刻

[ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [mʌst; məst][bi:; bi] [ri'di:md] [baɪ] ['hʌrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['fæstər] ['ʌndər] [ðə; ði]

that	he	lost	must	be	redeemed	by	hurrying	so	much	the	faster	under	the
那	他	丢失的	必须	是	已赎回	经过	匆忙	所以	很多	这	快点	在下面	这

['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] ,

burning	sun	,
燃烧	太阳	,

商队已经领先他一夜的路程了，他必须抓紧时间，在烈日下加快脚步，才能弥补浪费的每一分钟。

['oʊvər][ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [sænd] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [best] ,

over	the	scorching	sand	,	when	,	at	the	best	,
超过	这	灼热	沙	,	什么时候	,	在	这	最好的	,

在灼热的沙地上，即便在最好的情况下，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd]

it	was	doubtful	if	flesh	and	blood	could	stand	what	must	be	required
它	曾是	疑	如果	肉	和	血	可以	站立	什么	必须	是	必需的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

血肉之躯能否承受住所需的一切，令人怀疑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [si:n] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send]

With	a	shudder	he	turned	from	the	terrible	scene	and	began	to	descend
和	一个	不寒而栗	他	转向	从	这	糟糕的	场景	和	开始	到	下降

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

他浑身一颤，转身离开那可怕的景象，开始下山。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t]

Soon	he	was	upon	the	banks	of	the	stream	and	passing	close	to	the	spot
很快	他	曾是	之上	这	银行	的	这	溪流	和	通过	关闭	到	这	点

[wer] [ðə; ði] [faɪv] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] .

where	the	five	bodies	were	lying	.
在哪里	这	五	身体	是	说谎	.

很快，他就到了溪岸边，靠近了五具尸体躺着的地方。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

He	would	not	run	,	but	he	hurried	on	,	with	his	eyes	fixed	upon	the	ground
他	会	不是	跑步	,	但	他	慌忙	在	,	和	他的	眼睛	固定的	之上	这	地面

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他不会跑，而是加快脚步，眼睛紧盯着眼前的地面。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

A	faint	sound	caught	his	ear	.
一个	头晕的	声音	捕捉	他的	耳朵	.

他听到一个微弱的声音。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt] ,

He	started	,	clutched	his	staff	,	and	turned	sharply	about	,
他	开始	,	紧握	他的	职员	,	和	转向	尖锐地	关于	,

他猛地一惊，紧紧抓住手中的拐杖，猛地转身。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .

thinking	that	the	robbers	had	seen	him	and	returned	.
思维	那	这	强盗	有	已见	他	和	返回	.

他以为劫匪已经看到他并返回了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər] [ded] .

It	was	only	one	of	the	unfortunate	soldiers	who	had	been	left	for	dead	.
它	曾是	仅有的	一	的	这	不幸	士兵	WHO	有	到过	左边	为了	死的	.

这只是众多被遗弃等死的不幸士兵中的一人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] -

He	had	raised	himself	upon	his	elbow	,	and	was	trying	to	attract	Kanana's
他	有	提高	他自己	之上	他的	弯头	,	和	曾是	尝试	到	吸引	-

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他用手肘撑起身子，试图引起卡纳纳的注意。

" ['wɔːtər] ! ['wɔːtər] !

"	Water	!	water	!
"	水	!	水	!

“水！水！”

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɔːtər] !

In	the	name	of	Allah	,	give	me	water	!
在	这	姓名	的	真主	,	给	我	水	!

奉真主之名，给我水！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ʌn'kɑːnʃəs] .

"	he	gasped	,	and	fell	back	unconscious	.
"	他	倒吸一口气	,	和	跌倒	后退	无意识	.

他倒吸一口凉气，然后昏了过去。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [kə'nɑːnə] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn] .

For	a	moment	Kanana	was	tempted	to	hurry	on	.
为了	一个	片刻	卡纳纳	曾是	受诱惑	到	匆忙	在	.

卡纳纳一度很想快点离开。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz]

He	did	not	want	to	go	there	,	any	more	than	he	wanted	to	delay	his
他	做过	不是	想	到	去	那里	,	任何	更多的	比	他	通缉	到	延迟	他的

['dʒɜːrni] ;

journey	;
旅行	;

他不想去那里，就像他不想耽误行程一样；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [tuː; tə] [ðoʊz]

but	something	whispered	to	him	of	the	promises	of	the	Koran	to	those
但	某物	低声说道	到	他	的	这	承诺	的	这	《古兰经》	到	那些

[huː] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ;

who	show	mercy	to	the	suffering	;
WHO	展示	怜悯	到	这	痛苦	;

但他耳边仿佛听到了《古兰经》中对那些怜悯受苦之人的承诺；

[ðæt] ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [wʊd] [rɪ'wɔ:rd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['θɜ:rsti] .

that	Allah	would	reward	even	a	cup	of	water	given	to	the	thirsty	.
那	真主	会	报酬	甚至	一个	杯子	的	水	给定	到	这	渴	.

真主会奖赏哪怕是给口渴的人一杯水。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] , [ɔ:l] [ə'loʊn] ['ʌndər] [maʊnt] [hɔ:r] ,

It	required	no	little	courage	of	the	Bedouin	boy	,	all	alone	under	Mount	Hor	,
它	必需的	不	小的	勇气	的	这	贝都因人	男生	,	全部	独自的	在下面	山	hor	,

独自一人站在霍尔山下，这个贝都因男孩需要相当大的勇气。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['rezəlu:tli] [tɜ:rnd] [bæk] ,

but	he	resolutely	turned	back	,
但	他	坚决地	转向	后退	,

但他果断地转身返回。

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [kʌp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ['ɔ:lweɪz] ['kæriz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['gɜ:rdl] ,

filled	with	water	the	wooden	cup	which	a	shepherd	always	carries	at	his	girdle	,
已填	和	水	这	木制的	杯子	哪个	一个	牧羊人	总是	携带	在	他的	腰带	,

牧羊人腰间常备的装满水的木杯

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪn'sensəb(ə)l][mæn] .

and	poured	it	down	the	parched	throat	of	the	almost	insensible	man	.
和	倾倒	它	向下	这	干渴	喉	的	这	几乎	麻木不仁	男人	.

然后把水灌进了那个几乎失去知觉的男人的干渴喉咙里。

" [bles] [gɑ:d][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] !

"	Bless	God	for	water	!
"	保佑	上帝	为了	水	!

感谢上帝赐予水!

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [mɔ:r] !

"	More	!
"	更多的	!

“更多的!

[gɪv] [ˌem 'i:] [mɔ:r] !

give	me	more	!
给	我	更多的	!

再给我一些!

" [kə'nɑ:nə][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ʃʊk]

"	Kanana	ran	to	the	brook	and	filled	the	cup	again	,	but	the	poor	man	shook
"	卡纳纳	跑	到	这	溪	和	已填	这	杯子	再次	,	但	这	贫穷的	男人	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“卡纳纳跑到小溪边，又把杯子装满了水，但可怜的人却摇了摇头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

He	was	dying	.
他	曾是	垂死	.

他快要死了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] .

Suddenly	**he**	**roused**	**himself**	**.**
突然	他	唤醒	他自己	.

他突然醒了过来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [bæk] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['sensɪz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	**made**	**a**	**desperate**	**struggle**	**to**	**call**	**back**	**his**	**failing**	**senses**	**,**	**and**	**,**	**for**	**a**
他	制成	一个	绝望的	斗争	到	称呼	后退	他的	失败	感官	,	和	,	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

他拼命挣扎着想要恢复逐渐衰退的意识，并且，有那么一瞬间，

[θruː] [ɔːf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] .

threw	**off**	**the**	**hand**	**of**	**Death**	**.**
扔	离开	这	手	的	死亡	.

挣脱了死神的束缚。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [fə'getiŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

He	**had**	**almost**	**given**	**up**	**,**	**forgetting**	**something**	**of**	**great**	**importance**	**.**
他	有	几乎	给定	向上	,	遗忘	某物	的	伟大的	重要性	.

他几乎放弃了，忘记了一件非常重要的事情。

['stediŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] - [feɪs] [ænd; ənd] [sed] :

Steadying	**himself**	**upon**	**his**	**elbow**	**,**	**he**	**looked**	**into**	**Kanana's**	**face**	**and**	**said**	**:**
稳定	他自己	之上	他的	弯头	,	他	看起来	进入	-	脸	和	说	:

他用手肘撑住身体，看着卡纳纳的脸说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['biədlis] [juːθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ærəb] .

"	**You**	**are**	**a**	**beardless**	**youth**	**,**	**but**	**you**	**are**	**an**	**Arab**	**.**
"	你	是	一个	无胡须	青年	,	但	你	是	一个	阿拉伯	.

“你虽然是个没有胡子的年轻人，但你是个阿拉伯人。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	**to**	**me**	**.**
听	到	我	.

听我说。

[ðə; ði] ['maɪti] [prɪns] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs] , [ɪz]

The	**mighty**	**Prince**	**Constantine**	**,**	**son**	**of**	**the**	**Emperor**	**Heraclius**	**,**	**is**
这	强大的	王子	康斯坦丁	,	儿子	的	这	皇帝	赫拉克略	,	是

[suːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

soon	**to**	**leave**	**Constantinople**	**,**
很快	到	离开	君士坦丁堡	,

强大的君士坦丁王子，希拉克略皇帝之子，即将离开君士坦丁堡。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['tɝːks] [ænd; ənd] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] ,

at	**the**	**head**	**of**	**a**	**vast**	**army**	**of**	**Turks**	**and**	**Greeks**	**and**	**Romans**	**,**
在	这	头	的	一个	广阔的	军队	的	土耳其人	和	希腊人	和	罗马书	,

他率领着一支由土耳其人、希腊人和罗马人组成的大军，

[laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

like	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**forest**	**and**	**the**	**sand**	**of**	**the**	**desert**	**.**
喜欢	这	树叶	的	这	森林	和	这	沙	的	这	沙漠	.

就像森林里的树叶和沙漠里的沙子一样。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['ærəb][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	**is**	**coming**	**to**	**sweep**	**the**	**Arab**	**from**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**and**	**the**
他	是	未来	到	扫	这	阿拉伯	从	这	脸	的	这	地球	和	这

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

light	**of**	**the**	**sun**	**.**
光	的	这	太阳	.

他将把阿拉伯人从地球上彻底清除，让他们永远沐浴在阳光下。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['oʊmɑːr] , [huː] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['mekə] ,

We	were	bearing	a	letter	to	the	Caliph	Omar	,	who	is	now	at	Mecca	,
我们	是	轴承	一个	信	到	这	哈里发	奥马尔	,	WHO	是	现在	在	麦加	,

我们当时正带着一封信去见哈里发奥马尔，他现在在麦加。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [help] .

telling	him	of	the	danger	and	asking	help	.
讲述	他	的	这	危险	和	问	帮助	.

告诉他危险所在并请求帮助。

[ɪf] [ðə; ði] ['letər] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ə'reɪbiə][ɪz][lɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] .

If	the	letter	does	not	reach	him	Arabia	is	lost	and	the	Faithful	are	destroyed	.
如果	这	信	做	不是	抵达	他	阿拉伯	是	丢失的	和	这	忠实	是	损毁	.

如果这封信没能送到他手中，阿拉伯就会沦陷，信徒们也会灭亡。

[wʊd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['hæpən] ?

Would	you	see	that	happen	?
会	你	看	那	发生	?

你觉得这种情况会发生吗?

" [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [kə'nɑːnə] ['sɪmpli]

"	Too	frightened	to	speak	and	hardly	comprehending	the	situation	,	Kanana	simply
"	也	害怕	到	说话	和	几乎	理解	这	情况	,	卡纳纳	简单地

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

“卡纳纳吓得说不出话来，也几乎不明白发生了什么事，只是摇了摇头。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['stuːpər] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['mæstərd]

The	man	made	another	effort	to	overcome	the	stupor	that	had	almost	mastered
这	男人	制成	其他	努力	到	克服	这	昏迷	那	有	几乎	精通

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那人再次努力克服几乎将他彻底控制的昏沉状态。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]

He	succeeded	in	taking	from	his	clothing	a	letter	,	sealed	with	the	great
他	成功了	在	采取	从	他的	衣服	一个	信	,	密封	和	这	伟大的

[siːl] , [ænd; ənd] [gɑːspt] :

seal	,	and	gasped	:
海豹	,	和	倒吸一口气	:

他成功地从衣服里取出一封盖有国玺的信，然后倒吸了一口气：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ælə'ɑːlə'lɑː] , [wɪl] [juː; jʊ][flaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['keɪlɪf] ?

"	In	the	name	of	Allah	,	will	you	fly	with	this	to	the	great	caliph	?
"	在	这	姓名	的	真主	,	将要	你	飞	和	这	到	这	伟大的	哈里发	?

“奉真主之名，你愿意带着这个飞向伟大的哈里发吗？”

" ['hɑːrdli] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [kə'nɑːnə] ['sɑːləmli] [rɪ'piːtɪd] : " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

"	Hardly	realizing	what	he	said	,	Kanana	solemnly	repeated	:	"	In	the	name	of
"	几乎	意识到	什么	他	说	,	卡纳纳	庄严地	重复	:	"	在	这	姓名	的

['ælə'ɑːlə'lɑː] , [aɪ] [wɪl] .

Allah	,	I	will	.
真主	,	我	将要	.

卡纳纳几乎没意识到自己说了什么，他郑重地重复道：“奉真主之名，我愿意。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər]

"	He	took	the	letter	and	was	hiding	it	in	his	bosom	when	the	soldier
"	他	采取	这	信	和	曾是	隐藏	它	在	他的	怀	什么时候	这	士兵

[grɑːspt] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

grasped	the	cup	of	water	,
抓住	这	杯子	的	水	,

“他接过信，正藏在胸前时，士兵抓起了那杯水。”

[dræŋk] ['rævənəsli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['swɑːloʊ] , [let][ðə; ði][kʌp] [fɔːl][frʌm; frəm] ['laɪfləs]

drank	ravenously	,	and	,	with	the	last	swallow	,	let	the	cup	fall	from	lifeless
喝	贪婪地	,	和	,	和	这	最后的	吞	,	让	这	杯子	落下	从	无生命

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

他狼吞虎咽地喝着，喝完最后一口后，任由杯子从他毫无生气的手指间滑落。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [pæst] , [bʌt; bət][kə'nɑːnə][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

Minute	after	minute	passed	,	but	Kanana	did	not	move	a	muscle	.
分钟	后	分钟	通过了	,	但	卡纳纳	做过	不是	移动	一个	肌肉	.

时间一分一秒地过去，但卡纳纳却一动不动。

[hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

His	hand	still	touched	the	letter	which	he	had	placed	in	his	bosom	.
他的	手	仍然	感动	这	信	哪个	他	有	放置	在	他的	怀	.

他的手仍然碰着放在胸前的那封信。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [ə'gen] .

His	eyes	still	rested	upon	the	lips	that	would	never	speak	again	.
他的	眼睛	仍然	休息	之上	这	嘴唇	那	会	绝不	说话	再次	.

他的目光依然停留在那双永远不会再说话的嘴唇上。

[hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pledʒd] [tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

His	sacred	promise	had	been	pledged	to	fly	with	that	letter	to	the	great
他的	神圣	承诺	有	到过	承诺	到	飞	和	那	信	到	这	伟大的

['keɪlɪf] [æt; ət] ['mekə] .

caliph	at	Mecca	.
哈里发	在	麦加	.

他曾许下神圣的诺言，要将这封信随身携带，送到麦加的大哈里发那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] .

It	had	been	made	in	the	name	of	Allah	.
它	有	到过	制成	在	这	姓名	的	真主	.

它是以真主的名义制造的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

It	had	been	given	to	the	man	now	lying	dead	before	him	.
它	有	到过	给定	到	这	男人	现在	说谎	死的	前	他	.

它被交给了现在躺在他面前的那个死去的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['paʊər] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'trækt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	power	that	could	retract	it	.
那里	曾是	不	力量	那	可以	缩回	它	.

没有任何力量可以将其收回。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ,

It	must	be	performed	,
它	必须	是	执行	,

必须执行，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [noʊ] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [rɪ'tɑːrd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɔːr]

and	until	it	was	performed	no	other	consideration	could	retard	his	steps	or
和	直到	它	曾是	执行	不	其他	考虑	可以	减速	他的	步骤	或者

['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

occupy	his	thoughts	.
占据	他的	想法	.

在执行这项任务之前，没有任何其他事情能够阻碍他的步伐或占据他的思绪。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] , ['æŋgrəli] :

His	lips	parted	and	he	muttered	,	angrily	:
他的	嘴唇	分手了	和	他	低声说道	,	愤怒地	:

他嘴唇微张，愤怒地低声说道：

" [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɜːrsti] ?

"	Is	this	my	reward	for	having	given	a	cup	of	water	to	the	thirsty	?
"	是	这	我的	报酬	为了	拥有	给定	一个	杯子	的	水	到	这	渴	?

“这就是我给口渴的人一杯水的回报吗？”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kærəvæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] [moʊst][ʌv; əv]

"	Then	it	suddenly	occurred	to	him	that	the	caravan	which	he	longed	most	of
"	然后	它	突然	发生	到	他	那	这	大篷车	哪个	他	渴望	最多	的

[ɔːl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ɪts] [weɪ] ['saʊθwərd] ,

all	to	follow	was	also	upon	its	way	southward	,
全部	到	跟随	曾是	还	之上	它是	方式	向南	,

“这时他突然想到，他最渴望跟随的那支商队也正在向南行进。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər] ['iːðər] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	that	,	for	the	present	at	least	,	for	either	mission	the	direction
和	那	,	为了	这	展示	在	至少	,	为了	任何一个	使命	这	方向

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,

was	the	same	,
曾是	这	相同的	,

至少就目前而言，这两项任务的方向都是相同的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [heɪst] [wʌz; wəz] [greɪt] .

and	the	demand	for	haste	was	great	.
和	这	要求	为了	匆忙	曾是	伟大的	.

对速度的需求非常大。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] ['mekə] ,

He	caught	his	staff	from	the	ground	and	set	his	face	toward	Mecca	,
他	捕捉	他的	职员	从	这	地面	和	放	他的	脸	朝向	麦加	,

他从地上捡起杖，面向麦加方向。

['pɔndərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [tɪl] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

pondering	upon	the	dying	statement	of	the	soldier	till	word	for	word	it	was
沉思	之上	这	垂死	陈述	的	这	士兵	直到	单词	为了	单词	它	曾是

['fɑːsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

fastened	in	his	memory	,
系紧	在	他的	记忆	,

他反复琢磨着士兵临终前的遗言，直到一字不差地记在脑子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː][ænd; ənd][ə'reɪbiə] ['ɜːdʒd]

and	the	thought	that	his	mission	was	for	Allah	and	Arabia	urged
和	这	想法	那	他的	使命	曾是	为了	真主	和	阿拉伯	敦促

[hɪm; ɪm][ɑːn] .

him	on	.
他	在	.

想到他的使命是为了真主和阿拉伯，他就更加坚定了决心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] .

It	was	an	easy	task	to	follow	the	trail	of	the	caravan	.
它	曾是	一个	简单的	任务	到	跟随	这	踪迹	的	这	大篷车	.

追踪商队的踪迹很容易。

[ðə; ði] [ˈbeduɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði]

The	Bedouin	would	be	a	disgrace	to	the	desert	who	could	not	recognize	in	the
这	贝都因人	会	是	一个	耻辱	到	这	沙漠	WHO	可以	不是	认出	在	这

[sænd][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈfʊtprɪnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

sand	the	recent	footprint	of	one	of	his	own	tribe	or	of	a	camel	with	which
沙	这	最近的	脚印	的	一	的	他的	自己的	部落	或者	的	一个	骆驼	和	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] ,

he	was	familiar	,
他	曾是	熟悉的	,

如果一个贝都因人无法在沙子里认出自己部落成员或自己熟悉的骆驼的脚印，那他简直就是沙漠的耻辱。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt] ['weðər] [ðə; ði][mæn][ɔːr]['kæm(ə)l] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	who	could	not	tell	by	a	footprint	whether	the	man	or	camel	who	made	it
和	WHO	可以	不是	告诉	经过	一个	脚印	无论	这	男人	或者	骆驼	WHO	制成	它

['kærid] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,

carried	a	burden	,
携带	一个	负担	,

谁又能仅凭脚印就判断出留下脚印的人是人还是骆驼，并且是否负重呢?

['ɔːf(ə)n] [wʌt] [ðæt] ['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] , ['ɔːlweɪz] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [freʃ] [ɔːr] [ɪgˈzɔːstɪd] , ['wɔːkɪŋ]

often	what	that	burden	was	,	always	whether	he	was	fresh	or	exhausted	,	walking
经常	什么	那	负担	曾是	,	总是	无论	他	曾是	新鲜的	或者	筋疲力尽的	,	步行

['liːʒərli] [ɔːr] ['hʌrɪŋ] .

leisurely	or	hurrying	.
悠闲	或者	匆忙	.

无论是精力充沛还是疲惫不堪，无论是悠闲漫步还是匆匆赶路，他总是会感到肩上的重担。

[soʊ][kəˈnɑːnə] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['deɪli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz]

So	Kanana	hurried	on	,	daily	reading	the	news	of	the	caravan	before	him	as
所以	卡纳纳	慌忙	在	,	日常的	阅读	这	消息	的	这	大篷车	前	他	作为

[hiː; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

于是卡纳纳匆匆赶路，一边走一边每日阅读前面商队的消息。

['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['restɪd] ,

testing	his	strength	to	the	utmost	before	he	rested	,
测试	他的	力量	到	这	极致	前	他	休息	,

在休息之前，他竭尽全力测试自己的力量。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ; ['oʊvər][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['oʊvər]

and	starting	again	as	soon	as	he	was	able	;	over	the	sand	and	over
和	开始	再次	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	;	超过	这	沙	和	超过

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

他一能动就重新开始；翻过沙地，翻过山丘，

[θruː] [groʊvz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd]['oʊvər][sænd] [əˈgen] ; ['ɔːlweɪz] [tɔːrd] ['mekə] .

through	groves	and	villages	and	over	sand	again	;	always	toward	Mecca	.
通过	小树林	和	村庄	和	超过	沙	再次	;	总是	朝向	麦加	.

穿过树林和村庄，再次踏上沙漠；始终朝着麦加的方向前进。

[viː]

V
V

[led] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['kæm(ə)l]

LED	BY	A	WHITE	CAMEL
引领	经过	一个	白色的	骆驼

由一头白骆驼领导

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - ['feɪməs] ['sɪti][ʌv; əv] ['mekə] ,

In	the	world	-	famous	city	of	Mecca	,
在	这	世界	-	著名的	城市	的	麦加	,

在举世闻名的麦加城，

[tuː] [men] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['kɑːbə] .

two	men	stood	by	the	arch	that	leads	to	the	immortal	Caaba	.
二	男人	站立	经过	这	拱	那	线索	到	这	不朽	卡巴	.

两名男子站在通往不朽的克尔白圣殿的拱门旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]

They	were	engaged	in	an	earnest	conversation	,	heedless	of	everything	about
他们	是	已订婚的	在	一个	认真	对话	,	鲁莽	的	一切	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们全神贯注地交谈着，全然不顾周围的一切。

[wen] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l]['draɪvər] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] .

when	the	distant	cry	of	a	camel	driver	sounded	on	the	still	air	.
什么时候	这	遥远	哭	的	一个	骆驼	司机	听起来	在	这	仍然	空气	.

这时，远处骆驼夫的叫喊声响彻寂静的空气。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .

Both	of	the	men	started	and	looked	at	each	other	in	surprise	.
两个都	的	这	男人	开始	和	看起来	在	每个	其他	在	惊喜	.

两人都愣住了，惊讶地对视了一眼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

One	of	them	said	:
一	的	他们	说	:

其中一人说：

" [ə; eɪ]['kærəvæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] !

"	A	caravan	at	the	gate	at	this	time	of	day	!
"	一个	大篷车	在	这	门	在	这	时间	的	天	!

“这个时间居然有辆旅行车停在门口！”

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz] [pæst] [ˌmɪd'deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kærəvæn] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

"	for	it	was	several	hours	past	midday	and	a	caravan	,	in	the	ordinary
"	为了	它	曾是	一些	小时	过去的	正午	和	一个	大篷车	,	在	这	普通的

[kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

course	of	things	,
课程	的	事物	,

“因为当时已过中午好几个小时，而且按照惯例，一支商队……”

['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [geɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɔːr] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

reaches	a	city	gate	during	the	night	or	very	early	in	the	morning	.
到达	一个	城市	门	期间	这	夜晚	或者	非常	早期的	在	这	早晨	.

在夜间或清晨抵达城门。

[ə'reɪbiə][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] ['trʌbld] [taɪmz] ,

Arabia	was	seeing	troubled	times	,
阿拉伯	曾是	看到	麻烦	时代	,

阿拉伯半岛当时正经历着动荡时期，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] [ruːl] .

and	every	one	was	on	the	alert	for	anything	out	of	the	accepted	rule	.
和	每一个	一	曾是	在	这	警报	为了	任何事物	出去	的	这	公认	规则	.

每个人都对任何违反既定规则的行为保持警惕。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvɜ-z] [kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

The	camel	-	driver's	cry	was	repeated	.
这	骆驼	-	司机	哭	曾是	重复	.

骆驼夫的叫喊声再次响起。

[ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [ri'mɑːkt] :

The	first	speaker	remarked	:
这	第一的	扬声器	评论	:

第一位发言者说道:

" [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['bəːdnd] ['kæməlz][æt; ət][ðə; ði] - [geɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['entərɪŋ]

"	They	have	left	the	burdened	camels	at	the	Moabede	gate	and	are	entering
"	他们	有	左边	这	负担	骆驼	在	这	-	门	和	是	进入

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

“他们把负重的骆驼留在摩押城门，然后进入城内。”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'plaɪd] ,

"	With	an	anxious	look	upon	his	face	the	elder	of	the	two	replied	,
"	和	一个	焦虑的	看	之上	他的	脸	这	长老	的	这	二	回复	,

“两人中年纪较大的那位脸上带着焦虑的神色回答道:”

" ['iːðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [prest] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [wɪtʃ]

"	Either	they	have	been	hard	pressed	by	an	enemy	or	it	is	important	news	which
"	任何一个	他们	有	到过	难的	按下	经过	一个	敌人	或者	它	是	重要的	消息	哪个

[brɪŋz] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ,

brings	them	over	the	desert	in	such	haste	,
带来	他们	超过	这	沙漠	在	这样的	匆忙	,

“要么他们遭到敌人的猛烈攻击，要么是带来了重要的消息，才会让他们如此匆忙地穿越沙漠。”

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'sʌfrəbl] [hiːt] .

in	this	insufferable	heat	.
在	这	令人难以忍受的	热	.

在这令人难以忍受的酷暑中。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] .

"	The	two	men	were	evidently	of	great	importance	in	the	holy	city	.
"	这	二	男人	是	显然	的	伟大的	重要性	在	这	圣	城市	.

“这两个人在圣城里显然地位显赫。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['paʊərf(ə)l] [blæk] [sleɪvz] ,

They	were	surrounded	by	powerful	black	slaves	,
他们	是	包围	经过	强大的	黑色的	奴隶	,

他们被一群强大的黑奴包围着。

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][frʌm; frəm] ['presɪŋ] [tuː]

who	had	all	that	they	could	do	to	keep	the	passers	-	by	from	pressing	too
WHO	有	全部	那	他们	可以	做	到	保持	这	过路人	-	经过	从	紧迫	也

[kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði]['eldər][mæn] ,

close	upon	the	elder	man	,
关闭	之上	这	长老	男人	,

他们竭尽所能阻止路人过于靠近老人。

[ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] .

in	a	desire	to	touch	the	hem	of	his	garment	.
在	一个	欲望	到	触碰	这	她们	的	他的	服装	.

想要触摸他的衣襟。

['meni] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [nelt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['fɔridz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Many	,	in	passing	,	knelt	and	touched	their	foreheads	to	the	ground	.
许多	,	在	通过	,	跪下	和	感动	他们的	额头	到	这	地面	.

许多路人顺道跪下，将额头贴在地上。

[ðʌs] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kærəvæn] .

Thus	they	waited	the	coming	caravan	.
因此	他们	等待	这	未来	大篷车	.

于是他们等待着商队的到来。

[ðə; ði][fɜːrst]['kæm(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kærəvæn][ɪz][led][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːks] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	first	camel	of	an	important	caravan	is	led	by	a	man	who	walks	before	it	,
这	第一的	骆驼	的	一个	重要的	大篷车	是	引领	经过	一个	男人	WHO	散步	前	它	,

重要商队的第一头骆驼由一个走在前面的人牵引。

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

through	the	narrow	streets	of	a	city	,
通过	这	狭窄的	街道	的	一个	城市	,

穿过城市的狭窄街道，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪ][ɪz][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] ; [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]

and	his	cry	is	to	warn	the	crowd	to	clear	the	way	;	there	being	no
和	他的	哭	是	到	警告	这	人群	到	清除	这	方式	;	那里	存在	不

['saɪdwɔːk] ,

sidewalks	,
人行道	,

他的呼喊是为了警告人群让开路；因为那里没有人行道，

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [striːt] .

and	,	indeed	,	but	very	little	street	.
和	,	的确	,	但	非常	小的	街道	.

确实，但街道却很少。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

"	There	it	comes	,	"	said	the	younger	of	the	two	,
"	那里	它	来	,	"	说	这	年轻	的	这	二	,

“来了，”两人中年纪较小的那个说道。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['draʊzi] ['kæməlz] [ə'pɪrd] , ['swɪŋɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ]

as	the	long	line	of	drowsy	camels	appeared	,	swinging	,	swinging	,	swinging	along
作为	这	长的	线	的	昏昏欲睡	骆驼	出现	,	摇摆	,	摇摆	,	摇摆	沿着

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .

the	narrow	street	.
这	狭窄的	街道	.

只见一长队昏昏欲睡的骆驼出现了，沿着狭窄的街道摇摇晃晃地走着。

" [led] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['kæm(ə)l] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['eldər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði]

"	Led	by	a	white	camel	,	"	added	the	elder	,	and	they	both	looked	down	the
"	引领	经过	一个	白色的	骆驼	,	"	额外	这	长老	,	和	他们	两个都	看起来	向下	这

[striːt] .

street	.
街道	.

“由一头白骆驼领头，”年长者补充道，然后两人一起望向街道。

[ðə; ði] [liːd] - ['kæm(ə)l][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] — [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ]

The	lead	-	camel	was	larger	than	the	rest	—	much	larger	,	and	very	much
这	带领	-	骆驼	曾是	更大的	比	这	休息	—	很多	更大的	,	和	非常	很多

['laɪtər] ['kʌlərd] ;

lighter	colored	;
打火机	有色	;

领头的骆驼比其他骆驼体型更大——大得多，而且颜色也浅得多；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dɪndʒi] [waɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [bɪ'fɔːr] ['ʃɪrɪŋ] .

a	sort	of	dingy	white	,	like	a	sheep	before	shearing	.
一个	种类	的	昏暗的	白色的	,	喜欢	一个	羊	前	剪切	.

一种暗淡的白色，像剪毛前的绵羊一样。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	chief	of	the	caravan	sat	upon	his	back	,
这	首席	的	这	大篷车	卫星	之上	他的	后退	,

商队首领坐在他的背上，

[æz; əz] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trækləs] [sænd] .

as	unmindful	of	everything	as	though	he	were	still	upon	the	trackless	sand	.
作为	漫不经心	的	一切	作为	尽管	他	是	仍然	之上	这	无轨	沙	.

他全然不顾一切，仿佛仍置身于茫茫沙海之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli]

It	is	not	impossible	that	the	sheik	was	really	sleeping	,	and	unconsciously
它	是	不是	不可能的	那	这	酋长	曾是	真的	睡眠	,	和	不知不觉

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [læns] ,

grasping	his	ugly	lance	,
抓握	他的	丑陋的	槊	,

酋长当时可能真的睡着了，无意识地握着他那丑陋的长矛。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [də'mæskəs] [bleɪd] [hʌŋ] ['redi] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

while	his	Damascus	blade	hung	ready	by	his	side	.
尽管	他的	大马士革	刀刃	悬挂	准备好	经过	他的	边	.

他的大马士革刀就挂在身侧，随时准备使用。

[hiː; hi] [raʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [groʊn] [ðə; ði]

He	roused	in	a	moment	,	however	,	for	with	many	a	grunt	and	groan	the
他	唤醒	在	一个	片刻	,	然而	,	为了	和	许多	一个	咕哝	和	呻吟	这

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

然而，他立刻醒了过来，伴随着一声声低沉的呻吟和喘息，这位伟人……

[ʌn'geɪnli] , [ænd; ənd] [jet] ['veri] ['steɪtli] ,

ungainly	,	and	yet	very	stately	,
笨拙的	,	和	然而	非常	庄严	,

笨拙，却又非常庄重。

[ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [keɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['draʊzɪli] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

ships	of	the	desert	came	slowly	and	drowsily	to	anchor	in	the	court	before	the
船舶	的	这	沙漠	来了	缓慢地	和	昏昏欲睡地	到	锚	在	这	法庭	前	这

['kɑːbə] .

Caaba	.
卡巴	.

沙漠中的船只缓慢而昏昏欲睡地驶来，在克尔白前的庭院里抛锚。

" ['hædʒi] , " [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrtʃɪn] ['mʌtəd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪ] ;

"	Haji	,	"	a	naked	little	urchin	muttered	,	looking	up	from	his	play	;
"	哈吉	,	"	一个	裸	小的	顽童	低声说道	,	寻找	向上	从	他的	玩	;

“哈吉，”一个光着身子的小海胆从玩耍中抬起头，喃喃自语道；

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

but	he	should	have	known	better	.
但	他	应该	有	已知	更好的	.

但他本应该更懂事一些。

['hædʒi] [miːnz] ['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] ['pɪlgrɪmz] .

Haji	means	pilgrims	,	and	these	were	no	pilgrims	.
哈吉	方法	朝圣者	,	和	这些	是	不	朝圣者	.

哈吉的意思是朝圣者，而这些人并非朝圣者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['siːznz] [wen] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

There	are	seasons	when	this	city	is	one	mass	of	humanity	.
那里	是	季节	什么时候	这	城市	是	一	大量的	的	人类	.

有些时候，这座城市会变成一片人海。

['hædʒi][baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [θrɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]

Haji	by	hundreds	and	thousands	throng	the	narrow	streets	,	but	these	are
哈吉	经过	数百	和	数千	人群	这	狭窄的	街道	,	但	这些	是

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

Bedouins	of	the	desert	,
贝都因人	的	这	沙漠	,

成千上万的朝圣者涌入狭窄的街道，但他们是来自沙漠的贝都因人。

[baʊnd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['wəːʃɪpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːbə] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]

bound	upon	some	other	mission	than	worshiping	before	the	Caaba	,	kissing	the
边界	之上	一些	其他	使命	比	敬拜	前	这	卡巴	,	接吻	这

[blæk] [stoʊn] ,

Black	Stone	,
黑色的	石头	,

肩负着与在克尔白圣殿前膜拜、亲吻黑石无关的使命，

[ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli]['wɔːtər][ʌv; əv] [zɛmzəm] .

or	drinking	the	holy	water	of	Zemzem	.
或者	喝	这	圣	水	的	泽姆泽姆	.

或者饮用泽姆泽姆的圣水。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]

The	leader	of	the	white	camel	gave	a	peculiar	pull	to	the	rope	hanging	over
这	领导者	的	这	白色的	骆驼	给予	一个	奇特	拉	到	这	绳索	绞刑	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

白骆驼的首领用力拉了拉搭在肩上的绳子，动作有些怪异。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ænəməlz]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [wɜːrd][ʌv; əv]

attached	to	the	animal's	bridle	,	and	uttered	a	short	,	sharp	word	of
随附的	到	这	动物	辔	,	和	说出	一个	短的	,	锋利的	单词	的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

他把缰绳系在动物的笼头上，并发出了一声短促有力的命令。

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] , ['dɪndʒi] ['kriːtʃər] , ['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Slowly	,	very	slowly	,	the	dignified	,	dingy	creature	,	towering	high	above	him	,
缓慢地	,	非常	缓慢地	,	这	凝重	,	昏暗的	生物	,	参天	高的	多于	他	,

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

acknowledged	the	receipt	of	the	order	,
已确认	这	收据	的	这	命令	,

缓缓地，非常缓慢地，那个高高耸立在他面前、姿态庄严却又黯淡无光的生物，承认收到了命令。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

but	he	gave	no	evidence	that	he	was	making	any	arrangements	to	obey	.
但	他	给予	不	证据	那	他	曾是	制作	任何	安排	到	服从	.

但他没有提供任何证据表明他正在安排服从命令。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [grʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli]

His	response	was	simply	a	deliberate	grunt	and	a	weird	and	melancholy
他的	回复	曾是	简单地	一个	商榷	咕哝	和	一个	诡异的	和	忧郁

[weɪl] [ðæt] [keɪm] ['gəːgliŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

wail	that	came	gurgling	out	of	his	long	,
哀号	那	来了	淙淙	出去	的	他的	长的	,

他的回应只是一声刻意的咕哝，以及从他长长的喉咙里发出的怪异而忧郁的呜咽声。

['twɪstɪŋ] [θroʊt] .
twisting **throat** **.**
扭曲 喉 .

喉咙扭曲。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hɜːrid] [hɪm'self] [wʌn]['ætəm] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
He **would** **not** **have** **hurried** **himself** **one** **atom** **,** **even** **for** **the** **sheik** **upon** **his**
他 会 不是 有 慌忙 他自己 一 原子 , 甚至 为了 这 酋长 之上 他的
[bæk] .
back **.**
后退 .

即使是为了背上的酋长，他也不会匆忙行事。

[ə; eɪ] [waɪt] ['kæm(ə)l][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ærəb] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪt] ['bʌfəloʊ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd]
A **white** **camel** **is** **to** **the** **Arab** **what** **a** **white** **buffalo** **is** **to** **the** **Indian** **and**
一个 白色的 骆驼 是 到 这 阿拉伯 什么 一个 白色的 水牛 是 到 这 印度 和
[ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌselə'niːz] ,
a **white** **elephant** **to** **the** **Ceylonese** **,**
一个 白色的 大象 到 这 锡兰人 ,

白骆驼之于阿拉伯人，正如白水牛之于印度人，白象之于锡兰人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] [əp'riːʃɪeɪts] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and **he** **fully** **appreciates** **his** **importance** **.**
和 他 完全 感谢 他的 重要性 .

他完全明白自己的重要性。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [kwaɪt] [ə'baʊt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊn] [aɪz] ,
He **deliberately** **turned** **his** **woolly** **head** **quite** **about** **till** **his** **great** **brown** **eyes** **,**
他 故意地 转向 他的 毛茸茸的 头 相当 关于 直到 他的 伟大的 棕色的 眼睛 ,

他故意转动着毛茸茸的脑袋，直到他那双棕色的大眼睛.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [lɪdz]['ɔːlmoʊst][kloʊzd]['oʊvər][ðem; ðəm] ,
with **the** **drooping** **lids** **almost** **closed** **over** **them** **,**
和 这 下垂 盖子 几乎 关闭 超过 他们 ,

眼睑下垂，几乎完全闭合。

[kʊd; kəd][moʊst] [kən'viːniəntli] [lʊk] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][læŋk] , [ɪn'fɪriər] ['kæməlz] , [ænd; ənd]
could **most** **conveniently** **look** **back** **along** **the** **line** **of** **lank** **,** **inferior** **camels** **,** **and**
可以 最多 方便 看 后退 沿着 这 线 的 空白 , 下 骆驼 , 和
[gɔːnt] [ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] ['drɑːmədəri] ,
gaunt **and** **weather** **-** **beaten** **dromedaries** **,**
瘦削 和 天气 - 被打败 单峰骆驼 ,

最方便的回顾方式是沿着那些瘦弱低劣的骆驼和骨瘦如柴、饱经风霜的单峰骆驼的足迹看去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['peɪʃntli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv]
which **had** **patiently** **followed** **him** **,** **day** **after** **day** **,** **to** **the** **temple** **court** **of**
哪个 有 耐心 随后 他 , 天 后 天 , 到 这 寺庙 法庭 的
[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mekə] .
immortal **Mecca** **.**
不朽 麦加 .

它日复一日地耐心跟随他来到不朽的麦加神庙庭院。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['veri]
He **was** **so** **long** **about** **it** **that** **the** **leader** **repeated** **the** **command** **and** **very**
他 曾是 所以 长的 关于 它 那 这 领导者 重复 这 命令 和 非常
['sloʊli] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'gen] ,
slowly **the** **camel** **brought** **his** **head** **back** **again** **,**
缓慢地 这 骆驼 带来 他的 头 后退 再次 ,

他磨蹭了很久，以至于领头的骆驼重复了一遍命令，骆驼才慢慢地把头抬起来。

[tɪl] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] [aɪz] [lʊkt] ['draʊzɪli] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['skɔ:nf(ə)l] ['tʃærəti] ,

till	his	languid	eyes	looked	drowsily	down	,	in	a	sort	of	scornful	charity	,
直到	他的	慵懒的	眼睛	看起来	昏昏欲睡地	向下	,	在	一个	种类	的	轻蔑的	慈善机构	,

直到他那双慵懒的眼睛昏昏欲睡地向下望去，带着一种轻蔑的怜悯，

[ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['mɔ:rt(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔ:ltər] .

upon	the	insignificant	mortal	at	the	other	end	of	his	halter	.
之上	这	微不足道	凡人	在	这	其他	结尾	的	他的	缰绳	.

套在缰绳另一端的那个微不足道的凡人身上。

[hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['mekə] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd]

He	had	stood	in	the	court	of	Mecca	long	before	that	man	was	born	and
他	有	站立	在	这	法庭	的	麦加	长的	前	那	男人	曾是	出生	和

[wʊd] ['daʊtləs] [gaɪd] ['kærəvænz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [spɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid]

would	doubtless	guide	caravans	to	the	same	spot	long	after	he	was	buried
会	毫无疑问	指导	旅行拖车	到	这	相同的	点	长的	后	他	曾是	埋葬

[ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] .

and	forgotten	.
和	被遗忘的	.

在那人出生之前很久，他就已站在麦加的宫廷之中；毫无疑问，在他被埋葬和遗忘之后很久，他仍会指引商队前往同一地点。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [heɪst] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] , " [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	You	may	be	in	haste	,	but	I	am	not	,	"	he	seemed	to	say	,
"	你	可能	是	在	匆忙	,	但	我	是	不是	,	"	他	似乎	到	说	,

“你或许很着急，但我并不着急，”他似乎在说。

[ænd; ənd] ['dri:mɪli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [blæk] - ['kɜ:tənd] ['kɑ:bə] ,

and	dreamily	turned	his	eyes	toward	the	black	-	curtained	Caaba	,
和	梦幻般地	转向	他的	眼睛	朝向	这	黑色的	-	帘幕	卡巴	,

他梦幻般地将目光转向了挂着黑色帷幔的克尔白圣殿，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɛrd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt] .

as	if	to	see	how	it	had	fared	since	his	last	visit	.
作为	如果	到	看	如何	它	有	表现	自从	他的	最后的	访问	.

仿佛想看看自他上次来访以来，这里的情况如何。

[ðæt] ['kɑ:bə] , [ðə; ðɪ]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌsəlmən] ,

That	Caaba	,	the	Holy	of	Holies	of	the	Mussulman	,
那	卡巴	,	这	圣	的	圣徒	的	这	穆斯林	,

那座克尔白，穆斯林的至圣所，

[ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ðə; ðɪ][moʊst]['venərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋz]

is	the	most	revered	and	possibly	the	most	venerable	of	all	the	sacred	buildings
是	这	最多	受人尊敬的	和	可能	这	最多	可敬	的	全部	这	神圣	建筑物

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ;

on	the	earth	;
在	这	地球	;

是地球上所有神圣建筑中最受尊敬、也可能是最神圣的建筑；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] ,

but	the	gentle	,
但	这	温和的	,

但是温柔的，

['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['kæm(ə)l][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['præktɪkli] [drɔ:n] [tɔ:rd] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

wistful	eyes	of	the	white	camel	were	more	practically	drawn	toward	two	or	three
怅惘	眼睛	的	这	白色的	骆驼	是	更多的	几乎	绘制	朝向	二	或者	三

[deɪt] - [pɑ:m] - [tri:z] [ðen] ['groʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

date	-	palm	-	trees	then	growing	beside	it	.
日期	-	棕榈	-	树木	然后	生长	旁	它	.

白骆驼那双充满渴望的眼睛，更实际地被它身旁生长的两三棵椰枣树所吸引。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [griːn] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

When	he	had	satisfied	himself	that	the	only	green	thing	in	sight	was	quite
什么时候	他	有	使满意	他自己	那	这	仅有的	绿色的	事物	在	视线	曾是	相当

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

beyond	his	reach	,
超过	他的	抵达	,

当他确信眼前唯一绿色的东西远远超出他的够不着范围时，

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

he	deliberately	lowered	his	head	,	changed	his	position	a	little	,
他	故意地	降低	他的	头	,	已更改	他的	位置	一个	小的	,

他故意低下头，稍微改变了一下姿势，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [grʌnt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['meləŋkɑːli] [weɪl] [sæŋk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	with	another	grunt	and	another	melancholy	wail	sank	upon	his	knees	,
和	和	其他	咕哝	和	其他	忧郁	哀号	沉没	之上	他的	膝盖	,

[ðen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .

then	upon	his	haunches	.
然后	之上	他的	臀部	.

他哼了一声，又发出了一声悲伤的哀嚎，跪倒在地，然后蹲了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [stɪl] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	a	deep	sigh	he	lifted	his	head	again	still	high	above	the	head	of	his
和	一个	深的	叹	他	抬起	他的	头	再次	仍然	高的	多于	这	头	的	他的

['draɪvər] ,

driver	,
司机	,

他深深地叹了口气，再次抬起头，仍然高高地望着他的司机。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['draʊzi] [aɪz] [siːmd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	his	drowsy	eyes	seemed	saying	to	him	:
和	他的	昏昏欲睡	眼睛	似乎	说	到	他	:

他那双惺忪的眼睛仿佛在对他说：

" [pʊr] [mæn] !

"	Poor	man	!
"	贫穷的	男人	!

“可怜的人！”

[aɪ] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

I	kept	you	waiting	,	didn't	I	?
我	保留	你	等待	,	没有	我	?

我让你久等了，对吧?

" [ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

"	Then	he	quickly	turned	his	head	to	the	opposite	side	,
"	然后	他	迅速地	转向	他的	头	到	这	对面的	边	,

然后他迅速把头转向另一边，

[dɪ'lɪbərətli] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θrɔːŋ] , [tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv]

deliberately	poking	his	nose	into	the	passing	throng	,	till	,	with	a	grunt	of
故意地	戳	他的	鼻子	进入	这	通过	人群	,	直到	,	和	一个	咕哝	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

recognition	,
认出	,

他故意将鼻子伸进熙熙攘攘的人群中，直到发出了一声表示认同的咕哝声，

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

it	touched	the	garment	of	one	who	was	hurrying	on	among	the	crowd	.
它	感动	这	服装	的	一	WHO	曾是	匆忙	在	之中	这	人群	.

它碰到了人群中一个匆匆而过的人的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['beduɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɜːrbən][wɜːr; wər] [drɔːn]

It	was	evidently	a	Bedouin	,	but	the	wings	of	his	turban	were	drawn
它	曾是	显然	一个	贝都因人	,	但	这	翅膀	的	他的	头巾	是	绘制

[tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] ,

together	in	front	,
一起	在	正面	,

他显然是一位贝都因人，但他头巾的两侧在前面拢在一起。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

so	that	no	one	could	see	his	face	.
所以	那	不	一	可以	看	他的	脸	.

这样就没人能看到他的脸了。

[hiː; hi] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] , [haʊ'evər] ,

He	responded	to	the	greeting	of	the	white	camel	,	however	,
他	回应	到	这	问候	的	这	白色的	骆驼	,	然而	,

然而，他回应了白骆驼的问候。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [noʊz][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

by	laying	his	hand	upon	the	creature's	nose	as	he	passed	.
经过	躺下	他的	手	之上	这	生物的	鼻子	作为	他	通过了	.

他经过那生物身边时，把手放在了它的鼻子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	a	motion	which	no	one	noticed	,	and	a	moment	later	he	was
它	曾是	一个	运动	哪个	不	一	注意到	,	和	一个	片刻	之后	他	曾是

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

这是一个无人察觉的动作，片刻之后，他就消失在了人们的视线中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,

He	was	following	a	boy	who	had	led	him	directly	to	the	arch	,
他	曾是	下列的	一个	男生	WHO	有	引领	他	直接地	到	这	拱	,

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] ,

where	the	boy	paused	,
在哪里	这	男生	暂停	,

他跟着一个男孩，男孩径直领他来到了拱门前，男孩在那里停了下来。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['briːfli] [əb'zəviŋ, ɔb-] :

pointed	to	the	elder	of	the	two	men	standing	there	,	briefly	observing	:
尖	到	这	长老	的	这	二	男人	常设	那里	,	简要地	观察	:

他指着站在那里的两个人中年纪较大的那位，简短地说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .

"	It	is	he	.
"	它	是	他	.

是他。

" [ðə; ði] ['beduɪn] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

"	The	Bedouin	paused	for	a	moment	,	as	if	struggling	to	collect	his	thoughts
"	这	贝都因人	暂停	为了	一个	片刻	,	作为	如果	挣扎	到	收集	他的	想法

,

,
,

贝都因人停顿了一会儿，似乎在努力整理思绪。

[ðen] ['hʌriŋ] ['fɔːrwərd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [mæn]

then	hurrying	forward	was	the	next	to	prostrate	himself	before	the	venerable	man
然后	匆忙	向前	曾是	这	下一个	到	前列腺	他自己	前	这	可敬	男人

.

:

.

然后，紧随其后的是另一个人，他俯身跪拜在这位德高望重的人面前。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , ['sɪmpli] [əb'zəviŋ, ɔb-] :

As	he	rose	he	handed	him	a	package	,	simply	observing	:
作为	他	玫瑰	他	递交	他	一个	包裹	,	简单地	观察	:

他起身时递给他一个包裹，只是淡淡地看着：

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['oʊmɑːr] .

"	A	message	to	the	Caliph	Omar	.
"	一个	信息	到	这	哈里发	奥马尔	.

致哈里发奥马尔的一封信。

" [ðə; ði] [greɪt] ['keɪlɪf] ['kwɪkli] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [riːd] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['berər] ,

"	The	great	caliph	quickly	broke	the	seal	and	read	;	then	,	turning	to	the	bearer	,
"	这	伟大的	哈里发	迅速地	打破	这	海豹	和	读	;	然后	,	转弯	到	这	持有人	,

[æskt] ['ʃɑːrpli] ,

asked	sharply	,
问	尖锐地	,

“伟大的哈里发迅速拆开封印，读了起来；然后，他转向送信人，厉声问道：

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? "

"	And	who	art	thou	?	"
"	和	WHO	艺术	你	?	"

你是谁?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kə'nɑːnə] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːk; ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɛni] ['sædz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] ,

"	I	am	Kanana	,	son	of	the	sheik	of	the	Beni	Sads	,	"	replied	the	Bedouin	boy	,
"	我	是	卡纳纳	,	儿子	的	这	酋长	的	这	贝尼	悲伤	,	"	回复	这	贝都因人	男生	,

“我是卡纳纳，贝尼萨德酋长的儿子，”贝都因男孩回答道。

['letɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɜːrbən] [fɔːl] [ə'pɑːrt] [ðæt] ['oʊmɑːr] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

letting	the	wings	of	his	turban	fall	apart	that	Omar	might	see	his	face	.
出租	这	翅膀	的	他的	头巾	落下	除	那	奥马尔	可能	看	他的	脸	.

他让头巾的翅膀散开，好让奥马尔能看到他的脸。

" [ə; eɪ] ['biədlis] [juːθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .

"	A	beardless	youth	!	"	exclaimed	the	caliph	.
"	一个	无胡须	青年	!	"	惊呼	这	哈里发	.

“一个没有胡子的年轻人！”哈里发惊呼道。

" [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ?

"	And	dost	thou	know	aught	of	the	import	of	this	letter	?
"	和	朋友	你	知道	零	的	这	进口	的	这	信	?

“你可知道这封信的意义何在？”

" [kə'nɑːnə] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ærəb] ['soʊldʒər] ,

"	Kanana	repeated	the	dying	words	of	the	Arab	soldier	,
"	卡纳纳	重复	这	垂死	字	的	这	阿拉伯	士兵	,

卡纳纳重复了那位阿拉伯士兵临终前的遗言，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [fiːt] [tɔːrd] ['mekə]

which	had	so	often	escaped	his	lips	as	he	urged	his	weary	feet	toward	Mecca
哪个	有	所以	经常	逃脱	他的	嘴唇	作为	他	敦促	他的	厌倦	脚	朝向	麦加

.

:

.

当他拖着疲惫的双脚向麦加进发时，这些话常常从他嘴里说出来。

" - [tɪz] ['iːv(ə)n][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
" ' Tis even so , " replied the caliph .
" - 的 甚至 所以 , " 回复 这 哈里发 .

“的确如此，”哈里发回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] ['lɪvɪŋ] [mæn][tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] ,
" And how came living man to trust a boy like you to come alone ,
" 和 如何 来了 活的 男人 到 相信 一个 男生 喜欢 你 到 来 独自的 ,

“一个活生生的人怎么会信任你这样一个男孩，让你独自前来呢？”

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['mekə] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] ? "
through the streets of Mecca , with such an errand ? "
通过 这 街道 的 麦加 , 和 这样的 一个 差事 ? "

穿过麦加的街道，就为了这样的差事?

" [aɪ] [keɪm] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][æt; ət] [maʊnt] [hɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [kə'nɑːnə]
" I came alone with the letter from the oasis at Mount Hor , " replied Kanana
" 我 来了 独自的 和 这 信 从 这 绿洲 在 山 hor , " 回复 卡纳纳
,
,
,

“我独自一人带着从霍尔山绿洲来的信，”卡纳纳回答说。

['streitniŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv]
straightening himself up , with very pardonable pride , before the astonished eyes of
拉直 他自己 向上 , 和 非常 情有可原 自豪 , 前 这 惊讶 眼睛 的
[ðə; ði] [greɪt] ['keɪlɪf] .
the great caliph .
这 伟大的 哈里发 .

在大哈里发惊愕的目光中，他挺直了身子，带着一种无可厚非的骄傲。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] , ['briːfli] , [haʊ] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ,
Then he related , briefly , how the letter came into his keeping ,
然后 他 有关的 , 简要地 , 如何 这 信 来了 进入 他的 保持 ,

然后他简要地讲述了这封信是如何落入他手中的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [is'keips] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [lɔːŋ] [wiːks] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and the dangers and escapes of the three long weeks during which he
和 这 危险 和 逃脱 的 这 三 长的 周 期间 哪个 他
['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ;
carried it in his bosom ;
携带 它 在 他的 怀 ;

以及他怀抱着它度过的漫长三周里的种种危险和逃生经历；

[iːtʃ] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [sʌn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
each rising and setting sun finding it a little nearer to its destination .
每个 上升 和 环境 太阳 寻找 它 一个 小的 更近 到 它是 目的地 .

每一次日出日落，它都离目的地更近一步。

" [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [breɪv] [juːθ] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
" Thou art a brave youth , " said the caliph ,
" 你 艺术 一个 勇敢的 青年 , " 说 这 哈里发 ,

“你是一位勇敢的年轻人，”哈里发说道。

" [ə; eɪ] ['wɜːrði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
" a worthy son of the Terror of the Desert .
" 一个 值得 儿子 的 这 恐怖 的 这 沙漠 .

“沙漠之王的杰出儿子。”

[wʊd] [tuː; tə]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] [ðæt] ['evri] ['ærəb][hæd; həd] [ðaɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][,herə'klaiəs; hi'rækliəs]

Would	to	Allah	that	every	Arab	had	thy	heart	,	and	Heraclius
会	到	真主	那	每一个	阿拉伯	有	你的	心	,	和	赫拉克略

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但愿真主让每个阿拉伯人都拥有你的心，以及希拉克略本人的心。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dezərt]

with	all	the	world	behind	him	,	could	not	move	the	Faithful	from	their	desert
和	全部	这	世界	在后面	他	,	可以	不是	移动	这	忠实	从	他们的	沙漠

[sændz] .

sands	.
沙子	.

即使全世界都支持他，也无法将信徒们从沙漠中驱离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [muːvd] !

And	they	shall	not	be	moved	!
和	他们	将	不是	是	已搬	!

他们绝不动摇！

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [muːvd] .

By	the	beard	of	the	Prophet	,	they	shall	not	be	moved	.
经过	这	胡须	的	这	先知	,	他们	将	不是	是	已搬	.

以先知的胡须起誓，他们绝不会动摇。

[hɪr] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] ; [aɪ] [wɪl] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiː] .

Hear	me	,	my	son	;	I	will	see	more	of	thee	.
听到	我	,	我的	儿子	;	我	将要	看	更多的	的	你	.

听我说，我的孩子；我还会再见到你。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði][wɪnd] [blɑːwɛθ] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ]

This	is	no	place	for	conversation	,	where	the	wind	bloweth	into	what	ears	it	listeth
这	是	不	地方	为了	对话	,	在哪里	这	风	吹	进入	什么	耳朵	它	列出

.

:
.

这里不是交谈的地方，风会随心所欲地吹向它想听的耳朵。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

One	of	my	slaves	shall	conduct	you	to	my	house	.
一	的	我的	奴隶	将	执行	你	到	我的	房子	.

我的一名奴隶会带你到我家。

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

There	I	will	meet	you	presently	.
那里	我	将要	见面	你	目前	.

我马上就到那里与你见面。

[goʊ] , [ænd; ənd]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Go	,	and	Allah	go	with	you	.
去	,	和	真主	去	和	你	.

去吧，愿真主与你同在。

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [kə'nɑːnə][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

"	Indicating	the	slave	who	should	take	Kanana	in	charge	,
"	表明	这	奴隶	WHO	应该	拿	卡纳纳	在	收费	,

“指认应该负责照看卡纳纳的奴隶，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['oʊmɑːr] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]

the	Caliph	Omar	turned	abruptly	away	and	showed	the	letter	to	the	man	with
这	哈里发	奥马尔	转向	突然	离开	和	显示	这	信	到	这	男人	和

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ] .

whom	he	had	been	conversing	.
谁	他	有	到过	对话	.

哈里发奥马尔突然转身，把信拿给和他交谈的那个人看。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[kə'nɑːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf]

KANANA	AND	THE	CALIPH
卡纳纳	和	这	哈里发

卡纳纳和哈里发

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [sleɪv] , [kə'nɑːnə] [pæst] [aʊt] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,

Guided	by	the	black	slave	,	Kanana	passed	out	again	under	the	arch	,
引导	经过	这	黑色的	奴隶	,	卡纳纳	通过了	出去	再次	在下面	这	拱	,

在黑奴的搀扶下，卡纳纳再次昏倒在拱门下。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['mekə] ,

and	walked	the	streets	of	Mecca	,
和	步行	这	街道	的	麦加	,

然后漫步在麦加的街道上，

['kerɪŋ] [les] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [les] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [træn'spaɪərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

caring	less	and	thinking	less	concerning	what	transpired	about	him	than	any	one
关怀	较少的	和	思维	较少的	有关	什么	发生了	关于	他	比	任何	一

, [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] ,

,	before	or	since	,
,	前	或者	自从	,

他对发生在他身上的事漠不关心，也比之前或之后的任何人都少想这些事。

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] .

who	for	the	first	time	stood	in	the	holy	city	.
WHO	为了	这	第一的	时间	站立	在	这	圣	城市	.

第一个踏入圣城的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] ['densli] ['kraʊdɪd] .

He	found	the	narrow	streets	densely	crowded	.
他	成立	这	狭窄的	街道	密集地	挤	.

他发现狭窄的街道上人山人海。

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] , ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ænd; ənd] ['sɪti] ['ærəbz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

Soldiers	and	merchants	,	Bedouins	and	city	Arabs	mingled	with
士兵	和	商人	,	贝都因人	和	城市	阿拉伯人	混合	和

[æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['evri] [traɪb] [ə'reɪbiə][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] .

an	array	of	every	tribe	Arabia	could	furnish	.
一个	大批	的	每一个	部落	阿拉伯	可以	提供	.

士兵和商人、贝都因人和城市阿拉伯人与阿拉伯半岛上各个部落的人们混杂在一起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vendər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ɔːr] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf]

There	were	venders	of	all	things	pertaining	to	the	necessities	or	luxuries	of	life
那里	是	供应商	的	全部	事物	相关的	到	这	必需品	或者	奢侈品	的	生活

;

;
;

这里有售卖生活必需品和奢侈品的各种商贩；

['wɔːtər] - ['kæriərz] [wɪð; wɪθ] ['gəʊtskɪn] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ; [fruːt] - ['kraɪə] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [treɪz]

water	-	carriers	with	goatskins	on	their	shoulders	;	fruit	-	criers	with	wooden	trays
水	-	承运人	和	山羊皮	在	他们的	肩膀	;	水果	-	哭泣者	和	木制的	托盘

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ;

upon	their	heads	;
之上	他们的	头部	;

肩披羊皮的挑水人；头顶木托盘的卖水果人；

['dɔŋkiz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['kʌmbərsəm] ['bæskəts] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlməʊst] [lɔːst] [tuː; tə]

donkeys	laden	with	cumbersome	baskets	,	beneath	which	they	were	almost	lost	to
驴	满载	和	笨重	篮子	,	下面	哪个	他们	是	几乎	丢失的	到

[saɪt] ;

sight	;
视线	;

驴子驮着笨重的篮子，几乎被篮子压住了，人们几乎看不见它们；

['kæməlz] ['kæriɪŋ] [pæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [weɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

camels	carrying	packs	of	a	thousand	pounds	weight	upon	their	backs	,
骆驼	携带	包装	的	一个	千	磅	重量	之上	他们的	背部	,

骆驼背上驮着重达千磅的包裹，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ; ['evriθɪŋ] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ænd; ənd] ['dʒɔsliŋ] ,

as	though	they	were	bundles	of	feathers	;	everything	hustling	and	jostling	,
作为	尽管	他们	是	捆绑	的	羽毛	;	一切	忙碌	和	推搡	,

仿佛一捆捆羽毛；一切都在熙熙攘攘、推搡拥挤。

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

men	and	boys	shouting	and	pushing	for	the	right	of	way	.
男人	和	男孩们	喊叫	和	推动	为了	这	正确的	的	方式	.

男人们和男孩们大声叫喊，互相推搡，争夺通行权。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [haʊ'evər] ,

They	all	turned	out	as	best	they	could	,	however	,
他们	全部	转向	出去	作为	最好的	他们	可以	,	然而	,

然而，他们都尽力做到了最好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [blæk] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['keɪlɪf] ,

for	the	savage	black	slave	of	the	great	caliph	,
为了	这	野蛮的	黑色的	奴隶	的	这	伟大的	哈里发	,

对于伟大的哈里发的野蛮黑奴来说，

[ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][kə'nɑːnə] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wer]

and	by	keeping	close	behind	him	Kanana	always	found	an	open	space	where
和	经过	保持	关闭	在后面	他	卡纳纳	总是	成立	一个	打开	空间	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ruːm] .

he	could	walk	without	fighting	for	room	.
他	可以	走	没有	斗争	为了	房间	.

卡纳纳紧紧跟在他身后，总能找到空地行走，而不用与人争抢空间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] [ɪn]['riːəl] ['sɪti] [laɪf] ,

It	was	almost	the	first	experience	of	the	Bedouin	boy	in	real	city	life	,
它	曾是	几乎	这	第一的	经验	的	这	贝都因人	男生	在	真实的	城市	生活	,

这几乎是这位贝都因男孩第一次体验真正的城市生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [hæd; həd]['evər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['biːtn] [sænd]

and	the	very	first	time	that	his	bare	feet	had	ever	touched	the	beaten	sand
和	这	非常	第一的	时间	那	他的	裸	脚	有	曾经	感动	这	被打败	沙

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'peɪvd] [striːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['seɪkrɪd] ['mekə] .

of	the	unpaved	streets	of	his	most	sacred	Mecca	.
的	这	未铺设路面	街道	的	他的	最多	神圣	麦加	.

而他赤裸的双脚第一次踏上了圣地麦加未铺设路面的沙地。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] -

He	turned	from	the	arch	,	however	,	without	once	glancing	at	the	black	-
他	转向	从	这	拱	,	然而	,	没有	一次	瞥了一眼	在	这	黑色的	-

['kɜːtənd] ['kɑːbə] , [ðə; ði] [baɪtuːlə] ,

curtained	Caaba	,	the	Beitullah	,
帘幕	卡巴	,	这	贝图拉	,

然而，他却转身离开了拱门，甚至没有看一眼挂着黑色帷幔的克尔白圣殿（贝图拉圣殿）。

[ɔːr] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

or	House	of	God	,
或者	房子	的	上帝	,

或上帝之家，

[tɔːrd] [wɪtʃ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['revərənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

toward	which	three	times	a	day	he	had	turned	his	face	in	reverent	devotion	,
朝向	哪个	三	时代	一个	天	他	有	转向	他的	脸	在	虔诚的	虔诚	,

他每天三次怀着虔诚之心面向那座山峰，

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [preɪ] .

ever	since	he	had	learned	to	pray	.
曾经	自从	他	有	学习	到	祈祷	.

自从他学会祈祷以来。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [blæk] [sleɪv] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

He	followed	the	black	slave	onward	through	the	streets	,
他	随后	这	黑色的	奴隶	向前	通过	这	街道	,

他跟着那个黑奴继续穿过街道，

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [ɑːn]

without	so	much	as	looking	at	the	walls	of	the	houses	that	crowded	close	on
没有	所以	很多	作为	寻找	在	这	墙壁	的	这	房屋	那	挤	关闭	在

['iːðər] [hænd] .

either	hand	.
任何一个	手	.

甚至连看一眼两侧密密麻麻的房屋墙壁都没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [vaʊ] .

He	had	fulfilled	his	vow	.
他	有	已完成	他的	发誓	.

他履行了自己的誓言。

[ðə; ði] ['pækɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['seɪkrɪdli] ['gɑːrdɪd] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd]['deɪndʒər]

The	packet	he	had	sacredly	guarded	through	many	a	hardship	and	danger
这	包	他	有	神圣地	守卫	通过	许多	一个	困境	和	危险

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] .

and	narrow	escape	was	safely	delivered	.
和	狭窄的	逃脱	曾是	安全	发表	.

他历经千辛万苦、险象环生，小心翼翼地守护着这个包裹，如今它已安全送达。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd]

Now	he	was	free	to	carry	on	the	work	for	which	he	left	the	perch	and
现在	他	曾是	自由的	到	携带	在	这	工作	为了	哪个	他	左边	这	栖息	和

[ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [greɪn] - [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛni] [sæd] .

the	birds	in	the	grain	-	field	of	the	Beni	Sad	.
这	鸟类	在	这	粮食	-	场地	的	这	贝尼	伤心	.

现在他可以自由地继续他离开贝尼萨德麦田里的栖木和鸟儿们去做的事情了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sleɪv] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] , ['æftər]

Sometimes	**he**	**thought**	**of**	**the**	**black**	**slave**	**before**	**him**	**,**	**and**	**wondered**	**if**	**,**	**after**
有时	他	想法	的	这	黑色的	奴隶	前	他	,	和	想知道	如果	,	后

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

他有时会想起眼前的那个黑奴，心想，或许，最终.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [friː] .

he	**was**	**quite**	**free**	**.**
他	曾是	相当	自由的	.

他很自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

And	**the**	**thought**	**troubled**	**him**	**.**
和	这	想法	麻烦	他	.

这个想法让他感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [met]

It	**seemed**	**as**	**though**	**long**	**years**	**had**	**passed**	**since**	**the**	**day**	**when**	**his**	**father**	**met**
它	似乎	作为	尽管	长的	年	有	通过了	自从	这	天	什么时候	他的	父亲	遇见

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ræ'ʃiːd] - ['kæptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

him	**with**	**the**	**news**	**of**	**Raschid**	**Airikat's**	**capture**	**of**	**his**	**brother**	**.**
他	和	这	消息	的	拉希德	-	捕获	的	他的	兄弟	.

自从他父亲告诉他拉希德·艾里卡特抓获了他的兄弟以来，似乎已经过去了很久很久。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [sɪns] [ðen] .

He	**had**	**suffered**	**privations**	**enough**	**for**	**a**	**lifetime**	**since**	**then**	**.**
他	有	遭受	匮乏	足够的	为了	一个	寿命	自从	然后	.

从那以后，他遭受的苦难足以让他度过余生。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['slendər] [θred] .

More	**than**	**once**	**his**	**life**	**had**	**hung**	**by**	**a**	**slender**	**thread**	**.**
更多的	比	一次	他的	生活	有	悬挂	经过	一个	苗条	线	.

他的生命不止一次悬于一线。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz]

He	**could**	**hardly**	**imagine**	**himself**	**again**	**sitting**	**up**	**on**	**the**	**perch**	**,**	**frightening**	**the**	**birds**
他	可以	几乎	想象	他自己	再次	坐着	向上	在	这	栖息	,	令人恐惧	这	鸟类

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

他很难想象自己再次坐在栖木上，吓走鸟儿。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] ;

his	**life**	**had**	**so**	**entirely**	**changed**	**;**
他的	生活	有	所以	完全	已更改	;

他的生活发生了翻天覆地的变化；

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [vaʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋgər]

his	**determination**	**to**	**keep**	**the**	**vow**	**he**	**made**	**his**	**father**	**had**	**grown**	**stronger**
他的	决心	到	保持	这	发誓	他	制成	他的	父亲	有	生长	更强

['evri] [deɪ] ;

every	**day**	**;**
每一个	天	;

他履行对父亲许下的誓言的决心与日俱增；

['oʊnli][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [mɔːr] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ;

only	**he**	**realized**	**more**	**the**	**magnitude**	**of**	**the**	**task**	**he**	**had**	**undertaken**	**;**
仅有的	他	已实现	更多的	这	震级	的	这	任务	他	有	已	;

只有他自己更清楚地意识到他所承担的任务有多么艰巨；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [wɜːrdz] : " [ðaʊ] [wɪsp][ʌv; əv] [strɔː] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['faɪər] !

and	he	appreciated	his	father's	words	:	"	Thou	wisp	of	straw	before	a	fire	!
和	他	感谢	他的	父亲的	字	:	"	你	烟雾	的	稻草	前	一个	火	!

他很感激父亲的话："你这火前的稻草啊！"

[ðaʊ] [riːd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] !

Thou	reed	before	a	whirlwind	!
你	芦苇	前	一个	旋风	!

你竟敢在旋风前叼芦苇！

" [stɪl] [hiː; hi] ['gæðərd] [hoʊp] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪmˈself] .

"	Still	he	gathered	hope	,	because	he	was	beginning	to	understand	himself	.
"	仍然	他	聚集	希望	,	因为	他	曾是	开始	到	理解	他自己	.

"但他仍然抱有希望，因为他开始了解自己。"

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][wʌn] ['entərpraɪz] [hiː; hi][hæd; həd][met][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] ,

The	dangers	and	hardships	of	one	enterprise	he	had	met	and	overcome	,
这	危险	和	艰辛	的	一	企业	他	有	遇见	和	克服	,

他曾遇到并克服了一项事业中的种种危险和艰辛，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːbə] , [ðə; ði] [greɪt] ['keɪlɪf] [ʌv; əv] ['mekə] [hæd; həd]

and	under	the	very	shadow	of	the	Caaba	,	the	great	caliph	of	Mecca	had
和	在下面	这	非常	阴影	的	这	卡巴	,	这	伟大的	哈里发	的	麦加	有

[kɔːld] [hɪm; ɪm] [breɪv] .

called	him	brave	.
称为	他	勇敢的	.

在克尔白圣殿的阴影下，麦加伟大的哈里发称赞他勇敢。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .

Now	he	was	eager	for	the	next	.
现在	他	曾是	渴望的	为了	这	下一个	.

现在他已经迫不及待地想要迎接下一个挑战了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vaɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

There	was	no	vital	need	of	another	interview	with	the	caliph	,
那里	曾是	不	必不可少的	需要	的	其他	面试	和	这	哈里发	,

没有必要再与哈里发面谈。

[ænd; ənd][kəˈnɑːnə] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [sleɪv] ,

and	Kanana	thought	that	if	he	could	only	escape	from	the	black	slave	,
和	卡纳纳	想法	那	如果	他	可以	仅有的	逃脱	从	这	黑色的	奴隶	,

卡纳纳心想，如果他能从黑奴手中逃脱就好了。

[baɪ] [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['æli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][æt; ət][wʌns] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

by	darting	into	a	crowded	alley	,	he	could	go	at	once	about	his	own	important
经过	飞镖	进入	一个	挤	胡同	,	他	可以	去	在	一次	关于	他的	自己的	重要的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他可以迅速钻进拥挤的小巷，立刻着手处理自己的重要事务。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [kəˈnɑːnə] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

For	the	first	time	Kanana	looked	about	him	.
为了	这	第一的	时间	卡纳纳	看起来	关于	他	.

卡纳纳第一次环顾四周。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][wʌn]

At	the	moment	there	was	no	opportunity	,	and	while	he	watched	for	one
在	这	片刻	那里	曾是	不	机会	,	和	尽管	他	观看	为了	一

,

,

,

当时还没有机会，他一边等待机会，一边

[ðə; ði] [sleɪv] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [geɪt] , [krɔːst] [ə; eɪ] [kɔːrt] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['laɪmstoʊn]

the	slave	turned	suddenly	into	a	great	gate	,	crossed	a	court	paved	with	limestone
这	奴隶	转向	突然	进入	一个	伟大的	门	,	交叉	一个	法庭	铺砌路面	和	石灰石

,

,

,

奴隶突然转身走进一道大门，穿过一个铺着石灰石的庭院，

['lɪftɪd] [ə; eɪ] [riːd] ['kɜːrt(ə)n] , ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [stoʊn] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

lifted	a	reed	curtain	,	entered	one	of	the	most	substantial	stone	structures	of
抬起	一个	芦苇	窗帘	,	进入	一	的	这	最多	重大的	石头	结构	的

['mekə] ,

Mecca	,
麦加	,

掀开芦苇帘，进入了麦加最坚固的石头建筑之一。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][kə'nɑːnə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	indicated	to	Kanana	the	apartment	in	which	he	was	to	wait	for	the
和	表明的	到	卡纳纳	这	公寓	在	哪个	他	曾是	到	等待	为了	这

['keɪlɪf] .

caliph	.
哈里发	.

并向卡纳纳指明了他要等候哈里发的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

It	was	too	late	to	escape	.
它	曾是	也	晚的	到	逃脱	.

逃跑已经太晚了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['destəni] [soʊ] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] [ɪn]

With	all	the	patience	and	dogged	submission	to	destiny	so	strongly	developed	in
和	全部	这	耐心	和	顽强	提交	到	命运	所以	强烈	发达	在

[ðə; ði] ['beduɪn] ,

the	Bedouin	,
这	贝都因人	,

贝都因人身上发展出的所有耐心和对命运的坚韧不拔的精神，

[kə'nɑːnə][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rʌg] .

Kanana	sat	down	upon	a	rug	.
卡纳纳	卫星	向下	之上	一个	小地毯	.

卡纳纳坐在地毯上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lʌg'ʒʊriəs] ['ɒtəmənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [dɪ'væn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	were	luxurious	ottomans	about	the	room	,	and	divans	taken	from	the
那里	是	豪华	奥斯曼人	关于	这	房间	,	和	沙发	已采取	从	这

['pæləs] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] ['prɪnsəz] ,

palaces	of	Persian	princes	,
宫殿	的	波斯语	王子们	,

房间里摆放着豪华的奥斯曼软垫凳，还有从波斯王子宫殿里搬来的长椅。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['dezərt] [siːt] .

but	the	Bedouin	boy	preferred	the	desert	seat	.
但	这	贝都因人	男生	首选	这	沙漠	座位	.

但这位贝都因男孩更喜欢坐在沙漠里。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] ,

Much	as	though	he	were	still	upon	the	perch	,
很多	作为	尽管	他	是	仍然	之上	这	栖息	,

仿佛他仍然站在栖木上一样，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

he	laid	his	staff	beside	him	and	buried	his	face	in	his	hands	.
他	铺设	他的	职员	旁	他	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

他把拐杖放在身旁，双手捂住了脸。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['oʊmɑːrz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['oʊnli] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz]

The	magnificence	in	this	chamber	of	Omar's	official	residence	only	disturbed	his
这	壮丽	在	这	房间	的	奥马尔的	官方的	住宅	仅有的	不安	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

奥马尔官邸这间房间里的富丽堂皇只会让他心神不宁。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['diːpli] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plænz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [wer]

He	became	so	deeply	buried	in	his	plans	that	he	had	entirely	forgotten	where
他	成为	所以	深	埋葬	在	他的	计划	那	他	有	完全	被遗忘的	在哪里

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他完全沉浸在自己的计划中，以至于完全忘记了自己身在何处。

[wen] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːd] ['kɜːrt(ə)n] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

when	the	rattle	of	the	reed	curtain	roused	him	and	,	starting	from	his
什么时候	这	嘎嘎作响	的	这	芦苇	窗帘	唤醒	他	和	,	开始	从	他的

[driːm] ,

dream	,
梦	,

芦苇帘的沙沙声惊醒了他，他从梦中惊醒过来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['keɪlɪf] ['entərɪŋ] .

he	found	the	great	caliph	entering	.
他	成立	这	伟大的	哈里发	进入	.

他发现伟大的哈里发走了进来。

['revərəntli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [kə'nɑːnə] [rɪ'meɪnd] ['prɑːstreɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Reverently	touching	his	forehead	to	the	floor	,	Kanana	remained	prostrate	until	the
虔诚地	接触	他的	前额	到	这	地面	,	卡纳纳	剩余	前列腺	直到	这

['keɪlɪf] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

caliph	was	seated	.
哈里发	曾是	坐着	.

卡纳纳恭敬地将额头贴在地上，保持五体投地的姿势，直到哈里发坐下。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['ruːlər] ['saɪləntli]

Then	he	rose	and	stood	leaning	upon	his	staff	while	the	old	ruler	silently
然后	他	玫瑰	和	站立	倾斜	之上	他的	职员	尽管	这	老的	统治者	默默

['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] .

surveyed	him	.
调查	他	.

然后他站起身来，拄着拐杖站着，老统治者默默地打量着他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kə'nɑːnə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːtʃt] [baɪ] [ðoʊz] [greɪv]

It	seemed	to	Kanana	that	his	very	heart	was	being	searched	by	those	grave
它	似乎	到	卡纳纳	那	他的	非常	心	曾是	存在	搜索	经过	那些	严重

[ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] .

and	piercing	eyes	.
和	冲孔	眼睛	.

卡纳纳觉得，那双严肃而锐利的眼睛仿佛要看穿他的内心。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['oʊmɑːr] ['restɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][fɔːr; fər]

Upon	the	shoulders	of	the	Caliph	Omar	rested	the	fate	of	Islam	for
之上	这	肩膀	的	这	哈里发	奥马尔	休息	这	命运	的	伊斯兰教	为了

['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] ;

future	ages	;
未来	年龄	;

伊斯兰教未来几代人的命运都系于哈里发奥马尔的肩上；

[hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] [wer'evər] [moʊ'hɑːmɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'vɪəd] .

his	word	was	law	wherever	Mohammed	was	revered	.
他的	单词	曾是	法律	无论	穆罕默德	曾是	受人尊敬的	.

在穆罕默德受人敬仰的地方，他的话就是法律。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃepərd] [bɔɪ] ;

He	could	have	little	time	to	waste	upon	a	shepherd	boy	;
他	可以	有	小的	时间	到	浪费	之上	一个	牧羊人	男生	;

他没时间浪费在一个牧童身上；

[jet] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][kə'nɑːnə] .

yet	he	sat	for	a	long	while	,	silently	looking	at	Kanana	.
然而	他	卫星	为了	一个	长的	尽管	,	默默	寻找	在	卡纳纳	.

但他却静静地坐了很久，看着卡纳纳。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] , [æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] ,

When	he	spoke	,	it	was	only	to	bid	him	repeat	,	at	greater	length	,
什么时候	他	辐	,	它	曾是	仅有的	到	出价	他	重复	,	在	更大的	长度	,

他开口说话，只是为了让他把话说得更详细些。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mekə]

the	story	of	how	he	came	by	the	letter	and	how	he	brought	it	to	Mecca
这	故事	的	如何	他	来了	经过	这	信	和	如何	他	带来	它	到	麦加

.

:

.

他讲述了自己如何得到这封信，以及如何将信带到麦加的故事。

" [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [kə'nɑːnə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	My	son	,	"	he	said	,	when	Kanana	had	finished	,
"	我的	儿子	,	"	他	说	,	什么时候	卡纳纳	有	完成的	,

“我的儿子，”卡纳纳说完后，他说道。

" [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wʌt] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'tempt] .

"	thou	hast	done	what	many	a	brave	man	would	not	have	ventured	to	attempt	.
"	你	哈斯特	完毕	什么	许多	一个	勇敢的	男人	会	不是	有	冒险	到	试图	.

“你做了许多勇敢的人都不敢尝试的事情。”

[æsk] [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [ðaʊ] [wɪlt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

Ask	what	reward	thou	wilt	of	me	.	"
问	什么	报酬	你	枯萎	的	我	.	"

问问你想要从我这里得到什么奖赏。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['oʊmɑːr] , " [kə'nɑːnə] [rɪ'plaɪd] .

"	I	would	have	the	blessing	of	the	Caliph	Omar	,	"	Kanana	replied	.
"	我	会	有	这	祝福	的	这	哈里发	奥马尔	,	"	卡纳纳	回复	.

“我将得到哈里发奥马尔的祝福，”卡纳纳回答道。

" [ðæt] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd]['kæməlz] , [ɔːr] [ʃiːp] , [ɔːr][goʊld] .

"	That	thou	shall	have	,	my	son	;	and	camels	,	or	sheep	,	or	gold	.
"	那	你	将	有	,	我的	儿子	;	和	骆驼	,	或者	羊	,	或者	金子	.

“我儿，你将拥有这些；还有骆驼、绵羊或黄金。

[æsk] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] . "
Ask what thou wilt . "
问 什么 你 枯萎 . "

你想说什么就问吧。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
" I have no use for anything .
" 我 有 不 使用 为了 任何事物 .

我什么都用不上。

[aɪ][æsk][ðaɪ] ['blesɪŋ] , [maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðaɪ][wɜːrd][tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː][goʊ] . "
I ask thy blessing , my father , and thy word to bid me go . "
我 问 你的 祝福 , 我的 父亲 , 和 你的 单词 到 出价 我 去 . "

我祈求您的祝福，我的父亲，并恳求您指示我启程。

" [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][streɪndʒ] [læd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
" Thou art a strange lad , " replied the caliph .
" 你 艺术 一个 奇怪的 小伙子 , " 回复 这 哈里发 .

“你真是个奇怪的孩子，”哈里发回答道。

" [ðaʊ] [ɑːrt][laɪk] , [ænd; ənd][jet] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .
" Thou art like , and yet unlike the Terror of the Desert .
" 你 艺术 喜欢 , 和 然而 与此不同 这 恐怖 的 这 沙漠 .

“你既像沙漠之恐怖，又不像它。”

[aɪ] [kə'mænd] [ðiː] , [maɪ][sʌn] , [seɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][best][duː][fɔːr; fər] [ðiː] . "
I command thee , my son , say what I can best do for thee . "
我 命令 你 , 我的 儿子 , 说 什么 我 能 最好的 做 为了 你 . "

我命令你，我的孩子，告诉我我能为你做些什么。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ] ['blesɪŋ] , [ðen] [let][ˌem 'iː][goʊ] , [maɪ]['fɑːðər] , " [rɪ'piːtɪd] [kə'nɑːnə] , ['niːlɪŋ] .
" Give me thy blessing , then let me go , my father , " repeated Kanana , kneeling .
" 给 我 你的 祝福 , 然后 让 我 去 , 我的 父亲 , " 重复 卡纳纳 , 跪着 .

“请赐予我祝福，然后放我走吧，我的父亲，”卡纳纳跪着重复道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [æt; ət][ðaɪ] [geɪt] .
" More than that , if I took it , I should leave at thy gate .
" 更多的 比 那 , 如果 我 采取 它 , 我 应该 离开 在 你的 门 .

“不仅如此，如果我拿了它，我也会把它留在你的门口。”

" ['oʊmɑːr] [smaɪld] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɑːbstɪnəsi] .
" Omar smiled gravely at the boy's obstinacy .
" 奥马尔 微笑 严重地 在 这 男孩们 固执 .

奥马尔严肃地笑了笑，看着男孩的固执。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst][duː]
" If I can do nothing for thee , there is yet something which thou canst do
" 如果 我 能 做 没有什么 为了 你 , 那里 是 然而 某物 哪个 你 罐 做
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“如果我不能为你做任何事，你却可以为我做一件事。”

[kɑːld] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [faɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .
Kahled is the greatest general who fights for the Prophet .
卡勒德 是 这 最 一般的 WHO 战斗 为了 这 先知 .

卡勒德是为先知而战的最伟大的将军。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [riːtʃ] - , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrz] .
He will soon reach Bashra , with thirty thousand warriors .
他 将要 很快 抵达 - , 和 三十 千 战士 .

他很快就会率领三万名战士抵达巴什拉。

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə]['entər] ['pəːʃə] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['letərz] [mʌst; məst] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

He	will	turn	to	enter	Persia	,	but	these	letters	must	reach	him	,
他	将要	转动	到	进入	波斯	,	但	这些	信件	必须	抵达	他	,

他将转而进入波斯，但这些信件必须送到他手中。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] ['sirɪr] .

with	my	orders	that	he	go	again	to	Syria	.
和	我的	订单	那	他	去	再次	到	叙利亚	.

奉我的命令，让他再次前往叙利亚。

- [ɪz] [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

Bashra	is	three	weeks	from	here	,
-	是	三	周	从	这里	,

巴什拉距离这里还有三周路程。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

and	a	company	of	soldiers	will	start	to	-	night	to	carry	the	messages
和	一个	公司	的	士兵	将要	开始	到	-	夜晚	到	携带	这	消息

,

,

,

今晚将有一支士兵队伍开始传递这些信息。

[waɪl] [aɪ] [send] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

while	I	send	far	and	wide	for	the	Faithful	to	join	him	.
尽管	我	发送	远的	和	宽的	为了	这	忠实	到	加入	他	.

我四处奔走，邀请忠实的信徒加入他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [maɪ] [sʌn] , [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

It	would	be	well	,	my	son	,	for	thee	to	go	with	the	soldiers	,
它	会	是	出色地	,	我的	儿子	,	为了	你	到	去	和	这	士兵	,

孩子，你最好还是跟士兵们一起走。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [kɑːld] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] . "

to	give	the	story	to	Kahled	by	word	of	mouth	.	"
到	给	这	故事	到	卡勒德	经过	单词	的	嘴	.	"

通过口口相传的方式把这个故事告诉卡勒德。

" [ðə; ði] [weɪ] [ɪz][hɑːrd] .

"	The	way	is	hard	.
"	这	方式	是	难的	.

这条路很艰难。

[ðə; ði][sænd][ɪz] [diːp] [ænd; ənd][draɪ] [bɪ'twiːn] ['mekə] [ænd; ənd] - , " [sed] [kə'nɑːnə] .

The	sand	is	deep	and	dry	between	Mecca	and	Bashra	,	"	said	Kanana	.
这	沙	是	深的	和	干燥	之间	麦加	和	-	,	"	说	卡纳纳	.

卡纳纳说："麦加和巴什拉之间的沙子又深又干。"

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [lʊkt] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɑːrdi] ['beduɪn] [bɔɪ] .

The	caliph	looked	in	some	surprise	upon	the	hardy	Bedouin	boy	.
这	哈里发	看起来	在	一些	惊喜	之上	这	耐寒的	贝都因人	男生	.

哈里发有些惊讶地看着这个强壮的贝都因男孩。

" ['hɑːrdʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ðiː] ;

"	Hardship	should	not	be	hard	to	thee	;
"	困境	应该	不是	是	难的	到	你	;

"你不应该感到困苦；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [æz; əz][wʌn] [huːm] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʊd] ['ɑːnər] . "

but	thou	shall	be	carried	as	one	whom	the	caliph	would	honor	.	"
但	你	将	是	携带	作为	一	谁	这	哈里发	会	荣誉	.	"

但你将以哈里发所敬重之人的身份被抬着。

" [ðə; ði] [wei] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

"	The	way	is	dangerous	.
"	这	方式	是	危险的	.

这条路很危险。

['rɔbəz] [ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l] [traɪbz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði][sænd] [ə'baʊt] - , " ['ædɪd] [kə'nɑ:nə] ,

Robbers	and	hostile	tribes	are	like	the	sand	about	Bashra	,	"	added	Kanana	,
强盗	和	敌对的	部落	是	喜欢	这	沙	关于	-	,	"	额外	卡纳纳	,

卡纳纳补充道："强盗和敌对部落就像巴什拉周围的沙子一样。"

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ə'reɪbiə] .

who	had	often	heard	of	the	countries	along	the	eastern	borders	of	Arabia	.
WHO	有	经常	听到	的	这	国家	沿着	这	东	边界	的	阿拉伯	.

他们经常听说阿拉伯半岛东部边境沿线的国家。

[sər'praɪz] [bɪ'keɪm] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

Surprise	became	astonishment	.
惊喜	成为	惊讶	.

惊讶变成了震惊。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪk'skleɪmd] :

The	caliph	exclaimed	:
这	哈里发	惊呼	:

哈里发惊呼道：

" [ðaʊ] ! [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ? "

"	Thou	!	son	of	the	Terror	of	the	Desert	,	speaking	of	danger	?	"
"	你	!	儿子	的	这	恐怖	的	这	沙漠	,	请讲	的	危险	?	"

"你！沙漠之恐怖之子，竟敢谈论危险？"

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [spoʊk] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['soʊldʒərz] , " [rɪ'plaɪd] [kə'nɑ:nə] , ['kwɪkli] .

"	My	father	,	I	spoke	for	thy	soldiers	,	"	replied	Kanana	,	quickly	.
"	我的	父亲	,	我	辐	为了	你的	士兵	,	"	回复	卡纳纳	,	迅速地	.

"我的父亲，我代表你的士兵们发言，"卡纳纳迅速回答道。

" [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv] - [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] [hu:] ['stɑ:rtɪd]

"	Before	they	reach	the	sands	of	Bashra	they	will	be	with	the	five	who	started
"	前	他们	抵达	这	沙子	的	-	他们	将要	是	和	这	五	WHO	开始

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] .

with	this	letter	.
和	这	信	.

"在他们到达巴什拉的沙滩之前，他们会与写这封信的五个人会合。"

[dʌst] [ðaʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [kə'nɑ:nə] [spoʊk] [ɪn] [fɪr] [ɔ:r] ['kaʊərdɪs] ?

Dost	thou	believe	that	Kanana	spoke	in	fear	or	cowardice	?
多斯特	你	相信	那	卡纳纳	辐	在	害怕	或者	怯懦	?

你认为卡纳纳说话是出于恐惧或怯懦吗?

[ɪf] [soʊ] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

If	so	,	give	him	the	letters	,	and	with	thy	blessing	and	the	help	of
如果	所以	,	给	他	这	信件	,	和	和	你的	祝福	和	这	帮助	的

['ælə,ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] ,

Allah	,
真主	,

如果真是这样，就把信给他，并祈求真主的祝福和帮助。

[hi:; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðaɪ] [kɑ:ld] , [ðoʊ] ['evri] ['rɪvər] [rʌn] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

he	will	deliver	them	to	thy	Kahled	,	though	every	river	run	with	fire	,
他	将要	递送	他们	到	你的	卡勒德	,	尽管	每一个	河	跑步	和	火	,

他必将他们交在你迦勒底人手中，纵使每条河流都燃着火，

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə'reɪbiə][stænd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ! "

and	the	half	of	Arabia	stand	to	prevent	him	!	"
和	这	一半	的	阿拉伯	站立	到	防止	他	!	"

半个阿拉伯半岛都会站出来阻止他!

" [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [kə'nɑːnə] [spoʊk] [ɪn] [fɪr] ? "

"	DOST	THOU	BELIEVE	THAT	KANANA	SPOKE	IN	FEAR	?	"
"	科技部	你	相信	那	卡纳纳	辐	在	害怕	?	"

“你认为迦南说话是出于恐惧吗？”

" ['biədlis] [juːθ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['keɪlɪf] .

"	Beardless	youth	!	"	cried	the	caliph	.
"	无胡须	青年	!	"	哭	这	哈里发	.

“没胡子的年轻人！”哈里发喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['mɑːkəri] . "

"	I	am	too	old	for	mockery	.	"
"	我	是	也	老的	为了	嘲讽	.	"

“我年纪大了，经不起嘲笑了。”

" [maɪ] ['fɑːðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪrd] [aɪ] [brɔːt] [ðæt] ['letər] [hɪr] ,

"	My	father	,	without	a	beard	I	brought	that	letter	here	,
"	我的	父亲	,	没有	一个	胡须	我	带来	那	信	这里	,

“我父亲当时没留胡子，我把那封信带了过来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] [wɪl] [gɑːrd] [ˌem 'iː] [stɪl] . "

and	He	who	guarded	me	will	guard	me	still	.	"
和	他	WHO	守卫	我	将要	警卫	我	仍然	.	"

那位曾经守护我的神，现在仍会守护我。

" [wʊdst] [ðaʊ] [der] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['eskɔːrt] ? "

"	Wouldst	thou	dare	to	go	without	an	escort	?	"
"	会	你	敢	到	去	没有	一个	护送	?	"

“你敢不带护卫就去吗？”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][ðæn; ðən][hæv; həv][æn; ən]['eskɔːrt] , "

"	I	would	rather	have	a	sword	I	could	not	lift	than	have	an	escort	,	"
"	我	会	相当	有	一个	剑	我	可以	不是	举起	比	有	一个	护送	,	"

[rɪ'plaɪd] [kə'nɑːnə] .

replied	Kanana	.
回复	卡纳纳	.

“我宁愿拥有一把我举不起的剑，也不要一个护卫，”卡纳纳回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [maɪ] [sʌn] , [ðer; ðər][ɪz][bəuθ] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn]

"	By	the	beard	of	the	Prophet	,	my	son	,	there	is	both	foolishness	and	wisdom	in
"	经过	这	胡须	的	这	先知	,	我的	儿子	,	那里	是	两个都	愚蠢	和	智慧	在

[ðaɪ] [wɜːrdz] .

thy	words	.
你的	字	.

“以先知的胡须起誓，我的孩子，你的话语中既有愚蠢也有智慧。”

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][baɪ][wʌn] [ruːt] ,

Thou	shall	take	the	messages	by	one	route	,
你	将	拿	这	消息	经过	一	路线	,

你必须通过一条路线传递信息。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] [aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] ['kɑːpiz] .

and	by	another	I	will	send	the	soldiers	with	copies	.
和	经过	其他	我	将要	发送	这	士兵	和	副本	.

我还会派另一批士兵携带副本前往。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈælәˌɑːlәˌɑːˈlɑː] [gaɪdz] [ðaɪ] [tʌŋ] .

It	may	be	that	Allah	guides	thy	tongue	.
它	可能	是	那	真主	指南	你的	舌头	.

或许真主在指引你的言语。

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [stɑːrt] ? "

When	wilt	thou	start	?	"
什么时候	枯萎	你	开始	?	"

你何时开始?

" [naʊ] , " [rɪˈplaɪd] [kәˈnɑːnә] .

"	Now	,	"	replied	Kanana	.
"	现在	,	"	回复	卡纳纳	.

“现在，”卡纳纳回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [ˈspoʊkәn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .

"	That	was	well	spoken	,	"	said	the	caliph	.
"	那	曾是	出色地	说	,	"	说	这	哈里发	.

“说得真好，”哈里发说道。

" [wʌt] [ˈkæmәlz][ænd; ənd] [ˈsɜːrvәnt] [ʃæl; ʃәl][biː; bi][prәˈvaɪdɪd] ? "

"	What	camels	and	servants	shall	be	provided	?	"
"	什么	骆驼	和	仆人	将	是	假如	?	"

“需要提供哪些骆驼和仆人？”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [sed] [kәˈnɑːnә] , " [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkærəvæn] [wɪtʃ]

"	My	father	,	"	said	Kanana	,	"	as	I	came	a	little	way	with	the	caravan	which
"	我的	父亲	,	"	说	卡纳纳	,	"	作为	我	来了	一个	小的	方式	和	这	大篷车	哪个

[әˈraɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

arrived	to	-	day	,
到达的	到	-	天	,

“我的父亲，”卡纳纳说，“当我跟随今天到达的商队走了一小段路时，

[aɪ][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [waɪt] [ˈkæm(ə)l] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

I	noted	the	white	camel	that	took	the	lead	.
我	著名的	这	白色的	骆驼	那	采取	这	带领	.

我注意到领头的是一头白骆驼。

[aɪ] [ˈnevәr] [sɔː] [soʊ] [greɪt] [ˈpaʊәr] [ʌv; әv] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrәns] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][ʌv; әv][ðə; ði] [pleɪn]

I	never	saw	so	great	power	of	speed	and	endurance	in	a	camel	of	the	plain
我	绝不	锯	所以	伟大的	力量	的	速度	和	耐力	在	一个	骆驼	的	这	清楚的

.

:
.

我从未在平原骆驼身上见过如此惊人的速度和耐力。

[ðə; ði][mæn] [huː] [led][hɪm; ɪm] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈiːzәli] [әuˈbeid] .

The	man	who	led	him	knew	him	well	and	was	easily	obeyed	.
这	男人	WHO	引领	他	知道	他	出色地	和	曾是	容易地	服从	.

带领他的那个人很了解他，所以他很容易服从。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [tuː] , [nʌn] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɪftәst] [ˈdrɑːmәderi] [ɪn] [ˈmekə] ,

I	would	have	the	two	,	none	other	,	and	the	swiftest	dromedary	in	Mecca	,
我	会	有	这	二	,	没有任何	其他	,	和	这	最快	单峰骆驼	在	麦加	,

我要这两个，别的都不要，还要麦加最快的单峰骆驼。

[wɪð; wɪθ][greɪn][fɔːr; fər] [ˌfɔːrˈtiːn] [deɪz] .

with	grain	for	fourteen	days	.
和	粮食	为了	十四	天	.

用谷物喂养十四天。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [deɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] . "

"	The	caliph	shook	his	head	:	"	It	will	be	twenty	days	and	more	.	"
"	这	哈里发	摇晃	他的	头	:	"	它	将要	是	二十	天	和	更多的	.	"

哈里发摇了摇头："至少还要二十天。"

" [maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði][sænd][laɪ] [luːs] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt]

"	My	father	,	the	burden	must	be	light	that	the	sand	lie	loose	beneath	their	feet
"	我的	父亲	,	这	负担	必须	是	光	那	这	沙	说谎	松动的	下面	他们的	脚

,

,

,

"我的父亲，他们脚下的沙子松软，所以肩上的担子一定很轻。"

[ænd; ənd] [smɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tempt] [noʊ] ['enviəs] [aɪ] .

and	small	,	that	it	tempt	no	envious	eye	.
和	小的	,	那	它	诱惑	不	羡慕	眼睛	.

而且它很小巧，不会引起任何人的嫉妒。

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði][də'rekt] [sɪm'plɪsəti] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [laɪf] , [kə'nɑːnə] ['ædɪd] ,

"	Then	,	in	the	direct	simplicity	resulting	from	his	lonely	life	,	Kanana	added	,
"	然后	,	在	这	直接的	简单	结果	从	他的	孤独	生活	,	卡纳纳	额外	,

"然后，卡纳纳以他孤独生活所带来的直白朴素的口吻补充道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [ðaɪ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

"	If	it	is	a	three	weeks	'	journey	for	others	,	in	fourteen	days	thy	messages
"	如果	它	是	一个	三	周	-	旅行	为了	其他的	,	在	十四	天	你的	消息

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .

shall	be	delivered	.
将	是	发表	.

"如果对其他人来说是三周的路程，你的信息只需十四天就能送达。"

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['sʌmənd] [æn; ən]['ɑːfɪsər] , ['seɪɪŋ] , " [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn][æt; ət][ðə; ði]

"	The	caliph	summoned	an	officer	,	saying	,	"	Go	to	the	caravan	at	the
"	这	哈里发	被召唤	一个	官	,	说	,	"	去	到	这	大篷车	在	这

- [geɪt] .

Moabede	Gate	.
-	门	.

哈里发召来一名军官，说道："去摩押门的商队那里。"

[seɪ] [ðæt] ['oʊmɑːr] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [nʌn] ['ʌðər]

Say	that	Omar	requires	the	white	camel	and	the	man	who	leads	it	;	none	other
说	那	奥马尔	需要	这	白色的	骆驼	和	这	男人	WHO	线索	它	;	没有任何	其他

.

:

.

假设奥马尔需要一头白骆驼和牵骆驼的人；别无他人。

[bɪd] - [hə'sɑːn] [prɪ'per] [maɪ] [blæk] ['drɑːməderi] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [fɔːr; fər]

Bid	Ebno'l	Hassan	prepare	my	black	dromedary	and	food	for	the	two	for
出价	-	哈桑	准备	我的	黑色的	单峰骆驼	和	食物	为了	这	二	为了

[ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] .

fourteen	days	.
十四	天	.

让埃布诺尔·哈桑准备我的黑色单峰骆驼和两人十四天的食物。

[hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [ɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

Have	everything	at	the	gate	,	ready	to	start	,	in	half	an	hour	.
有	一切	在	这	门	,	准备好	到	开始	,	在	一半	一个	小时	.

把所有东西都准备好，半小时后就可以出发了。

" [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Then to a slave , he added ,
" 然后 到 一个 奴隶 , 他 额外 ,

然后他对一个奴隶说，

" [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔːrdz]
" Give to the son of the Terror of the Desert the best that the house affords
" 给 到 这 儿子 的 这 恐怖 的 这 沙漠 这 最好的 那 这 房子 提供
[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
to eat and drink .
到 吃 和 喝 .

“把家里最好的食物和饮料给沙漠之王的儿子吃喝。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
" Without another word the caliph left the room to prepare the messages .
" 没有 其他 单词 这 哈里发 左边 这 房间 到 准备 这 消息 .

哈里发一言不发地离开了房间去准备信函。

[ðə; ði] [sleɪv] ['hɜːrid] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] .
The slave hurried to produce a sumptuous feast .
这 奴隶 慌忙 到 生产 一个 豪华 盛宴 .

奴隶赶紧准备了一顿丰盛的宴席。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [wɜːrd][wʌz; wəz]
The officer left the house to execute the orders of the man whose word was
这 官 左边 这 房子 到 执行 这 订单 的 这 男人 谁 单词 曾是
[lɔː] .
law .
法律 .

警官离开房子去执行那个言出必行的人的命令。

[ə'loʊn] , [kə'nɑːnə][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæt][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Alone , Kanana sat down again upon the mat and buried his face in his hands ,
独自的 , 卡纳纳 卫星 向下 再次 之上 这 垫 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ,

卡纳纳独自一人再次坐在垫子上，双手捂住了脸。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['kwaɪətli] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .
as though he were quietly preparing himself to sleep .
作为 尽管 他 是 悄悄 准备 他自己 到 睡觉 .

仿佛他正悄悄地准备入睡。

['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Only a whisper escaped his lips .
仅有的 一个 耳语 逃脱 他的 嘴唇 .

他只低声说了一句话。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['æŋgrəli]['spoʊkən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
The words were the same which he had angrily spoken under the shadow of
这 字 是 这 相同的 哪个 他 有 愤怒地 说 在下面 这 阴影 的
[maʊnt] [hɔːr] ,
Mount Hor ,
山 hor ,

这些话和他之前在霍尔山脚下愤怒地说出的话一模一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] :
but the voice was very different :
但 这 嗓音 曾是 非常 不同的 :

但声音却截然不同：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrsti] .
" This is my great reward for giving a cup of water to the thirsty .
" 这 是 我的 伟大的 报酬 为了 给予 一个 杯子 的 水 到 这 渴 .

“这是我给口渴的人一杯水的最好回报。”

[lɑː] [ɪlɑːhə] [ɪl] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] !

La	Illaha	il	Allah	!
拉	伊拉哈	il	真主	!

La Illaha il Allah!

" [ðə; ði] [sleɪv] [pleɪst] [ðə; ði] [fuːd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [,aɪ 'tiː] .

"	The	slave	placed	the	food	beside	him	,	but	he	did	not	notice	it	.
"	这	奴隶	放置	这	食物	旁	他	,	但	他	做过	不是	注意	它	.

“奴隶把食物放在他旁边，但他没有注意到。”

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['entərd] [ə'gen] [dɪd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lʊk] [ʌp] , [iks'kleimɪŋ] ,

Not	until	the	caliph	entered	again	did	he	suddenly	look	up	,	exclaiming	,
不是	直到	这	哈里发	进入	再次	做过	他	突然	看	向上	,	惊呼	,

直到哈里发再次进来，他才突然抬起头，惊呼道：

" [ðɪs] ['ʃɛpɜ·dz] [koʊt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] .

"	This	shepherd's	coat	would	not	be	fitting	the	dignity	of	the	white	camel	.
"	这	牧羊人的	外套	会	不是	是	配件	这	尊严	的	这	白色的	骆驼	.

“这件牧羊人的衣服配不上白骆驼的尊严。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['æbi, 'ɑːbə][tuː; tə] ['kʌvər] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænt(ə)l][tuː; tə] ['kʌvər] [maɪ] [feɪs] ,

I	must	have	an	abbe	to	cover	it	,	and	a	mantle	to	cover	my	face	,
我	必须	有	一个	阿贝	到	覆盖	它	,	和	一个	地幔	到	覆盖	我的	脸	,

我需要一位神父来遮盖它，还需要一件斗篷来遮盖我的脸。

[ðæt] ['mekə] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['biədlis] [juːθ] ['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['keɪlɪf] .

that	Mecca	may	not	see	a	beardless	youth	going	upon	a	mission	for	the	great	caliph	.
那	麦加	可能	不是	看	一个	无胡须	青年	去	之上	一个	使命	为了	这	伟大的	哈里发	.

麦加人或许看不到一个没有胡须的年轻人为伟大的哈里发执行任务。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [prə'vaɪdɪd] .

"	They	were	quickly	provided	.
"	他们	是	迅速地	假如	.

“他们很快就提供了。”

[ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['draɪvər][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['drɑːməderi] .

The	camel	and	its	driver	were	at	the	gate	,	with	the	black	dromedary	.
这	骆驼	和	它是	司机	是	在	这	门	,	和	这	黑色的	单峰骆驼	.

骆驼和它的赶骆驼者，还有那匹黑色的单峰骆驼，都在门口。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænt(ə)l] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['biədlis] [feɪs] ,

All	was	ready	,	and	with	the	mantle	drawn	over	his	beardless	face	,
全部	曾是	准备好	,	和	和	这	地幔	绘制	超过	他的	无胡须	脸	,

一切准备就绪，他用斗篷遮住了没有胡须的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] , [kə'nɑːnə] [nelt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['oʊmɑːr] .

and	the	abbe	covering	his	sheepskin	coat	,	Kanana	knelt	and	received	the	blessing	of	the	Caliph	Omar	.
和	这	阿贝	覆盖	他的	羊皮	外套	,	卡纳纳	跪下	和	已收到	这	祝福	的	这	哈里发	奥马尔	.

修道院长用羊皮大衣遮住身体，卡纳纳跪下接受了哈里发奥马尔的祝福。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hændɪd][hɪm; ɪm] , [fɜːrst][ðə; ði] ['letərz] ,

As	he	rose	from	his	knees	,	the	caliph	handed	him	,	first	the	letters	,
作为	他	玫瑰	从	他的	膝盖	,	这	哈里发	递交	他	,	第一的	这	信件	,

他从跪姿站起身来，哈里发首先将信件递给了他。

[wɪtʃ] [kə'nɑːnə] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
which Kanana placed in his bosom ,
哪个 卡纳纳 放置 在 他的 怀 ,

卡纳纳将它放在自己的怀里，

[ænd; ənd][nekst][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [kə'nɑːnə] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ;
and next a bag of gold which Kanana held in his hand for an instant ;
和 下一个 一个 包 的 金子 哪个 卡纳纳 握住 在 他的 手 为了 一个 立即的 ;

接下来是一袋金子，卡纳纳曾短暂地把它拿在手里；

[ðen] , ['skɔːrnfəli] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][mæt] , [ri'mɑːkɪŋ] , " [maɪ]['fɑːðər] ,
then , scornfully , he threw it upon the mat , remarking , " My father ,
然后 , 轻蔑地 , 他 扔 它 之上 这 垫 , 评论 , " 我的 父亲 ,

然后，他轻蔑地把它扔到垫子上，说道："我的父亲，

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [rɪ'wɔːrd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] ['mekə] .
I have already received a richer reward than all the gold of Mecca .
我 有 已经 已收到 一个 更富有 报酬 比 全部 这 金子 的 麦加 .

我所获得的奖赏比麦加所有的黄金还要丰厚。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['oʊnli] [smaɪld] : " [let] [iːtʃ] [wʌn] [dæns] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" The caliph only smiled : " Let each one dance according to the music which he
" 这 哈里发 仅有的 微笑 : " 让 每个 一 舞蹈 根据 到 这 音乐 哪个 他
['hiːrz] .
hears .
听到 .

哈里发只是笑了笑："让每个人都根据自己听到的音乐跳舞吧。"

[maɪ][sʌn] , [aɪ] [siː] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .
My son , I see the future opening before thee .
我的 儿子 , 我 看 这 未来 开幕 前 你 .

我的孩子，我看到你的未来正向你敞开。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðaɪ] [læst] ['mɪʃ(ə)n] .
This is not thy last mission .
这 是 不是 你的 最后的 使命 .

这并非你的最后一次任务。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðaɪ] ['destəni] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [sək'siːd] , [ænd; ənd] [sək'siːd] [ə'gen] ,
I read it in thy destiny that thou wilt succeed , and succeed again ,
我 读 它 在 你的 命运 那 你 枯萎 成功 , 和 成功 再次 ,

我从你的命运中读出，你将会成功，而且会再次成功。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kə'nɑːnə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
until the name of Kanana be written among the greatest of those who have
直到 这 姓名 的 卡纳纳 是 书面 之中 这 最 的 那些 WHO 有
['lɪftɪd] [ðə; ði] [læns] [fɔːr; fər]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː][ænd; ənd][ə'reɪbiə] .
lifted the lance for Allah and Arabia .
抬起 这 槊 为了 真主 和 阿拉伯 .

直到卡纳纳的名字被铭刻在为真主和阿拉伯举起长矛的最伟大人物之列。

[goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][gɑːd][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Go now , and God go with thee .
去 现在 , 和 上帝 去 和 你 .

去吧，愿上帝与你同在。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" VII
" 七

[ə; eɪ] [praɪz] [wɜːrθ] ['wɪnɪŋ]

A	PRIZE	WORTH	WINNING
一个	奖	值得	获胜

值得赢得的奖项

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [geɪt] [æz; əz]

There	was	a	group	of	several	people	standing	about	the	caliph's	gate	as
那里	曾是	一个	团体	的	一些	人们	常设	关于	这	哈里发的	门	作为

[kə'nɑːnə] [ɪ'mɜːrdʒd] .

Kanana	emerged	.
卡纳纳	出现	.

卡纳纳出现时，有几个人站在哈里发的大门附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] , [ɪn] ['kerləs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l][stɑːrt] ,

They	were	apparently	waiting	,	in	careless	curiosity	,	to	see	the	white	camel	start	,
他们	是	显然	等待	,	在	粗心	好奇心	,	到	看	这	白色的	骆驼	开始	,

他们显然是出于漫不经心的好奇心，等着看那头白骆驼起步。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənts] .

and	learn	what	they	could	of	what	was	going	on	in	official	departments	.
和	学习	什么	他们	可以	的	什么	曾是	去	在	在	官方的	部门	.

他们尽可能地了解官方部门正在发生的事情。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] ['veri] ['miːgər] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [mɔːr]

The	information	they	received	was	very	meager	,	yet	it	proved	sufficient	for	more
这	信息	他们	已收到	曾是	非常	微薄	,	然而	它	已证实	充足的	为了	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] .

than	one	.
比	一	.

他们获得的信息非常有限，但对不止一个人来说却足够了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l][raɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪld] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv]['oʊmɑːr][ə'pɑːn][ɪts] [bæk]

They	saw	the	white	camel	rise	,	with	the	veiled	messenger	of	Omar	upon	its	back
他们	锯	这	白色的	骆驼	上升	,	和	这	含蓄	信使	的	奥马尔	之上	它是	后退

.

:
.

他们看见白骆驼升了起来，奥马尔的蒙面使者骑在骆驼背上。

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mænd] [ðer; ðər] [neks] [wɜːr; wər] [bent] [ɪn]

As	the	driver	looked	up	to	receive	his	first	command	their	necks	were	bent	in
作为	这	司机	看起来	向上	到	收到	他的	第一的	命令	他们的	脖子	是	弯曲	在

[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [hɪr] .

a	way	that	betrayed	their	eagerness	to	hear	.
一个	方式	那	背叛	他们的	渴望	到	听到	.

当司机抬头等待他的第一个指令时，他们的脖子都弯了起来，一副急切想要听到的样子。

['oʊnli][wʌn][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] , [haʊ'evər] .

Only	one	word	was	spoken	,	however	.
仅有的	一	单词	曾是	说	,	然而	.

然而，他们只说了一个字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " - , " [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv]

It	was	"	Tayf	,	"	the	name	of	a	city	a	short	distance	to	the	east	of
它	曾是	"	-	,	"	这	姓名	的	一个	城市	一个	短的	距离	到	这	东方	的

['mekə] .

Mecca	.
麦加	.

那是"泰夫"，是麦加以东不远处的一座城市的名字。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvɜ-z] [kraɪ] ['saʊndɪd] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

The	camel	-	driver's	cry	sounded	again	through	the	streets	,	but	the	twilight
这	骆驼	-	司机	哭	听起来	再次	通过	这	街道	,	但	这	暮

['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] .

shadows	were	gathering	.
阴影	是	采集	.

骆驼夫的叫卖声再次响彻街头，但暮色已渐渐笼罩大地。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ə'brɔ:d] ,

There	were	few	abroad	,
那里	是	很少	国外	,

国外很少有人这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [laʊd] [ɔ:r][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

and	the	cries	were	not	so	loud	or	so	often	repeated	as	in	the	afternoon	.
和	这	哭泣	是	不是	所以	大声	或者	所以	经常	重复	作为	在	这	下午	.

哭喊声没有下午那么大，也没有下午那么频繁。

[wen] [ðeɪ] ['si:st] [ˌɔ:ltə'geðər] , [kə'nɑ:nə][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n] ['mekə] [fər'evər] .

When	they	ceased	altogether	,	Kanana	had	turned	his	back	upon	Mecca	forever	.
什么时候	他们	停止	共	,	卡纳纳	有	转向	他的	后退	之上	麦加	永远	.

当这一切彻底停止时，卡纳纳永远地背弃了麦加。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [blu:] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [æz; əz][ðə; ði]

The	night	wind	blew	cool	and	refreshing	from	the	surrounding	hills	as	the
这	夜晚	风	吹	凉爽的	和	令人耳目一新	从	这	周围	丘陵	作为	这

['lɪt(ə)l]['kærəvæn] [mu:vd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,

little	caravan	moved	out	upon	the	plain	,
小的	大篷车	已搬	出去	之上	这	清楚的	,

小商队驶入平原时，凉爽清新的夜风从周围的山丘吹来。

[bʌt; bət][kə'nɑ:nə][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .

but	Kanana	was	ill	at	ease	.
但	卡纳纳	曾是	患病的	在	舒适	.

但卡纳纳却感到很不自在。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

It	was	still	as	death	in	the	valley	.
它	曾是	仍然	作为	死亡	在	这	谷	.

山谷里死一般寂静。

[fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'loʊn] ,

Far	as	the	eye	could	penetrate	the	darkness	they	were	all	alone	,
远的	作为	这	眼睛	可以	穿透	这	黑暗	他们	是	全部	独自的	,

在视线所能穿透的黑暗深处，只有他们孤零零的两个人。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['hɔ:smən] [hu:] [left] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['mekə] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [waɪt]

except	for	five	horsemen	who	left	the	gate	of	Mecca	not	long	after	the	white
除了	为了	五	骑兵	WHO	左边	这	门	的	麦加	不是	长的	后	这	白色的

['kæm(ə)l] ,

camel	,
骆驼	,

除了五名骑马的人在白骆驼离开麦加城门后不久也离开了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [tɔ:rd] - , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

and	were	now	riding	slowly	toward	Tayf	,	a	short	distance	behind	it	.
和	是	现在	骑术	缓慢地	朝向	-	,	一个	短的	距离	在后面	它	.

现在，我们正缓缓地向泰夫方向骑行，与它保持着一段距离。

['evər][ænd; ənd] [ə'gen] [kə'nɑ:nə] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Ever	and	again	Kanana	looked	back	at	them	.
曾经	和	再次	卡纳纳	看起来	后退	在	他们	.

卡纳纳时不时地回头看他们。

[ðə; ði] [feɪnt] ['ʃæˌdoʊz] , ['saɪləntli] ['muːvɪŋ] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ;

The	faint	shadows	,	silently	moving	onward	through	the	gloom	,	were	always	there	;
这	头晕的	阴影	,	默默	移动	向前	通过	这	愁云	,	是	总是	那里	;

['nevər] ['nɪrər] ;

never	nearer	;
绝不	更近	;

淡淡的影子在昏暗中悄无声息地向前移动，始终都在那里；从未靠近过；

['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

never	out	of	sight	.
绝不	出去	的	视线	.

时刻都在视线范围内。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

Leaning	forward	,	he	spoke	in	a	low	voice	to	the	driver	,
倾斜	向前	,	他	辐	在	一个	低的	嗓音	到	这	司机	,

他向前倾身，低声对司机说道：

" [juː; jʊ] [wɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wɪri] .

"	You	walk	as	though	you	were	weary	.
"	你	走	作为	尽管	你	是	厌倦	.

你走路的样子好像很疲惫。

[ðə; ði] ['drɑːməderi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

The	dromedary	was	brought	for	you	.
这	单峰骆驼	曾是	带来	为了	你	.

这头单峰骆驼是为你带来的。

[maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . "

Mount	it	,	and	follow	me	.	"
山	它	,	和	跟随	我	.	"

骑上它，跟我来。

" ['mæstər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] , " [ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] [ɪz] ['ɑːbstɪnət] .

"	Master	,	"	replied	the	driver	,	"	the	white	camel	is	obstinate	.
"	掌握	,	"	回复	这	司机	,	"	这	白色的	骆驼	是	顽固	.

“主人，”车夫回答说，“这头白骆驼很倔强。”

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [muːv] [fɔːr; fər] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [noʊz] [wel] . "

He	will	only	move	for	one	whom	he	knows	well	.	"
他	将要	仅有的	移动	为了	一	谁	他	知道	出色地	.	"

他只会为他熟识的人效力。

" [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , " ['mʌtəd] [kə'nɑːnə] .

"	You	speak	to	the	wind	,	"	muttered	Kanana	.
"	你	说话	到	这	风	,	"	低声说道	卡纳纳	.

“你这是在自言自语，”卡纳纳低声说道。

" [duː] [æz; əz] [aɪ] [bɪd] [ðiː] .

"	Do	as	I	bid	thee	.
"	做	作为	我	出价	你	.

“照我说的做。”

[hɪr] [maɪ] [wɜːrdz] .

Hear	my	words	.
听到	我的	字	.

听我说。

['jɑːndər] [blæk] ['drɑːməderi] [hæz; həz] [ðə; ði] [fliːt] [fʊt] [ɪn] ['mekə] .

Yonder	black	dromedary	has	the	fleetest	foot	in	Mecca	.
远处	黑色的	单峰骆驼	有	这	最快	脚	在	麦加	.

那边的黑色单峰骆驼在麦加跑得最快。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['oʊmɑːr] .

He	is	the	pride	of	the	Caliph	Omar	.
他	是	这	自豪	的	这	哈里发	奥马尔	.

他是哈里发奥马尔的骄傲。

[maʊnt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][draɪv][ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] ,

Mount	him	,	and	if	you	can	overtake	me	while	I	drive	the	white	camel	,
山	他	,	和	如果	你	能	超过	我	尽管	我	驾驶	这	白色的	骆驼	,

骑上它，如果你能在我驾驭白骆驼的时候超过我，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ræ'ʃiːd] - ,

you	shall	throw	the	dust	of	the	desert	in	the	face	of	Raschid	Airikat	,
你	将	扔	这	灰尘	的	这	沙漠	在	这	脸	的	拉希德	-	,

你们要将沙漠的尘土扬到拉希德·艾里卡特的脸上。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] .

and	have	the	white	camel	for	your	own	.
和	有	这	白色的	骆驼	为了	你的	自己的	.

你就可以拥有那头白骆驼了。

" [ðə; ði]['draɪvər] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [veɪld] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv]['oʊmɑːr]

"	The	driver	started	back	,	and	stood	staring	at	the	veiled	messenger	of	Omar
"	这	司机	开始	后退	,	和	站立	凝视	在	这	含蓄	信使	的	奥马尔

.

:

.

司机启动车子往回走，站在那里盯着奥马尔那蒙着面纱的信使。

[ðə; ði][wɜːrd] , " [maʊnt] ! " [wʌz; wəz] ['stɜːrnli] [rɪ'piːtɪd] .

The	word	,	"	Mount	!	"	was	sternly	repeated	.
这	单词	,	"	山	!	"	曾是	严厉地	重复	.

“上去！”这个字被严厉地重复了一遍。

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [əu'beid] , ['evɪdəntli] [bɪ'wɪldərd] ,

Then	he	quickly	obeyed	,	evidently	bewildered	,
然后	他	迅速地	服从	,	显然	困惑	,

然后他迅速服从了，显然感到困惑不解。

[bʌt; bət] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

but	well	satisfied	that	he	would	have	an	easy	task	before	him	,
但	出色地	使满意	那	他	会	有	一个	简单的	任务	前	他	,

但他对自己即将面临的任务充满信心，认为这将是一项轻松的任务。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .

from	the	moment	the	white	camel	realized	that	a	stranger	was	in	command	.
从	这	片刻	这	白色的	骆驼	已实现	那	一个	陌生人	曾是	在	命令	.

从白骆驼意识到陌生人才是主人的那一刻起。

[kə'nɑːnə] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] ['stɑːrtɪd] .

Kanana	spoke	,	and	the	camel	started	.
卡纳纳	辐	,	和	这	骆驼	开始	.

卡纳纳开口说话，骆驼便动了起来。

[ðə; ði] ['drɑːməderi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər] .

The	dromedary	moved	forward	close	behind	it	without	a	word	from	the	driver	.
这	单峰骆驼	已搬	向前	关闭	在后面	它	没有	一个	单词	从	这	司机	.

单峰骆驼紧随其后向前走去，车夫一言不发。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [noʊ] ['nɪrər] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,

The	horsemen	had	approached	no	nearer	while	they	waited	,
这	骑兵	有	接近	不	更近	尽管	他们	等待	,

骑兵们在等待期间始终没有靠近。

[ðoʊ] [kə'nɑːnə][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pæs] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt]

though	Kanana	had	purposely	given	them	time	enough	to	pass	,	had	they	not
尽管	卡纳纳	有	故意	给定	他们	时间	足够的	到	经过	,	有	他们	不是

['hɔːltɪd] [wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .

halted	when	he	halted	.
停止	什么时候	他	停止	.

尽管卡纳纳特意给了他们足够的时间通过，但他们并没有在他停下来的时候也停下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [faɪv] ['saɪlənt] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [sænd] .

They	were	still	five	silent	shadows	upon	the	distant	sand	.
他们	是	仍然	五	沉默的	阴影	之上	这	遥远	沙	.

他们依然是远处沙地上五个沉默的影子。

" ['fæstər] , " [sed] [kə'nɑːnə] ,

"	Faster	,	"	said	Kanana	,
"	快点	,	"	说	卡纳纳	,

“更快，”卡纳纳说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [legz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] [swʌŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['oʊvər][ðə; ði][sænd]

and	the	long	legs	of	the	white	camel	swung	out	a	little	farther	over	the	sand
和	这	长的	腿	的	这	白色的	骆驼	摇摆	出去	一个	小的	更远	超过	这	沙

[ænd; ənd] [muːvd] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,

and	moved	more	rapidly	,
和	已搬	更多的	快速	,

白骆驼的长腿在沙地上伸得更远了一些，移动得也更快了。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] .

in	response	.
在	回复	.

回应。

[ðə; ði] ['drɑːməderi] [ɪ'miːdiətli] ['kwɪkənd] [ɪts] [peɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɜːrdʒɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]

The	dromedary	immediately	quickened	its	pace	without	urging	,	and	,	a	moment
这	单峰骆驼	立即地	加速	它是	步伐	没有	敦促	,	和	,	一个	片刻

['leɪtər] , [frʌm; frəm][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

later	,	from	far	in	the	distance	,
之后	,	从	远的	在	这	距离	,

单峰骆驼无需催促便立刻加快了步伐，片刻之后，从远处传来声音：

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['væli] .

the	night	wind	brought	the	sound	of	horses	'	hoofs	through	the	silent	valley	.
这	夜晚	风	带来	这	声音	的	马匹	-	蹄子	通过	这	沉默的	谷	.

夜风吹过寂静的山谷，带来了马蹄声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt] ,

It	was	very	faint	,
它	曾是	非常	头晕的	,

声音很微弱。

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hæd; həd]['broʊkən]

but	distinct	enough	to	indicate	that	the	shadows	behind	them	had	broken
但	清楚的	足够的	到	表明	那	这	阴影	在后面	他们	有	破碎的

['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntər] .

into	a	canter	.
进入	一个	慢跑	.

但足以表明，他们身后的阴影已经变成了小跑。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

The	camel	-	driver	gave	little	heed	to	his	surroundings	.
这	骆驼	-	司机	给予	小的	注意	到	他的	周围环境	.

骆驼夫对周围的环境漠不关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['θɜːrəli] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l]

He	was	too	thoroughly	engrossed	in	the	prospect	of	owning	the	white	camel
他	曾是	也	彻底	全神贯注	在	这	前景	的	拥有	这	白色的	骆驼

[tuː; tə] [ker] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɔːr]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm] -

to	care	who	might	be	coming	or	going	in	a	way	as	safe	as	that	from	Tayf
到	关心	WHO	可能	是	未来	或者	去	在	一个	方式	作为	安全的	作为	那	从	-

[tuː; tə] ['mekə] .

to	Mecca	.
到	麦加	.

他一心想着拥有那头白骆驼，根本不在乎谁会以像从泰夫到麦加这样安全的方式来来往往。

[kə'nɑːnə] , [haʊ'evər] ,

Kanana	,	however	,
卡纳纳	,	然而	,

然而，卡纳纳

[huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['noʊɪŋ]

who	could	walk	through	the	streets	of	the	holy	city	without	so	much	as	knowing
WHO	可以	走	通过	这	街道	的	这	圣	城市	没有	所以	很多	作为	会心

[wʌt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ,

what	the	houses	were	made	of	,
什么	这	房屋	是	制成	的	,

谁能漫步在圣城的街道上，却连房屋是用什么材料建造的都不知道?

[wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [mɔːθ] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [siːn] [ə; eɪ][sænd] -

would	have	heard	the	wings	of	a	night	-	moth	passing	him	,	or	seen	a	sand	-
会	有	听到	这	翅膀	的	一个	夜晚	-	蛾	通过	他	,	或者	已见	一个	沙	-

[bʊʃ] [muːv] ,

bush	move	,
衬套	移动	,

他本可以听到夜蛾翅膀飞过的声音，或者看到沙灌木移动的身影。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

a	quarter	of	a	mile	away	.
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

距离此处四分之一英里。

[hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [hæd; həd] , ['æftər][ɔːl] , [nɑːt] [bɪn] ['weɪstɪd] .

His	life	as	a	shepherd	had	,	after	all	,	not	been	wasted	.
他的	生活	作为	一个	牧羊人	有	,	后	全部	,	不是	到过	浪费	.

他牧羊的一生，终究没有白费。

" ['fæstər] , " [sed] [kə'nɑːnə] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæməlz] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɛpɜ-dz] [stɑːf] ,

"	Faster	,	"	said	Kanana	,	touching	the	camel's	neck	with	his	shepherd's	staff	,
"	快点	,	"	说	卡纳纳	,	接触	这	骆驼的	脖子	和	他的	牧羊人的	职员	,

“快点，”卡纳纳说着，用牧羊杖碰了碰骆驼的脖子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəl] [grʌnt] [ʌv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [əu'beid] .

and	without	even	the	usual	grunt	of	objection	,	the	animal	obeyed	.
和	没有	甚至	这	通常	咕哝	的	异议	,	这	动物	服从	.

这只动物甚至没有发出通常的抗议哼声，就服从了。

[ðə; ði][sænd][bɪ'gæn][tuː; tə][flai][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

The	sand	began	to	fly	from	his	great	feet	as	they	rested	upon	it	for
这	沙	开始	到	飞	从	他的	伟大的	脚	作为	他们	休息	之上	它	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

他那双大脚踩在沙子上，沙子瞬间飞溅起来。

[ðen] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][bɪ'haɪnd] ; [ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] [sæt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr]

then	left	it	far	behind	;	the	Bedouin	boy	sat	with	eyes	fixed	on	the	path	before
然后	左边	它	远的	在后面	;	这	贝都因人	男生	卫星	和	眼睛	固定的	在	这	小路	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后将它远远地抛在了身后；贝都因男孩目不转睛地盯着眼前的道路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

and	his	head	bent	so	that	he	could	catch	the	faintest	sounds	coming	from
和	他的	头	弯曲	所以	那	他	可以	抓住	这	最微弱	声音	未来	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他低下头，以便能听到身后传来的最细微的声音。

[ðə; ði]['mænt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] ['luːsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	mantle	that	had	covered	his	face	fell	loosely	over	his	shoulder	.
这	地幔	那	有	涵盖	他的	脸	跌倒	松散地	超过	他的	肩膀	.

遮住他脸部的斗篷松松地搭在了他的肩上。

[ðə; ði] ['drɑːməderi] [lɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['gæðərɪŋ] [hɪm'self]

The	dromedary	lost	a	little	ground	for	a	moment	,	but	gathering	himself
这	单峰骆驼	丢失的	一个	小的	地面	为了	一个	片刻	,	但	采集	他自己

[tə'geðər] , ['iːzəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

together	,	easily	made	it	up	.
一起	,	容易地	制成	它	向上	.

单峰骆驼一度落后了一点，但它稳住身形，轻松地追了上来。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] [ˌʌn'duːli] [æt; ət][ðə; ði]

The	driver	was	too	sure	of	the	final	result	to	urge	him	unduly	at	the
这	司机	曾是	也	当然	的	这	最终的	结果	到	敦促	他	过度	在	这

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

车手对最终结果信心十足，所以起步时没有过度催促他。

[suːn] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

Soon	enough	the	white	camel	would	rebel	of	his	own	accord	,
很快	足够的	这	白色的	骆驼	会	反叛	的	他的	自己的	符合	,

不久之后，这头白骆驼就会自行反抗。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	till	then	it	was	quite	sufficient	to	keep	pace	with	him	.
和	直到	然后	它	曾是	相当	充足的	到	保持	步伐	和	他	.

在此之前，跟上他的步伐已经足够了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [bɪ'keɪm] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,

The	sound	of	horses	'	hoofs	became	sharper	and	more	distinct	,
这	声音	的	马匹	-	蹄子	成为	更锐利	和	更多的	清楚的	,

马蹄声变得越来越尖锐清晰。

[ænd; ənd]['oʊmɑːrz] ['mesɪndʒər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prest] [tuː; tə] ['greɪtər]

and	Omar's	messenger	knew	that	the	five	shadows	were	being	pressed	to	greater
和	奥马尔的	信使	知道	那	这	五	阴影	是	存在	按下	到	更大的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

奥马尔的信使知道，那五个影子正被加速驱赶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .

and	were	drawing	nearer	.
和	是	绘画	更近	.

他们越来越近了。

" ['fæstər] ! " [sed] [kə'nɑːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,

"	Faster	!	"	said	Kanana	,	and	the	white	camel	broke	into	a	run	,
"	快点	!	"	说	卡纳纳	,	和	这	白色的	骆驼	打破	进入	一个	跑步	,

“快点！”卡纳纳喊道，白骆驼拔腿就跑。

['swɪŋɪŋ] [ɪn]['ræpɪd] ['məuʃənz] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [æz; əz] [tuː] [fiːt] [ə'pɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

swinging	in	rapid	motions	from	side	to	side	,	as	two	feet	upon	one	side	,
摇摆	在	迅速的	运动	从	边	到	边	,	作为	二	脚	之上	一	边	,

像两只脚并拢在一侧一样，快速地左右摇摆。

[ðen] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [θroʊn] [fɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]

then	two	on	the	other	were	thrown	far	in	front	of	him	and	,	in	an	instant
然后	二	在	这	其他	是	抛掷	远的	在	正面	的	他	和	,	在	一个	立即的

,

,
,

然后，另外两个物体被抛到他前方很远的地方，瞬间，

[left] [æz; əz][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

left	as	far	behind	.
左边	作为	远的	在后面	.

远远地被抛在了后面。

[stɪl] [ðə; ði] ['drɑːməderi] [meɪd] [laɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,

Still	the	dromedary	made	light	work	of	keeping	close	upon	his	track	,
仍然	这	单峰骆驼	制成	光	工作	的	保持	关闭	之上	他的	追踪	,

尽管如此，那头单峰骆驼还是毫不费力地紧随他的踪迹。

['evɪdəntli] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

evidently	realizing	what	was	expected	of	him	;
显然	意识到	什么	曾是	预期的	的	他	;

他显然明白人们对他的期望；

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd]

but	the	driver	saw	with	dismay	how	quickly	the	camel	responded	to	the	word
但	这	司机	锯	和	沮丧	如何	迅速地	这	骆驼	回应	到	这	单词

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdər] ,

of	his	rider	,
的	他的	骑士	,

但车夫惊愕地发现，骆驼对骑手的指令反应如此迅速。

[haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði][mæn][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [bæk] — [haʊ] ['kerfəli] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]

how	easily	the	man	sat	upon	the	swaying	back	—	how	carefully	he	selected	the
如何	容易地	这	男人	卫星	之上	这	摇晃	后退	—	如何	小心	他	已选	这

[best] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

best	path	for	the	animal	,
最好的	小路	为了	这	动物	,

那人多么轻松地坐在摇晃的背上——他多么谨慎地为这只动物选择了最佳路线。

[ænd; ənd] [haʊ] ['skɪlfəlɪ] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [spiːd]

and	how	skillfully	he	guided	him	so	that	he	could	make	the	best	speed
和	如何	巧妙地	他	引导	他	所以	那	他	可以	制作	这	最好的	速度

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ɪg'zɜːrʃn] .

with	the	least	exertion	.
和	这	至少	用力	.

他巧妙地引导他，使他能够以最小的努力获得最大的速度。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [kə'nɑ:nə] [hæd; həd] [rʌn] ['ʌn'sædld] ['kæməlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɛni]

Many	a	night	Kanana	had	run	unsaddled	camels	about	the	pastures	of	the	Beni
许多	一个	夜晚	卡纳纳	有	跑步	卸下鞍具	骆驼	关于	这	牧场	的	这	贝尼

['sædz] ,

Sads	,
悲伤	,

许多个夜晚，卡纳纳都曾赶着没有鞍的骆驼在贝尼萨德的牧场上奔跑。

['ga:diŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ʃi:p] [ænd; ənd] [goʊts] , ['lɪt(ə)l] ['dri:miŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

guarding	the	sleeping	sheep	and	goats	,	little	dreaming	for	what	he	was	being
守护	这	睡眠	羊	和	山羊	,	小的	做梦	为了	什么	他	曾是	存在

['edʒukeɪtɪd] .

educated	.
受过教育	.

他守护着熟睡的绵羊和山羊，对正在接受的教育几乎没有任何幻想。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [gru:] ['feɪntər] .

The	sound	of	horses	'	hoofs	grew	fainter	.
这	声音	的	马匹	-	蹄子	生长	较暗	.

马蹄声渐渐远去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] [graʊnd] ,

They	were	losing	ground	,
他们	是	输	地面	,

他们节节败退。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [kɔ:t] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kraɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ærəb]

but	now	and	then	the	listening	ear	caught	the	sharp	cry	of	an	Arab
但	现在	和	然后	这	聆听	耳朵	捕捉	这	锋利的	哭	的	一个	阿拉伯

['hɔ:rsmən] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] [tu:; tə] ['greɪtər] [spi:d] .

horseman	urging	his	animal	to	greater	speed	.
骑手	敦促	他的	动物	到	更大的	速度	.

但偶尔，侧耳倾听时会听到阿拉伯骑手催促牲畜加快速度的尖锐叫喊声。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [wɪn] [ðə; ði]

"	They	are	in	earnest	,	"	muttered	the	Bedouin	boy	,	"	but	they	will	not	win	the
"	他们	是	在	认真	,	"	低声说道	这	贝都因人	男生	,	"	但	他们	将要	不是	赢	这

[reɪs] . "

race	.	"
种族	.	"

“他们是认真的，”贝都因男孩嘟囔道，“但他们不会赢得比赛。”

" ['fæstər] ! " [sed] [kə'nɑ:nə] ; [ðə; ði] ['kæməlz] [hed] [drɑ:pt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [nek] [lɔ:st] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [kɜ:rv] ,

"	Faster	!	"	said	Kanana	;	the	camel's	head	dropped	till	his	neck	lost	its	graceful	curve	,
"	快点	!	"	说	卡纳纳	;	这	骆驼的	头	掉落	直到	他的	脖子	丢失的它是		优美	曲线	,

“快点！”卡纳纳说道；骆驼的头垂了下来，脖子失去了原本优美的弧度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɪloʊi]

and	the	great	white	ship	of	the	desert	seemed	almost	flying	over	the	billowy
和	这	伟大的	白色的	船	的	这	沙漠	似乎	几乎	飞行	超过	这	波涛汹涌

[sænd] .

sand	.
沙	.

那艘巨大的白色沙漠之船仿佛飞越了翻滚的沙丘。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['drɑ:mədəri] [drɑ:pt] [bɪ'haɪnd] .

For	a	moment	the	dromedary	dropped	behind	.
为了	一个	片刻	这	单峰骆驼	掉落	在后面	.

骆驼有一会儿掉队了。

[ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][prɑːd][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt]

The	driver	had	to	use	the	prod	and	force	him	to	the	very	best	that
这	司机	有	到	使用	这	生产	和	力量	他	到	这	非常	最好的	那

[wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,

was	in	him	,
曾是	在	他	,

司机不得不鞭策他，逼他发挥出最佳水平。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [lɔːst] [graʊnd] .

before	he	was	able	to	regain	the	lost	ground	.
前	他	曾是	有能力的	到	恢复	这	丢失的	地面	.

在他能够重新夺回失去的阵地之前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡纳纳之矛：一个阿拉伯的故事(The Lance of Kanana A Story of Arabia)

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [hɜːrd] ,

The	sound	of	hoofs	could	no	longer	be	heard	,
这	声音	的	蹄子	可以	不	更长	是	听到	,

马蹄声再也听不见了。

[ænd; ənd][kə'nɑːnə][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

and	Kanana	was	obliged	to	listen	with	the	utmost	care	to	catch	the
和	卡纳纳	曾是	有义务	到	听	和	这	极致	关心	到	抓住	这

['feɪntɪst] ['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] .

faintest	echo	of	a	distant	voice	.
最微弱	回声	的	一个	遥远	嗓音	.

卡纳纳不得不极其仔细地倾听，以捕捉远处最微弱的声音回声。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['biːtn] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː] [stɪl] ['betər] ,

"	They	are	doing	their	best	and	are	beaten	,	but	we	can	do	still	better	,
"	他们	是	正在做	他们的	最好的	和	是	被打败	,	但	我们	能	做	仍然	更好的	,

“他们已经尽力了，但还是输了，不过我们还能做得更好。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	he	said	to	himself	with	a	deep	sigh	of	relief	,
"	他	说	到	他自己	和	一个	深的	叹	的	宽慰	,

他长舒一口气，如释重负地对自己说：

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dezərt] [ʃrʌbz] [flaɪ][pæst][ðem; ðəm][ɪn] ['fliːtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , ['skʌdɪŋ]

as	he	watched	the	desert	shrubs	fly	past	them	in	fleeting	shadows	,	scudding
作为	他	观看	这	沙漠	灌木	飞	过去的	他们	在	转瞬即逝	阴影	,	疾驰

['oʊvər][ðə; ði] ['sɪlvər] - [greɪ] [sænd] .

over	the	silver	-	gray	sand	.
超过	这	银	-	灰色的	沙	.

他看着沙漠灌木在他们身边飞速掠过，在银灰色的沙地上掠过，形成转瞬即逝的阴影。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

The	music	of	the	sand	,
这	音乐	的	这	沙	,

沙的音乐，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæməlz] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [heɪl][ə'pɑːn][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ʌv; əv]

as	it	flew	from	the	camel's	feet	and	fell	like	hail	upon	the	dry	leaves	of
作为	它	飞翔	从	这	骆驼的	脚	和	跌倒	喜欢	冰雹	之上	这	干燥	树叶	的

[ðə; ði] ['dezərt] [ʃrʌbz] ,

the	desert	shrubs	,
这	沙漠	灌木	,

它从骆驼脚上飞落，像冰雹一样落在沙漠灌木的枯叶上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['melədi] , [ænd; ənd]['aʊər]['æftər]['aʊər] [ðeɪ] [held][ðə; ði]['ræpɪd][peɪs] ;

was	a	delightful	melody	,	and	hour	after	hour	they	held	the	rapid	pace	;
曾是	一个	愉快	旋律	,	和	小时	后	小时	他们	握住	这	迅速的	步伐	;

那是一首悦耳动听的旋律，他们一小时又一小时地保持着这种快速的节奏；

['oʊvər] [loʊ] [hɪlz] [ænd; ənd]['sændi] [pleɪnz] ;

over	low	hills	and	sandy	plains	;
超过	低的	丘陵	和	沙	平原	;

低矮的山丘和沙质平原；

[pæst][ðə; ði] [mʌd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [ðæt] [maːrks][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər]['kærəvænz] ,

past	the	mud	village	and	the	well	that	marks	the	resting	-	place	for	caravans	,
过去的	这	泥	村庄	和	这	出色地	那	标记	这	休息	-	地方	为了	旅行拖车	,

穿过泥泞的村庄和标志着商队休息地的水井，

[ə; eɪ] ['naɪts] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['mekə] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['hɔːltɪŋ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd]

a	night's	journey	from	Mecca	,	without	a	sign	of	halting	;	and	on	and
一个	夜晚	旅行	从	麦加	,	没有	一个	符号	的	停止	;	和	在	和

[ɑːn] ,

on	,
在	,

从麦加出发，经过一夜的旅程，没有丝毫停歇的迹象；就这样，一路向前，永不停歇。

[ðə; ði] ['drɑːməderi] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] , ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] .

the	dromedary	always	just	so	far	behind	,	always	doing	his	best	to	come	nearer	.
这	单峰骆驼	总是	只是	所以	远的	在后面	,	总是	正在做	他的	最好的	到	来	更近	.

单峰骆驼总是落后那么远，总是竭尽全力地追赶。

[ɪf] [baɪ] [ɜːrdʒɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)l] ,

If	by	urging	he	was	brought	a	little	closer	to	the	camel	,
如果	经过	敦促	他	曾是	带来	一个	小的	更近	到	这	骆驼	,

如果通过催促，他能离骆驼更近一些，

[ðə; ði]['draɪvər] [hɜːrd] [ðæt] [loʊ] [wɜːrd] , " ['fæstər] !

the	driver	heard	that	low	word	,	"	Faster	!
这	司机	听到	那	低的	单词	,	"	快点	!

司机听到那个低沉的声音："快点！"

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kæm(ə)l] [geɪnd] [ə'gen] .

"	and	in	spite	of	him	the	camel	gained	again	.
"	和	在	尽管如此	的	他	这	骆驼	获得	再次	.

"尽管他不听使唤，骆驼还是赢了。"

[wʊd] [hiː; hi] ['nevər] [stɑːp] ?

Would	he	never	stop	?
会	他	绝不	停止	?

他会一直停下吗?

[ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [lɔːst] [wen] , [fɑːr][ɪn] [æd'væns] ,

The	sounds	from	behind	had	long	been	lost	when	,	far	in	advance	,
这	声音	从	在后面	有	长的	到过	丢失的什么时候		,	远的	在	进步	,

远处传来的声音早已消失不见，

[ə'pɪrd] [ðə; ði]['regjələr]['kærəvæn][frʌm; frəm] - .

appeared	the	regular	caravan	from	Tayf	.
出现	这	常规的	大篷车	从	-	.

来自泰夫的常规商队出现了。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

They	approached	it	like	the	wind	.
他们	接近	它	喜欢	这	风	.

他们像风一样靠近它。

['oʊnli][ðə; ði] ['mɪstɪk] [sə'lɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] ['sɑːləmli] [iks'tʃeindʒd] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]

Only	the	mystic	salaam	of	the	desert	was	solemnly	exchanged	,	then	,	in	a
仅有的	这	神秘	萨拉姆	的	这	沙漠	曾是	庄严地	交换	,	然后	,	在	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

然后，片刻之间，只有神秘的沙漠问候被庄严地交换。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krept] ['westwərd] [wʌz; wəz] [left] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
the **trailing** **train** **as** **it** **crept** **westward** **was** **left** **,** **disappearing** **in** **the** **darkness**
这 尾随 火车 作为 它 悄悄地爬 向西 曾是 左边 , 消失 在 这 黑暗
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind **them** **.**
在后面 他们 .

后面的火车缓缓向西驶去，消失在他们身后的黑暗中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] ,
When **it** **was** **out** **of** **sight** **the** **white** **camel** **suddenly** **changed** **its** **course** **,**
什么时候 它 曾是 出去 的 视线 这 白色的 骆驼 突然 已更改 它是 课程 ,

当它消失在视线之外时，白骆驼突然改变了方向。

['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt]
turning **sharply** **to** **the** **north** **of** **east** **and** **striking** **directly** **over** **the** **desert**
转弯 尖锐地 到 这 北 的 东方 和 引人注目 直接地 超过 这 沙漠
,
,
,

急转弯向东北方向，直指沙漠，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtn] [træk] [tuː; tə] - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
away **from** **the** **hills** **and** **the** **beaten** **track** **to** **Tayf** **which** **he** **had** **been**
离开 从 这 丘陵 和 这 被打败 追踪 到 - 哪个 他 有 到过
['fɑːloʊɪŋ] .
following **.**
下列的 .

远离山丘和他一直沿着通往泰夫的熟悉小路。

[ðə; ði]['draɪvər][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l]
The **driver** **could** **not** **imagine** **that** **such** **a** **man** **as** **sat** **upon** **the** **white** **camel**
这 司机 可以 不是 想象 那 这样的 一个 男人 作为 卫星 之上 这 白色的 骆驼
[hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
had **lost** **his** **way** **.**
有 丢失的 他的 方式 .

司机无法想象，骑着白骆驼的这个人竟然会迷路。

[hiː; hi] ['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [tɪl] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [wel] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['sekənd] ['naɪts] ['dʒɜːrni]
He **silently** **followed** **till** **they** **passed** **a** **well** **that** **marked** **the** **second** **night's** **journey**
他 默默 随后 直到 他们 通过了 一个 出色地 那 标记 这 第二 夜晚 旅行
[frʌm; frəm] ['mekə] [tɔːrd] [ˈpəːʃə] .
from **Mecca** **toward** **Persia** **.**
从 麦加 朝向 波斯 .

他默默地跟随着他们，直到他们经过一口井，这口井标志着他们从麦加前往波斯的第二个夜晚的旅程。

[ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] ['drɑːməderi] [wʊd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɪr] ;
The **driver** **and** **dromedary** **would** **very** **willingly** **have** **stopped** **here** **;**
这 司机 和 单峰骆驼 会 非常 心甘情愿 有 停止 这里 ;

司机和骆驼很乐意在这里停下来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæm(ə)l][glaidid]['ɑːnwərd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]
but **the** **camel** **glided** **onward** **before** **them** **through** **the** **changing** **shadows** **of**
但 这 骆驼 滑翔 向前 前 他们 通过 这 变化 阴影 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the **night** **,**
这 夜晚 ,

但骆驼在他们前面滑行，穿过夜色变幻的阴影。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['fæntəm] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]

as	though	it	were	some	phantom	,	and	not	a	thing	of	flesh	and
作为	尽管	它	是	一些	幻影	,	和	不是	一个	事物	的	肉	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

仿佛它是一个幽灵，而不是血肉之躯。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ɜːrdʒɪŋ] , [ðə; ði]['draɪvər] [brɔːt] [ðə; ði] ['drɑːməderi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl] :

By	dint	of	urging	,	the	driver	brought	the	dromedary	near	enough	to	call	:
经过	凹痕	的	敦促	,	这	司机	带来	这	单峰骆驼	靠近	足够的	到	称呼	:

在她的催促下，司机把单峰骆驼赶到足够近的地方，以便呼唤它：

" ['mæstər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - . "

"	Master	,	we	are	not	upon	the	road	to	Tayf	.	"
"	掌握	,	我们	是	不是	之上	这	路	到	-	.	"

“师父，我们还没到去泰夫的路上。”

" [noʊ] , " [sed] [kə'nɑːnə] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæm(ə)l] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

"	No	,	"	said	Kanana	,	but	the	camel	still	held	his	course	.
"	不	,	"	说	卡纳纳	,	但	这	骆驼	仍然	握住	他的	课程	.

“不，”卡纳纳说道，但骆驼仍然坚持往前走。

['drɪvn] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ][wʌz; wəz] ['braɪtnɪŋ] , [ðə; ði]['draɪvər] [kɔːld]

Driven	to	desperation	,	as	the	eastern	sky	was	brightening	,	the	driver	called
驱动	到	绝望	,	作为	这	东	天空	曾是	提亮	,	这	司机	称为

[ə'gen] :

again	:
再次	:

眼看东方的天空渐渐明亮起来，司机走投无路，再次拨打了电话：

" ['mæstər] , [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði]['kæm(ə)l] ! "

"	Master	,	you	will	kill	the	camel	!	"
"	掌握	,	你	将要	杀	这	骆驼	!	"

“主人，你会杀死这头骆驼的！”

" [nɑːt][ɪn][wʌn] [naɪt] , " [sed] [kə'nɑːnə] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] , [kʌm] [ɑːn] !

"	Not	in	one	night	,	"	said	Kanana	;	"	but	if	you	value	your	own	life	,	come	on	!
"	不是	在	一	夜晚	,	"	说	卡纳纳	;	"	但	如果	你	价值	你的	自己的	生活	,	来	在	!

“一夜之间肯定不行，”卡纳纳说；“但是如果你珍惜自己的生命，那就快点吧！”

" ['fæstər] [stɪl] [ænd; ənd]['fæstər][ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] [swept] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [iːst] ,

"	Faster	still	and	faster	the	white	camel	swept	toward	the	glowing	east	,
"	快点	仍然	和	快点	这	白色的	骆驼	扫荡	朝向	这	发光	东方	,

“白骆驼越跑越快，朝着闪耀的东方飞奔而去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drɑːməderi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] .

but	the	dromedary	had	done	his	best	.
但	这	单峰骆驼	有	完毕	他的	最好的	.

但那头单峰骆驼已经尽力了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] .

He	could	not	do	better	.
他	可以	不是	做	更好的	.

他已经尽力了。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi] [fel] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ,

More	and	more	he	fell	behind	,	and	in	spite	of	every	effort	of	the	driver	,
更多的	和	更多的	他	跌倒	在后面	,	和	在	尽管如此	的	每一个	努力	的	这	司机	,

他越来越落后，尽管司机竭尽全力，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz] ['biːtn] .

the	pride	of	the	caliph	was	beaten	.
这	自豪	的	这	哈里发	曾是	被打败	.

哈里发的骄傲被击垮了。

['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [gruː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ]

Fainter	and	fainter	grew	the	outline	of	the	white	camel	against	the	morning	sky
较暗	和	较暗	生长	这	大纲	的	这	白色的	骆驼	反对	这	早晨	天空

, ['evər] ['swɪŋɪŋ] ,

,	ever	swinging	,
,	曾经	摇摆	,

在晨曦的映衬下，白骆驼的轮廓越来越模糊，它不停地摇摆着。

['swɪŋɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪlvər] - [greɪ] [siː] ,

swinging	,	swinging	,	over	the	silver	-	gray	sea	,
摇摆	,	摇摆	,	超过	这	银	-	灰色的	海	,

荡漾，荡漾，在银灰色的海面上，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [æz; əz] ['regjələr] [ænd; ənd] [fɜːrm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bʌt; bət]

with	a	motion	as	regular	and	firm	as	though	it	had	started	but
和	一个	运动	作为	常规的	和	公司	作为	尽管	它	有	开始	但

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

an	hour	before	.
一个	小时	前	.

动作依然规律有力，仿佛才开始一个小时似的。

[æz; əz] [ðə; ði] [red] [dɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] [sʌn] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] , [haʊ'evər] ,

As	the	red	disc	of	the	fiery	sun	rose	out	of	the	desert	,	however	,
作为	这	红色的	光盘	的	这	火热	太阳	玫瑰	出去	的	这	沙漠	,	然而	,

然而，当炽热的太阳从沙漠中升起时，

[ðə; ði] ['draɪvər] [sɔː] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [pɔːz] , [tɜːrn] [hæf] [ə'baʊt] ,

the	driver	saw	the	camel	pause	,	turn	half	about	,
这	司机	锯	这	骆驼	暂停	,	转动	一半	关于	,

车夫看见骆驼停了下来，转了半个身子，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['aʊtlaɪn] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [boʊld] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] .

till	his	huge	outline	stood	out	in	bold	relief	against	the	sky	,	and	then	lie	down	.
直到	他的	巨大的	大纲	站立	出去	在	大胆的	宽慰	反对	这	天空	,	和	然后	说谎	向下	.

直到他巨大的身影在天空的映衬下显得格外醒目，然后他便躺了下来。

['kwɪkli] [kə'nɑːnə] [dɪs'maʊntɪd] .

Quickly	Kanana	dismounted	.
迅速地	卡纳纳	下马	.

卡纳纳迅速下了马。

[hiː; hi] [kə'rest] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['wɪspərɪŋ] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [deɪz]

He	caressed	the	camel	for	a	moment	,	whispering	,	"	We	are	two	days
他	被爱抚	这	骆驼	为了	一个	片刻	,	耳语	,	"	我们	是	二	天

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] ['mekə] !

and	a	half	from	Mecca	!
和	一个	一半	从	麦加	!

他抚摸着骆驼，低声说道："我们距离麦加还有两天半的路程！"

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hoʊpt] .

Thou	hast	done	better	than	I	hoped	.
你	哈斯特	完毕	更好的	比	我	希望	.

你做得比我预想的还要好。

[ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [kɔːrt] .

Thou	didst	remember	me	yesterday	in	the	temple	court	.
你	迪斯特	记住	我	昨天	在	这	寺庙	法庭	.

昨天在圣殿里，你还记得我。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðaʊ] [hæst] ['tʃɪrfəli] ['gɪv(ə)n] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv] [ðaɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

To	-	night	thou	hast	cheerfully	given	every	atom	of	thy	strength	to	help	me	.
到	-	夜晚	你	哈斯特	愉快地	给定	每一个	原子	的	你的	力量	到	帮助	我	.

今晚你欣然倾尽全力帮助我。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr][ə'pɑːrt] .

To	-	morrow	we	shall	be	far	apart	.
到	-	明天	我们	将	是	远的	除	.

明天我们将远隔重洋。

['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] [ə'loʊn] [noʊz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɔːr][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ;

Allah	alone	knows	for	what	or	for	how	long	;
真主	独自的	知道	为了	什么	或者	为了	如何	长的	;

只有真主才知道是为了什么，以及会持续多久；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [miːt] [ə'gen] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

but	if	we	ever	meet	again	thou	wilt	remember	me	.
但	如果	我们	曾经	见面	再次	你	枯萎	记住	我	.

但如果我们再次相遇，你一定会记得我。

[jes] , [ðaʊ] [wɪlt] [griːt] [ðaɪ] [kə'nɑːnə] .

Yes	,	thou	wilt	greet	thy	Kanana	.
是的	,	你	枯萎	迎接	你的	卡纳纳	.

是的，你将向你的卡纳纳致以问候。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [ðə; ði] [best]

"	The	boy's	dark	eyes	were	bright	with	tears	as	he	gave	the	camel	the	best
"	这	男孩们	黑暗的	眼睛	是	明亮的	和	眼泪	作为	他	给予	这	骆驼	这	最好的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [prə'veɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

of	the	food	provided	for	him	;
的	这	食物	假如	为了	他	;

“男孩的黑眼睛里噙满了泪水，他把最好的食物给了骆驼；

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [sænd] [ɪn] [sted] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'bluːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [feɪst]

then	,	with	sand	in	stead	of	water	performing	the	morning	ablution	,	he	faced
然后	,	和	沙	在	坚定	的	水	表演	这	早晨	沐浴	,	他	面对

[tɔːrd] ['mekə] .

toward	Mecca	.
朝向	麦加	.

然后，他用沙子代替水进行晨洗，面向麦加。

[wen] [ðə; ði] ['drɑːməderi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪdər] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] ,

When	the	dromedary	and	his	rider	reached	the	spot	,
什么时候	这	单峰骆驼	和	他的	骑士	达到	这	点	,

当骆驼和骑手到达目的地时，

[ðə; ði] [veɪld] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['oʊmɑːr] [wʌz; wəz] ['sɑːləmli] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [prer] .

the	veiled	messenger	of	Omar	was	solemnly	repeating	his	morning	prayer	.
这	含蓄	信使	的	奥马尔	曾是	庄严地	重复	他的	早晨	祷告	.

奥马尔的蒙面使者正在庄严地重复他的晨祷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['bɛni] ['sædz]

TO	SEEK	THE	BENI	SADS
到	寻找	这	贝尼	萨德斯

寻找贝尼萨德

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] ['draɪvər] [sɔːt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌn] [glɪmps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] ,

All	in	vain	the	camel	driver	sought	to	obtain	one	glimpse	beneath	the	mantle	,
全部	在	徒劳	这	骆驼	司机	寻求	到	获得	一	一瞥	下面	这	地幔	,

骆驼夫徒劳地试图一睹斗篷下的真容。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['mesɪndʒər] [ɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

to	see	the	face	of	the	caliph's	messenger	or	to	learn	anything	of	their
到	看	这	脸	的	这	哈里发的	信使	或者	到	学习	任何事物	的	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

想看看哈里发的使者的面容，或者了解他们的目的地。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [ðer; ðər] ['veri] ['fruːg(ə)l] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

He	prepared	their	very	frugal	breakfast	without	a	fire	,	and	,	when	it	was
他	准备	他们的	非常	节俭	早餐	没有	一个	火	,	和	,	什么时候	它	曾是

['iːtn] , [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ,

eaten	,	in	the	humble	,
吃	,	在	这	谦逊的	,

他准备了非常简朴的早餐，没有生火，大家在简陋的房间里享用。

[rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [felt] [hɪm'self] [ˌʌn'dʒʌstli] [sə'spektɪd] , [hiː; hi] [sed] :

reproachful	tone	of	one	who	felt	himself	unjustly	suspected	,	he	said	:
责备的	语气	的	一	WHO	毛毡	他自己	不公正的	怀疑	,	他	说	:

他用一种觉得自己被冤枉的责备语气说道：

" [maɪ] ['mæstər] , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] - ?

"	My	master	,	why	didst	thou	deceive	me	,	saying	we	should	go	to	Tayf	?
"	我的	掌握	,	为什么	迪斯特	你	欺骗	我	,	说	我们	应该	去	到	-	?

“我的主人，你为什么欺骗我说我们应该去泰夫？”

[dɪdst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['friːli] [liːd] [ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] ['eniwer]

Didst	thou	think	that	I	would	not	willingly	and	freely	lead	the	white	camel	anywhere
迪斯特	你	思考	那	我	会	不是	心甘情愿	和	自由	带领	这	白色的	骆驼	任何地方

,

,
,

你以为我不会心甘情愿地牵着白骆驼去任何地方吗?

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [greɪt] ['keɪlɪf] ? "

to	serve	the	great	caliph	?	"
到	服务	这	伟大的	哈里发	?	"

为伟大的哈里发效力?

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪrz] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [tuː; tə] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [kə'nɑːnə] .

"	There	were	other	ears	than	yours	to	hear	,	"	replied	Kanana	.
"	那里	是	其他	耳朵	比	你的	到	听到	,	"	回复	卡纳纳	.

“除了你之外，还有其他人能听到这些话，”卡纳纳回答道。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['begərz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [maɪ] ['mæstər] .

"	There	were	only	beggars	at	the	gate	,	my	master	.
"	那里	是	仅有的	乞丐	在	这	门	,	我的	掌握	.

“主人，门口只有乞丐。”

[dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['tretʃərəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['oʊmɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Dost	thou	believe	I	would	be	treacherous	to	a	servant	of	Omar	and	the
多斯特	你	相信	我	会	是	奸诈	到	一个	仆人	的	奥马尔	和	这

['prɑːfɪt] ? "

Prophet	?	"
先知	?	"

你认为我会背叛奥马尔和先知的仆人吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['iʃmɛəl] [wɪl] [sɜːrv] [hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd] [kə'nɑːnə] ;

"	I	believe	that	every	child	of	Ishmael	will	serve	himself	,	"	replied	Kanana	;
"	我	相信	那	每一个	孩子	的	以实玛利	将要	服务	他自己	,	"	回复	卡纳纳	;

“我相信以实玛利的每个孩子都会为自己服务，”卡纳纳回答说；

" [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	but	that	had	nothing	to	do	with	what	I	said	.
"	但	那	有	没有什么	到	做	和	什么	我	说	.

但这与我说的话无关。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [wɪl] [leɪ] [aʊt] [jʊr; jər] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end]

Before	we	start	to	-	night	,	I	will	lay	out	your	path	before	you	,	to	the	very	end
前	我们	开始	到	-	夜晚	,	我	将要	躺	出去	你的	小路	前	你	,	到	这	非常	结尾

.

:

.

今晚开始之前，我会为你指明方向，直到终点。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['begərz] , [wer] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['sensɪz] ?

As	for	the	beggars	,	where	were	your	senses	?
作为	为了	这	乞丐	,	在哪里	是	你的	感官	?

至于那些乞丐，你们的理智都到哪里去了?

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [aɪ] ['dʒɝːniːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kærəvæn][ʌv; əv] [ræ'ʃiːd] - ,

For	three	days	,	in	disguise	,	I	journeyed	with	the	caravan	of	Raschid	Airikat	,
为了	三	天	,	在	伪装	,	我	旅程	和	这	大篷车	的	拉希德	-	,

我乔装打扮，跟随拉希德·艾里卡特的商队走了三天。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['mekə] .

as	it	came	to	Mecca	.
作为	它	来了	到	麦加	.

就像它来到麦加时一样。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [mæn] ,

I	saw	in	him	a	treacherous	man	,
我	锯	在	他	一个	奸诈	男人	,

我从他身上看到了奸诈的一面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mænd] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

and	when	he	yielded	to	a	command	he	must	obey	and	gave	me	the
和	什么时候	他	产生	到	一个	命令	他	必须	服从	和	给予	我	这

[waɪt] ['kæm(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['draɪvər] ,

white	camel	and	his	driver	,
白色的	骆驼	和	他的	司机	,

当他屈服于必须服从的命令时，他把白骆驼和它的车夫交给了我。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [stelθ] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,

I	knew	that	he	would	take	them	back	again	by	stealth	and	treachery	,
我	知道	那	他	会	拿	他们	后退	再次	经过	隐身	和	背信弃义	,

我知道他会用诡计和背叛再次把他们带回去。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

if	he	were	able	to	.
如果	他	是	有能力的	到	.

如果他能做到的话。

[hæv; həv][aɪ][noʊ] [aɪz] ,

Have	I	no	eyes	,
有	我	不	眼睛	,

我难道没有眼睛吗?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [θriː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kærəvæn] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

that	I	should	spend	three	days	with	the	caravan	and	then	not	recognize	the
那	我	应该	花费	三	天	和	这	大篷车	和	然后	不是	认出	这

['sɜːrvənt] [ʌv; əv] - ,

servants	of	Airikat	,
仆人	的	-	,

我竟然要和商队待上三天，然后却认不出艾里卡特的仆人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [æz; əz] ['begərz] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌvərd] ['feɪsɪz] ,

though	they	were	dressed	as	beggars	and	slunk	away	,	with	covered	faces	,
尽管	他们	是	穿着	作为	乞丐	和	斯伦克	离开	,	和	涵盖	面孔	,

虽然他们打扮成乞丐，蒙着脸偷偷溜走了，

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [geɪt] ?

into	the	shadows	of	the	caliph's	gate	?
进入	这	阴影	的	这	哈里发的	门	?

走进哈里发大门的阴影里?

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['kʌvər] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [fiːt] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] ,

They	did	not	cover	their	feet	,	and	by	their	feet	I	knew	them	,
他们	做过	不是	覆盖	他们的	脚	,	和	经过	他们的	脚	我	知道	他们	,

他们没有遮盖自己的脚，我凭着他们的脚认出了他们。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [di'siːvd] [juː; jʊ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

even	when	they	deceived	you	,	one	of	their	own	.
甚至	什么时候	他们	受骗	你	,	一	的	他们的	自己的	.

即使他们欺骗了你，你也是他们自己人。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [aɪ] [sed] , - [goʊ] ,

To	them	I	said	,	'	Go	,
到	他们	我	说	,	-	去	,

我对他们说："走吧，

[tel] [jʊr; jər] ['mæstər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['kæm(ə)l] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - . - "

tell	your	master	that	his	white	camel	is	on	the	way	to	Tayf	.	'	"
告诉	你的	掌握	那	他的	白色的	骆驼	是	在	这	方式	到	-	.	-	"

告诉你的主人，他的白骆驼正在前往泰夫的路上。

" [maɪ] ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] ['draɪvər] , [rɪ'spektfəli] ,

"	My	master	,	"	said	the	driver	,	respectfully	,
"	我的	掌握	,	"	说	这	司机	,	尊敬	,

"我的主人，"司机恭敬地说。

" [ðə; ði] [ʃiːk; ʃeɪk] - [ɪz] [æz; əz] [dɪ'vaʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [breɪv] .

"	the	sheik	Airikat	is	as	devout	as	he	is	treacherous	and	brave	.
"	这	酋长	-	是	作为	虔诚的	作为	他	是	奸诈	和	勇敢的	.

"酋长艾里卡特既虔诚又奸诈勇敢。"

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kæm(ə)l] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ['wɪlɪŋli] , [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

He	gave	the	sacred	camel	and	thy	servant	willingly	,	at	the	command	of
他	给予	这	神圣	骆驼	和	你的	仆人	心甘情愿	,	在	这	命令	的

['oʊmɑːr] ,

Omar	,
奥马尔	,

他遵照奥马尔的命令，心甘情愿地献出了神圣的骆驼和你的仆人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] [ænd; ənd] [ə'reɪbiə] .

for	the	service	of	Allah	and	Arabia	.
为了	这	服务	的	真主	和	阿拉伯	.

为了真主和阿拉伯的利益。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [diːl] ['tretʃərəsli] .

I	do	not	think	he	would	deal	treacherously	.
我	做	不是	思考	他	会	交易	阴险地	.

我不认为他会做出奸诈之事。

" [kə'nɑːnə] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər] [fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dezərt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

"	Kanana	did	not	reply	,	for	far	away	over	the	desert	,	to	the	east	,
"	卡纳纳	做过	不是	回复	,	为了	远的	离开	超过	这	沙漠	,	到	这	东方	,

“卡纳纳没有回答，因为远在东方的沙漠之上，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv] [dɑːrk] , [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædoʊ] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

there	was	a	little	speck	of	dark	,	like	a	faint	shadow	,	upon	the	sand	.
那里	曾是	一个	小的	斑点	的	黑暗的	,	喜欢	一个	头晕的	阴影	,	之上	这	沙	.

沙滩上有一小块黑色的斑点，像一道淡淡的影子。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] ,

He	sat	in	silence	watching	it	through	the	folds	of	his	mantle	,
他	卫星	在	沉默	观看	它	通过	这	折叠	的	他的	地幔	,

他静静地坐在那里，透过斗篷的褶皱注视着它。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kærəvæn] [ə'proʊtʃt] .

as	it	grew	larger	and	larger	,	and	a	long	caravan	approached	.
作为	它	生长	更大的	和	更大的	,	和	一个	长的	大篷车	接近	.

随着队伍越来越大，一支长长的商队也越来越近。

[ðə; ði] ['kæməlz] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

The	camels	were	worn	out	from	a	long	journey	.
这	骆驼	是	磨损	出去	从	一个	长的	旅行	.

骆驼们长途跋涉后已经疲惫不堪。

[ðer; ðər] ['hedz] [hʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fiːt] ['drægd] ['læŋgwɪdli] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] .

Their	heads	hung	down	,	and	their	feet	dragged	languidly	over	the	sand	.
他们的	头部	悬挂	向下	,	和	他们的	脚	拖拽	懒洋洋地	超过	这	沙	.

他们低着头，双脚懒洋洋地拖在沙滩上。

[ðer; ðər] [sloʊ] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

Their	slow	progress	had	belated	them	,
他们的	慢的	进步	有	迟到的	他们	,

他们进展缓慢，耽误了时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] ['aʊərz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dezərt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	the	sun	would	be	several	hours	above	the	desert	when	they	reached	the
和	这	太阳	会	是	一些	小时	多于	这	沙漠	什么时候	他们	达到	这

[oʊ'eɪsɪs] [baɪ] [ðə; ði] [wel] ,

oasis	by	the	well	,
绿洲	经过	这	出色地	,

当他们到达水井旁的绿洲时，太阳已经在沙漠上空几个小时了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

which	the	two	had	passed	before	daylight	.
哪个	这	二	有	通过了	前	日光	.

天亮前，两人已经通过了那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæməlz] [bɔːr] [noʊ] ['bəːdənz]

As	they	drew	nearer	it	could	easily	be	seen	that	the	camels	bore	no	burdens
作为	他们	画	更近	它	可以	容易地	是	已见	那	这	骆驼	钻孔	不	负担

[bʌt; bət] ['nesəseri] [fuːd] ,

but	necessary	food	,
但	必要的	食物	,

随着骆驼们走近，很容易看出它们背上没有负重，只有必需的食物。

[ɪn] [sæks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['empti] ,
in **sacks** **that** **were** **nearly** **empty** **,**
在 麻袋 那 是 几乎 空的 ,

装在几乎空空如也的麻袋里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['raɪdərz][wɜːr; wər] ['sævɪdʒ] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə'reɪbiə] .
and **that** **their** **riders** **were** **savage** **men** **from** **the** **eastern** **borders** **of** **Arabia** **.**
和 那 他们的 骑手 是 野蛮的 男人 从 这 东 边界 的 阿拉伯 .

他们的骑兵是来自阿拉伯东部边境的野蛮人。

" ['mæstər] , [duː] [ðeɪ] [siː] [juː 'es] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði]['draɪvər] .
" **Master** **,** **do** **they** **see** **us** **?** **"** **muttered** **the** **driver** **.**
" 掌握 , 做 他们 看 我们 ? " 低声说道 这 司机 .

“老爷，他们看见我们了吗？”司机低声问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] , " [rɪ'plaɪd] [kə'nɑːnə] .
" **They** **have** **eyes** **,** **"** **replied** **Kanana** **.**
" 他们 有 眼睛 , " 回复 卡纳纳 .

“它们有眼睛，”卡纳纳回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] .
And **they** **had** **.**
和 他们 有 .

他们确实做到了。

[ə; eɪ] [freʃ] ['drɑːməderi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['kæm(ə)l] [ə'loʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dezərt] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]
A **fresh** **dromedary** **and** **a** **white** **camel** **alone** **upon** **the** **desert** **,** **were** **a**
一个 新鲜的 单峰骆驼 和 一个 白色的 骆驼 独自的 之上 这 沙漠 , 是 一个
['temptɪŋ] [praɪz] .
tempting **prize** **.**
诱人的 奖 .

一头鲜嫩的单峰骆驼和一头独自在沙漠中的白骆驼，是令人垂涎的猎物。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] ,
They **evidently** **determined** **to** **appropriate** **them** **;** **for** **,**
他们 显然 决定 到 合适的 他们 ; 为了 ,

他们显然决心要占有它们；因为，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] , ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [tɜːrnd]
leaving **the** **main** **body** **of** **the** **caravan** **standing** **in** **the** **path** **,** **twenty** **or** **more** **turned**
离开 这 主要的 身体 的 这 大篷车 常设 在 这 小路 , 二十 或者 更多的 转向
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly **,**
突然 ,

留下商队主力挡在路上，二十多人突然转身，

[ænd; ənd] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
and **came** **directly** **toward** **them** **.**
和 来了 直接地 朝向 他们 .

然后径直朝他们走来。

" ['mæstər] , [wiː; wi][mʌst; məst][flaɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['draɪvər] .
" **Master** **,** **we** **must** **fly** **from** **them** **,** **"** **whispered** **the** **driver** **.**
" 掌握 , 我们 必须 飞 从 他们 , " 低声说道 这 司机 .

“主人，我们必须逃离他们，”司机低声说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][juː 'es][aɪ] [wʊd] [flaɪ] , " [rɪ'plaɪd] [kə'nɑːnə] ,
" **If** **they** **were** **behind** **us** **I** **would** **fly** **,** **"** **replied** **Kanana** **,**
" 如果 他们 是 在后面 我们 我 会 飞 , " 回复 卡纳纳 ,

“如果他们在我们身后，我就能飞了，”卡纳纳回答说。

" [fɔːr; fər] ['evri] [step] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['teɪkən] ; [bʌt; bət][maɪ] [peɪθ] [laɪz] ['jɑːndər] .

"	for	every	step	would	be	well	taken	;	but	my	path	lies	yonder	.
"	为了	每一个	步	会	是	出色地	已采取	;	但	我的	小路	谎言	远处	.

“每一步都走得妥妥当当；但我的路在彼岸。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði]['kærəvæn] .

"	He	pointed	directly	toward	the	caravan	.
"	他	尖	直接地	朝向	这	大篷车	.

他直接指向了车队。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] ['dɛvəlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

"	And	I	would	not	turn	from	it	though	devils	instead	of	men	were	in	the
"	和	我	会	不是	转动	从	它	尽管	魔鬼	反而	的	男人	是	在	这

[weɪ] . "

way	.	"
方式	.	"

“即便挡在我面前的是魔鬼而不是人，我也不会放弃。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] .

"	It	is	the	will	of	Allah	.
"	它	是	这	将要	的	真主	.

这是真主的意愿。

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [drɑːpt] ['sʌlənli]

We	are	lost	,	"	muttered	the	camel	-	driver	,	and	his	arms	dropped	sullenly
我们	是	丢失的	,	"	低声说道	这	骆驼	-	司机	,	和	他的	武器	掉落	闷闷不乐地

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

upon	his	knees	,
之上	他的	膝盖	,

“我们迷路了，”骆驼夫喃喃自语，双臂无精打采地垂在膝盖上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːgɪd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [feɪt] [soʊ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beduɪn] .

in	the	dogged	resignation	to	fate	so	characteristic	of	the	Bedouin	.
在	这	顽强	辞职	到	命运	所以	特征	的	这	贝都因人	.

贝都因人特有的那种顽强顺从的命运精神。

[kə'nɑːnə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , [rɪ'piːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːn] , " - [wət'evər] [ʌv; əv] [gʊd]

Kanana	made	no	reply	,	but	,	repeating	from	the	Koran	,	"	'	Whatever	of	good
卡纳纳	制成	不	回复	,	但	,	重复	从	这	《古兰经》	,	"	-	任何	的	好的

[ðiː] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

betideth	thee	cometh	from	Him	,
彼此	你	到来	从	他	,

卡纳纳没有回答，而是引用《古兰经》中的话说：“凡你所得到的福祉都来自真主，

- " [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

-	"	he	rose	and	walked	slowly	to	where	the	white	camel	was	lying	.
-	"	他	玫瑰	和	步行	缓慢地	到	在哪里	这	白色的	骆驼	曾是	说谎	.

他站起身，慢慢走到白骆驼躺着的地方。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['sæd(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [hʌŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [læns]

Upon	the	high	saddle	,	which	had	not	yet	been	removed	,	hung	the	inevitable	lance
之上	这	高的	鞍	,	哪个	有	不是	然而	到过	已移除	,	悬挂	这	不可避免的	槊

[ænd; ənd] [sɔːrd] ,

and	sword	,
和	剑	,

高高的马鞍上还未取下，悬挂着必不可少的长矛和宝剑。

[pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .

placed	there	by	the	officer	of	the	caliph	.
放置	那里	经过	这	官	的	这	哈里发	.

由哈里发的官员放置于此。

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,

Leaning	back	against	the	saddle	to	await	the	approach	of	the	caravan	,
倾斜	后退	反对	这	鞍	到	等待	这	方法	的	这	大篷车	,

他靠在马鞍上，等待商队的到来。

[ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['kerləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mæskəs]

the	Bedouin	boy	threw	his	right	hand	carelessly	across	the	hilt	of	the	Damascus
这	贝都因人	男生	扔	他的	正确的	手	粗心大意	穿过	这	剑柄	的	这	大马士革

[bleɪd] ,

blade	,
刀刃	,

贝都因男孩漫不经心地将右手搭在了大马士革刀的刀柄上。

[ɪk'spoʊzɪŋ] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ɑːrm][ʌv; əv]

exposing	,	almost	to	the	shoulder	,	the	rounded	muscles	of	the	powerful	arm	of
暴露	,	几乎	到	这	肩膀	,	这	圆润	肌肉	的	这	强大的	手臂	的

— [ə; eɪ] ['ʃepərd] [læd] .

—	a	shepherd	lad	.
—	一个	牧羊人	小伙子	.

几乎露出了牧羊少年强壮手臂的圆润肌肉，一直到肩膀。

[ðə; ði]['kærəvæn] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['hɔːltɪd] [wen] [ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ten]

The	caravan	drew	nearer	and	finally	halted	when	the	leader	was	less	than	ten
这	大篷车	画	更近	和	最后	停止	什么时候	这	领导者	曾是	较少的	比	十

['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] .

paces	from	the	white	camel	.
步幅	从	这	白色的	骆驼	.

商队越来越近，当领头的队伍距离白骆驼不到十步时，终于停了下来。

[hɪz; ɪz] ['enviəs] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['temptɪŋ] [praɪz][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ;

His	envious	eyes	had	been	gloating	over	the	tempting	prize	as	he	approached	;
他的	羡慕	眼睛	有	到过	幸灾乐祸	超过	这	诱人的	奖	作为	他	接近	;

他走近时，眼中满是嫉妒和得意，贪婪地盯着那诱人的猎物；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [ðæt] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm] ,

but	gradually	they	became	fastened	upon	that	hand	and	arm	,
但	逐步地	他们	成为	系紧	之上	那	手	和	手臂	,

但渐渐地，它们就依附在那只手和胳膊上了。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['dʒentli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [hɪlt] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən]

while	the	fingers	that	were	playing	gently	upon	the	polished	hilt	seemed	to	beckon
尽管	这	手指	那	是	玩耍	轻轻地	之上	这	抛光	剑柄	似乎	到	招手

[hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][test] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bleɪd] [bɪ'niːθ] .

him	on	to	test	the	gleaming	blade	beneath	.
他	在	到	测试	这	闪闪发光	刀刃	下面	.

而轻轻抚摸着光滑剑柄的手指，似乎在召唤他去试探那闪亮的剑刃。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['biədlis] [feɪs] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

He	could	not	see	the	beardless	face	,	protected	by	the	mantle	.
他	可以	不是	看	这	无胡须	脸	,	受保护	经过	这	地幔	.

他看不见那张没有胡须的脸，被斗篷遮住了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [hænd][hæd; həd]['nevər] [drɔːn] [ə; eɪ] [sɔːrd] ?

How	could	he	know	that	that	hand	had	never	drawn	a	sword	?
如何	可以	他	知道	那	那	手	有	绝不	绘制	一个	剑	?

他怎么会知道那只手从未拔过剑呢?

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	whole	appearance	indicated	a	man	without	one	thought	of	fear	,	and	the
这	所有的	外貌	表明的	一个	男人	没有	一	想法	的	害怕	,	和	这

['sævɪdʒ] [tʃi:f] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ,

savage	chief	realized	that	,
野蛮的	首席	已实现	那	,

他浑身上下都透着一股无所畏惧的神情，野蛮的酋长意识到了这一点。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,

before	the	white	camel	became	his	prize	,
前	这	白色的	骆驼	成为	他的	奖	,

在白骆驼成为他的奖赏之前，

[sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪd] [ɪts]['prez(ə)nt] ['oʊnər] [wʊd] ['daʊtləs] [peɪ] [ə; eɪ] [dɪr] [praɪs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

some	one	beside	its	present	owner	would	doubtless	pay	a	dear	price	for	it	.
一些	一	旁	它是	展示	所有者	会	毫无疑问	支付	一个	亲爱的	价格	为了	它	.

除了现在的拥有者之外，肯定有人会愿意为它付出高昂的代价。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪgjər] [di'mɑ:ndid]

He	was	still	determined	to	possess	it	,	but	the	silent	figure	demanded
他	曾是	仍然	决定	到	具有	它	,	但	这	沉默的	数字	要求

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	received	respect	from	him	.
和	已收到	尊重	从	他	.

他仍然决心要得到它，但那个沉默的身影却赢得了他的尊重。

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['fɪgjər] [di'mɑ:ndid] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [rɪ'spekt] .

THE	SILENT	FIGURE	DEMANDED	AND	RECEIVED	RESPECT	.
这	沉默的	数字	要求	和	已收到	尊重	.

这个沉默的身影赢得了尊重，并且也确实得到了尊重。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði]

Instead	of	the	defiant	words	which	were	upon	his	tongue	,	he	pronounced	the
反而	的	这	桀骜不驯	字	哪个	是	之上	他的	舌头	,	他	发音	这

['dezərt] ['gri:tɪŋ] .

desert	greeting	.
沙漠	问候	.

他没有说出那些挑衅的话语，而是说了句沙漠问候语。

[kə'nɑ:nə] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [æskt] ,

Kanana	returned	the	salutation	,	and	immediately	asked	,
卡纳纳	返回	这	问候	,	和	立即地	问	,

卡纳纳回以问候，并立即问道：

" [dɪd][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] - [hoʊst] [bloʊ] ['oʊvər][ju:; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]

"	Did	the	dust	from	Kahled's	host	blow	over	you	when	your	foot	was	on	the
"	做过	这	灰尘	从	-	主持人	吹	超过	你	什么时候	你的	脚	曾是	在	这

[sænd][ʌv; əv] - ?

sand	of	Bashra	?
沙	的	-	?

“当你的脚踏在巴什拉的沙滩上时，卡勒德主人的尘土是否吹拂过你？”

" [ðə; ði][ʃi:k; ʃeɪk] [dru:] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	The	sheik	drew	back	a	little	.
"	这	酋长	画	后退	一个	小的	.

酋长稍稍后退了一步。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] ['veri] [sə'dʒestɪv] ['moʊʃ(ə)n] ,

It	was	a	slight	but	very	suggestive	motion	,
它	曾是	一个	轻微	但	非常	暗示性的	运动	,

这是一个轻微但却极具暗示性的动作。

['spiːkɪŋ] ['vɑːljəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] .

speaking	volumes	to	the	keen	eye	of	the	Bedouin	boy	.
请讲	卷	到	这	敏锐的	眼睛	的	这	贝都因人	男生	.

贝都因男孩敏锐的目光从中看出了许多弦外之音。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	been	leaning	forward	before	,
他	有	到过	倾斜	向前	前	,

他之前就一直向前倾着身子。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn]['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kæməlz] [bæk] .

more	than	is	natural	even	to	one	tired	out	with	sitting	upon	a	camel's	back	.
更多的	比	是	自然的	甚至	到	一	疲劳的	出去	和	坐着	之上	一个	骆驼的	后退	.

即使对于一个骑在骆驼背上已经疲惫不堪的人来说，这也太过分了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][græsp][ðə; ði]

It	was	as	if	in	his	eagerness	he	was	reaching	forward	to	grasp	the
它	曾是	作为	如果	在	他的	渴望	他	曾是	到达	向前	到	抓牢	这

[praɪz] .

prize	.
奖	.

他仿佛急切地想要抓住那份奖赏。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ðæt] ['iːgərnəs] .

Now	he	seemed	suddenly	to	have	lost	that	eagerness	.
现在	他	似乎	突然	到	有	丢失的	那	渴望	.

现在他似乎突然失去了那份热情。

['kwɪkli] , [kə'nɑːnə] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪnt] .

Quickly	,	Kanana	took	advantage	of	the	hint	.
迅速地	,	卡纳纳	采取	优势	的	这	暗示	.

卡纳纳迅速利用了这个暗示。

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]

He	drew	from	his	bosom	the	letter	of	the	caliph	,	sealed	with	the	great
他	画	从	他的	怀	这	信	的	这	哈里发	,	密封	和	这	伟大的

[siːl] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] ,

seal	of	Mohammed	,
海豹	的	穆罕默德	,

他从怀里掏出哈里发的信，信上盖着穆罕默德的大印。

[wɪtʃ] ['evri] ['mʌsəlmən] [kʊd; kəd]['rekəgnaɪz] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ɪn] [vjuː] ,

which	every	Mussulman	could	recognize	,	and	calmly	holding	it	plainly	in	view	,
哪个	每一个	穆斯林	可以	认出	,	和	平静地	保持	它	显然	在	看法	,

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

he	continued	:
他	持续	:

这是每个穆斯林都能认出来的，他平静地将它清晰地呈现在眼前，继续说道：

" [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃər] [hæz; həz] ['hwaɪtnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz][hiː; hi] [wʊd]

"	The	beak	of	the	vulture	has	whitened	,	instead	of	the	bones	he	would
"	这	喙	的	这	秃鹫	有	漂白	,	反而	的	这	骨头	他	会

[hæv; həv] [plʌkt] .

have	plucked	.
有	拨弦	.

“秃鹫的喙已经变白了，而不是它本该啄食的骨头。”

[ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [fleʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

The	tooth	of	the	jackal	is	broken	,	and	not	the	flesh	he	would	have
这	齿	的	这	豺狼	是	破碎的	,	和	不是	这	肉	他	会	有

[tɔːrn] .

torn	.
撕裂	.

豺狼的牙齿断了，但被咬的肉却还在。

[ræ'ʃiːd] - [ɪz] ['niːðər] [æt; ət] [də'mæskəs] [nɔːr] ['mekə] .

Raschid	Airikat	is	neither	at	Damascus	nor	Mecca	.
拉希德	-	是	两者都不	在	大马士革	也不	麦加	.

拉希德·艾里卡特既不在大马士革，也不在麦加。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] - .

To	-	morrow	morning	he	will	be	at	Tayf	.
到	-	明天	早晨	他	将要	是	在	-	.

明天早上他将在泰夫。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

He	would	have	you	meet	him	there	.
他	会	有	你	见面	他	那里	.

他会让你在那里和他见面。

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ðə; ði] [fuːl] [hæθ] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] .

Say	to	him	,	'	The	fool	hath	eaten	his	own	folly	.
说	到	他	,	-	这	傻子	有	吃	他的	自己的	蠢事	.

对他说："愚人吃掉了自己的愚昧。"

[ðə; ði] [veɪld] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['kæm(ə)l] ,

The	veiled	messenger	of	the	Prophet	,	sitting	upon	the	sacred	camel	,
这	含蓄	信使	的	这	先知	,	坐着	之上	这	神圣	骆驼	,

先知的蒙面使者，骑在神圣的骆驼上，

[glaidz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ;

glides	with	the	night	wind	into	the	rising	sun	;
滑翔	和	这	夜晚	风	进入	这	上升	太阳	;

随夜风滑向冉冉升起的太阳；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['laɪtɪd] [ɪn][he'dʒæz; hi'dʒæz; he'dʒɑːz; hi'dʒɑːz] [ðæt] [æt; ət] - [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðə; ði]

for	the	fire	is	lighted	in	Hejaz	that	at	Bashra	shall	cause	the
为了	这	火	是	照明	在	希贾兹	那	在	-	将	原因	这

['kæməlz] - [neks] [tuː; tə] [ʃaɪn] . -

camels	'	necks	to	shine	.	'
骆驼	-	脖子	到	闪耀	.	-

因为希贾兹燃起的火，将在巴什拉照亮骆驼的脖颈。

" [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb][ʃiːk; ʃeɪk] .

"	A	decided	change	came	over	the	savage	face	of	the	Arab	sheik	.
"	一个	决定	改变	来了	超过	这	野蛮的	脸	的	这	阿拉伯	酋长	.

"阿拉伯酋长凶狠的脸上突然发生了明显的变化。"

[hiː; hi][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [droʊv] [ðə; ði][prɑːd]['ɪntuː]

He	sat	in	silence	for	a	moment	,	then	,	without	a	word	,	drove	the	prod	into
他	卫星	在	沉默	为了	一个	片刻	,	然后	,	没有	一个	单词	,	驾驶	这	生产	进入

[hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] .

his	camel	.
他的	骆驼	.

他沉默了一会儿，然后一言不发地用鞭子捅了捅骆驼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [weɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]

There	was	a	grunt	and	a	gurgling	wail	,	and	the	tired	animal	was
那里	曾是	一个	咕哝	和	一个	淙淙	哀号	,	和	这	疲劳的	动物	曾是

['muːvɪŋ] [ɑːn] ,

moving	on	,
移动	在	,

一声低吼和一声咕噜咕噜的哀鸣之后，疲惫的动物继续向前走去。

['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

followed	by	all	the	rest	.
随后	经过	全部	这	休息	.

随后是其他所有部分。

[kə'nɑːnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] - ['draɪvər][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

Kanana	and	his	camel	-	driver	were	left	alone	.
卡纳纳	和	他的	骆驼	-	司机	是	左边	独自的	.

卡纳纳和他的骆驼夫被单独留下了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [kə'nɑːnə] ,

When	they	were	well	out	of	hearing	the	driver	prostrated	himself	before	Kanana	,
什么时候	他们	是	出色地	出去	的	听力	这	司机	俯卧	他自己	前	卡纳纳	,

当他们完全听不见司机说话的时候，司机匍匐在卡纳纳面前。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [æskt] :

touching	his	forehead	to	the	ground	,	and	asked	:
接触	他的	前额	到	这	地面	,	和	问	:

他额头抵着地面，问道：

" ['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiːk; ʃeɪk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ,

"	Master	,	who	was	that	sheik	,	with	all	his	warriors	,
"	掌握	,	WHO	曾是	那	酋长	,	和	全部	他的	战士	,

“主人，就是那个酋长，带着他所有的战士们，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kaʊər] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [wɜːrd] ? "

and	who	art	thou	that	they	should	cower	before	thy	word	?	"
和	WHO	艺术	你	那	他们	应该	退缩	前	你的	单词	?	"

你算什么，竟让他们在你面前瑟瑟发抖？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['hɑːmɪdʒ] .

"	I	am	no	one	to	receive	your	homage	.
"	我	是	不	一	到	收到	你的	尊敬	.

“我无权接受你们的膜拜。”

[stænd][ə'pɑːn][jʊr; jər] [fiːt] !

Stand	upon	your	feet	!
站立	之上	你的	脚	!

站起来！

" ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [kə'nɑːnə] .

"	almost	shouted	Kanana	.
"	几乎	喊叫	卡纳纳	.

“卡纳纳几乎喊了出来。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	never	saw	nor	heard	of	them	until	to	-	day	.
"	我	绝不	锯	也不	听到	的	他们	直到	到	-	天	.

“直到今天，我才第一次见到他们，也没听说过他们。”

" [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] , ['kwɪvərɪŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [liːnd] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;

"	He	breathed	a	deep	,	quivering	sigh	,	and	leaned	heavily	upon	the	saddle	;
"	他	呼吸	一个	深的	,	颤抖	叹	,	和	倾斜	重度	之上	这	鞍	;

他深深地、颤抖地叹了口气，沉重地靠在马鞍上；

[fɔːr; fər] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌt]

for	every	muscle	in	his	body	shook	and	trembled	as	the	result	of	what
为了	每一个	肌肉	在	他的	身体	摇晃	和	颤抖	作为	这	结果	的	什么

[hæd; həd] [siːmd] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

had	seemed	so	calm	and	defiant	.
有	似乎	所以	冷静的	和	桀骜不驯	.

他全身的每一块肌肉都因刚才那副看似平静和桀骜不驯的样子而颤抖不已。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

He	tried	to	replace	the	letter	in	his	bosom	,
他	尝试	到	代替	这	信	在	他的	怀	,

他试图把信放回胸前，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] .

but	his	hand	trembled	so	that	he	was	obliged	to	wait	.
但	他的	手	颤抖	所以	那	他	曾是	有义务	到	等待	.

但他的手颤抖着，所以他只能等待。

" [ðaʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ræ'ʃiːd] - , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

"	Thou	knewest	that	he	was	of	the	tribe	of	Raschid	Airikat	,	and	that	he
"	你	已知	那	他	曾是	的	这	部落	的	拉希德	-	,	和	那	他

[keɪm] [frʌm; frəm] - ,

came	from	Bashra	,
来了	从	-	,

“你明知他是拉希德·艾里卡特部落的人，来自巴什拉，

" [sed] [ðə; ði]['draɪvər] .

"	said	the	driver	.
"	说	这	司机	.

司机说道。

" [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [kə'nɑːnə] , ['petʃələntli] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [ri'ækʃ(ə)n] .

"	I	knew	nothing	,	"	replied	Kanana	,	petulantly	,	in	the	intense	reaction	.
"	我	知道	没有什么	,	"	回复	卡纳纳	,	任性地	,	在	这	激烈的	反应	.

“我什么都不知道，”卡纳纳在激烈的反应中，不耐烦地回答道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [wel] [tɔːt] [ɪn] ['kɪlɪŋ] ['ʌðər] [men] ,

"	How	long	have	you	been	a	man	,	well	taught	in	killing	other	men	,
"	如何	长的	有	你	到过	一个	男人	,	出色地	教授	在	杀	其他	男人	,

“你当了多久的男人，接受过多久的杀人训练？”

[nɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['eni] ['kaʊərdli] ['ʃepərd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [riːd] ?

not	to	see	what	any	cowardly	shepherd	boy	could	read	?
不是	到	看	什么	任何	胆小	牧羊人	男生	可以	读	?

难道连胆小的牧羊童都看不懂吗?

[wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] [læns] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːliər] [wʊd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]['kæm(ə)l]

Were	not	their	lances	made	of	the	same	peculiar	wood	;	and	their	camel
是	不是	他们的	长矛	制成	的	这	相同的	奇特	木头	;	和	他们的	骆驼

['sædlz] ,

saddles	,
马鞍	,

他们的长矛岂不是用同一种特殊的木头制成的吗？他们的骆驼鞍岂不是也是用同一种特殊的木头制成的吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [daɪ] [ʌv; əv] - ?

were	they	not	the	same	,	stained	with	the	deep	dye	of	Bashra	?
是	他们	不是	这	相同的	,	染色	和	这	深的	染料	的	-	?

它们难道不都一样，都被巴什拉的深红色染上了颜色吗?

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [sænd] ,

Who	should	come	out	of	the	rising	sun	,	with	his	camel	licking	the	desert	sand	,
WHO	应该	来	出去	的	这	上升	太阳	,	和	他的	骆驼	舔舐	这	沙漠	沙	,

谁将从冉冉升起的太阳中走出来，带着舔舐沙漠沙砾的骆驼?

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [nɑːt][frʌm; frəm] - ?

if	he	came	not	from	Bashra	?
如果	他	来了	不是	从	-	?

如果他不是来自巴什拉?

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['goʊɪŋ] [tɔːrd] ['mekə] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bəːdnd] ['kæm(ə)l][ɪn]

Who	should	be	going	toward	Mecca	at	this	season	,	without	a	burdened	camel	in
WHO	应该	是	去	朝向	麦加	在	这	季节	,	没有	一个	负担	骆驼	在

[hɪz; ɪz]['kærəvæn] ,

his	caravan	,
他的	大篷车	,

在这个季节，谁会不驮着沉重的骆驼前往麦加朝圣呢?

[ɪf] [hiː; hi] [went] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [fɔːr; fər][wɔːr] ?

if	he	went	not	to	meet	his	chief	for	war	?
如果	他	去	不是	到	见面	他的	首席	为了	战争	?

如果他不是去和他的首领商讨战争事宜呢?

[waɪ] [dɪd] - [kraʊd] [hɪz; ɪz]['kærəvæn] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [noʊ][wʌn] ? "

Why	did	Airikat	crowd	his	caravan	,	day	and	night	,	if	he	expected	no	one	?	"
为什么	做过	-	人群	他的	大篷车	,	天	和	夜晚	,	如果	他	预期的	不	一	?	"

如果艾里卡特不指望有人来，他为什么日夜都让大篷车里挤满了人呢?

" [bʌt; bət] , ['mæstər] , - [ɪz][æt; ət] ['mekə] , [nɑːt][æt; ət] - , " [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] .

"	But	,	master	,	Airikat	is	at	Mecca	,	not	at	Tayf	,	"	said	the	camel	-	driver	.
"	但	,	掌握	,	-	是	在	麦加	,	不是	在	-	,	"	说	这	骆驼	-	司机	.

“但是，主人，艾里卡特在麦加，不在泰夫，”骆驼夫说道。

" ['beduɪn] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ? " [ɪk'skleɪmd] [kə'nɑːnə] , ['skɔːrnfəli] .

"	Bedouin	,	where	are	your	eyes	and	ears	?	"	exclaimed	Kanana	,	scornfully	.
"	贝都因人	,	在哪里	是	你的	眼睛	和	耳朵	?	"	惊呼	卡纳纳	,	轻蔑地	.

“贝都因人，你们的眼睛和耳朵在哪里？”卡纳纳轻蔑地喊道。

" [jʊr; jər] ['pɔːltri] ['begərz] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [geɪt] ['kærid] [maɪ] ['mesɪdʒ] ['swɪftli] .

"	Your	paltry	beggars	at	the	caliph's	gate	carried	my	message	swiftly	.
"	你的	微不足道	乞丐	在	这	哈里发的	门	携带	我的	信息	迅速地	.

“你们那些在哈里发门口乞讨的卑微乞丐迅速传达了我的信息。”

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [left] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['mekə] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd]

We	had	not	left	the	gate	of	Mecca	out	of	sight	when	on	the	road	behind
我们	有	不是	左边	这	门	的	麦加	出去	的	视线	什么时候	在	这	路	在后面

[ˌjuː 'es] [keɪm] - [ænd; ənd] [fɔːr] ['fɔːləuəz] .

us	came	Airikat	and	four	followers	.
我们	来了	-	和	四	追随者	.

我们还没离开麦加城门，艾里卡特和他的四个追随者就出现在我们身后的路上。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] , [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə]

While	you	were	struggling	to	reach	the	white	camel	,	they	did	their	best	to
尽管	你	是	挣扎	到	抵达	这	白色的	骆驼	,	他们	做过	他们的	最好的	到

[ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es][bəuθ] ,

overtake	us	both	,
超过	我们	两个都	,

当你们还在努力追赶白骆驼的时候，他们却竭尽全力超过了我们两个。

[bʌt; bət][wiː; wi] [aʊt'strɪpt] [ðem; ðəm] .

but	we	outstripped	them	.
但	我们	超越	他们	.

但我们超过了他们。

[wiː; wi] [kept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['naɪtli] ['kærəvæn] .

We	kept	upon	the	way	till	we	had	passed	the	nightly	caravan	.
我们	保留	之上	这	方式	直到	我们	有	通过了	这	每晚	大篷车	.

我们继续前行，直到经过了夜间巡游的商队。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rest][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn] [wʊd]

They	would	have	to	rest	their	horses	at	the	well	,	and	the	caravan	would
他们	会	有	到	休息	他们的	马匹	在	这	出色地	,	和	这	大篷车	会

[hɔːlt][ðer; ðər] , [tuː] .

halt	there	,	too	.
停止	那里	,	也	.

他们必须在井边让马匹休息，商队也会在那里停留。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn] [wʊd] ['ænsər] ,

They	would	inquire	for	us	,	and	the	caravan	would	answer	,
他们	会	查询	为了	我们	,	和	这	大篷车	会	回答	,

他们会打听我们的消息，商队会回答。

- [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [tɔːrd] - . -

'	We	passed	the	white	camel	running	like	the	wind	toward	Tayf	.	'
-	我们	通过了	这	白色的	骆驼	跑步	喜欢	这	风	朝向	-	.	-

“我们经过那头像风一样向泰夫奔去的白骆驼。”

[ɪ'nʌf] .

Enough	.
足够的	.

足够的。

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] ['sʌnraɪz] ,

Airikat	with	his	horsemen	cannot	reach	there	before	the	next	sunrise	,
-	和	他的	骑兵	不能	抵达	那里	前	这	下一个	日出	,

艾里卡特和他的骑兵在下一个日出之前无法到达那里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] [deɪz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

and	when	he	learns	the	truth	he	will	be	five	days	behind	us	.
和	什么时候	他	学习	这	真相	他	将要	是	五	天	在后面	我们	.

当他得知真相时，他会比我们晚五天。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['jɑːndər]['kærəvæn][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][wiː; wi][ɑːr; ər][seɪf] .

From	him	and	yonder	caravan	by	the	help	of	Allah	we	are	safe	.
从	他	和	远处	大篷车	经过	这	帮助	的	真主	我们	是	安全的	.

感谢真主，我们才得以远离他和那边的商队。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðɪs] :

If	you	would	learn	a	lesson	,	by	the	way	,	let	it	be	this	:
如果	你	会	学习	一个	课	,	经过	这	方式	,	让	它	是	这	:

顺便说一句，如果你想吸取教训，那就记住这一点：

[ðæt] [mæn][kæn; kən] ['kɑːŋkər] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr] [læns] .

that	man	can	conquer	man	without	a	sword	or	lance	.
那	男人	能	征服	男人	没有	一个	剑	或者	槊	.

人不用刀枪也能战胜人。

[sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Sleep	on	it	.
睡觉	在	它	.

再考虑一下。

" ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] , [kə'nɑːnə] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kæməlz] ['sæd(ə)l] ,

"	Setting	the	example	,	Kanana	removed	the	camel's	saddle	,
"	环境	这	例子	,	卡纳纳	已移除	这	骆驼的	鞍	,

卡纳纳以身作则，取下了骆驼的鞍具。

['fɑːsənd] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twɪstɪd] [roʊp][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

fastened	his	hind	foot	to	his	haunch	with	the	twisted	rope	so	that	he	could
系紧	他的	后	脚	到	他的	臀部	和	这	扭曲	绳索	所以	那	他	可以

[nɑːt][raɪz] ,

not	rise	,
不是	上升	,

他用扭曲的绳子将后脚绑在臀部，使他无法站立。

[ænd; ənd][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [nek] .

and	sank	upon	the	sand	beside	him	,	laying	his	head	upon	the	creature's	neck	.
和	沉没	之上	这	沙	旁	他	,	躺下	他的	头	之上	这	生物的	脖子	.

然后瘫倒在他身旁的沙滩上，把头枕在怪物的脖子上。

[ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['draɪvər][wɜːr; wər] : " ['mæstər] ,

The	last	words	which	he	heard	from	his	driver	were	:	"	Master	,
这	最后的	字	哪个	他	听到	从	他的	司机	是	:	"	掌握	,

他从司机那里听到的最后一句话是：“主人，

[ðaʊ] [ɑːrt] ['maɪtiːɝ] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] .

thou	art	mightier	than	Airikat	and	all	his	warriors	.
你	艺术	更强大的	比	-	和	全部	他的	战士	.

你比艾里卡特和他的所有战士都更强大。

" [ðə; ði] [sʌn] [biːt] ['fɪrsli] [daʊn] [ɔːl] [deɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] ;

"	The	sun	beat	fiercely	down	all	day	upon	his	resting	-	place	;
"	这	太阳	打	激烈地	向下	全部	天	之上	他的	休息	-	地方	;

“太阳整日烈阳炙烤着他的安息之地；

[bʌt; bət] - [sliːp] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [kuːl] ['stɑːrlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər]

but	Kanana's	sleep	was	sweeter	than	if	the	cool	starlight	had	been	over
但	-	睡觉	曾是	更甜	比	如果	这	凉爽的	星光	有	到过	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但即便如此，卡纳纳的睡眠也比沐浴在清凉星光下更加香甜。

[ɔːr][ə; eɪ] [blæk] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɛni]['sædz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [liːst] ,

or	a	black	tent	of	the	Beni	Sads	;	because	,	for	that	one	day	at	least	,
或者	一个	黑色的	帐篷	的	这	贝尼	悲伤	;	因为	,	为了	那	一	天	在	至少	,

或者贝尼萨德人的黑色帐篷；因为，至少在那一天，

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['pɪloʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['kæməlz] [nek] .

his	head	was	pillowed	upon	the	white	camel's	neck	.
他的	头	曾是	枕头	之上	这	白色的	骆驼的	脖子	.

他的头枕在白骆驼的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [woʊk] ,

It	was	late	in	the	afternoon	before	he	woke	,
它	曾是	晚的	在	这	下午	前	他	觉醒	,

他醒来时已是傍晚时分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kærəvæn][wʌz; wəz] [ə'gen] [prɪ'perd] [tuː; tə]

and	the	sun	was	setting	when	the	little	caravan	was	again	prepared	to
和	这	太阳	曾是	环境	什么时候	这	小的	大篷车	曾是	再次	准备	到

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

当小房车再次准备出发时，太阳已经落山了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [wen] [ðə; ði]['draɪvər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] .

They	were	ready	to	mount	when	the	driver	came	to	the	white	camel	.
他们	是	准备好	到	山	什么时候	这	司机	来了	到	这	白色的	骆驼	.

他们正准备上车时，车夫走到了白骆驼跟前。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdɪndʒi] [hɔːntʃ] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	laid	his	hand	upon	the	dingy	haunch	,	and	said	,
他	铺设	他的	手	之上	这	昏暗的	臀部	,	和	说	,

他把手放在那肮脏的后腿上，说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈbeduɪn] :

in	a	voice	that	was	strangely	pleading	for	a	fierce	Bedouin	:
在	一个	嗓音	那	曾是	奇怪的	恳求	为了	一个	凶猛的	贝都因人	:

用一种奇怪的、带着恳求的语气，向一位凶悍的贝都因人求饶：

" [ˈmæstər] , [duː] [nɑːt] [kraʊd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] - [hɑːrd] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Master	,	do	not	crowd	him	over	-	hard	to	-	night	.
"	掌握	,	做	不是	人群	他	超过	-	难的	到	-	夜晚	.

“主人，今晚不要对他太苛刻。”

[hiː; hi] [əuˈbeiz] [tuː] [ˈwɪlɪŋli] .

He	obeys	too	willingly	.
他	服从	也	心甘情愿	.

他服从得太心甘情愿了。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈtaɪərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .

He	is	tired	from	a	long	journey	.
他	是	疲劳的	从	一个	长的	旅行	.

他长途跋涉后很疲惫。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr] [wiːks] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈrestɪd] .

It	is	four	weeks	since	he	has	rested	.
它	是	四	周	自从	他	有	休息	.

他已经四个星期没有休息了。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkæm(ə)l] .

I	would	rather	you	would	kill	me	than	the	white	camel	.
我	会	相当	你	会	杀	我	比	这	白色的	骆驼	.

我宁愿你杀了我，也不愿你杀了那头白骆驼。

" [kəˈnɑːnə] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃɛpɚdz] [stɑːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	Kanana	thought	for	a	moment	,	then	taking	his	shepherd's	staff	from	the
"	卡纳纳	想法	为了	一个	片刻	,	然后	采取	他的	牧羊人的	职员	从	这

['sæd(ə)l] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

saddle	,	he	replied	:
鞍	,	他	回复	:

卡纳纳沉思片刻，然后从马鞍上取下牧羊杖，回答道：

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdrɪvn] .

"	You	can	tell	better	than	I	how	he	should	be	driven	.
"	你	能	告诉	更好的	比	我	如何	他	应该	是	驱动	.

“你比我更清楚应该如何激励他。”

[maʊnt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [raɪd] [ðə; ði] [ˈdrɑːməderi] .

Mount	him	,	and	I	will	ride	the	dromedary	.
山	他	,	和	我	将要	骑	这	单峰骆驼	.

骑上他，我便骑上单峰骆驼。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈærəb] [ˈsɑːrkæzəm] ,

"	To	the	driver	this	was	only	Arab	sarcasm	,
"	到	这	司机	这	曾是	仅有的	阿拉伯	讽刺	,

“在司机看来，这只是阿拉伯人的讽刺。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [tɪl] [kəˈnɑːnə] [ˈsaɪləntli] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] ,

and	he	hesitated	till	Kanana	silently	pointed	his	staff	toward	the	saddle	,
和	他	犹豫了一下	直到	卡纳纳	默默	尖	他的	职员	朝向	这	鞍	,

他犹豫不决，直到卡纳纳默默地用法杖指向马鞍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	the	driver	was	more	afraid	to	refuse	than	to	obey	.
和	这	司机	曾是	更多的	害怕的	到	拒绝	比	到	服从	.

司机与其说是害怕服从，不如说是害怕拒绝。

[kə'nɑːnə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['drɑːməderi] .

Kanana	turned	and	mounted	the	dromedary	.
卡纳纳	转向	和	安装	这	单峰骆驼	.

卡纳纳转身骑上了单峰骆驼。

[æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)l][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

As	the	camel	rose	to	his	feet	,
作为	这	骆驼	玫瑰	到	他的	脚	,

骆驼站起身来时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [temp'teɪʃ(ə)n] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɚz] ['fɪŋgər] - [tɪps] .

a	strange	temptation	sent	the	blood	tingling	to	the	driver's	finger	-	tips	.
一个	奇怪的	诱惑	发送	这	血	刺痛感	到	这	司机	手指	-	尖端	.

一种莫名的诱惑让司机的指尖感到一阵酥麻。

[ðə; ði] ['drɑːməderi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] .

The	dromedary	was	unarmed	.
这	单峰骆驼	曾是	徒手	.

这只单峰骆驼没有携带武器。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv]['oʊmɑːr] [held] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] [stɑːf] .

The	messenger	of	Omar	held	only	a	shepherd's	staff	.
这	信使	的	奥马尔	握住	仅有的	一个	牧羊人的	职员	.

奥马尔的使者只拿着一根牧羊杖。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hɪz; ɪz][hænd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mæskəs] [bleɪd] ,

Almost	unconsciously	his	hand	clutched	the	hilt	of	the	Damascus	blade	,
几乎	不知不觉	他的	手	紧握	这	剑柄	的	这	大马士革	刀刃	,

他几乎是下意识地握住了大马士革刀的刀柄。

[bi'treɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [juːst] [tuː; tə] ['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

betraying	the	fact	that	it	was	better	used	to	holding	such	a	thing	than	the
背叛	这	事实	那	它	曾是	更好的	用过的	到	保持	这样的	一个	事物	比	这

[roʊp] [ðæt] [led] [ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] [θruː] ['mekə] .

rope	that	led	the	white	camel	through	Mecca	.
绳索	那	引领	这	白色的	骆驼	通过	麦加	.

这暴露出它更擅长牵引这样的东西，而不是牵引那根牵着白骆驼穿过麦加的绳子。

['kwɪkli] [ðə; ði]['draɪvər] [lʊkt] [bæk] , [tuː; tə] [siː] [kə'nɑːnə]['kwaɪətli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Quickly	the	driver	looked	back	,	to	see	Kanana	quietly	watching	him	.
迅速地	这	司机	看起来	后退	,	到	看	卡纳纳	悄悄	观看	他	.

司机迅速回头，看到卡纳纳正静静地看着他。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt] [ðə; ði][hɪlt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Instantly	his	hand	dropped	the	hilt	,	but	it	was	too	late	.
即刻	他的	手	掉落	这	剑柄	,	但	它	曾是	也	晚的	.

他的手瞬间松开了剑柄，但为时已晚。

['skɔːrnfəli] [kə'nɑːnə] [sed] :

Scornfully	Kanana	said	:
轻蔑地	卡纳纳	说	:

卡纳纳轻蔑地说：

" [loʊ] ! ['evri] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['iʃmɛəl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ræ'ʃi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kæm(ə)l] -

"	Lo	!	every	child	of	Ishmael	,	from	the	devout	Raschid	to	the	faithful	camel	-
"	洛	!	每一个	孩子	的	以实玛利	,	从	这	虔诚的	拉希德	到	这	忠实	骆驼	-

['draɪvər] , [wɪl] [sɜ:rv] [hɪm'self] .

driver	,	will	serve	himself	.
司机	,	将要	服务	他自己	.

“看哪！从虔诚的拉希德到忠实的骆驼夫，以实玛利的每一个孩子都将为自己服务。”

[neɪ] , [ki:p] [ðə; ði][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɔ:rd] .

Nay	,	keep	the	hand	upon	the	sword	.
不	,	保持	这	手	之上	这	剑	.

不，手要放在剑上。

[pər'tʃæns] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [kɔ:z] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌem 'i:] .

Perchance	there	will	be	better	cause	to	use	it	than	in	defying	me	.
或许	那里	将要	是	更好的	原因	到	使用	它	比	在	反抗	我	.

或许会有比违抗我更好的使用它的理由。

[frʌm; frəm] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [pæðz] [mʌst; məst] ['seprət] .

From	here	our	paths	must	separate	.
从	这里	我们的	路径	必须	分离	.

从此，我们注定要分道扬镳。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [aʊt] [jʊr; jər] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	promised	that	to	-	night	I	would	lay	out	your	course	for	you	.
我	承诺	那	到	-	夜晚	我	会	躺	出去	你的	课程	为了	你	.

我承诺今晚会为你制定计划。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɔ:rθwərd] , [wɪ'ðaʊt] ['swə:vɪŋ] , [fɔ:r; fər][ten] [naɪts] , [æt; ət] [li:st] . "

It	is	northward	,	without	swerving	,	for	ten	nights	,	at	least	.	"
它	是	向北	,	没有	急转弯	,	为了	十	夜晚	,	在	至少	.	"

它至少连续十个晚上都朝着正北方向前进，毫不偏离。

" [ænd; ənd] ['wɪðər] ['^əjist] [ðaʊ] , [maɪ]['mæstər] ? "

"	And	whither	goest	thou	,	my	master	?	"
"	和	往哪里去	去	你	,	我的	掌握	?	"

“我的主人，您将前往何处？”

" [ðæt] ['oʊnli]['ælə'ɑ:lə'ɑ:'lɑ:][kæn; kən][də'rekt] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .

"	That	only	Allah	can	direct	,	from	day	to	day	.
"	那	仅有的	真主	能	直接的	,	从	天	到	天	.

只有真主才能日复一日地指引。

[lɑ:] [ɪlɑ:hə] [ɪl]['ælə'ɑ:lə'ɑ:'lɑ:] ! "

La	Illaha	il	Allah	!	"
拉	伊拉哈	il	真主	!	"

“万物非主，唯有真主！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ? " [æskt] [ðə; ði]['draɪvər] , ['æŋkʃəsli] .

"	And	what	is	my	mission	to	be	?	"	asked	the	driver	,	anxiously	.
"	和	什么	是	我的	使命	到	是	?	"	问	这	司机	,	焦虑地	.

“那我的任务是什么呢？”司机焦急地问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['bɛni] ['sædz] ; [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][eɪdʒd] [tʃi:f] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	is	to	seek	the	Beni	Sads	;	to	find	the	aged	chief	,	the	Terror	of	the
"	它	是	到	寻找	这	贝尼	悲伤	;	到	寻找	这	老年人	首席	,	这	恐怖	的	这

['dezərt] ;

Desert	;
沙漠	;

“此行的目的是寻找贝尼萨德人；找到年迈的酋长，沙漠中的恐怖；

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [kə'nɑːnə] [hæθ] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [vaʊ] . -

to	say	to	him	,	'	Kanana	hath	fulfilled	his	vow	.	'
到	说	到	他	,	-	卡纳纳	有	已完成	他的	发誓	.	-

对他说："迦拿那已经履行了他的誓言。"

[hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [læns] [ə'genst] - ; [bʌt; bət] [ðaɪ] [waɪt] ['kæm(ə)l] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

He	hath	not	lifted	the	lance	against	Airikat	;	but	thy	white	camel	is	returned	to
他	有	不是	抬起	这	槊	反对	-	;	但	你的	白色的	骆驼	是	返回	到

[ðiː] ,

thee	,
你	,

他没有向艾里卡特举起长矛；但你的白骆驼已经归还给你了。

['berɪŋ] [ðaɪ] [fɜːrst] - [bɔːrn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

bearing	thy	first	-	born	upon	his	back	.
轴承	你的	第一的	-	出生	之上	他的	后退	.

他背着你的长子。

[goʊ] , [ænd; ənd][gɑːd][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] ! "

Go	,	and	God	go	with	thee	!	"
去	,	和	上帝	去	和	你	!	"

去吧，愿上帝与你同在！

" [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] ,

"	Who	art	thou	?	"	cried	the	man	upon	the	white	camel	,
"	WHO	艺术	你	?	"	哭	这	男人	之上	这	白色的	骆驼	,

"你是谁？"骑着白骆驼的男人喊道。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɑːməderi] [geɪv] [ðə; ði]['juːʒuəl] [grʌnt] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

starting	from	his	seat	as	the	dromedary	gave	the	usual	grunt	,	in	answer	to
开始	从	他的	座位	作为	这	单峰骆驼	给予	这	通常	咕哝	,	在	回答	到

[ðə; ði][prɑːd] ,

the	prod	,
这	生产	,

他从座位上站了起来，单峰骆驼听到他的轻推，发出了一声惯常的咕噜声。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

and	moved	away	.
和	已搬	离开	.

然后搬走了。

[ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd][ðə; ði]['mænt(ə)l] [ðæt]

The	Bedouin	boy	turned	in	the	saddle	,	tore	off	the	abbe	and	the	mantle	that
这	贝都因人	男生	转向	在	这	鞍	,	撕裂	离开	这	阿贝	和	这	地幔	那

['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ,

covered	him	,
涵盖	他	,

贝都因男孩在马鞍上转过身，扯下僧袍和披在身上的斗篷。

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [koʊt][ænd; ənd] ['dezərt] ['tɜːrbən] ['ænsər] :

and	clad	in	the	sheepskin	coat	and	desert	turban	answered	:
和	覆膜	在	这	羊皮	外套	和	沙漠	头巾	回答	:

他身穿羊皮大衣，头戴沙漠头巾，回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['brʌðər] [kə'nɑːnə] , [ðə; ði] ['kaʊərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛni] ['sædz] !

"	I	am	thy	brother	Kanana	,	the	coward	of	the	Beni	Sads	!
"	我	是	你的	兄弟	卡纳纳	,	这	懦夫	的	这	贝尼	悲伤	!

"我是你的兄弟卡纳纳，贝尼萨德的懦夫！"

" [ˌaɪ'ɛks]

"	IX
"	第九章

[fɔːr; fər]['ælə¸ɑːlə¸ɑːˈlɑː][ænd; ənd] [əˈreɪbiə]
FOR **ALLAH** **AND** **ARABIA**
为了 真主 和 阿拉伯

为了真主和阿拉伯

" [kəˈnɑːnə] !
" Kanana !
" 卡纳纳 !

“卡纳纳！

['aʊər; ɑːr][kəˈnɑːnə] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['brʌðər] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['kæməlz] [nek] .
our Kanana ! " cried the brother , striking the camel's neck .
我们的 卡纳纳 ! " 哭 这 兄弟 , 引人注目 这 骆驼的 脖子 .

“我们的卡纳纳！”哥哥喊道，同时捶打着骆驼的脖子。

[ðə; ði]['dɪndʒi] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['kæm(ə)l][wʌz; wəz] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [rɪ'siːvd] ,
The dingy dignity of the great white camel was ruffled by the blow received ,
这 昏暗的 尊严 的 这 伟大的 白色的 骆驼 曾是 褶皱的 经过 这 吹 已收到 ,

那头高大白骆驼原本就黯淡的尊严，被刚才的打击弄得有些狼狈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpruːvl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [grʌnts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] ['eni]
and he expressed his disapproval in a series of grunts before he made any
和 他 表达 他的 不赞成 在 一个 系列 的 咕哝声 前 他 制成 任何
[əˈtempt] [tuː; tə][stɑːrt] .
attempt to start .
试图 到 开始 .

在开始之前，他先是咕哝了几声，表达了他的不满。

" [kəˈnɑːnə] !
" Kanana !
" 卡纳纳 !

“卡纳纳！

[kəˈnɑːnə] !
Kanana !
卡纳纳 !

卡纳纳！

" [ðə; ði] ['brʌðər] [kɔːld] [əˈgen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['drɑːməderi] [ɔːlˈredi] ['mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ;
" the brother called again , seeing the dromedary already merging into the shadows ;
" 这 兄弟 称为 再次 , 看到 这 单峰骆驼 已经 合并 进入 这 阴影 ;

“哥哥又喊了一声，看到那只单峰骆驼已经消失在阴影里；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [stɑːf] , [ɪk'stendɪd]
but the only response he received was from the shepherd's staff , extended
但 这 仅有的 回复 他 已收到 曾是 从 这 牧羊人的 职员 , 扩展
[æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ['pɔɪntɪŋ] ['nɔːrθwərd] .
at arm's length pointing northward .
在 武器 长度 指向 向北 .

但他得到的唯一回应来自牧羊人的杖，杖伸直手臂指向北方。

" [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
" My young brother shall not leave me in this way .
" 我的 年轻的 兄弟 将 不是 离开 我 在 这 方式 .

“我的弟弟不能就这样离开我。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] .
He has no weapon of defense and only a little of the grain .
他 有 不 武器 的 防御 和 仅有的 一个 小的 的 这 粮食 .

他没有任何自卫武器，只有少量粮食。

" [ə'gen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['kæm(ə)l][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][bɪ'gæn] ['veri] ['sloʊli] [tuː; tə]

"	Again	he	struck	the	camel	a	sharp	blow	as	the	animal	began	very	slowly	to
"	再次	他	击	这	骆驼	一个	锋利的	吹	作为	这	动物	开始	非常	缓慢地	到

[muːv] ['fɔːrwərd] .

move	forward	.
移动	向前	.

“骆驼开始缓慢地向前移动时，他又狠狠地打了它一拳。”

[ðə; ði] [blæk] ['drɑːmədəri] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ,

The	black	dromedary	was	hardly	distinguishable	from	the	night	,
这	黑色的	单峰骆驼	曾是	几乎	可区分的	从	这	夜晚	,

那匹黑色的单峰骆驼几乎与夜色融为一体。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæm(ə)l][wʌz; wəz]

and	was	rapidly	sinking	into	the	deepening	shadows	before	the	camel	was
和	曾是	快速	下沉	进入	这	加深	阴影	前	这	骆驼	曾是

['ferli] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

fairly	on	the	way	.
相当	在	这	方式	.

骆驼还没走多远，他就已经迅速沉入越来越深的阴影中了。

" [goʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去！

" [kraɪd] [ðə; ði]['raɪdər] ['sævɪdʒli] , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	cried	the	rider	savagely	,	striking	him	again	,	and	the	camel	moved	a	little
"	哭	这	骑士	野蛮地	,	引人注目	他	再次	,	和	这	骆驼	已搬	一个	小的

['fæstər] ;

faster	;
快点	;

“骑手凶狠地叫道，又打了他一巴掌，骆驼跑得更快了些；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [sloʊ] [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd]

but	he	made	slow	and	lumbering	work	,	for	he	was	not	at	all	pleased
但	他	制成	慢的	和	伐木	工作	,	为了	他	曾是	不是	在	全部	高兴

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] .

with	his	treatment	.
和	他的	治疗	.

但他工作缓慢而笨拙，因为他对自己的待遇非常不满。

[ðə; ði]['raɪdɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

The	rider's	eyes	were	fixed	intently	upon	the	dim	outline	sinking	away	from	him
这	骑手的	眼睛	是	固定的	专注地	之上	这	暗淡	大纲	下沉	离开	从	他

.

:
.

骑手的目光紧紧地盯着远处渐渐远去的模糊身影。

[ðə; ði][læst][hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd]

The	last	he	saw	of	it	was	the	hand	and	arm	,	still	holding	the	extended
这	最后的	他	锯	的	它	曾是	这	手	和	手臂	,	仍然	保持	这	扩展

['ʃɛpɚdz] [stɑːf] ,

shepherd's	staff	,
牧羊人的	职员	,

他最后看到的是那只手和胳膊，仍然握着伸长的牧羊杖。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

pointing	to	the	north	.
指向	到	这	北	.

指向北方。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] .

Then	all	was	lost	.
然后	全部	曾是	丢失的	.

然后一切都完了。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,

He	kept	on	in	that	direction	for	an	hour	,
他	保留	在	在	那	方向	为了	一个	小时	,

他朝着那个方向走了一个小时，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæm(ə)l]

but	it	was	evident	that	he	had	begun	in	the	wrong	way	with	the	camel
但	它	曾是	明显	那	他	有	开始	在	这	错误的	方式	和	这	骆驼

,

,

,

但很明显，他一开始就用错了方法，那就是对待骆驼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	he	was	not	forcing	him	to	anything	like	his	speed	of	the
和	那	他	曾是	不是	强制	他	到	任何事物	喜欢	他的	速度	的	这

[naɪt] [bɪˈfɔːr] .

night	before	.
夜晚	前	.

而且他并没有强迫他像前一天晚上那样快速移动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] [ˈdrɑːməderi] ,

It	was	beyond	his	power	to	overtake	the	dromedary	,
它	曾是	超过	他的	力量	到	超过	这	单峰骆驼	,

他无力追上那头单峰骆驼。

[ænd; ənd] [ˈdʌbli] [ʃəˈgrɪnd] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈnɔːrθwərd] .

and	doubly	chagrined	he	gave	up	the	race	and	turned	northward	.
和	双倍	懊恼地	他	给予	向上	这	种族	和	转向	向北	.

他懊恼不已，放弃了比赛，转身向北走去。

[ðə; ði] [pæθ] [bɪˈfɔːr] [kəˈnɑːnə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈpəːʃə] [ænd; ənd] [ˈmekə] .

The	path	before	Kanana	was	the	highway	between	Persia	and	Mecca	.
这	小路	前	卡纳纳	曾是	这	公路	之间	波斯	和	麦加	.

卡纳纳之前的道路是波斯和麦加之间的公路。

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈsiːznz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈaʊərli] [ˈtrævəst] ,

At	some	seasons	it	was	almost	hourly	traversed	,
在	一些	季节	它	曾是	几乎	每小时	穿越	,

在某些季节，几乎每小时都有人穿过这条路线。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˌmɪdˈsʌmər] [ˈoʊnli] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] [droʊv] [ðə; ði]['ærəbz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt]

but	at	midsummer	only	absolute	necessity	drove	the	Arabs	across	the	very	heart
但	在	盛夏	仅有的	绝对	必要性	驾驶	这	阿拉伯人	穿过	这	非常	心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

of	the	desert	.
的	这	沙漠	.

但在盛夏时节，只有绝对的需要才会驱使阿拉伯人穿越沙漠腹地。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [əˈkeɪʒən(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn]

In	the	height	of	the	rainy	season	there	were	even	occasional	pools	of	water	in
在	这	高度	的	这	下雨	季节	那里	是	甚至	偶然	游泳池	的	水	在

[ðə; ði] ['hɑːloʊz] ,

the	hollows	,
这	空心	,

雨季高峰期，洼地里甚至偶尔会出现积水。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

这里那里。

['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːrs] , [tʌf] [græs] ['groʊɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ]

Later	there	was	coarse	,	tough	grass	growing	,	sometimes	for	miles	along	the	way
之后	那里	曾是	粗	,	艰难的	草	生长	,	有时	为了	英里	沿着	这	方式

.

:
.

后来，沿途长满了粗糙、坚韧的野草，有时绵延数英里。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

Little	by	little	,	however	,	they	disappeared	.
小的	经过	小的	,	然而	,	他们	消失	.

然而，他们渐渐地消失了。

[ðen] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [oʊ'eɪsɪs] [ʃræŋk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːr] [wel] ,

Then	the	green	of	each	oasis	shrank	toward	the	center	,	about	the	spring	or	well	,
然后	这	绿色的	的	每个	绿洲	缩小	朝向	这	中心	,	关于	这	春天	或者出色地		,

然后，每片绿洲的绿色都向中心收缩，集中在泉水或水井附近。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [draɪd] [ə'weɪ] .

and	often	before	midsummer	was	over	,	they	too	had	dried	away	.
和	经常	前	盛夏	曾是	超过	,	他们	也	有	干燥	离开	.

而且往往在仲夏结束之前，它们也干涸了。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [tuː; tə][kə'nɑːnə] .

The	prospect	of	loneliness	,	however	,	was	not	at	all	disheartening	to	Kanana	.
这	前景	的	孤独	,	然而	,	曾是	不是	在	全部	令人沮丧	到	卡纳纳	.

然而，孤独的前景并没有让卡纳纳感到沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ,

He	had	no	desire	to	meet	with	any	one	,
他	有	不	欲望	到	见面	和	任何	一	,

他不想见任何人。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɑːrtiz] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [æt; ət] [ðɪs]

least	of	all	with	such	parties	as	would	be	apt	to	cross	the	desert	at	this
至少	的	全部	和	这样的	各方	作为	会	是	易于	到	叉	这	沙漠	在	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

尤其是那些可能在这个季节穿越沙漠的队伍。

[ɪf] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ʃædoʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

If	a	moving	shadow	appeared	in	the	distance	,
如果	一个	移动	阴影	出现	在	这	距离	,

如果远处出现了一个移动的影子，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wel] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['drɑːməderi] [laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd]

he	turned	well	to	one	side	and	had	the	dromedary	lie	down	upon	the	sand
他	转向	出色地	到	一	边	和	有	这	单峰骆驼	说谎	向下	之上	这	沙

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

till	it	passed	.
直到	它	通过了	.

他侧身让骆驼躺在沙滩上，直到它过去。

[ðə; ði] [blæk] ['drɑːməderi] [wʌz; wəz] [freʃ] ,

The	black	dromedary	was	fresh	,
这	黑色的	单峰骆驼	曾是	新鲜的	,

那头黑色的单峰骆驼很新鲜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [waɪl]

and	the	Bedouin	boy	knew	well	how	to	make	the	most	of	his	strength	while
和	这	贝都因人	男生	知道	出色地	如何	到	制作	这	最多	的	他的	力量	尽管

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] ;

it	lasted	;
它	持续	;

而这位贝都因男孩深知如何在自己力气尚存的时候最大限度地发挥自己的力量；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː][ænd; ənd][ə'reɪbiə] [ðæt] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['dezərt] ,

but	it	was	for	Allah	and	Arabia	that	they	crossed	the	desert	,
但	它	曾是	为了	真主	和	阿拉伯	那	他们	交叉	这	沙漠	,

但他们穿越沙漠是为了真主和阿拉伯。

[ænd; ənd][kə'nɑːnə] [felt] [ðæt] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɑːməderi] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	Kanana	felt	that	neither	his	own	life	nor	that	of	the	dromedary	could	be
和	卡纳纳	毛毡	那	两者都不	他的	自己的	生活	也不	那	的	这	单峰骆驼	可以	是

[ə'kaʊntid] [ʌv; əv]['væljuː] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [heɪst] .

accounted	of	value	compared	with	the	demand	for	haste	.
已记录	的	价值	比较的	和	这	要求	为了	匆忙	.

卡纳纳觉得，与急于求成的需求相比，他自己的生命和骆驼的生命都显得微不足道。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kæmpɪŋ] - [greɪʊndz] [fɔːr; fər]['kærəvænz] ,

He	paid	no	heed	to	the	usual	camping	-	grounds	for	caravans	,
他	有薪酬的	不	注意	到	这	通常	野营	-	理由	为了	旅行拖车	,

他完全无视了通常的露营地，

[ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] -

except	to	be	sure	that	he	passed	two	of	them	every	night	till	the	dromedary's
除了	到	是	当然	那	他	通过了	二	的	他们	每一个	夜晚	直到	这	-

[streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

strength	began	to	fail	.
力量	开始	到	失败	.

只是要确保他每晚都经过其中两头骆驼，直到骆驼的体力开始衰竭为止。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ə'pɑːn][ɪts] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Each	morning	the	sun	was	well	upon	its	way	before	he	halted	for	the	day	,
每个	早晨	这	太阳	曾是	出色地	之上	它是	方式	前	他	停止	为了	这	天	,

每天早晨，太阳都已经升得很高了，他才停下来结束一天的工作。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][set] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

and	long	before	it	set	again	he	was	following	his	shadow	upon	the	sand	.
和	长的	前	它	放	再次	他	曾是	下列的	他的	阴影	之上	这	沙	.

在太阳再次落山之前很久，他就已经循着自己在沙滩上的影子走去。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['drɑːməderi] [felt] [ðə; ði] [streɪn] .

More	and	more	the	dromedary	felt	the	strain	.
更多的	和	更多的	这	单峰骆驼	毛毡	这	拉紧	.

单峰骆驼越来越感到疲惫。

[wen] [twelv] [naɪts] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

When	twelve	nights	had	passed	,	the	pride	of	the	caliph	was	anything	but
什么时候	十二	夜晚	有	通过了	,	这	自豪	的	这	哈里发	曾是	任何事物	但

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] [praɪz] ,

a	tempting	prize	,
一个	诱人的	奖	,

十二夜过去后，哈里发的骄傲丝毫没有变得诱人。

[ænd; ənd][kə'nɑ:nə] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm'self][tu:; tə][tɜ:rn][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kærəvæn]

and	Kanana	would	hardly	have	troubled	himself	to	turn	out	for	a	caravan
和	卡纳纳	会	几乎	有	麻烦	他自己	到	转动	出去	为了	一个	大篷车

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] .

even	if	he	had	thought	it	a	band	of	robbers	.
甚至	如果	他	有	想法	它	一个	乐队	的	强盗	.

即使卡纳纳认为那是一伙强盗，他也不太可能费心去迎接他们。

[ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [wɔ:rn][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] .

The	Bedouin	boy	,	too	,	was	thoroughly	worn	and	exhausted	.
这	贝都因人	男生	,	也	,	曾是	彻底	磨损	和	筋疲力尽的	.

那个贝都因男孩也筋疲力尽，疲惫不堪。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər] ,

For	days	they	had	been	without	water	,
为了	天	他们	有	到过	没有	水	,

他们已经好几天没有水了。

['tʃekɪŋ] [ðer; ðər][θɜ:rst][baɪ] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] ['prɪkli] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dezərt] [vaɪn] [ðæt] [ɪz]

checking	their	thirst	by	chewing	the	prickly	leaves	of	the	little	desert	vine	that	is
检查	他们的	口渴	经过	咀嚼	这	带刺的	树叶	的	这	小的	沙漠	藤	那	是

[ðə; ði][læst] [saɪn] [ʌv; əv][laɪf][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [sænd] .

the	last	sign	of	life	upon	the	drying	sand	.
这	最后的	符号	的	生活	之上	这	烘干	沙	.

它们通过咀嚼沙漠中最后一种生命的迹象——一种带刺的小藤蔓的叶子来解渴。

[noʊ] [du:] [fel] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,

No	dew	fell	at	this	season	,
不	露	跌倒	在	这	季节	,

这个季节没有露水。

[ænd; ənd][kə'nɑ:nə] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ]

and	Kanana	realized	that	it	was	only	a	matter	of	hours	as	to	how
和	卡纳纳	已实现	那	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	小时	作为	到	如何

[mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][aʊt] .

much	longer	they	could	hold	out	.
很多	更长	他们	可以	抓住	出去	.

卡纳纳意识到，他们还能坚持多久，只剩下几个小时了。

['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɔ:r][ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]

Morning	came	without	a	sign	of	water	or	of	life	,	as	far	as	the	eye	could
早晨	来了	没有	一个	符号	的	水	或者	的	生活	,	作为	远的	作为	这	眼睛	可以

[ri:tʃ] .

reach	.
抵达	.

清晨来临，目之所及之处，不见一丝水迹，也不见任何生命迹象。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] ,

The	sun	rose	higher	,
这	太阳	玫瑰	更高	,

太阳越升越高了。

[ænd; ənd][kə'nɑ:nə] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [ɪn'tensli] [æz; əz][æt; ət]

and	Kanana	longed	for	the	sight	of	a	human	being	as	intensely	as	at
和	卡纳纳	渴望	为了	这	视线	的	一个	人类	存在	作为	强烈地	作为	在

[fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

first	he	had	dreaded	it	.
第一的	他	有	令人恐惧的	它	.

卡纳纳对见到人类的渴望，与他最初对见到人类的恐惧一样强烈。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gæstli] [boʊnz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['bliːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] -

Nothing	but	the	ghastly	bones	of	men	and	animals	bleaching	among	the	sand	-
没有什么	但	这	阴森	骨头	的	男人	和	动物	漂	之中	这	沙	-

[ʃrʌbz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] - .

shrubs	showed	him	that	he	was	still	upon	the	highway	to	Bashra	.
灌木	显示	他	那	他	曾是	仍然	之上	这	公路	到	-	.

除了沙地灌木丛中褪色的可怕的人和动物的骸骨，没有任何东西能让他意识到自己仍然在通往巴什拉的路上。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['sɪlvər] - [greɪ] , [ðə; ði]['faɪəri] [sʌn] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌstərlɪs] [bluː] [ʌv; əv]

Out	of	the	glaring	silver	-	gray	,	the	fiery	sun	sailed	into	the	lusterless	blue	of
出去	的	这	刺眼	银	-	灰色的	,	这	火热	太阳	航行	进入	这	黯淡无光	蓝色的	的

[ðə; ði][draɪ] ,

the	dry	,
这	干燥	,

从耀眼的银灰色天空中，炽热的太阳划破了干燥无光的蓝色天空。

[hɑːt][skaɪ] ,

hot	sky	,
热的	天空	,

天空炎热，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [belt] [ʌv; əv] ['ledn] [klaʊdz] [ðæt] ['nevər] [raɪz] [ə'bʌv]

leaving	the	two	separated	by	the	eternal	belt	of	leaden	clouds	that	never	rise	above
离开	这	二	分开	经过	这	永恒	腰带	的	铅灰色	云	那	绝不	上升	多于

[ə; eɪ] ['dezərt] - [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'spɜːrs] [ɪn] [reɪn] .

a	desert	-	horizon	and	never	disperse	in	rain	.
一个	沙漠	-	地平线	和	绝不	分散	在	雨	.

两者之间被永恒的铅灰色云带隔开，这些云层永远不会升到沙漠地平线以上，也不会化作雨水消散。

[kə'nɑːnə] ['hɔːltɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [prer] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Kanana	halted	only	for	his	morning	prayer	,	and	,	when	it	was	finished	,
卡纳纳	停止	仅有的	为了	他的	早晨	祷告	,	和	,	什么时候	它	曾是	完成的	,

卡纳纳只停下来做了晨祷，祷告结束后，

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] " ['wɔːtər] ! ['wɔːtər] !

the	petition	that	he	added	for	himself	was	simply	"	Water	!	water	!
这	请愿	那	他	额外	为了	他自己	曾是	简单地	"	水	!	水	!

他为自己添加的请愿书只有一句话："水！水！"

[oʊ]

O
哦

哦

['ælə¦ɑːlə¦ɑː'lɑː] !

Allah	!
真主	!

真主！

[gɪv] [ˌjuː 'es]['wɔːtər] .

give	us	water	.
给	我们	水	.

给我们水。

" [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪn'tens] ,

"	Each	day	the	heat	had	become	more	intense	,
"	每个	天	这	热	有	变得	更多的	激烈的	,

"一天比一天热，天气越来越热。"

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['veri] [sænd] .

and	to	-	day	it	seemed	almost	to	burn	the	very	sand	.
和	到	-	天	它	似乎	几乎	到	烧伤	这	非常	沙	.

今天，它似乎几乎要把沙子都烧着了。

[æz; əz][kə'nɑːnə] ['maʊntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ,

As	Kanana	mounted	again	and	started	on	,
作为	卡纳纳	安装	再次	和	开始	在	,

卡纳纳再次骑上马，继续前进。

[hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] [sɔːt] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['glerɪŋ] ['biləuz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][laɪf] ;

his	tired	eyes	sought	anxiously	the	glaring	billows	for	some	sign	of	life	;
他的	疲劳的	眼睛	寻求	焦虑地	这	刺眼	波澜	为了	一些	符号	的	生活	;

他疲惫的双眼焦急地在波光粼粼的海面上寻找着生命的迹象；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [noʊ] ['ʃædoʊ] ['iːv(ə)n] , [broʊk] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [mə'nɑːtəni] .

but	not	a	living	thing	,	no	shadow	even	,	broke	the	fearful	monotony	.
但	不是	一个	活的	事物	,	不	阴影	甚至	,	打破	这	可怕	单调	.

但是，没有一个活物，甚至连影子都没有，打破了这令人恐惧的单调。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gɔːrdʒəs] ['prɔmisiz] ,

There	were	gorgeous	promises	,
那里	是	华丽的	承诺	,

曾有过美好的承诺，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] .

but	they	did	not	deceive	the	eyes	that	had	looked	so	often	along	the	sand	.
但	他们	做过	不是	欺骗	这	眼睛	那	有	看起来	所以	经常	沿着	这	沙	.

但他们骗不了那些经常沿着沙滩向外张望的眼睛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['sɪtiz] ['raɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,

There	were	great	cities	rising	upon	the	distant	horizon	,
那里	是	伟大的	城市	上升	之上	这	遥远	地平线	,

远处的地平线上，一座座宏伟的城市正在拔地而起。

[wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [doʊmz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ˌmɪnə'ret] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['nevər] [noʊn] [θruː'aʊt]

with	stately	domes	and	graceful	minarets	such	as	were	never	known	throughout
和	庄严	穹顶	和	优美	宣礼塔	这样的	作为	是	绝不	已知	自始至终

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] .

the	length	and	breadth	of	Arabia	.
这	长度	和	宽度	的	阿拉伯	.

拥有庄严的圆顶和优雅的尖塔，这在整个阿拉伯半岛都是前所未见的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['belz] ['siːst] [təulɪŋ] [ɪn] - [ɪrz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [mjuːzɪnz]

And	when	the	bells	ceased	tolling	in	Kanana's	ears	,	he	could	hear	the	muezzin's
和	什么时候	这	铃铛	停止	收费	在	-	耳朵	,	他	可以	听到	这	宣礼员的

[kɔːl][tuː; tə] [prer] .

call	to	prayer	.
称呼	到	祷告	.

当卡纳纳耳边的钟声停止响起时，他听到了宣礼员的祈祷召唤。

[ðen] [ðə; ði] ['belz] [wʊd] [toʊl] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['mʌtər] , " ['wɔːtər] ! ['wɔːtər] !

Then	the	bells	would	toll	again	and	he	would	mutter	,	"	Water	!	water	!
然后	这	铃铛	会	收费	再次	和	他	会	低声	,	"	水	!	水	!

然后钟声再次响起，他会喃喃自语：“水！水！”

[oʊ]

O
哦

哦

['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] !

Allah	!
真主	!

真主！

[gɪv] [ˌjuː ˈes][ˈwɔːtər] .

give	**us**	**water**	**.**
给	我们	水	.

给我们水。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [hɑːrt] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði]['taɪərd] ['drɑːməderi] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæstər] [peɪs]

"	**He**	**had**	**no**	**longer**	**any**	**heart**	**to**	**urge**	**the**	**tired**	**dromedary**	**to**	**a**	**faster**	**pace**
"	他	有	不	更长	任何	心	到	敦促	这	疲劳的	单峰骆驼	到	一个	快点	步伐

.

:
.

“他再也没有心思催促这头疲惫的单峰骆驼走快点了。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːl] , [ðə; ði] ['suːnər] , [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] .

He	**knew**	**that**	**it**	**would**	**only**	**be**	**to**	**see**	**him**	**fall**	**,**	**the**	**sooner**	**,**	**upon**	**the**	**sand**	**.**
他	知道	那	它	会	仅有的	是	到	看	他	落下	,	这	很快	,	之上	这	沙	.

他知道，这样做只会让他更快地倒在沙滩上。

[ðə; ði]['taɪərd] ['kriːtʃərz] [hed] [hʌŋ] [daʊn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][hiː; hi] [plɔdid]

The	**tired**	**creature's**	**head**	**hung**	**down**	**till**	**his**	**nose**	**touched**	**the**	**earth**	**as**	**he**	**plodded**
这	疲劳的	生物的	头	悬挂	向下	直到	他的	鼻子	感动	这	地球	作为	他	蹒跚而行

['sloʊli] ['ɑːnwərd] .

slowly	**onward**	**.**
缓慢地	向前	.

疲惫的生物低着头，鼻子几乎贴着地面，缓慢地向前走着。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] .

The	**sun**	**rose**	**higher**	**.**
这	太阳	玫瑰	更高	.

太阳越升越高。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] , [bʌt; bət] ['niːðər] [θɔːt] [ʌv; əv]

It	**was**	**past**	**the**	**hour**	**when**	**they**	**always**	**stopped**	**,**	**but**	**neither**	**thought**	**of**
它	曾是	过去的	这	小时	什么时候	他们	总是	停止	,	但	两者都不	想法	的

['stɑːpɪŋ] .

stopping	**.**
停止	.

已经过了他们平时停车的时间，但他们俩都没想过要停车。

['weɪtɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Waiting	**would**	**not**	**bring**	**the**	**water**	**to**	**them**	**,**
等待	会	不是	带来	这	水	到	他们	,

等待并不能让他们得到水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [sænd] [ðæt] [deɪ] [ment]

and	**the**	**Bedouin**	**boy**	**knew**	**well**	**that**	**to**	**lie**	**on**	**the**	**desert**	**sand**	**that**	**day**	**meant**
和	这	贝都因人	男生	知道	出色地	那	到	说谎	在	这	沙漠	沙	那	天	意思是

[tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] [fərˈevər] .

to	**lie**	**there**	**forever**	**.**
到	说谎	那里	永远	.

那个贝都因男孩很清楚，那天躺在沙漠的沙子上，就意味着他将永远躺在那里。

[ðə; ði] ['drɑːməderi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]

The	**dromedary**	**knew**	**it**	**as**	**well**	**as**	**his**	**master**	**,**	**and**	**without**	**a**	**word**	**to**
这	单峰骆驼	知道	它	作为	出色地	作为	他的	掌握	,	和	没有	一个	单词	到

[ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] ,

urge	**him**	**,**
敦促	他	,

单峰骆驼和它的主人一样明白这一点，它什么也没说，就照做了。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] ['ɑːnwərd] , [laɪk] [æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] ,

he	**kept**	**his**	**feet**	**slowly**	**moving**	**onward**	**,**	**like**	**an**	**automaton**	**,**
他	保留	他的	脚	缓慢地	移动	向前	,	喜欢	一个	自动机	,

他像个机器人一样，脚步缓慢地向前走着。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sænd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [tuː] [wɜːr; wər]

with	**his**	**nose**	**thrust**	**forward**	**just**	**above**	**the**	**sand**	**,**	**as**	**though**	**he**	**too**	**were**
和	他的	鼻子	推力	向前	只是	多于	这	沙	,	作为	尽管	他	也	是

['pliːdɪŋ] :

pleading	**:**
恳求	:

他鼻子向前伸，几乎贴着沙子，仿佛也在恳求：

" ['wɔːtər] ! ['wɔːtər] !

"	**Water**	**!**	**water**	**!**
"	水	!	水	!

水！水！

[oʊ]

O
哦

哦

['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] !

Allah	**!**
真主	!

真主！

[gɪv] [ju: 'es] ['wɔːtər] .

give	**us**	**water**	**.**
给	我们	水	.

给我们水。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

"	**His**	**eyes**	**were**	**closed**	**.**
"	他的	眼睛	是	关闭	.

他双眼紧闭。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sænd] .

His	**feet**	**dragged**	**along**	**the**	**sand**	**.**
他的	脚	拖拽	沿着	这	沙	.

他的脚拖在沙滩上。

[kə'nɑːnə] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [swei] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

Kanana	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**guide**	**him**	**,**	**though**	**he**	**swayed**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**
卡纳纳	做过	不是	试图	到	指导	他	,	尽管	他	摇摆	从	边	到	边	,

卡纳纳没有试图引导他，尽管他摇摇晃晃。

['sʌmtaɪmz] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [loʊ] ['hɪlək] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt]

sometimes	**reeling**	**and**	**almost**	**falling**	**over**	**low**	**hillocks**	**which**	**he**	**made**	**no**	**effort**
有时	卷轴	和	几乎	坠落	超过	低的	小山丘	哪个	他	制成	不	努力

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

to	**avoid**	**.**
到	避免	.

有时他会踉跄跄，几乎从低矮的小山丘上摔下来，但他并没有努力避开。

[kə'nɑːnə] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['oʊpən] .

Kanana	**could**	**scarcely**	**keep**	**his**	**own**	**eyes**	**open**	**.**
卡纳纳	可以	几乎	保持	他的	自己的	眼睛	打开	.

卡纳纳几乎睁不开眼了。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] ['blaındıŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [læst] [hoʊp] [leı] [ın][hız; ız]

The	glare	of	the	desert	was	blinding	;	but	their	last	hope	lay	in	his
这	强光	的	这	沙漠	曾是	失明	;	但	他们的	最后的	希望	躺	在	他的

['wɑ:tʃflnəs] .

watchfulness	.
警惕	.

沙漠的强光刺得人睁不开眼；但他们最后的希望寄托在他的警惕上。

[hi:; hi] ['strʌgld] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['draʊzinəs] , [bʌt; bət][hız; ız] [hed] [wʊd]

He	struggled	hard	to	keep	back	the	treacherous	drowsiness	,	but	his	head	would
他	挣扎	难的	到	保持	后退	这	奸诈	睡意	,	但	他的	头	会

[drɑ:p][ə'pɑ:n][wʌn] ['ʃoʊldər] ,

drop	upon	one	shoulder	,
降低	之上	一	肩膀	,

他努力克制住那股难以抑制的困意，但头还是会不由自主地垂到一边肩膀上。

[ðen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

then	upon	the	other	.
然后	之上	这	其他	.

然后是另一边。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [stretʃt] [hım'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd]

He	could	have	fallen	from	the	saddle	and	stretched	himself	upon	the	sand
他	可以	有	倒下	从	这	鞍	和	拉伸	他自己	之上	这	沙

[tu:; tə][daı] [wı'ðaʊt] [ə; eı] ['strʌg(ə)l] ,

to	die	without	a	struggle	,
到	死	没有	一个	斗争	,

他本可以从马鞍上摔下来，平躺在沙地上死去，无需挣扎。

[hæd; həd][ˌaı 'ti:][nɑ:t] [bın] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['keılıfs] ['letər] [ın][hız; ız] ['bʊzəm] .

had	it	not	been	for	the	caliph's	letter	in	his	bosom	.
有	它	不是	到过	为了	这	哈里发的	信	在	他的	怀	.

若非他怀里抱着哈里发的信。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [prest] [hız; ız][hænd][ə'pɑ:n][ˌaı 'ti:][tu:; tə] [raʊz] [hım'self] , [ænd; ənd]

Again	and	again	he	pressed	his	hand	upon	it	to	rouse	himself	,	and
再次	和	再次	他	按下	他的	手	之上	它	到	唤醒	他自己	,	和

['mʌtəd] ,

muttered	,
低声说道	,

他一次又一次地用手按压它来让自己清醒过来，喃喃自语道：

" [baı][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] , [aı] [wıl] [dı'lıvər] [ˌaı 'ti:] .

"	By	the	help	of	Allah	,	I	will	deliver	it	.
"	经过	这	帮助	的	真主	,	我	将要	递送	它	.

“凭借真主的帮助，我一定能把它解救出来。”

" [i:tʃ] [taım] [ðæt] [ðıs] [raʊzd] [hım; ım][hi:; hi] ['ʃeıdıd] [hız; ız] [aız] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ə'gen] [ðə; ði][sænd]

"	Each	time	that	this	roused	him	he	shaded	his	eyes	and	sought	again	the	sand
"	每个	时间	那	这	唤醒	他	他	阴影	他的	眼睛	和	寻求	再次	这	沙

[bı'fɔ:r] [hım; ım] ;

before	him	;
前	他	;

“每当这种感觉惊醒他时，他便遮住眼睛，再次看向眼前的沙子；

[bʌt; bət] ['glerıŋ] [ænd; ənd] [greı] [ˌaı 'ti:] [stretʃt] [ə'weı] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raız(ə)n] ,

but	glaring	and	gray	it	stretched	away	to	the	horizon	,
但	刺眼	和	灰色的	它	拉伸	离开	到	这	地平线	,

但刺眼的灰蒙蒙的天空一直延伸到地平线。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['ʃædoʊ] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [loʊ] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] [sænd] - [ʃrʌbz] .

without	one	shadow	save	that	of	the	forest	of	low	and	brittle	sand	-	shrubs	.
没有	一	阴影	节省	那	的	这	森林	的	低的	和	脆	沙	-	灌木	.

除了低矮易碎的沙质灌木丛投下的阴影外，没有一丝阴影。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [skaɪ] [gruː] [blæk] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['faɪəri] [red] .

The	burning	sky	grew	black	above	him	,	and	the	desert	became	a	fiery	red	.
这	燃烧	天空	生长	黑色的	多于	他	,	和	这	沙漠	成为	一个	火热	红色的	.

燃烧的天空在他头顶变得漆黑一片，沙漠也变成了火红色。

[ðə; ði] ['drɑːməderi] [dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

The	dromedary	did	not	seem	like	a	living	thing	.
这	单峰骆驼	做过	不是	似乎	喜欢	一个	活的	事物	.

这只单峰骆驼看起来不像个生物。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [fiːld] .

He	thought	he	was	sitting	upon	his	perch	in	the	harvest	field	.
他	想法	他	曾是	坐着	之上	他的	栖息	在	这	收成	场地	.

他以为自己正坐在收割田野里的栖木上。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [koʊld] , [æz; əz][ɪts] ['reɪz] [biːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

The	sun	seemed	cold	,	as	its	rays	beat	upon	his	head	.
这	太阳	似乎	寒冷的	,	作为	它是	射线	打	之上	他的	头	.

太阳似乎很冷，阳光炙烤着他的头。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [druː] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɜːrbən]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	shivered	and	unconsciously	drew	the	wings	of	his	turban	over	his	face	.
他	瑟瑟发抖	和	不知不觉	画	这	翅膀	的	他的	头巾	超过	他的	脸	.

他打了个寒颤，下意识地将头巾的两片布料拉到脸上。

[noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] .

No	wonder	it	was	cold	.
不	想知道	它	曾是	寒冷的	.

难怪这么冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌndər] [maʊnt] [hɔːr] .

It	was	the	early	morning	under	Mount	Hor	.
它	曾是	这	早期的	早晨	在下面	山	hor	.

那是霍尔山下的清晨。

[jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [bluː] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] .

Yes	,	there	were	all	the	blue	forget	-	me	-	nots	.
是的	,	那里	是	全部	这	蓝色的	忘记	-	我	-	不	.

是的，那里有很多蓝色的勿忘我。

[haʊ] [ðə; ði] [striːm] ['rɪpld] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !

How	the	stream	rippled	and	gurgled	among	them	!
如何	这	溪流	涟漪	和	咕噜咕噜	之中	他们	!

溪水在他们之间荡漾潺潺！

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

He	started	.
他	开始	.

他开始了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃɑːk] [ðæt] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ?

What	was	that	shock	that	roused	him	?
什么	曾是	那	震惊	那	唤醒	他	?

是什么让他如此震惊?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['rɔbəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

Was	it	the	robbers	coming	down	upon	him	?
曾是	它	这	强盗	未来	向下	之上	他	?

是强盗们向他扑来吗?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] ['fɪrsli] .

He	shook	himself	fiercely	.
他	摇晃	他自己	激烈地	.

他猛地摇晃了一下自己。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['sliːpɪŋ] ?

Was	he	sleeping	?
曾是	他	睡眠	?

他当时在睡觉吗?

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['tæŋg(ə)ld][ɪn] ['sʌmθɪŋ] .

He	struggled	to	spring	to	his	feet	,	but	they	were	tangled	in	something	.
他	挣扎	到	春天	到	他的	脚	,	但	他们	是	纠缠不清	在	某物	.

他挣扎着想站起来，但他的双脚却被什么东西缠住了。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] ['sloʊli] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] .

At	last	his	blood	-	shot	eyes	slowly	opened	and	consciousness	returned	.
在	最后的	他的	血	-	射击	眼睛	缓慢地	打开	和	意识	返回	.

最后，他布满血丝的双眼缓缓睁开，意识也恢复了。

[ðə; ði] ['drɑːməderi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'saɪd] — [æn; ən] ['empti] [wel] .

The	dromedary	had	fallen	to	the	ground	,	beside	—	an	empty	well	.
这	单峰骆驼	有	倒下	到	这	地面	,	旁	—	一个	空的	出色地	.

单峰骆驼掉到了地上，旁边是一口空井。

[kə'nɑːnə] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

Kanana	struggled	to	his	feet	and	looked	down	among	the	rocks	.
卡纳纳	挣扎	到	他的	脚	和	看起来	向下	之中	这	岩石	.

卡纳纳挣扎着站起身，低头看向岩石间。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði][sænd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

The	bottom	was	as	dry	as	the	sand	upon	which	he	was	standing	.
这	底部	曾是	作为	干燥	作为	这	沙	之上	哪个	他	曾是	常设	.

底部像他脚下的沙子一样干燥。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['drɑːməderi] .

He	looked	back	at	the	dromedary	.
他	看起来	后退	在	这	单峰骆驼	.

他回头看了看那只单峰骆驼。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .

Its	eyes	were	shut	.
它是	眼睛	是	关闭	.

它的眼睛闭着。

[ɪts] [nek] [wʌz; wəz] [stretʃt] [streɪt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

Its	neck	was	stretched	straight	out	before	it	on	the	sand	,
它是	脖子	曾是	拉伸	直的	出去	前	它	在	这	沙	,

它的脖子笔直地伸到身前的沙滩上，

[ɪts] [hed] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

its	head	rested	upon	the	rocks	of	the	well	.
它是	头	休息	之上	这	岩石	的	这	出色地	.

它的头枕在井边的石头上。

" [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ðaɪ] [laɪf][fɔːr; fər]['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː][ænd; ənd][ə'reɪbiə] , " [kə'nɑːnə] [sed] ,

"	Thou	hast	given	thy	life	for	Allah	and	Arabia	,	"	Kanana	said	,
"	你	哈斯特	给定	你的	生活	为了	真主	和	阿拉伯	,	"	卡纳纳	说	,

“你为真主和阿拉伯献出了生命，”卡纳纳说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðiː] .

"	and	when	the	Prophet	returns	in	his	glory	,	he	will	remember	thee	.
"	和	什么时候	这	先知	返回	在	他的	荣耀	,	他	将要	记住	你	.

“当先知荣耀归来时，他会想起你。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] ['kæməlz] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [hoʊl]

"	He	took	the	sack	of	camel's	food	from	the	saddle	and	emptied	the	whole
"	他	采取	这	解雇	的	骆驼的	食物	从	这	鞍	和	清空	这	所有的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] ['drɑːməderi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	where	the	dromedary	could	reach	it	.
的	它	在哪里	这	单峰骆驼	可以	抵达	它	.

他从鞍上取下骆驼饲料袋，把里面的食物全部倒在单峰骆驼能够到的地方。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [stræps][ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

Then	he	cut	the	saddle	-	straps	and	dragged	the	saddle	to	one	side	.
然后	他	切	这	鞍	-	肩带	和	拖拽	这	鞍	到	一	边	.

然后他割断了鞍带，把鞍拖到一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌm] [biːst] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] .

It	was	all	that	he	could	do	for	the	dumb	beast	that	had	served	him	.
它	曾是	全部	那	他	可以	做	为了	这	哑的	兽	那	有	服务	他	.

这是他能为这头服侍他的愚笨野兽做的全部了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

Suddenly	he	noticed	that	the	sun	was	setting	.
突然	他	注意到	那	这	太阳	曾是	环境	.

他突然注意到太阳正在落山。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ,

All	the	long	day	he	must	have	slept	,
全部	这	长的	天	他	必须	有	睡着了	,

他一定睡了一整天。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['drɑːməderi] [hæd; həd] [krept] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wel] .

while	the	poor	dromedary	had	crept	onward	toward	the	well	.
尽管	这	贫穷的	单峰骆驼	有	悄悄地爬	向前	朝向	这	出色地	.

而可怜的单峰骆驼则继续向井边爬去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [sliːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] ,

It	had	not	been	a	healthful	sleep	,	but	it	refreshed	him	,
它	有	不是	到过	一个	健康的	睡觉	,	但	它	焕然一新	他	,

虽然睡得并不好，但让他精神焕发。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	combined	with	the	excitement	of	waking	and	working	for	the
和	合并	和	这	激动	的	醒来	和	在职的	为了	这

['drɑːməderi] ,

dromedary	,
单峰骆驼	,

再加上醒来后为单峰骆驼工作的兴奋感，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [les] [pɑːrtʃt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

he	found	his	tongue	less	parched	than	before	.
他	成立	他的	舌头	较少的	干渴	比	前	.

他发现自己的舌头不像以前那么干渴了。

['kwɪkli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] ;

Quickly	he	took	a	handful	of	wheat	and	began	to	chew	it	vigorously	;
迅速地	他	采取	一个	少数	的	小麦	和	开始	到	嚼	它	大力	;

他迅速抓起一把小麦，开始用力咀嚼；

[ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['beduɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ʌv; əv]

a	secret	which	has	saved	the	life	of	many	a	Bedouin	upon	the	great	sea	of
一个	秘密	哪个	有	已保存	这	生活	的	许多	一个	贝都因人	之上	这	伟大的	海	的

[sænd] .

sand	.
沙	.

这是一个在茫茫沙海中拯救了许多贝都因人性命的秘密。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['empti] ['sæd(ə)l] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] ,

For	a	moment	he	leaned	upon	the	empty	saddle	chewing	the	wheat	,
为了	一个	片刻	他	倾斜	之上	这	空的	鞍	咀嚼	这	小麦	,

他倚在空荡荡的马鞍上，嚼着麦子，过了一会儿。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

watching	the	sun	sink	into	the	sand	and	thinking	.
观看	这	太阳	下沉	进入	这	沙	和	思维	.

看着夕阳沉入沙滩，陷入沉思。

" [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Thirteen	days	,	"	he	muttered	.
"	十三	天	,	"	他	低声说道	.

“十三天，”他喃喃自语道。

" [aɪ] [sed] [ˌfɔːr'tiːn] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [ɪn] [tuː] .

"	I	said	fourteen	when	I	started	,	but	we	have	done	better	than	three	days	in	two	.
"	我	说	十四	什么时候	我	开始	,	但	我们	有	完毕	更好的	比	三	天	在	二	.

“我一开始说要十四天，但我们两天就完成了三天的工作量。”

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðɪs] [wel] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm]

If	we	did	not	turn	from	the	way	to	-	day	,	this	well	is	but	one	night	from	-	Bashra	.
如果	我们	做过	不是	转动	从	这	方式	到	-	天	,	这	出色地	是	但	一	夜晚	从	-		.

如果我们今天没有改变方向，这口井距离巴什拉只有一夜之遥。

[oʊ]

O
哦

哦

['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] !

Allah	!
真主	!

真主!

[məhɑːmuːd] - [ɪl]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] !

Mahamoud	rousol	il	Allah	!
马哈茂德	-	il	真主	!

Mahamoud rousol il Allah!

[gɪv] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] .

give	thy	servant	life	for	this	one	night	.
给	你的	仆人	生活	为了	这	一	夜晚	.

赐予你的仆人一夜的生命。

" [ðə; ði] ['drɑːməderi] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fuːd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	The	dromedary	had	not	moved	to	touch	the	food	beside	him	,
"	这	单峰骆驼	有	不是	已搬	到	触碰	这	食物	旁	他	,

“那只单峰骆驼没有挪动去碰它身旁的食物，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [help][frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

and	there	was	no	hope	of	further	help	from	the	faithful	animal	.
和	那里	曾是	不	希望	的	更远	帮助	从	这	忠实	动物	.

忠犬也无法再提供任何帮助。

[kə'nɑːnə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['greɪtfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Kanana	stood	beside	it	for	a	moment	,	laid	his	hand	gratefully	upon	the
卡纳纳	站立	旁	它	为了	一个	片刻	,	铺设	他的	手	感激不尽	之上	这

['moʊʃnləs] [hed] ,

motionless	head	,
静止不动	头	,

卡纳纳在它旁边站了一会儿，感激地把手放在它一动不动的头上。

[ðen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃɛpɝdz] [stɑːf] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn] .

then	took	up	his	shepherd's	staff	and	started	on	.
然后	采取	向上	他的	牧羊人的	职员	和	开始	在	.

然后他拿起牧羊杖，继续前行。

['sʌmtaɪmz] ['weɪkɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['sliːpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , ['sʌmtaɪmz] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [fɑːr]

Sometimes	waking	,	sometimes	sleeping	as	he	walked	,	sometimes	thinking	himself	far
有时	醒来	,	有时	睡眠	作为	他	步行	,	有时	思维	他自己	远的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] - ,

away	from	the	sands	of	Bashra	,
离开	从	这	沙子	的	-	,

他边走边醒，有时睡着，有时觉得自己已经远离了巴什拉的沙海。

['sʌmtaɪmz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz]

sometimes	urging	himself	on	with	a	realization	that	he	must	be	near	his
有时	敦促	他自己	在	和	一个	实现	那	他	必须	是	靠近	他的

['dʒɜːrniz] [end] ,

journey's	end	,
旅程	结尾	,

有时他会激励自己继续前行，因为他意识到自己一定快要到达旅程的终点了。

[hiː; hi] [prest] ['stedəli] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] .

he	pressed	steadily	on	and	on	,	hour	after	hour	.
他	按下	稳步	在	和	在	,	小时	后	小时	.

他坚持不懈，一小时又一小时地坚持下去。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][felt] [freʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd][rʌn] .

Sometimes	he	felt	fresh	enough	to	start	and	run	.
有时	他	毛毡	新鲜的	足够的	到	开始	和	跑步	.

有时他感觉精力充沛，可以开始跑步。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][pʊt]

Sometimes	he	wondered	if	he	had	the	strength	to	lift	his	foot	and	put
有时	他	想知道	如果	他	有	这	力量	到	举起	他的	脚	和	放

[ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] [ə'nʌðər] [taɪm] .

it	forward	another	time	.
它	向前	其他	时间	.

他有时怀疑自己是否还有力气抬起脚，再往前迈一次。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kærəvæn] ,

Sometimes	he	felt	sure	that	he	was	moving	faster	than	a	caravan	,
有时	他	毛毡	当然	那	他	曾是	移动	快点	比	一个	大篷车	,

有时他觉得自己的速度比商队还快。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] - [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

and	that	he	should	reach	Bashra	before	morning	.
和	那	他	应该	抵达	-	前	早晨	.

他应该在天亮之前到达巴什拉。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['lægɪŋ] [fleʃ]

Sometimes	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**willing**	**spirit**	**must**	**leave**	**the**	**lagging**	**flesh**
有时	它	似乎	作为	尽管	这	愿意的	精神	必须	离开	这	滞后	肉

[bɪ'haɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['drɑːmədəri] ,

behind	**as**	**he**	**had**	**left**	**the**	**dromedary**	**,**
在后面	作为	他	有	左边	这	单峰骆驼	,

有时，似乎那颗渴望自由的灵魂必须像抛弃单峰骆驼一样，抛弃那拖沓的肉体。

[ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [ə'loʊn] [tuː; tə] - .

and	**go**	**on**	**alone**	**to**	**Bashra**	**.**
和	去	在	独自的	到	-	.

然后独自前往巴什拉。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pres] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['letər] [hɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] ,

Then	**he**	**would**	**press**	**the**	**sacred**	**letter**	**hard**	**against**	**his**	**bosom**	**and**	**repeat**	**,**
然后	他	会	按	这	神圣	信	难的	反对	他的	怀	和	重复	,

然后他会将那封神圣的信紧紧地贴在胸前，一遍遍地念诵：

" [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː] [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**By**	**the**	**help**	**of**	**Allah**	**I**	**will**	**deliver**	**it**	**!**
"	经过	这	帮助	的	真主	我	将要	递送	它	!

“凭借真主的帮助，我一定能把它救出来！”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**And**	**all**	**the**	**time**	**,**	**though**	**he**	**did**	**not**	**realize**	**it**	**,**
"	和	全部	这	时间	,	尽管	他	做过	不是	意识到	它	,

“而一直以来，尽管他自己并没有意识到，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ænd; ənd] ['stedi] [straɪdz] ,

he	**was**	**moving**	**forward**	**with**	**swift**	**and**	**steady**	**strides**	**,**
他	曾是	移动	向前	和	迅速	和	稳定的	步幅	,

他迈着稳健而迅速的步伐向前走去。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn'spaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'hjuːmən] [streŋθ] .

almost	**as**	**though**	**he**	**were**	**inspired**	**with**	**superhuman**	**strength**	**.**
几乎	作为	尽管	他	是	灵感	和	超人类	力量	.

他仿佛被赋予了超人的力量。

[fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑːrk] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] .

Far	**away**	**to**	**the**	**east**	**a**	**little**	**spark**	**of**	**light**	**appeared**	**.**
远的	离开	到	这	东方	一个	小的	火花	的	光	出现	.

遥远的东方出现了一点光点。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [roʊz] , [tɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] ['kres(ə)nt] ;

It	**grew**	**and**	**rose**	**,**	**till**	**above**	**the**	**clouds**	**there**	**hung**	**a**	**thin**	**white**	**crescent**	**;**
它	生长	和	玫瑰	,	直到	多于	这	云	那里	悬挂	一个	薄的	白色的	新月	;

它越长越高，直到云层之上悬挂着一弯纤细的白色新月；

[ðə; ði] ['nɛroʊəst] [laɪn] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] .

the	**narrowest**	**line**	**of**	**moonlight**	**.**
这	最窄	线	的	月光	.

月光最细的一缕。

[kə'nɑːnə] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

Kanana	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**,**
卡纳纳	给予	一个	哭	的	喜悦	,

卡纳纳发出了一声喜悦的欢呼，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊmən] [wɪtʃ] [noʊ] ['ærəb] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

for	**it**	**was**	**an**	**omen**	**which**	**no**	**Arab**	**could**	**fail**	**to**	**understand**	**.**
为了	它	曾是	一个	预兆	哪个	不	阿拉伯	可以	失败	到	理解	.

因为这是一个任何阿拉伯人都能理解的预兆。

[ðen] [ðə; ði] [er] [gruː] [koʊld] .

Then	the	air	grew	cold	.
然后	这	空气	生长	寒冷的	.

随后空气变得寒冷。

[ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ə'proʊtʃt] ,

The	darkest	hour	before	the	dawn	approached	,
这	最黑暗的	小时	前	这	黎明	接近	,

黎明前的黑暗时刻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['næroʊ] [muːn] [sɜːrvd] ['oʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	the	narrow	moon	served	only	to	make	the	earth	invisible	.
和	这	狭窄的	月亮	服务	仅有的	到	制作	这	地球	无形的	.

而那狭窄的月牙，唯一的作用就是让地球看不见。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [left] - [maɪnd] .

The	dread	of	meeting	any	one	had	long	ago	left	Kanana's	mind	.
这	恐惧	的	会议	任何	一	有	长的	前	左边	-	头脑	.

卡纳纳早已不再害怕见到任何人。

[fɜːrst] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

First	he	had	feared	it	.
第一的	他	有	害怕	它	.

起初他很害怕。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	had	longed	for	it	.
然后	他	有	渴望	为了	它	.

那时他一直渴望着它。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ɪn'dɪfrənt] .

Now	he	was	totally	indifferent	.
现在	他	曾是	完全	冷漠	.

现在他完全漠不关心了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

He	looked	at	the	sky	above	him	to	keep	his	course	.
他	看起来	在	这	天空	多于	他	到	保持	他的	课程	.

他抬头望向天空，以保持航向。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

He	looked	at	the	sand	beneath	his	feet	;
他	看起来	在	这	沙	下面	他的	脚	;

他低头看了看脚下的沙子；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wʌns] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	he	did	not	once	search	the	desert	before	him	.
但	他	做过	不是	一次	搜索	这	沙漠	前	他	.

但他一次也没有搜寻过眼前的沙漠。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] .

Suddenly	he	was	roused	from	his	lethargy	.
突然	他	曾是	唤醒	从	他的	昏睡	.

他突然从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʃæˌdoʊz] [dʒʌst] [ə'hed] .

There	were	shadows	just	ahead	.
那里	是	阴影	只是	前方	.

前方有阴影。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] , [lɔːŋ] [ænd; ənd]

He	paused	,	shaded	his	eyes	from	the	sky	and	looked	forward	,	long	and
他	暂停	,	阴影	他的	眼睛	从	这	天空	和	看起来	向前	,	长的	和

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

他停顿了一下，用手遮住眼睛不去看天空，然后久久而认真地望着前方。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][sænd] - [ʃrʌbz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	It	is	not	sand	-	shrubs	,	"	he	muttered	.
"	它	是	不是	沙	-	灌木	,	"	他	低声说道	.

“那不是沙地灌木，”他喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [haɪ] .

"	It	is	too	high	.
"	它	是	也	高的	.

“太高了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] - .

It	is	not	Bashra	.
它	是	不是	-	.

这不是巴什拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [loʊ] .

It	is	too	low	.
它	是	也	低的	.

太低了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kærəvæn] .

It	is	not	a	caravan	.
它	是	不是	一个	大篷车	.

这不是一辆旅行拖车。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [muːv] .

It	does	not	move	.
它	做	不是	移动	.

它一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][end] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [raɪt]

It	has	no	beginning	and	no	end	,	"	he	added	,	as	he	looked	to	right
它	有	不	开始	和	不	结尾	,	"	他	额外	,	作为	他	看起来	到	正确的

[ænd; ənd] [left] .

and	left	.
和	左边	.

“它没有开始，也没有结束，”他一边说着，一边向左右看了看。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tents] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

"	It	is	tents	,	"	he	said	a	moment	later	,
"	它	是	帐篷	,	"	他	说	一个	片刻	之后	,

“那是帐篷，”他过了一会儿说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ['gæðərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	a	frown	of	anxiety	gathered	over	his	forehead	.
和	一个	皱眉	的	焦虑	聚集	超过	他的	前额	.

他眉头紧锁，一脸焦虑。

" [hæv; həv][aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [weɪ] ?

"	Have	I	missed	the	way	?
"	有	我	错过	这	方式	?

我是否错过了什么?

[noʊ] [traɪb] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['tentɪd] [nɪr] - .

No	tribe	so	large	as	that	would	be	tented	near	Bashra	.
不	部落	所以	大的	作为	那	会	是	帐篷	靠近	-	.

没有哪个部落会像他们那样庞大，在巴什拉附近扎营。

[ɪf] [aɪ][tɜːrn] [bæk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

If	I	turn	back	I	shall	die	.
如果	我	转动	后退	我	将	死	.

如果我回头，我必死无疑。

[ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn] — [lɑː] [ɪlɑːhə] [ɪl]['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] !

If	I	go	on	—	La	Illaha	il	Allah	!
如果	我	去	在	—	拉	伊拉哈	il	真主	!

如果我继续说下去——La Illaha il Allah!

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [əd'vænst] .

"	he	murmured	,	and	resolutely	advanced	.
"	他	低声说道	,	和	坚决地	先进的	.

他低声说道，然后坚定地向前走去。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , [ðə; ði] [¸ɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][væst]

As	he	drew	nearer	,	the	indistinguishable	noises	of	the	night	in	a	vast
作为	他	画	更近	,	这	无法区分的	噪音	的	这	夜晚	在	一个	广阔的

[ɪn'kæmpmənt] [bɪ'keɪm] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] ,

encampment	became	plainly	audible	,
营地	成为	显然	可听见的	,

随着他越来越近，原本在夜晚弥漫于巨大营地中的各种嘈杂声变得清晰可闻。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

but	he	did	not	hesitate	.
但	他	做过	不是	犹豫	.

但他没有犹豫。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['ærəb] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['evri] ['streɪndʒər][ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['beduɪn] [kæmp] ,

Following	the	Arab	custom	for	every	stranger	in	approaching	a	Bedouin	camp	,
下列的	这	阿拉伯	风俗	为了	每一个	陌生人	在	接近	一个	贝都因人	营	,

按照阿拉伯人对待每个接近贝都因人营地的陌生人的习俗，

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tent] [hiː; hi] [riːtʃt] ,

he	paused	at	the	first	tent	he	reached	,
他	暂停	在	这	第一的	帐篷	他	达到	,

他走到第一个帐篷前停了下来，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] [frʌnt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mʌsəlmən] [¸sæljʊ'teɪʃ(ə)n] .

and	standing	before	the	open	front	repeated	the	Mussulman	salutation	.
和	常设	前	这	打开	正面	重复	这	穆斯林	问候	.

站在敞开的门前，重复了穆斯林的敬礼动作。

[sʌm; səm][wʌn] [wɪ'ðɪn] [raʊzd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs]

Some	one	within	roused	quickly	,	and	out	of	the	darkness	a	deep	voice
一些	一	之内	唤醒	迅速地	,	和	出去	的	这	黑暗	一个	深的	嗓音

['saʊndɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

sounded	in	reply	.
听起来	在	回复	.

里面有人迅速醒了过来，黑暗中传来一个低沉的声音作为回应。

[ðen] [kə'nɑːnə] [rɪ'piːtɪd] :

Then	Kanana	repeated	:
然后	卡纳纳	重复	:

然后卡纳纳重复道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wɑːndərər][ə'pɑːn][ðə; ði]['dezərt] .

"	I	am	a	wanderer	upon	the	desert	.
"	我	是	一个	流浪者	之上	这	沙漠	.

“我是沙漠中的流浪者。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ]['piːp(ə)l] .

I	am	far	from	my	people	.
我	是	远的	从	我的	人们	.

我远离我的族人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] :

"	And	the	voice	replied	:
"	和	这	嗓音	回复	:

“那声音回答道：

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪft][ðə; ði] [læns] [fɔːr; fər]['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː][ænd; ənd][ə'reɪbiə] ,

"	If	you	can	lift	the	lance	for	Allah	and	Arabia	,
"	如果	你	能	举起	这	槊	为了	真主	和	阿拉伯	,

“如果你能为真主和阿拉伯举起长矛，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [kɑːld] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] . "

you	are	welcome	in	the	camp	of	Kahled	the	Invincible	.	"
你	是	欢迎	在	这	营	的	卡勒德	这	无敌	.	"

欢迎来到无敌卡勒德的营地。

" [lɑː] [ɪlɑːhə] [ɪl]['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː] ! " [kraɪd] [kə'nɑːnə] .

"	La	Illaha	il	Allah	!	"	cried	Kanana	.
"	拉	伊拉哈	il	真主	!	"	哭	卡纳纳	.

“La Illaha il Allah！”卡纳纳喊道。

" [gaɪd] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][tent][ʌv; əv] [kɑːld] .

"	Guide	me	quickly	to	the	tent	of	Kahled	.
"	指导	我	迅速地	到	这	帐篷	的	卡勒德	.

“快带我到卡列德的帐篷去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['keɪlɪf] ['oʊmɑːr] .

I	am	a	messenger	to	him	from	the	great	Caliph	Omar	.
我	是	一个	信使	到	他	从	这	伟大的	哈里发	奥马尔	.

我是伟大的哈里发奥马尔派来的使者。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [riːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][kə'nɑːnə][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər][led][ðə; ði] [weɪ] .

"	The	earth	reeled	beneath	the	feet	of	Kanana	as	the	soldier	led	the	way	.
"	这	地球	卷曲	下面	这	脚	的	卡纳纳	作为	这	士兵	引领	这	方式	.

“当士兵在前开路时，卡纳纳脚下的土地都在颤抖。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [raʊzd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['mɪlətəri] ['tæktɪks][ɔːr]['iːv(ə)n]

The	general	was	roused	without	the	formality	of	modern	military	tactics	or	even
这	一般的	曾是	唤醒	没有	这	正式	的	现代的	军队	策略	或者	甚至

[moʊ'hæmɪdən] ['kəːtisiz] .

Mohammedan	courtesies	.
穆罕默丹	礼貌	.

将军被唤醒时，既没有遵循现代军事战术的正式程序，也没有遵循穆斯林的礼节。

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['laɪtɪd] .

A	torch	was	quickly	lighted	.
一个	火炬	曾是	迅速地	照明	.

一支火炬迅速点燃。

[kə'nɑːnə] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] ; [ðen] ['raɪzɪŋ] ,

Kanana	prostrated	himself	;	then	rising	,
卡纳纳	俯卧	他自己	;	然后	上升	,

卡纳纳俯身跪倒在地；然后起身，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pækɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒen(ə)rəl] [huː] ['evər] [led][ðə; ði][həusts]

he	handed	the	precious	packet	to	the	greatest	general	who	ever	led	the	hosts
他	递交	这	宝贵的	包	到	这	最	一般的	WHO	曾经	引领	这	主持人

[ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] .

of	Mohammed	.
的	穆罕默德	.

他将这珍贵的包裹交给了曾统领穆罕默德军队的最伟大将领。

[kɑːld] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

Kahled	the	Invincible	broke	the	seal	,	but	before	he	had	read	a	single	word	,
卡勒德	这	无敌	打破	这	海豹	,	但	前	他	有	读	一个	单身的	单词	,

无敌的卡勒德打破了封印，但他还没来得及读出一个字，

[ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

the	Bedouin	boy	fell	unconscious	upon	the	carpet	of	the	tent	.
这	贝都因人	男生	跌倒	无意识	之上	这	地毯	的	这	帐篷	.

贝都因男孩昏倒在帐篷的地毯上。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] , [kə'nɑːnə] [raʊzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] :

As	the	soldiers	lifted	him	,	Kanana	roused	for	an	instant	and	murmured	:
作为	这	士兵	抬起	他	,	卡纳纳	唤醒	为了	一个	立即的	和	低声说道	:

士兵们把他抬起来的时候，卡纳纳醒了过来，低声说道：

" [baɪ][ðə; ði][draɪ] [wel] , [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [maɪ] [blæk] ['drɑːməderi] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]

"	By	the	dry	well	,	one	night	to	the	southwest	,	my	black	dromedary	is	dying	of
"	经过	这	干燥	出色地	,	一	夜晚	到	这	西南	,	我的	黑色的	单峰骆驼	是	垂死	的

[θɜːrst] .

thirst	.
口渴	.

“一天晚上，在西南方向的干涸水井旁，我的黑色单峰骆驼渴死了。”

[ɪn] ['ɑːləz] [neɪm] , [send] [hɪm; ɪm]['wɔːtər] !

In	Allah's	name	,	send	him	water	!
在	真主的	姓名	,	发送	他	水	!

奉真主之名，给他送水！

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['mekə] [ɪn] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] !

He	brought	the	message	from	Mecca	in	thirteen	days	!
他	带来	这	信息	从	麦加	在	十三	天	!

他用了十三天时间从麦加带来了消息！

" [ðen] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] - [laɪt] ['feɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] - [lɪps][wɜːr; wər] [siːld] [ɪn]

"	Then	the	torch	-	light	faded	before	his	eyes	,	and	Kanana's	lips	were	sealed	in
"	然后	这	火炬	-	光	褪色	前	他的	眼睛	,	和	-	嘴唇	是	密封	在

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

“然后，火炬的光芒在他眼前消失了，卡纳纳的嘴唇在昏迷中紧闭。”

[eks]

X
X

X

- [θɜːrd] ['mɪʃ(ə)n]

KANANA'S	THIRD	MISSION
-	第三	使命

卡娜娜的第三次任务

[ə; eɪ][væst] [moʊˈhæmɪdən] [ˈɑːrmi] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈfɔːləuəz] , [wʌz; wəz] [maːtʃiŋ]

A	**vast**	**Mohammedan**	**army**	**,**	**with**	**its**	**almost**	**innumerable**	**followers**	**,**	**was**	**marching**
一个	广阔的	穆罕默丹	军队	,	和	它是	几乎	无数	追随者	,	曾是	行军

[tɔːrdz] [ˈsirɪr] ,

towards	**Syria**	**,**
向	叙利亚	,

一支庞大的穆斯林军队，带着数不胜数的追随者，正向叙利亚进军。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡纳纳之矛：一个阿拉伯的故事(The Lance of Kanana A Story of Arabia)

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs] .

to	meet	the	hosts	of	the	Emperor	Heraclius	.
到	见面	这	主持人	的	这	皇帝	赫拉克略	.

觐见希拉克略皇帝的主人。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [ðə; ði] [dʌst] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maɪti] [θrɔːŋ] .

Like	a	pillar	of	cloud	the	dust	rose	above	the	mighty	throng	.
喜欢	一个	支柱	的	云	这	灰尘	玫瑰	多于	这	强大的	人群	.

尘土像云柱一样升腾在庞大的人群之上。

[ɑːrmd] ['hɔːsmən] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] , [roʊd] [ɪn] [æd'væns] .

Armed	horsemen	,	ten	thousand	strong	,	rode	in	advance	.
武装	骑兵	,	十	千	强的	,	骑	在	进步	.

一万名全副武装的骑兵率先冲锋。

[ə; eɪ] ['vetərən] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['skaːd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [men] [keɪm] [nekst] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][hjuːdʒ]

A	veteran	guard	of	scarred	and	savage	men	came	next	,	mounted	upon	huge
一个	老将	警卫	的	疤痕	和	野蛮的	男人	来了	下一个	,	安装	之上	巨大的

['kæməlz] ,

camels	,
骆驼	,

接下来出场的是一群身经百战、伤痕累累、凶神恶煞的老兵，他们骑着巨大的骆驼。

[sə'raʊndɪŋ] [kɑːld] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz] ,

surrounding	Kahled	the	Invincible	and	his	chief	officers	,
周围	卡勒德	这	无敌	和	他的	首席	警官	,

围绕着无敌卡勒德及其主要军官们，

[huː] [roʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] ['hɔːrsɪz] .

who	rode	upon	the	strongest	and	most	beautiful	of	Persian	horses	.
WHO	骑	之上	这	最强	和	最多	美丽的	的	波斯语	马匹	.

他骑着最强壮、最美丽的波斯骏马。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fɪrs] ['wɒrɪrz] ['maʊntɪd] [ɑːn]['kæməlz]

A	little	distance	behind	were	thousands	of	fierce	warriors	mounted	on	camels
一个	小的	距离	在后面	是	数千	的	凶猛的	战士	安装	在	骆驼

[ænd; ənd] ['drɑːmədəri] .

and	dromedaries	.
和	单峰骆驼	.

不远处，成千上万的勇猛战士骑着骆驼和单峰骆驼。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [væst] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['kæməlz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [tents] , ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd]

Then	came	another	vast	detachment	of	camels	bearing	the	tents	,	furniture	,	and
然后	来了	其他	广阔的	分离	的	骆驼	轴承	这	帐篷	,	家具	,	和

[prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ;

provisions	of	the	army	;
条款	的	这	军队	;

随后又来了一大批骆驼，驮着军队的帐篷、家具和给养；

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] ,

these	were	followed	by	a	motley	throng	,
这些	是	随后	经过	一个	杂乱无章	人群	,

随后是一群形形色色的人。

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

comprising	the	families	of	many	of	the	tribes	represented	in	the	front	,
包括	这	家庭	的	许多	的	这	部落	代表	在	这	正面	,

由前排许多部落的家族组成，

[waɪl] [stɪl] [ə'nʌðər] ['paʊərf(ə)l] [gɑːrd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

while	still	another	powerful	guard	brought	up	the	rear	.
尽管	仍然	其他	强大的	警卫	带来	向上	这	后部	.

还有一名强大的卫兵殿后。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [ʌv; əv] [kɑːld] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] - ['kæməlz][roʊd][ə; eɪ] ['smɔːlər]

Behind	the	body	-	guard	of	Kahled	and	before	the	war	-	camels	rode	a	smaller
在后面	这	身体	-	警卫	的	卡勒德	和	前	这	战争	-	骆驼	骑	一个	较小的

[gɑːrd] ,

guard	,
警卫	,

在卡勒德的卫队身后、战骆驼前面，骑着一支体型较小的卫队。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] ['kæməlz] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

in	the	center	of	which	were	two	camels	,	bearing	a	litter	between	them	.
在	这	中心	的	哪个	是	二	骆驼	,	轴承	一个	垃圾	之间	他们	.

中间有两头骆驼，中间驮着一副担架。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['lɪtər] [leɪ] [kə'nɑːnə] , ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['goʊts] - [her] ['ɔːnɪŋ] ;

Upon	this	litter	lay	Kanana	,	shielded	from	the	sun	by	a	goat's	-	hair	awning	;
之上	这	垃圾	躺	卡纳纳	,	屏蔽	从	这	太阳	经过	一个	山羊的	-	头发	棚	;

卡纳纳躺在担架上，上面盖着山羊毛遮阳篷，免受阳光照射；

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðə; ði]['ɑːrmi] [muːvd] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

for	almost	of	necessity	the	army	moved	by	daylight	.
为了	几乎	的	必要性	这	军队	已搬	经过	日光	.

几乎是迫不得已，军队只能在白天行军。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnraɪz] , ['restɪŋ] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [æn; ən]

It	started	an	hour	after	sunrise	,	resting	two	hours	at	noon	,	and	halting	an
它	开始	一个	小时	后	日出	,	休息	二	小时	在	中午	,	和	停止	一个

['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

hour	before	sunset	.
小时	前	日落	.

日出后一小时开始，中午休息两小时，日落前一小时停止。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kærəvæn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['ævərɪdʒd] ['twenti] - [faɪv]

It	moved	more	rapidly	than	a	caravan	,	however	,	and	averaged	twenty	-	five
它	已搬	更多的	快速	比	一个	大篷车	,	然而	,	和	平均值	二十	-	五

[maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

miles	a	day	.
英里	一个	天	.

但它的行进速度比商队快得多，平均每天行进 25 英里。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] - ['lɪtər] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['raɪdərləs] ['drɑːməderi] .

Close	behind	Kanana's	litter	walked	a	riderless	dromedary	.
关闭	在后面	-	垃圾	步行	一个	无骑手	单峰骆驼	.

紧随卡纳纳的轿子后面的是一头没有骑手的单峰骆驼。

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hægərd] [ænd; ənd][wɔːrn] .

At	the	start	it	was	haggard	and	worn	.
在	这	开始	它	曾是	枯槁	和	磨损	.

起初它破旧不堪。

[ɪts][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪndʒi] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ;

Its	dark	hair	was	burned	to	a	dingy	brown	by	the	fierce	heat	of	the	desert	;
它是	黑暗的	头发	曾是	烧伤	到	一个	昏暗的	棕色的	经过	这	凶猛的	热	的	这	沙漠	;

它乌黑的毛发被沙漠的酷热烧成了暗褐色；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [kɑ:ld] [rɪ'si:vd] [les] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	even	Kahled	received	less	careful	attention	,
但	甚至	卡勒德	已收到	较少的	小心	注意力	,

但就连卡勒德也没有得到足够的重视。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['gæðərd] [streŋθ] [ænd; ənd] [held] [ɪts] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] .

and	every	day	it	gathered	strength	and	held	its	head	a	little	higher	.
和	每一个	天	它	聚集	力量	和	握住	它是	头	一个	小的	更高	.

它每天都在积蓄力量，昂首挺胸。

[ðə; ði] [blæk] ['drɑ:məderi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['kæri] ['eni] ['bɜ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['lɪtərəli]

The	black	dromedary	was	not	allowed	to	carry	any	burden	,	but	was	literally
这	黑色的	单峰骆驼	曾是	不是	允许	到	携带	任何	负担	,	但	曾是	字面上地

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] - ['kʌlərd] [klɔ:ðz] ;

covered	with	gay	-	colored	cloths	;
涵盖	和	同性恋	-	有色	布料	;

这头黑色的单峰骆驼不被允许驮运任何重物，而是全身披着色彩鲜艳的布料；

['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['oʊmɑ:r][ðə; ði] [greɪt] ,

decorating	the	pride	of	Omar	the	Great	,
装饰	这	自豪	的	奥马尔	这	伟大的	,

装饰奥马尔大帝的骄傲，

[ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [frʌm; frəm] ['mekə] [tu:; tə] - [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌθɜ:r'ti:n]

that	had	brought	the	good	news	from	Mecca	to	Bashra	in	less	than	thirteen
那	有	带来	这	好的	消息	从	麦加	到	-	在	较少的	比	十三

[deɪz] .

days	.
天	.

不到十三天，就把这个好消息从麦加传到了巴什拉。

['nʌθɪŋ] ['plezəntə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [ðæt] ['terəb(ə)l]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['vetərənz]

Nothing	pleasanter	could	have	been	announced	to	that	terrible	army	of	veterans
没有什么	更令人愉悦	可以	有	到过	宣布	到	那	糟糕的	军队	的	退伍军人

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['væliənt] [kɑ:ld] ,

surrounding	the	valiant	Kahled	,
周围	这	英勇	卡勒德	,

对于包围着英勇的卡勒德的那群可怕的退伍老兵来说，没有什么比这更令人愉快的消息了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['maɪti:əst] [hoʊst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər]

than	that	it	was	to	face	the	mightiest	host	which	the	Emperor
比	那	它	曾是	到	脸	这	最强大的	主持人	哪个	这	皇帝

[ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs][kʊd; kəd] ['gæðər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

Heraclius	could	gather	in	all	the	north	.
赫拉克略	可以	收集	在	全部	这	北	.

比起面对希拉克略皇帝在整个北方集结的最强大的军队，他们还要强大得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [θrɔ:ŋ] [hu:] ['daʊtɪd] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

There	was	not	one	in	all	that	throng	who	doubted	,	for	an	instant	,
那里	曾是	不是	一	在	全部	那	人群	WHO	怀疑	,	为了	一个	立即的	,

人群中没有一个人哪怕有片刻的怀疑，

[ðæt] [kɑ:ld] [kʊd; kəd] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] ,

that	Kahled	could	conquer	the	whole	world	if	he	chose	,
那	卡勒德	可以	征服	这	所有的	世界	如果	他	选择	,

如果卡列德愿意，他可以征服整个世界。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ælə,ˈɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .

in	the	name	of	Allah	and	the	Prophet	.
在	这	姓名	的	真主	和	这	先知	.

奉真主和先知之名。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Many	of	the	soldiers	had	followed	him	since	the	day	,	years	before	,
许多	的	这	士兵	有	随后	他	自从	这	天	,	年	前	,

许多士兵从多年前的那一天起就一直追随他。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][grænd] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['pəːʃə] .

when	he	made	his	first	grand	plunge	into	Persia	.
什么时候	他	制成	他的	第一的	盛大	暴跌	进入	波斯	.

当他第一次大举进军波斯时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ðə; ði] [su'priːm] ['dɪkteɪtər][ʌv; əv][,bæbi'ləunjə] .

They	had	seen	him	made	the	supreme	dictator	of	Babylonia	.
他们	有	已见	他	制成	这	最高	独裁者	的	巴比伦尼亚	.

他们亲眼目睹他成为巴比伦尼亚的最高独裁者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][send] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnərk] [ʌv; əv]

They	had	seen	him	send	that	remarkable	message	to	the	great	monarch	of
他们	有	已见	他	发送	那	卓越	信息	到	这	伟大的	君主	的

['pəːʃə] :

Persia	:
波斯	:

他们亲眼目睹他向波斯伟大的君主传递了那条非同寻常的信息：

" [prə'fes] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] , [ɔːr] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	Profess	the	faith	of	Allah	and	his	Prophet	,	or	pay	tribute	to	their
"	宣称	这	信仰	的	真主	和	他的	先知	,	或者	支付	贡	到	他们的

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

“要么信奉真主及其先知，要么向他们的仆人进贡。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst] [ðæt] [lʌvz] [deθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

If	you	refuse	I	will	come	upon	you	with	a	host	that	loves	death	as	much	as
如果	你	拒绝	我	将要	来	之上	你	和	一个	主持人	那	爱	死亡	作为	很多	作为

[juː; jʊ] [lʌv] [laɪf] .

you	love	life	.
你	爱	生活	.

如果你拒绝，我将带着一群热爱死亡如同你热爱生命一般热爱死亡的人来找你。

" [wʌns] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] [ɪn] ['pəːʃə] ,

"	Once	before	had	they	seen	him	summoned	from	his	triumphs	in	Persia	,
"	一次	前	有	他们	已见	他	被召唤	从	他的	胜利	在	波斯	,

他们之前曾见过他从波斯凯旋归来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɪn] ['sirɪr] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l]

because	all	of	the	Mohammedan	generals	and	soldiers	in	Syria	were	not	able
因为	全部	的	这	穆罕默丹	将军们	和	士兵	在	叙利亚	是	不是	有能力的

[tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][,herə'klaiəs; hi'rækliəs] .

to	cope	with	the	power	of	Heraclius	.
到	应付	和	这	力量	的	赫拉克略	.

因为叙利亚所有的穆斯林将领和士兵都无法对抗希拉克略的力量。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['æbuː] - [bɛkr] ,

They	had	seen	him	invested	with	the	supreme	power	by	the	Caliph	Abu	-	Bekr	,
他们	有	已见	他	投资	和	这	最高	力量	经过	这	哈里发	阿布	-	贝克尔	,

['oʊmɑːrz] ['predəsesər] ,

Omar's	predecessor	,
奥马尔的	前任	,

他们亲眼目睹了奥马尔的前任哈里发阿布·贝克尔将最高权力授予他。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪl] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [greɪt]

and	watched	while	,	single	-	handed	,	he	fought	and	conquered	the	great
和	观看	尽管	,	单身的	-	递交	,	他	战斗	和	征服	这	伟大的

['wɔːriər] , ['roʊmənəs] .

warrior	,	Romanus	.
战士	,	罗马努斯	.

他亲眼目睹自己单枪匹马地与伟大的战士罗曼努斯战斗并将其击败。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [də'mæskəs] ,

Most	of	them	had	been	with	him	before	the	walls	of	Damascus	,
最多	的	他们	有	到过	和	他	前	这	墙壁	的	大马士革	,

他们中的大多数人在大马士革城墙之前就跟随他了。

[wen] [hiː; hi] [bi'sidʒd] [ðæt] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɔːtifaid] ['sɪti] [ə'pɑːn][wʌn] [saɪd] ,

when	he	besieged	that	magnificently	fortified	city	upon	one	side	,
什么时候	他	被围困	那	壮丽	强化	城市	之上	一	边	,

当他从一侧围攻那座坚固无比的防御工事城市时，

[ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	fought	and	conquered	an	army	of	a	hundred	thousand	men	upon	the
和	战斗	和	征服	一个	军队	的	一个	百	千	男人	之上	这

['ʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

并与敌方十万大军作战并将其击败。

[sent] [frʌm; frəm] ['ænti,ɑːk] , [baɪ][,herə'klaiəs; hi'rækliəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

sent	from	Antioch	,	by	Heraclius	,	for	the	relief	of	the	great	city	.
发送	从	安提阿	,	经过	赫拉克略	,	为了	这	宽慰	的	这	伟大的	城市	.

希拉克略从安条克派人前来解救这座大城市。

[ðen] [ðeɪ] ['witnist] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [də'mæskəs] ,

Then	they	witnessed	the	fall	of	Damascus	,
然后	他们	目击者	这	落下	的	大马士革	,

然后他们目睹了大马士革的陷落。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [kɑːld] [æz; əz][hiː; hi] [ə'tækt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [æn; ən]['ɑːrmi]

and	followed	Kahled	as	he	attacked	and	put	to	flight	an	army
和	随后	卡勒德	作为	他	遭到攻击	和	放	到	航班	一个	军队

['aʊtnʌmbərɪŋ] [hɪz; ɪz][baɪ] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,

outnumbering	his	by	two	to	one	,
人数占优	他的	经过	二	到	一	,

他跟随卡利德进攻并击溃了人数是他两倍的敌军。

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [drɪld] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv]['roʊmən] ['wɔːrfer] .

and	equipped	and	drilled	in	the	most	modern	methods	of	Roman	warfare	.
和	配备	和	钻孔	在	这	最多	现代的	方法	的	罗马	战争	.

并接受了罗马最先进战争方法的装备和训练。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['bætlz] ['evər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dezərt]

They	had	fought	with	him	in	the	fiercest	battles	ever	recorded	of	those	desert
他们	有	战斗	和	他	在	这	最凶猛	战斗	曾经	记录	的	那些	沙漠

[lændz] ,

lands	,
土地	,

他们曾与他并肩作战，参与了沙漠地区有史以来最激烈的战役。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kɑːld] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

and	they	only	knew	him	as	Kahled	the	Invincible	.
和	他们	仅有的	知道	他	作为	卡勒德	这	无敌	.

他们只知道他是无敌的卡勒德。

['æftər]['æbu:] - [bɛkr] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd]['oʊmɑ:r][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

After	Abu	-	Bekr	had	died	and	Omar	the	Great	had	taken	his	place	,
后	阿布	-	贝克尔	有	死亡	和	奥马尔	这	伟大的	有	已采取	他的	地方	,

阿布·伯克尔去世后，奥马尔大帝继位。

[ðə; ði] [praʊd] ['soʊldʒərz] [sɔ:] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][ˌʌn'dʒʌstli] [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['maɪnər][wɜ:rk]

the	proud	soldiers	saw	their	general	unjustly	deposed	and	given	such	minor	work
这	自豪的	士兵	锯	他们的	一般的	不公正的	被罢免	和	给定	这样的	次要的	工作

[æz; əz] ['tentɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bi'sidʒd] ['sɪtiz] ,

as	tenting	about	the	besieged	cities	,
作为	帐篷	关于	这	被围困	城市	,

这些骄傲的士兵眼睁睁地看着他们的将军被不公正地罢免，并被安排去做诸如在被围困的城市周围搭帐篷这种卑微的工作。

[waɪl] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [left] ['sirɪr] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

while	others	did	the	fighting	,	until	he	left	Syria	in	disgust	.
尽管	其他的	做过	这	斗争	,	直到	他	左边	叙利亚	在	厌恶	.

而其他人则在战场上浴血奋战，直到他愤然离开叙利亚。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [pleɪs] .

No	wonder	they	were	glad	to	see	him	recalled	to	take	his	proper	place	.
不	想知道	他们	是	高兴的	到	看	他	召回	到	拿	他的	恰当的	地方	.

难怪他们很高兴看到他被召回，回到他应有的位置上。

[ðeɪ] [dʒestid] [wɪ'ðaʊt] [end] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊədz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

They	jested	without	end	about	the	cowards	who	were	frightened	because
他们	玩笑	没有	结尾	关于	这	懦夫	WHO	是	害怕	因为

[ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs][hæd; həd] ['θretnd] [tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] .

Heraclius	had	threatened	to	annihilate	the	Mussulmans	.
赫拉克略	有	威胁	到	歼灭	这	穆斯林	.

他们不停地嘲笑那些因为希拉克略威胁要消灭穆斯林而感到害怕的懦夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][grænd]['hɑ:lədeɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] .

And	the	march	was	one	grand	holiday	,	in	spite	of	heat	and	hardships	.
和	这	行进	曾是	一	盛大	假期	,	在	尽管如此	的	热	和	艰辛	.

尽管天气炎热，旅途艰辛，但这次游行仍然是一场盛大的节日。

[æz; əz][kə'nɑ:nə] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtər] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] [ði:z] [bə:sts] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ɪn] [preɪz]

As	Kanana	lay	in	his	litter	and	listened	to	these	bursts	of	eloquence	in	praise
作为	卡纳纳	躺	在	他的	垃圾	和	听着	到	这些	爆发	的	口才	在	称赞

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

of	the	general	,
的	这	一般的	,

卡纳纳躺在担架上，听着这些赞颂将军的慷慨激昂的演说，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rd(ə)nt]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [pə'sweidid] [tu:; tə][kæst]

he	was	often	stirred	with	ardent	patriotism	and	almost	persuaded	to	cast
他	曾是	经常	搅拌	和	热心	爱国主义	和	几乎	被说服	到	投掷

[hɪz; ɪz][lɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ;

his	lot	among	the	soldiers	;
他的	很多	之中	这	士兵	;

他常常被强烈的爱国情怀所感动，几乎被说服加入士兵行列；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:d] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [læns] ,

but	the	same	odd	theories	which	before	had	prevented	his	taking	up	a	lance	,
但	这	相同的	奇怪的	理论	哪个	前	有	阻止	他的	采取	向上	一个	槊	,

[rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

restrained	him	still	.
克制	他	仍然	.

但是，之前阻止他拿起长矛的那些奇怪理论，现在仍然束缚着他。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] ['drɑːməderi]

On	the	fourth	day	he	left	the	litter	and	took	his	seat	upon	the	black	dromedary
在	这	第四	天	他	左边	这	垃圾	和	采取	他的	座位	之上	这	黑色的	单峰骆驼

.

:

.

第四天，他离开了轿子，骑上了那匹黑色的单峰骆驼。

[kɑːld] [də'rektɪd] [ðæt] ['kɔːstli] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [læns] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt]

Kahled	directed	that	costly	garments	and	a	sword	and	lance	be	furnished
卡勒德	指导	那	昂贵	服装	和	一个	剑	和	槊	是	提供

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

卡勒德下令为他提供昂贵的衣服、剑和长矛。

[bʌt; bət] [kə'nɑːnə] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] : " [maɪ] ['fɑːðər] ,

but	Kanana	prostrated	himself	before	the	general	and	pleaded	:	"	My	father	,
但	卡纳纳	俯卧	他自己	前	这	一般的	和	恳求	:	"	我的	父亲	,

[aɪ] ['nevər] [held] [ə; eɪ] [læns] ,

I	never	held	a	lance	,
我	绝不	握住	一个	槊	,

但卡纳纳匍匐在将军面前恳求道："我的父亲，我从未拿过长矛，

[ænd; ənd] ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] [noʊz] [ˌem 'iː] [best] [ɪn] [ðɪs] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] .

and	Allah	knows	me	best	in	this	sheepskin	coat	.
和	真主	知道	我	最好的	在	这	羊皮	外套	.

真主最了解我，穿着这件羊皮大衣的我。

" [kɑːld] [fraund] ,

"	Kahled	frowned	,
"	卡勒德	皱眉	,

卡莱德皱起了眉头，

[bʌt; bət] [kə'nɑːnə] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['drɑːməderi] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] [ɪn]

but	Kanana	sat	upon	the	decorated	dromedary	precisely	as	he	left	the	perch	in
但	卡纳纳	卫星	之上	这	装饰	单峰骆驼	恰恰	作为	他	左边	这	栖息	在

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] - [fiːld] .

the	harvest	-	field	.
这	收成	-	场地	.

但卡纳纳离开收割田中的栖木时，正好坐在了装饰华丽的单峰骆驼背上。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæmp] - ['fɔːləuəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

He	expected	to	take	his	place	with	the	camp	-	followers	in	the	rear	,
他	预期的	到	拿	他的	地方	和	这	营	-	追随者	在	这	后部	,

他原本以为自己会和随军人员一起待在队伍的后方。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [steɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vetərən] [gɑːrd] .

but	found	that	he	was	still	to	ride	in	state	surrounded	by	the	veteran	guard	.
但	成立	那	他	曾是	仍然	到	骑	在	状态	包围	经过	这	老将	警卫	.

但他发现自己仍然要被护送着，由经验丰富的卫兵簇拥着。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['wɔːriər]

Indeed	,	he	became	a	figure	so	celebrated	and	conspicuous	that	many	a	warrior
的确	,	他	成为	一个	数字	所以	著名	和	显眼的	那	许多	一个	战士

[ɪn] ['pæsɪŋ] ,

in	passing	,
在	通过	,

事实上，他成为了一个如此声名显赫、引人注目的人物，以至于许多路过的战士都对他赞叹不已。

['æftər] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

after	prostrating	himself	before	the	general	,
后	俯伏	他自己	前	这	一般的	,

他向将军下跪后，

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [kə'nɑːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['drɑːmədəri] .

touched	his	forehead	to	the	ground	before	Kanana	and	the	black	dromedary	.
感动	他的	前额	到	这	地面	前	卡纳纳	和	这	黑色的	单峰骆驼	.

在卡纳纳和黑色单峰骆驼面前，他用额头触碰地面。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]

It	might	have	made	a	pleasant	dream	,	while	sitting	upon	the	perch	in	the
它	可能	有	制成	一个	令人愉快的	梦	,	尽管	坐着	之上	这	栖息	在	这

['hɑːrvɪst] - [fiːld] ,

harvest	-	field	,
收成	-	场地	,

它或许会在收割后的田野里，栖息在树枝上时，做个美梦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'æləti] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][sʌm; səm] [miːnz]

but	the	reality	disturbed	him	,	and	again	he	began	to	plan	some	means
但	这	现实	不安	他	,	和	再次	他	开始	到	计划	一些	方法

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

但现实让他感到不安，他又开始计划逃跑的办法。

[hiː; hi] ['kerfəli] [kəm'pjuːtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛni] [sæd] [ɪn'kæmpmənt] ,

He	carefully	computed	the	position	of	the	Beni	Sad	encampment	,
他	小心	计算	这	位置	的	这	贝尼	伤心	营地	,

他仔细计算了贝尼萨德营地的位置，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd] [pæs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	determined	the	day	when	the	army	would	pass	but	a	few	miles	to	the
和	决定	这	天	什么时候	这	军队	会	经过	但	一个	很少	英里	到	这

[iːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

east	of	it	.
东方	的	它	.

并确定了军队将从其东边几英里处经过的日期。

[wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd]

One	who	has	not	lived	upon	the	desert	,	and	seen	it	illustrated	again	and
一	WHO	有	不是	居住地	之上	这	沙漠	,	和	已见	它	插图	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

一个没有在沙漠中生活过，没有反复亲眼目睹过沙漠景象的人，

[kæn; kən] ['skersli] ['kredɪt][ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['beduɪn] [kæn; kən]['loʊkeɪt]

can	scarcely	credit	the	accuracy	with	which	a	wandering	Bedouin	can	locate
能	几乎	信用	这	准确性	和	哪个	一个	漫游	贝都因人	能	定位

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['eni] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [fə'mɪliər] ;

the	direction	and	distance	to	any	point	with	which	he	is	familiar	;
这	方向	和	距离	到	任何	观点	和	哪个	他	是	熟悉的	;

很难相信一个四处游荡的贝都因人能够如此准确地确定他所熟悉的任何地点的方向和距离；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [kə'nɑːnə][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz]

but	even	then	Kanana	was	at	a	loss	as	to	how	to	accomplish	his
但	甚至	然后	卡纳纳	曾是	在	一个	损失	作为	到	如何	到	完成	他的

['pɜːrpəs] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

purpose	when	the	whole	matter	was	arranged	for	him	,
目的	什么时候	这	所有的	事情	曾是	安排	为了	他	,

但即便如此，当一切都为他安排妥当后，卡纳纳仍然不知如何才能达成自己的目的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][pərˈfɔːrm][fɔːr; fər]

and	he	was	supplied	with	a	work	which	he	could	perform	for
和	他	曾是	供应	和	一个	工作	哪个	他	可以	履行	为了

['ælə¸ɑːlə¸ɑːˈlɑː][ænd; ənd][əˈreɪbiə] ,

Allah	and	Arabia	,
真主	和	阿拉伯	,

他被赋予了一项可以为真主和阿拉伯而做的工作。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɛpɜ-dz] [stɑːf] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] .

still	holding	his	shepherd's	staff	and	wearing	his	sheepskin	coat	.
仍然	保持	他的	牧羊人的	职员	和	穿着	他的	羊皮	外套	.

他仍然拿着牧羊杖，穿着羊皮大衣。

[ðə; ði]['ɑːrmi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [¸aɪ ˈtiː] [wʊd] [pæs]

The	army	halted	for	the	night	upon	the	eve	of	the	day	when	it	would	pass
这	军队	停止	为了	这	夜晚	之上	这	前夕	的	这	天	什么时候	它	会	经过

[nɪr] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛni] ['sædz] .

near	the	encampment	of	the	Beni	Sads	.
靠近	这	营地	的	这	贝尼	悲伤	.

在即将经过贝尼萨德人营地附近的前一天晚上，军队停下来过夜。

[ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [kəˈnɑːnə] ['ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [nekst] [ðæt] [ʌv; əv] [kɑːld] .

The	tent	which	Kanana	occupied	was	pitched	next	that	of	Kahled	.
这	帐篷	哪个	卡纳纳	占领	曾是	投球	下一个	那	的	卡勒德	.

卡纳纳住的帐篷就搭在卡勒德的帐篷旁边。

[hiː; hi][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

He	sat	upon	the	ground	eating	his	supper	.
他	卫星	之上	这	地面	吃	他的	晚餐	.

他坐在地上吃晚饭。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klætər] [ænd; ənd] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [hoʊst] [prɪˈpeərɪŋ]

All	about	him	was	the	clatter	and	commotion	of	the	mighty	host	preparing
全部	关于	他	曾是	这	哒	和	骚动	的	这	强大的	主持人	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

他周围到处都是主人为夜晚做准备时的喧闹声和忙碌声。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [səˈplaɪ]

when	he	heard	an	officer	reporting	to	the	general	that	in	three	days	the	supply
什么时候	他	听到	一个	官	报道	到	这	一般的	那	在	三	天	这	供应

[ʌv; əv] [greɪn] [wʊd] [biː; bi] [ɪgˈzɔːstɪd] .

of	grain	would	be	exhausted	.
的	粮食	会	是	筋疲力尽的	.

当他听到一名军官向将军报告说，三天之内粮食供应就会耗尽时。

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [pˈrɒstreɪtɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ðaɪ] ['sɜːrvənts]

"	My	father	,	"	he	exclaimed	,	prostrating	himself	before	the	general	,	"	thy	servant's
"	我的	父亲	,	"	他	惊呼	,	俯伏	他自己	前	这	一般的	,	"	你的	仆人的

['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['bɛni] ['sædz] ,

people	,	the	Beni	Sads	,
人们	,	这	贝尼	悲伤	,

“我的父亲，”他惊呼道，同时向将军俯身跪倒在地，“您仆人的子民，贝尼萨德人，

[mʌst; məst][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['naɪts] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] .

must	be	less	than	a	night's	journey	to	the	north	and	west	.
必须	是	较少的	比	一个	夜晚	旅行	到	这	北	和	西方	.

应该不到一夜的路程，向北向西即可到达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrvɪstɪŋ] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd] ['kæm(ə)l] -

They	**were**	**harvesting**	**six**	**weeks**	**ago**	**,**	**and**	**must**	**have**	**five**	**hundred**	**camel**	**-**
他们	是	收割	六	周	前	,	和	必须	有	五	百	骆驼	-

['loʊdz][ʌv; əv][greɪn][tuː; tə][sel] .

loads	**of**	**grain**	**to**	**sell**	**.**
负载	的	粮食	到	卖	.

他们六周前就开始收割了，现在应该有五百骆驼驮的粮食要卖。

[bɪd][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] ,

Bid	**me**	**go**	**to**	**them**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**,**	**with**	**the**	**help**	**of**	**Allah**	**,**
出价	我	去	到	他们	到	-	夜晚	,	和	,	和	这	帮助	的	真主	,

今晚请让我去见他们，并借助真主的力量，

[baɪ][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðaɪ] [hænd] .

by	**the**	**sunrise**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**it**	**shall**	**be**	**delivered**	**to**	**thy**	**hand**	**.**
经过	这	日出	后	到	-	明天	它	将	是	发表	到	你的	手	.

后天日出之前，它将被送到你手中。

" [kɑːld] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] .

"	**Kahled**	**had**	**formed**	**a**	**very**	**good**	**opinion**	**of**	**the**	**Bedouin**	**boy**	**.**
"	卡勒德	有	形成	一个	非常	好的	观点	的	这	贝都因人	男生	.

“卡勒德对那个贝都因男孩印象非常好。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] , [ænd; ənd] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]

He	**had**	**noticed**	**his**	**uneasiness**	**,**	**and**	**,**	**suspecting**	**that**	**he**	**would**	**make**	**an**
他	有	注意到	他的	不安	,	和	,	怀疑	那	他	会	制作	一个

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

endeavor	**to**	**escape**	**,**
努力	到	逃脱	,

他察觉到他的不安，并怀疑他会试图逃跑，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

he	**had**	**been**	**searching**	**for**	**some**	**occupation**	**that**	**should**	**prevent**	**it**	**by**
他	有	到过	搜索	为了	一些	职业	那	应该	防止	它	经过

['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

rendering	**him**	**more**	**content**	**to**	**remain**	**.**
渲染	他	更多的	内容	到	保持	.

他一直在寻找一份能让他更乐意留下来、从而避免这种情况发生的职业。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [kə'nɑːnə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] [ænd; ənd]

He	**felt**	**that**	**a**	**time**	**might**	**come**	**when**	**Kanana**	**,**	**with**	**his**	**sheepskin**	**coat**	**and**
他	毛毡	那	一个	时间	可能	来	什么时候	卡纳纳	,	和	他的	羊皮	外套	和

['ʃɛpɜ-dz] [stɑːf] ,

shepherd's	**staff**	**,**
牧羊人的	职员	,

他觉得或许有一天，卡纳纳会身披羊皮大衣，手持牧羊杖，

[maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælјuː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['vetərən] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli]

might	**be**	**of**	**greater**	**value**	**to**	**him**	**than**	**many**	**a**	**veteran**	**with**	**costly**
可能	是	的	更大的	价值	到	他	比	许多	一个	老将	和	昂贵

['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [sɔːrd] .

abbe	**and**	**gleaming**	**sword**	**.**
阿贝	和	闪闪发光	剑	.

对他来说，这件东西的价值可能比许多拥有昂贵法袍和闪亮宝剑的老兵还要高。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] , [wʌn] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnset] , [kə'nɑːnə] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] ,

The	**result**	**was**	**an**	**order**	**that**	**,**	**one**	**hour**	**after**	**sunset**	**,**	**Kanana**	**should**	**start**	**,**
这	结果	曾是	一个	命令	那	,	一	小时	后	日落	,	卡纳纳	应该	开始	,

结果下达的命令是，日落一小时后，卡纳纳应该开始工作。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔ:smən] ,

at	the	head	of	a	hundred	horsemen	,
在	这	头	的	一个	百	骑兵	,

率领一百名骑兵，

[wɪð; wɪθ] [ten] ['kæməlz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [greɪn] , [wɪð; wɪθ] ['twenti]

with	ten	camels	laden	with	treasure	for	the	purchase	of	grain	,	with	twenty
和	十	骆驼	满载	和	宝藏	为了	这	购买	的	粮食	,	和	二十

['kæməlz] ['berɪŋ] [greɪn] - [sæks] ,

camels	bearing	grain	-	sacks	,
骆驼	轴承	粮食	-	麻袋	,

十匹骆驼驮着财宝去买粮食，二十匹骆驼驮着粮袋，

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [frʌm; frəm] [kɑ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

and	one	with	gifts	from	Kahled	to	the	Terror	of	the	Desert	,
和	一	和	礼物	从	卡勒德	到	这	恐怖	的	这	沙漠	,

以及一份来自卡勒德赠予沙漠之恐怖的礼物，

[ɪn] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['rendərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

in	acknowledgment	of	the	service	rendered	by	his	son	.
在	致谢	的	这	服务	渲染	经过	他的	儿子	.

为表彰其子所作出的贡献。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [wʌt] [greɪn] [ðə; ði] ['bɛni] ['sædz] [wʊd] [sel] ,

When	he	had	purchased	what	grain	the	Beni	Sads	would	sell	,
什么时候	他	有	购买	什么	粮食	这	贝尼	悲伤	会	卖	,

当他买下了贝尼萨德人愿意出售的所有粮食后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [si'kjuəɪŋ] [sə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri]

he	was	to	continue	in	advance	of	the	army	,	securing	supplies	to	the	very
他	曾是	到	继续	在	进步	的	这	军队	,	确保	补给品	到	这	非常

['bɔ:rdər][ʌv; əv] ['sirɪr] .

border	of	Syria	.
边界	的	叙利亚	.

他的任务是走在军队前面，确保物资供应到叙利亚边境。

[kə'nɑ:nə][wʌz; wəz][noʊ]['prɑ:dədʒi][ʌv; əv] ['mi:knəs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn]

Kanana	was	no	prodigy	of	meekness	that	he	should	not	appreciate	this	distinction
卡纳纳	曾是	不	神童	的	谦逊	那	他	应该	不是	欣赏	这	区别

.

:

.

卡纳纳并非性情温顺之人，他理应珍惜这份殊荣。

[ə; eɪ] ['praʊder] [bɔɪ] [hæz; həz] ['nevər] [lɪvd] , [ɪn]['ɑ:ksədənt; 'ɑ:ksədent][ɔ:r] ['ɔ:rient] ,

A	prouder	boy	has	never	lived	,	in	Occident	or	Orient	,
一个	更骄傲	男生	有	绝不	居住地	,	在	欧美	或者	东方	,

无论是在西方还是东方，都从未有过比他更骄傲的男孩。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['beduɪn] ['ʃepərd] [hu:] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['drɑ:məderi] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli]

than	the	Bedouin	shepherd	who	sat	upon	the	black	dromedary	and	publicly
比	这	贝都因人	牧羊人	WHO	卫星	之上	这	黑色的	单峰骆驼	和	公开

[rɪ'si:vd] [ðə; ði]['dʒɛnɘ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] .

received	the	general's	blessing	and	command	of	the	caravan	.
已收到	这	将军的	祝福	和	命令	的	这	大篷车	.

比坐在黑色单峰骆驼上，公开接受将军祝福和商队指挥权的贝都因牧羊人更甚。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [lænd][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vetərən]
In any other land there might have been rebellion among a hundred veteran
在 任何 其他 土地 那里 可能 有 到过 叛乱 之中 一个 百 老将
['hɔ:smən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

在其他任何国家，一百名经验丰富的骑兵都可能发动叛乱。

[wen] [pleɪst] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃi:pskɪn] [koʊt] , [ɑ:rmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
when placed under command of a boy in a sheepskin coat , armed only with a
什么时候 放置 在下面 命令 的 一个 男生 在 一个 羊皮 外套 , 武装 仅有的 和 一个
['ʃɛpɜ-dz] [stɑ:f] ,
shepherd's staff ,
牧羊人的 职员 ,

当被置于一个身穿羊皮大衣、只手持牧羊杖的男孩的指挥之下时，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz]
but there was no man of them who had not heard wonderful tales
但 那里 曾是 不 男人 的 他们 WHO 有 不是 听到 精彩的 故事
[ʌv; əv] - ['kɜ:rɪdʒ] ;
of Kanana's courage ;
的 - 勇气 ;

但他们当中没有一个人没听说过卡纳纳英勇无畏的伟大故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [fi:ld] [sɪks] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] ,
and the shepherd who had left the harvest field six weeks before ,
和 这 牧羊人 WHO 有 左边 这 收成 场地 六 周 前 ,

还有那位六周前离开收割田的牧羊人，

[noʊn] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['kaʊərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛni] ['sædz] , [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [hoʊm] [ðæt] [naɪt]
known only as the coward of the Beni Sads , set his face toward home that night
已知 仅有的 作为 这 懦夫 的 这 贝尼 悲伤 , 放 他的 脸 朝向 家 那 夜晚
,
,
,

他被世人称为贝尼萨德人的懦夫，那天晚上，他踏上了回家的路。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪrz] [hu:] [əu'beid] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst]
followed by a hundred savage warriors who obeyed him as one of the bravest
随后 经过 一个 百 野蛮的 战士 WHO 服从 他 作为 一 的 这 最勇敢的
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] .
of all the Bedouins .
的 全部 这 贝都因人 .

随后是一百名野蛮的战士，他们效忠于他，因为他是所有贝都因人中最勇敢的人之一。

[æz; əz][ðə; ði]['kærəvæn] [mu:vd] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] , ['berɪŋ] [ɪts] ['kɔ:stli] ['bɜ:rd(ə)n] ,
As the caravan moved rapidly over the plain , bearing its costly burden ,
作为 这 大篷车 已搬 快速 超过 这 清楚的 , 轴承 它是 昂贵 负担 ,

商队驮着沉重的货物，快速地穿过平原。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['biədlis] [tʃi:f] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [læst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
it is hardly surprising that the beardless chief recalled his last interview with his
它 是 几乎 奇怪 那 这 无胡须 首席 召回 他的 最后的 面试 和 他的
['æŋgri] ['fɑ:ðər] ,
angry father ,
生气的 父亲 ,

这位没有胡子的酋长回忆起他最后一次与愤怒的父亲会面的情景，这并不令人惊讶。

[wen] [ðæt] ['vetərən] [ʃi:k; ʃeɪk][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔ:rs] [tu:; tə]

when	that	veteran	sheik	refused	to	trust	him	with	a	single	horse	to
什么时候	那	老将	酋长	拒绝	到	相信	他	和	一个	单身的	马	到

[stɑ:rt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ;

start	upon	his	mission	;
开始	之上	他的	使命	;

那位经验丰富的酋长甚至拒绝给他一匹马去执行任务；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [tent] [ænd; ənd] [rɪ'si:v]

but	he	was	none	the	less	anxious	to	reach	his	father's	tent	and	receive
但	他	曾是	没有任何	这	较少的	焦虑的	到	抵达	他的	父亲的	帐篷	和	收到

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['blesɪŋ] .

his	father's	blessing	.
他的	父亲的	祝福	.

但他仍然急切地想要回到父亲的帐篷，得到父亲的祝福。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['gɜ:rdl]

THE	SACRED	GIRDLE
这	神圣	腰带

神圣的腰带

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [faɪv] ['hɔ:smən] [hu:] [roʊd] [ɪn] [æd'væns] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]

Shortly	after	midnight	five	horsemen	who	rode	in	advance	returned	to	report	a	large
不久	后	午夜	五	骑兵	WHO	骑	在	进步	返回	到	报告	一个	大的

[ɪn'kæmpmənt] ,

encampment	,
营地	,

午夜过后不久，五名先遣骑兵返回报告说发现了一个大型营地。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [left] .

far	away	upon	the	left	.
远的	离开	之上	这	左边	.

左侧远处。

[ðen] [kə'nɑ:nə] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['beduɪn] ['tʃi:ftən] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] , ['fɑ:loʊd]

Then	Kanana	took	the	lead	as	a	brave	Bedouin	chieftain	should	,	and	,	followed
然后	卡纳纳	采取	这	带领	作为	一个	勇敢的	贝都因人	头目	应该	,	和	,	随后

[baɪ][ðə; ði]['kærəvæn] ,

by	the	caravan	,
经过	这	大篷车	,

然后，卡纳纳像一位勇敢的贝都因酋长那样走在最前面，商队紧随其后。

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['smaʊldərɪŋ] [fairz] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

approached	the	smoldering	fires	which	betrayed	the	location	of	the	camp	.
接近	这	闷烧	火灾	哪个	背叛	这	地点	的	这	营	.

他们靠近了仍在冒着烟的篝火，这些篝火暴露了营地的位置。

[hi:; hi] [roʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃi:k; ʃeɪk] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [stændz][ɪn][ðə; ði]

He	rode	directly	toward	the	tent	of	the	sheik	,	which	always	stands	in	the
他	骑	直接地	朝向	这	帐篷	的	这	酋长	,	哪个	总是	站立	在	这

['aʊtər] [laɪn] ,

outer	line	,
外	线	,

他径直朝酋长的帐篷走去，那帐篷总是设在外围。

['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɪvər][ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb]

farthest	from	a	river	or	upon	the	side	from	which	the	guests	of	the	tribe
最远	从	一个	河	或者	之上	这	边	从	哪个	这	客人	的	这	部落

[wɪl] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

will	be	most	likely	to	approach	.
将要	是	最多	可能	到	方法	.

离河最远的一侧，或者部落的客人最有可能靠近的一侧。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [roʊz] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

As	he	approached	,	a	shadow	rose	silently	out	of	the	shadows	.
作为	他	接近	,	一个	阴影	玫瑰	默默	出去	的	这	阴影	.

他走近时，一道黑影悄无声息地从阴影中升起。

[ˌaɪ 'tiː] [snɪft] [ðə; ði] [er] .

It	sniffed	the	air	.
它	嗅了嗅	这	空气	.

它嗅了嗅空气。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː]

Then	there	was	a	faint	grunt	of	satisfaction	and	the	shadow	sank	down	into
然后	那里	曾是	一个	头晕的	咕哝	的	满意	和	这	阴影	沉没	向下	进入

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'gen] .

the	shadows	again	.
这	阴影	再次	.

然后传来一声微弱的满意低吼，影子再次沉入阴影中。

[kə'nɑːnə] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɑːməderi] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Kanana	slipped	from	the	back	of	the	dromedary	without	waiting	for	him	to
卡纳纳	滑倒了	从	这	后退	的	这	单峰骆驼	没有	等待	为了	他	到

[laɪ] [daʊn] ,

lie	down	,
说谎	向下	,

卡纳纳没等骆驼主人躺下，就从骆驼背上溜了下来。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l] , ['wɪspəd] , " [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðaʊ]

and	,	running	forward	to	the	white	camel	,	whispered	,	"	I	knew	that	thou
和	,	跑步	向前	到	这	白色的	骆驼	,	低声说道	,	"	我	知道	那	你

[wʊdst] [noʊ] [ˌem 'iː] .

wouldst	know	me	.
会	知道	我	.

然后，他跑到白骆驼跟前，低声说道："我知道你会认出我。"

" [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [reɪzd] [ɪn]

"	The	Terror	of	the	Desert	appeared	at	the	tent	door	with	a	hand	raised	in
"	这	恐怖	的	这	沙漠	出现	在	这	帐篷	门	和	一个	手	提高	在

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

"沙漠的恐怖出现在帐篷门口，举起一只手祝福。"

[kə'nɑːnə][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Kanana	ran	to	his	father	with	a	cry	of	joy	,
卡纳纳	跑	到	他的	父亲	和	一个	哭	的	喜悦	,

卡纳纳喜极而泣地跑向父亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [ʃiːk; ʃeɪk] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]

and	the	white	-	haired	sheik	threw	his	arms	about	the	neck	of	his	son
和	这	白色的	-	头发	酋长	扔	他的	武器	关于	这	脖子	的	他的	儿子

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

and	kissed	him	,	saying	:
和	亲吻	他	,	说	:

白发酋长一把搂住儿子的脖子，吻了他，说道：

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [kə'nɑːnə] , [maɪ] [breɪv] [kə'nɑːnə] !

"	Forgive	me	,	Kanana	,	my	brave	Kanana	!
"	原谅	我	,	卡纳纳	,	我的	勇敢的	卡纳纳	!

“请原谅我，卡纳纳，我勇敢的卡纳纳！”

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] [kʌm] [tuː; tə] [kɜːrs] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['kaʊərdɪs] , [ænd; ənd][loʊ] !

I	said	that	thou	hadst	come	to	curse	me	with	thy	cowardice	,	and	lo	!
我	说	那	你	哈斯特	来	到	诅咒	我	和	你的	怯懦	,	和	洛	!

我说你来是为了用你的懦弱诅咒我，瞧！

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] ['grændɝ] , ['breɪvər] [diːdz] [ðæn; ðən] [aɪ][ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['jɪrz] !

thou	hast	done	grander	,	braver	deeds	than	I	in	all	my	years	!
你	哈斯特	完毕	更宏伟	,	更勇敢	契约	比	我	在	全部	我的	年	!

你一生中所成就的伟业比我更加伟大、更加勇敢！

['verɪli] , [ðaʊ] [hæst] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]

Verily	,	thou	hast	put	me	to	shame	,	but	it	is	with	courage	,	not	with
确实	,	你	哈斯特	放	我	到	耻辱	,	但	它	是	和	勇气	,	不是	和

['kaʊərdɪs] .

cowardice	.
怯懦	.

你确实让我感到羞愧，但这羞愧并非出于怯懦，而是出于勇气。

" [kə'nɑːnə] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [terz] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

"	Kanana	tried	to	speak	,	but	tears	choked	him	.
"	卡纳纳	尝试	到	说话	,	但	眼泪	窒息	他	.

“卡纳纳想说话，但泪水哽咽了。”

[ɔːl] [ə'loʊn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kɑːmli] [feɪs] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['rɔbəz] , [ɑːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] ,

All	alone	he	could	calmly	face	a	score	of	savage	robbers	,	armed	to	the	teeth	,
全部	独自的	他	可以	平静地	脸	一个	分数	的	野蛮的	强盗	,	武装	到	这	牙齿	,

他孤身一人就能冷静地面对二十来个全副武装的凶残劫匪。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['æftər] [ɔːl] .

but	suddenly	he	discovered	that	he	was	only	a	boy	,	after	all	.
但	突然	他	发现	那	他	曾是	仅有的	一个	男生	,	后	全部	.

但他突然发现自己终究只是个孩子。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	almost	forgotten	it	.
他	有	几乎	被遗忘的	它	.

他几乎都忘了这件事了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['helpləs] ['saɪləns] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [nek] .

And	in	helpless	silence	he	clung	to	his	father's	neck	.
和	在	无助	沉默	他	紧紧抓住	到	他的	父亲的	脖子	.

他无助地、沉默地紧紧抱住父亲的脖子。

[ðə; ði] [oʊld] [ʃiːk; ʃeɪk] [raʊzd] [hɪm'self] .

The	old	sheik	roused	himself	.
这	老的	酋长	唤醒	他自己	.

老酋长起身来。

" [kə'nɑːnə] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['saɪlənt] ?

"	Kanana	,	"	he	exclaimed	,	"	why	am	I	silent	?
"	卡纳纳	,	"	他	惊呼	,	"	为什么	是	我	沉默的	?

“卡纳纳，”他惊呼道，“我为什么沉默不语？”

[ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [weɪts] [tuː; tə] ['welkəm] [ðiː] .

The	whole	tribe	waits	to	welcome	thee	.
这	所有的	部落	等待	到	欢迎	你	.

整个部落都等着迎接你。

[hoʊ] !
Ho **!**
何 !

嚯！

['evri] [wʌn] [huː] [sliːpɪθ] !
every **one** **who** **sleepeth** **!**
每一个 一 WHO 睡着了 !

所有沉睡的人！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] , " [ə'weɪk] ! [ə'weɪk] !
" **he** **called** **aloud** **,** **"** **awake** **!** **awake** **!**
" 他 称为 大声 , " 醒 ! 醒 !

他大声喊道："醒醒！醒醒！"

[kə'nɑːnə][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
Kanana **is** **returned** **to** **us** **!**
卡纳纳 是 返回 到 我们 !

Kanana 已经归还给我们了！

" [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,
" **Far** **and** **near** **the** **cry** **was** **repeated** **,**
" 远的 和 靠近 这 哭 曾是 重复 ,

"远近都回荡着那呼喊声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɛni]
and **a** **moment** **later** **the** **people** **came** **hurrying** **to** **greet** **the** **hero** **of** **the** **Beni**
和 一个 片刻 之后 这 人们 来了 匆忙 到 迎接 这 英雄 的 这 贝尼
['sædz] .
Sads **.**
悲伤 .

片刻之后，人们纷纷涌上前去迎接贝尼萨德的英雄。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['brʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['kæm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ]
Not **only** **had** **the** **brother** **returned** **with** **the** **white** **camel** **and** **a** **glowing**
不是 仅有的 有 这 兄弟 返回 和 这 白色的 骆驼 和 一个 发光
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reskjuː][baɪ][ðə; ði] [veɪld] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
account **of** **his** **rescue** **by** **the** **veiled** **messenger** **of** **the** **caliph** **,**
帐户 的 他的 救援 经过 这 含蓄 信使 的 这 哈里发 ,

这位兄弟不仅带着白骆驼回来了，还绘声绘色地讲述了哈里发的蒙面使者如何救了他，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [kʌm] , [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['kærəvæn] ,
but **a** **special** **officer** **had** **come** **,** **by** **a** **passing** **caravan** **,**
但 一个 特别的 官 有 来 , 经过 一个 通过 大篷车 ,

但一名特工乘着路过的商队前来赴宴。

['berɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]
bearing **to** **the** **Terror** **of** **the** **Desert** **a** **bag** **of** **gold** **and** **the** **congratulations**
轴承 到 这 恐怖 的 这 沙漠 一个 包 的 金子 和 这 恭喜!
[ʌv; əv]['oʊmɑːr][ðə; ði] [greɪt] ,
of **Omar** **the** **Great** **,**
的 奥马尔 这 伟大的 ,

带着一袋黄金和奥马尔大帝的祝贺，向沙漠之王致敬。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .
that **he** **was** **the** **father** **of** **such** **a** **son** **.**
那 他 曾是 这 父亲 的 这样的 一个 儿子 .

他竟然是这样一个儿子的父亲。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [gɪfts] [frʌm; frəm] [kɑːld] [ðə; ðɪ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːsmən]

Now	the	gifts	from	Kahled	the	Invincible	arrived	,	and	the	hundred	horsemen
现在	这	礼物	从	卡勒德	这	无敌	到达的	,	和	这	百	骑兵

[əu'beiŋ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'nɑːnə] .

obeying	the	voice	of	Kanana	.
服从	这	嗓音	的	卡纳纳	.

现在，无敌的卡勒德的礼物到了，一百名骑兵听从了卡纳纳的命令。

[ðə; ðɪ] ['bɛni] ['sædz] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

The	Beni	Sads	could	scarcely	believe	their	eyes	and	ears	.
这	贝尼	悲伤	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	和	耳朵	.

贝尼萨德人简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .

Torches	were	lighted	.
火炬	是	照明	.

火炬被点燃了。

[fairz][wɜːr; wər] [riː'kɪndld] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [ðə; ðɪ] ['grændəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [grænd] ['beduɪn]

Fires	were	rekindled	and	,	before	sunrise	,	the	grandest	of	all	grand	Bedouin
火灾	是	重燃	和	,	前	日出	,	这	最宏伟	的	全部	盛大	贝都因人

[fiːsts] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] ['glɔːri] .

feasts	was	in	full	glory	.
盛宴	曾是	在	满的	荣耀	.

篝火重新燃起，日出之前，贝都因人最盛大的宴会已经隆重举行。

['veɪnli] , [haʊ'evər] , [dɪd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ʃiːk; ʃeɪk] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [best] [roʊb] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ;

Vainly	,	however	,	did	the	old	sheik	bring	out	the	best	robe	to	put	it	on	him	;
徒劳地	,	然而	,	做过	这	老的	酋长	带来	出去	这	最好的	长袍	到	放	它	在	他	;

然而，老酋长徒劳地拿出最好的长袍给他穿上；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

with	a	ring	for	his	hand	and	shoes	for	his	feet	;
和	一个	戒指	为了	他的	手	和	鞋	为了	他的	脚	;

手上戴着戒指，脚上穿着鞋子；

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['selibreitɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnz] [rɪ'tɜːrn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [oʊld] [wen] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]

in	a	custom	for	celebrating	a	son's	return	which	was	old	when	the	story	of
在	一个	风俗	为了	庆祝	一个	儿子的	返回	哪个	曾是	老的	什么时候	这	故事	的

[ðə; ðɪ] ['prɑːdɪg(ə)l] [wʌz; wəz] [toʊld] .

the	Prodigal	was	told	.
这	浪子	曾是	讲述	.

在浪子回头的故事流传下来的时候，庆祝儿子归来的习俗由来已久。

[kə'nɑːnə] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] , " [maɪ] ['fɑːðər] ,

Kanana	only	shook	his	head	and	answered	,	"	My	father	,
卡纳纳	仅有的	摇晃	他的	头	和	回答	,	"	我的	父亲	,

卡纳纳只是摇了摇头，回答说："我的父亲，

['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] [noʊz] [ˌem 'iː] [best] ['berfʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] .

Allah	knows	me	best	barefooted	and	in	this	sheepskin	coat	.
真主	知道	我	最好的	赤足	和	在	这	羊皮	外套	.

真主最了解我赤脚穿着羊皮大衣的样子。

" [ðə; ðɪ] ['beduɪn] ['seldəm] [teɪsts] [ʌv; əv] [miːt] [ɪk'sept] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fiːst] .

"	The	Bedouin	seldom	tastes	of	meat	except	upon	the	occasion	of	some	feast	.
"	这	贝都因人	很少	口味	的	肉	除了	之上	这	场合	的	一些	盛宴	.

"贝都因人很少吃肉，除非是在盛宴上。"

[wen] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [gest] [ə'raivz] , [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] [ɪz] [beɪkt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [aɪʃ] ,

When	a	common	guest	arrives	,	unleavened	bread	is	baked	and	served	with	ayesh	,
什么时候	一个	常见的	客人	到达	,	无酵饼	面包	是	烘焙	和	服务	和	阿耶什	,

当有贵客来访时，会烤制无酵饼，并佐以阿耶什（ayesh）食用。

[ə; eɪ] [peɪst] [ʌv; əv]['saʊər]['kæməlz] [mɪlk] [ænd; ənd]['flaʊər] .

a	paste	of	sour	camel's	milk	and	flour	.
一个	粘贴	的	酸的	骆驼的	牛奶	和	面粉	.

用酸骆驼奶和面粉制成的糊状物。

[bʌt; bət][kə'nɑːnə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [gest] .

But	Kanana	was	not	a	common	guest	.
但	卡纳纳	曾是	不是	一个	常见的	客人	.

但卡纳纳并非普通的客人。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [meltid] ['bʌtər] [ɪz] [prɪ'perd] ,

For	one	of	higher	rank	coffee	and	melted	butter	is	prepared	,
为了	一	的	更高	秩	咖啡	和	融化	黄油	是	准备	,

其中一份高档咖啡是用融化的黄油调制的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][kə'nɑːnə] .

but	these	were	not	enough	for	a	welcome	to	Kanana	.
但	这些	是	不是	足够的	为了	一个	欢迎	到	卡纳纳	.

但这些还不足以表达对卡纳纳的欢迎。

[fɔːr; fər][wʌn] [stɪl] ['haɪər] [ə; eɪ][kɪd][ɔːr] [læm] [ɪz] [bɔɪld] [ɪn]['kæməlz] [mɪlk][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

For	one	still	higher	a	kid	or	lamb	is	boiled	in	camel's	milk	and	placed	in	a	great
为了	一	仍然	更高	一个	孩子	或者	羊肉	是	煮沸	在	骆驼的	牛奶	和	放置	在	一个	伟大的

['wʊd(ə)n] [dɪʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [meltid] [fæt][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [peɪst] [ʌv; əv] [wiːt] [ðæt]

wooden	dish	covered	with	melted	fat	and	surrounded	by	a	paste	of	wheat	that
木制的	盘子	涵盖	和	融化	胖的	和	包围	经过	一个	粘贴	的	小麦	那

[hæz; həz] [bɪn] [bɔɪld] [ænd; ənd] [draɪd] [ænd; ənd] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .

has	been	boiled	and	dried	and	ground	and	boiled	again	with	butter	.
有	到过	煮沸	和	干燥	和	地面	和	煮沸	再次	和	黄油	.

更高级的做法是，将一只小羊羔或羔羊用骆驼奶煮熟，放在一个巨大的木盘中，上面覆盖着融化的油脂，周围放着一层煮熟、晒干、磨碎后再用黄油煮熟的小麦糊。

['twenti] [læmz] [ænd; ənd] [kɪdz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [prɪ'perd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd]

Twenty	lambs	and	kids	were	thus	prepared	,	but	the	people	were	not	satisfied
二十	羔羊	和	孩子们	是	因此	准备	,	但	这	人们	是	不是	使满意

.

:

.

这样就准备了二十只羔羊和小山羊，但人们并不满意。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['grændəst] [dɪʃ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['beduɪn] [traɪb]

Nothing	was	left	but	the	greatest	and	grandest	dish	which	a	Bedouin	tribe
没有什么	曾是	左边	但	这	最	和	最宏伟	盘子	哪个	一个	贝都因人	部落

[kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪts] ['nəublist] [gest] .

can	add	to	a	feast	in	an	endeavor	to	do	honor	to	its	noblest	guest	.
能	添加	到	一个	盛宴	在	一个	努力	到	做	荣誉	到	它是	最高贵	客人	.

最后只剩下贝都因部落为了款待最尊贵的客人而能在宴会上摆上的最大、最丰盛的菜肴。

[tuː] [ʃiː; ʃi] - ['kæməlz][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] ['kwɪkli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld]

Two	she	-	camels	were	killed	and	the	meat	quickly	distributed	to	be	boiled
二	她	-	骆驼	是	被杀	和	这	肉	迅速地	分布式	到	是	煮沸

[ænd; ənd] ['roʊstɪd] .

and	roasted	.
和	烤	.

两头母骆驼被宰杀，肉很快被分发出去，有的煮熟，有的烤熟。

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

All	for	the	boy	who	had	left	them	,	six	weeks	before	,
全部	为了	这	男生	WHO	有	左边	他们	,	六	周	前	,

这一切都是为了那个六周前离开他们的男孩。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [tɔːnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

with	no	word	of	farewell	but	the	parting	taunt	of	a	rat	-	catcher	.
和	不	单词	的	告别	但	这	离别	嘲讽	的	一个	鼠	-	捕手	.

没有道别，只有捕鼠人临别时的嘲讽。

[waɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['kæməlz] [mɪlk][ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

While	the	men	were	eating	the	meat	and	drinking	camel's	milk	and	coffee	,
尽管	这	男人	是	吃	这	肉	和	喝	骆驼的	牛奶	和	咖啡	,

男人们一边吃着肉，一边喝着骆驼奶和咖啡，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæŋ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɔŋz] , ['ɔːf(ə)n] ['sʌbstitjuːtiŋ] - [neɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv]

the	women	sang	patriotic	songs	,	often	substituting	Kanana's	name	for	that	of
这	女性	唱	爱国	歌曲	,	经常	替换	-	姓名	为了	那	的

[sʌm; səm] [greɪt] ['hɪroʊ] ;

some	great	hero	;
一些	伟大的	英雄	;

妇女们唱着爱国歌曲，经常用卡纳纳的名字代替一些伟大英雄的名字；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] -

and	when	the	men	had	finished	and	the	women	gathered	in	the	maharems
和	什么时候	这	男人	有	完成的	和	这	女性	聚集	在	这	-

[tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] ,

to	feast	upon	what	was	left	,
到	盛宴	之上	什么	曾是	左边	,

男人们吃完后，女人们聚集在后宫享用剩下的食物。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ,

the	Terror	of	the	Desert	,	roused	to	the	highest	pitch	of	patriotism	,
这	恐怖	的	这	沙漠	,	唤醒	到	这	最高	沥青	的	爱国主义	,

沙漠之王，被激发到了最高的爱国主义情绪。

[dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [kɑːld] ,

declared	his	intention	to	join	the	army	of	Kahled	,
声明	他的	意图	到	加入	这	军队	的	卡勒德	,

他宣布打算加入卡列德的军队。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɛni]['sædz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	nearly	two	hundred	of	the	Beni	Sads	resolved	to	follow	him	.
和	几乎	二	百	的	这	贝尼	悲伤	已解决	到	跟随	他	.

近两百名贝尼萨德人决心追随他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [wen] [kə'nɑːnə][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went]

It	was	nearly	noon	when	Kanana	and	those	who	were	with	him	went
它	曾是	几乎	中午	什么时候	卡纳纳	和	那些	WHO	是	和	他	去

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['goʊts] - [her] [tents] ,

to	sleep	in	the	goat's	-	hair	tents	,
到	睡觉	在	这	山羊的	-	头发	帐篷	,

快到中午时分，卡纳纳和他身边的人才钻进山羊毛帐篷里睡觉。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb][æt; ət][wɜːrk] , ['pækɪŋ] [ðə; ði][greɪn] - [sæks] , ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['kæməlz] ,

leaving	the	whole	tribe	at	work	,	packing	the	grain	-	sacks	,	loading	the	camels	,
离开	这	所有的	部落	在	工作	,	包装	这	粮食	-	麻袋	,	加载中	这	骆驼	,

留下全族人干活，打包粮食，装骆驼，

[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [fɔːr; fər][wɔːr] .

and	cleaning	their	weapons	for	war	.
和	打扫	他们的	武器	为了	战争	.

并清洗他们的武器以备战争之用。

[kə'nɑːnə] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['feɪθfəli] ,

Kanana	performed	his	mission	faithfully	,
卡纳纳	执行	他的	使命	忠实	,

卡纳纳忠实地完成了他的任务。

['lɪt(ə)l] ['dri:miŋ] [ðæt] - [wʌn] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p]

little	dreaming	that	Kahled's	one	design	in	placing	it	in	his	hands	was	to	keep
小的	做梦	那	-	一	设计	在	放置	它	在	他的	双手	曾是	到	保持

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

him	with	the	army	for	services	of	much	greater	importance	.
他	和	这	军队	为了	服务	的	很多	更大的	重要性	.

他万万没想到，卡勒德将这把武器交给他的真正目的，是让他留在军队中，为他效力，承担更重要的任务。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [keɪm] [wen] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [kɑ:ld] ,

The	time	which	the	general	anticipated	came	when	the	hosts	of	Kahled	,
这	时间	哪个	这	一般的	预期	来了	什么时候	这	主持人	的	卡勒德	,

将军所期待的时刻终于到来，当卡利德的军队.....

[dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] ['sirɪr] [ænd; ənd][ə'reɪbiə] ,

joined	by	the	Mohammedan	armies	of	Syria	and	Arabia	,
加入	经过	这	穆罕默丹	军队	的	叙利亚	和	阿拉伯	,

与叙利亚和阿拉伯的穆斯林军队联合起来，

[wɜ:r; wər] ['faɪnəli] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] - [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]['pæləstaɪn] .

were	finally	encamped	at	Yermonk	upon	the	borders	of	Palestine	.
是	最后	营地	在	-	之上	这	边界	的	巴勒斯坦	.

最后，他们在巴勒斯坦边境的耶尔蒙克扎营。

[kə'nɑ:nə][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] [ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

Kanana	was	summoned	to	the	general's	tent	and	,	trembling	like	the
卡纳纳	曾是	被召唤	到	这	将军的	帐篷	和	,	发抖	喜欢	这

['veriɪst] ['kaʊərd] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

veriest	coward	in	all	the	world	,
最真实的	懦夫	在	全部	这	世界	,

卡纳纳被召到将军的帐篷里，他像世界上最胆小的懦夫一样瑟瑟发抖。

[hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]

he	fell	upon	his	face	before	the	man	to	whom	was	entrusted	the	almost
他	跌倒	之上	他的	脸	前	这	男人	到	谁	曾是	受托	这	几乎

['hoʊpləs] [tæsk][ʌv; əv] ['reskju:ɪŋ] [ə'reɪbiə] .

hopeless	task	of	rescuing	Arabia	.
绝望	任务	的	救援	阿拉伯	.

他脸朝下倒在了那个肩负着拯救阿拉伯这项几乎毫无希望的任务的人面前。

[tu:; tə] [kɑ:ld] [ə'loʊn] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][kə'nɑ:nə] ['trembld] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

To	Kahled	alone	all	eyes	were	turned	and	Kanana	trembled	,	not	because	he
到	卡勒德	独自的	全部	眼睛	是	转向	和	卡纳纳	颤抖	,	不是	因为	他

[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

was	frightened	,
曾是	害怕	,

所有人的目光都转向了卡勒德，卡纳纳浑身颤抖，但并非因为害怕。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

but	because	he	was	alone	in	the	tent	with	one	who	seemed	to	him
但	因为	他	曾是	独自的	在	这	帐篷	和	一	WHO	似乎	到	他

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][gɑ:d] [hɪm'self] .

but	little	less	than	God	himself	.
但	小的	较少的	比	上帝	他自己	.

但因为他独自一人在帐篷里，而他身边的人在他看来几乎就是上帝本人。

- [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [fju:] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['spoʊkən] .

Kahled's	words	were	always	few	and	quickly	spoken	.
-	字	是	总是	很少	和	迅速地	说	.

卡勒德的话语总是寥寥数语，而且说得很快。

" [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Son of the Terror of the Desert , " said he ,
" 儿子 的 这 恐怖 的 这 沙漠 , " 说 他 ,

“沙漠恐怖之子，”他说。

" ['meni] [kən'flɪktɪŋ] ['ruːməz] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi] .
" many conflicting rumors reach me concerning the approaching enemy .
" 许多 冲突 谣言 抵达 我 有关 这 接近 敌人 .

“关于即将到来的敌人，我听到了许多相互矛盾的传言。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] .
I want the truth .
我 想 这 真相 .

我想要真相。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
I want it quickly .
我 想 它 迅速地 .

我希望尽快拿到。

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][eɪd] [ðiː] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] ['duːti] ?
What dost thou require to aid thee in performing this duty ?
什么 朋友 你 要求 到 援助 你 在 表演 这 责任 ?

你需要什么来帮助你完成这项任务?

" - ['fɔːrhed] [stɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Kanana's forehead still touched the ground .
" - 前额 仍然 感动 这 地面 .

“卡纳纳的额头仍然贴着地面。”

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɔːrdər] , [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wɪtʃ] [ment] [deθ] , [wɪ'ðaʊt]
Overwhelmed by this sudden order , an attempt to obey which meant death , without
不堪重负 经过 这 突然 命令 , 一个 试图 到 服从 哪个 意思是 死亡 , 没有
['mɜːrsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

面对这突如其来的命令，试图服从意味着死亡，而且毫无怜悯，令人不知所措。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi] [ˌɔːltə'geðər] [fər'gɑːt][tuː; tə][raɪz] .
without one chance in a hundred of escape , he altogether forgot to rise .
没有 一 机会 在 一个 百 的 逃脱 , 他 共 忘了 到 上升 .

他逃脱的机会渺茫，完全忘记了起身。

[kɑːld] [sæt][ɪn] ['saɪləns] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː] [wel] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Kahled sat in silence , understanding human nature too well to disturb the boy ,
卡勒德 卫星 在 沉默 , 理解 人类 自然 也 出色地 到 打扰 这 男生 ,

卡勒德静静地坐着，他太了解人性了，不忍心打扰这个男孩。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['niːðər] [muːvd] .
and for five minutes neither moved .
和 为了 五 分钟 两者都不 已搬 .

五分钟内，两人一动不动。

[ðen] [kə'nɑːnə] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ]
Then Kanana rose slowly and his voice trembled a little as he replied , " My
然后 卡纳纳 玫瑰 缓慢地 和 他的 嗓音 颤抖 一个 小的 作为 他 回复 , " 我的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

然后卡纳纳缓缓站起身，声音有些颤抖地回答道：“我的父亲，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðaɪ] [fliːt] [hɔːrs] , [ðaɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['gɜːrdl] .

I	would	have	thy	fleetest	horse	,	thy	blessing	,	and	thy	girdle	.
我	会	有	你的	最快	马	,	你的	祝福	,	和	你的	腰带	.

我要你最快的马、你的祝福和你的腰带。

" [kɑːld] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [wɔːr] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['soʊldʒər] [ænd; ənd]

"	Kahled	the	Invincible	wore	a	girdle	that	was	known	to	every	soldier	and
"	卡勒德	这	无敌	穿着	一个	腰带	那	曾是	已知	到	每一个	士兵	和

[kæmp] - ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

camp	-	follower	of	the	army	.
营	-	追随者	的	这	军队	.

“无敌的卡勒德佩戴着一条腰带，军队中的每个士兵和随军人员都知道这条腰带。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['kæməlz] - [skɪn] , [sɔːft] - [tænd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pɜːrʒn]

It	was	of	camel's	-	skin	,	soft	-	tanned	and	colored	with	a	brilliant	Persian
它	曾是	的	骆驼的	-	皮肤	,	柔软的	-	晒黑的	和	有色	和	一个	杰出的	波斯语

[daɪ] ,

dye	,
染料	,

它是用骆驼皮制成的，经过柔和的鞣制，并用鲜艳的波斯染料染色。

[wɪtʃ] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [mis'teik] .

which	as	far	away	as	it	could	be	seen	at	all	,	no	one	could	mistake	.
哪个	作为	远的	离开	作为	它	可以	是	已见	在	全部	,	不	一	可以	错误	.

无论从多远的地方看去，没有人会认错它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌns] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv]

It	was	part	of	a	magnificent	curtain	which	once	hung	in	the	royal	palace	of
它	曾是	部分	的	一个	壮丽	窗帘	哪个	一次	悬挂	在	这	皇家	宫殿	的

['bæbilən] .

Babylon	.
巴比伦	.

它曾是巴比伦王宫里一幅华丽帷幔的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪrs] ['wɔːriər] ,

It	pleased	the	fancy	of	the	fierce	warrior	,
它	高兴	这	想要	的	这	凶猛的	战士	,

它迎合了那位勇猛战士的喜好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [ɪn'sɪgniə] .

and	he	wore	it	as	a	girdle	till	it	became	his	only	insignia	.
和	他	穿着	它	作为	一个	腰带	直到	它	成为	他的	仅有的	徽章	.

他把它当作腰带佩戴，直到它成为他唯一的标志。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kʌlər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [æt; ət] [liːst] ,

There	was	not	a	color	like	it	within	hundreds	of	miles	at	least	,
那里	曾是	不是	一个	颜色	喜欢	它	之内	数百	的	英里	在	至少	,

方圆数百英里内，至少没有找到过类似的颜色。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɑːld] .

and	when	the	people	saw	it	they	knew	that	it	was	Kahled	.
和	什么时候	这	人们	锯	它	他们	知道	那	它	曾是	卡勒德	.

人们看到它就知道那是卡列德。

" [teɪk] [wʌt] [hɔːrs] [ðaʊ] [wɪlt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

"	Take	what	horse	thou	wilt	,	"	replied	the	general	.
"	拿	什么	马	你	枯萎	,	"	回复	这	一般的	.

“你想骑哪匹马就骑哪匹吧，”将军回答道。

" [aɪ] [gɪv] [ðiː] , [naʊ] , [maɪ] ['blesɪŋ] .

"	I	give	thee	,	now	,	my	blessing	.
"	我	给	你	,	现在	,	我的	祝福	.

“现在，我给予你祝福。”

" [ðen] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Then	he	hesitated	for	a	moment	.
"	然后	他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

“然后他犹豫了一下。”

[hæd; həd][kə'nɑːnə] [æskt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kæməlz][ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsmən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Had	Kanana	asked	a	hundred	camels	or	a	thousand	horsemen	he	would	have
有	卡纳纳	问	一个	百	骆驼	或者	一个	千	骑兵	他	会	有

['ædɪd] , " [teɪk] [ðem; ðəm] .

added	,	"	Take	them	.
额外	,	"	拿	他们	.

如果卡纳纳问一百头骆驼或一千名骑兵，他会说：“带走他们吧。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] , " [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

"	As	it	was	,	he	said	,	a	little	doubtfully	,	"	What	wouldst	thou	with	my
"	作为	它	曾是	,	他	说	,	一个	小的	怀疑地	,	"	什么	会	你	和	我的

['gɜːrdl] ?

girdle	?
腰带	?

“就这样，”他有些犹豫地说，“你想要我的腰带做什么？”

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði][də'rekt] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [kə'nɑːnə]

"	In	all	the	direct	simplicity	which	clung	to	him	in	spite	of	everything	,	Kanana
"	在	全部	这	直接的	简单	哪个	紧紧抓住	到	他	在	尽管如此	的	一切	,	卡纳纳

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

“尽管经历了种种磨难，卡纳纳依然保持着他一贯的直率和朴实，他回答道：”

" [aɪ] [wʊd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [maɪ] [koʊt] ;

"	I	would	hide	it	under	my	coat	;
"	我	会	隐藏	它	在下面	我的	外套	;

我会把它藏在我的外套下面；

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]

I	would	that	it	be	proclaimed	throughout	the	army	that	some	one	has
我	会	那	它	是	宣布	自始至终	这	军队	那	一些	一	有

[fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['gɜːrdl] ,

fled	to	the	enemy	with	the	sacred	girdle	,
逃亡	到	这	敌人	和	这	神圣	腰带	,

我希望全军上下都知道，有人带着圣带逃往了敌军。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kɑːld] ['eni]

and	that	a	great	reward	be	offered	to	him	who	shall	return	to	Kahled	any
和	那	一个	伟大的	报酬	是	提供	到	他	WHO	将	返回	到	卡勒德	任何

['frægmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] .

fragment	of	it	he	may	find	.
分段	的	它	他	可能	寻找	.

凡能找到并归还卡勒德任何碎片的人，都将获得丰厚的赏赐。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['gɜːrdl] , [ænd; ənd][kə'nɑːnə] ,

"	Without	another	word	,	the	general	unwound	the	sacred	girdle	,	and	Kanana	,
"	没有	其他	单词	,	这	一般的	解开	这	神圣	腰带	,	和	卡纳纳	,

['revərəntli] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

reverently	touching	it	to	his	forehead	,
虔诚地	接触	它	到	他的	前额	,

将军一言不发，解开了神圣的腰带，卡纳纳恭敬地将它贴在自己的额头上。

[baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] .

bound	it	about	him	under	his	sheepskin	coat	.
边界	它	关于	他	在下面	他的	羊皮	外套	.

它被裹在羊皮大衣下面。

['niːlɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tent] ,

Kneeling	,	he	received	the	blessing	,	and	leaving	the	tent	,
跪着	,	他	已收到	这	祝福	,	和	离开	这	帐篷	,

他跪下接受了祝福，然后离开了帐篷。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

he	selected	the	best	of	Kahled's	horses	and	disappeared	in	the	darkness	,
他	已选	这	最好的	的	-	马匹	和	消失	在	这	黑暗	,

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

他挑选了卡勒德最好的马，独自一人消失在夜色中。

['niːlɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .

KNEELING	,	HE	RECEIVED	THE	BLESSING	.
跪着	,	他	已收到	这	祝福	.

他跪下接受了祝福。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] [ə'presɪv] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] .

The	next	morning	an	oppressive	sense	of	inaction	hung	about	the	headquarters	.
这	下一个	早晨	一个	压迫性的	感觉	的	不作为	悬挂	关于	这	总部	.

第二天早上，总部弥漫着一种令人窒息的无所作为的气氛。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɔːrdər] ['ɪʃuːd] [ə'kʌmpənid] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['gɜːrdl] .

The	only	order	issued	accompanied	an	announcement	of	the	loss	of	the	sacred	girdle	.
这	仅有的	命令	发布	伴随	一个	公告	的	这	损失	的	这	神圣	腰带	.

唯一发布的命令是宣布圣带遗失的消息。

['evri] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Every	soldier	was	commanded	to	be	on	the	watch	for	it	,
每一个	士兵	曾是	命令	到	是	在	这	手表	为了	它	,

所有士兵都被命令要提高警惕，留意它。

[tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kɑːld] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frægmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

to	seize	and	to	return	at	once	to	Kahled	,	even	the	smallest	fragment	which	might	be	found	.
到	抢占	和	到	返回	在	一次	到	卡勒德	,	甚至	这	最小	分段	哪个	可能	是	成立	.

哪怕是找到的最小碎片，也要立即将其夺回并归还给卡勒德。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [mæn][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [æz; əz] ['meni] [goʊld] [kɔɪnz] [æz; əz] , ['laɪɪŋ] [flæt] ,

For	this	the	fortunate	man	was	promised	as	many	gold	coins	as	,	lying	flat	,
为了	这	这	幸运	男人	曾是	承诺	作为	许多	金子	硬币	作为	,	说谎	平坦的	,

为此，这位幸运儿被许诺，如果平躺着，他能得到和.....一样多的金币。

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

could	be	made	to	touch	the	piece	which	he	returned	.
可以	是	制成	到	触碰	这	片	哪个	他	返回	.

可能会让他触摸他归还的那件物品。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

- ['mesɪndʒəz]

KANANA'S	MESSENGERS
-	信使

卡纳纳的使者

[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['soʊldʒərz] [æskt] , " [waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪn'æktɪv] ? "

Far	and	wide	the	impatient	soldiers	asked	,	"	Why	is	the	army	inactive	?	"
远的	和	宽的	这	不耐烦	士兵	问	,	"	为什么	是	这	军队	不活跃	?	"

焦急的士兵们四处询问："军队为何不作动？"

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv] [kɑːld] - ['weɪtɪŋ] [dʌz] [nɑːt][wɪn] - ? "

"	Is	not	the	motto	of	Kahled	'	Waiting	does	not	win	'	?	"
"	是	不是	这	座右铭	的	卡勒德	-	等待	做	不是	赢	-	?	"

"卡勒德的座右铭难道不是'等待不会赢'吗？"

" [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sək'ses] ? "

"	Has	he	not	taught	us	that	action	is	the	soul	and	secret	of	success	?	"
"	有	他	不是	教授	我们	那	行动	是	这	灵魂	和	秘密	的	成功	?	"

他难道没有教导我们，行动才是成功的灵魂和秘诀吗?

" [dʌz] [hiː; hi][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs][ɑːr; ər] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

"	Does	he	not	realize	that	the	hosts	of	Heraclius	are	bearing	down	upon
"	做	他	不是	意识到	那	这	主持人	的	赫拉克略	是	轴承	向下	之上

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

难道他没有意识到希拉克略的大军正向我们逼近吗?

[ðæt] [hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] ['aɪdli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tents] ? "

that	he	leaves	us	sitting	idly	in	our	tents	?	"
那	他	树叶	我们	坐着	闲散地	在	我们的	帐篷	?	"

他竟然让我们闲坐在帐篷里?

" [ɪz] [kɑːld] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ə'freɪd] ?

"	Is	Kahled	the	Invincible	afraid	?
"	是	卡勒德	这	无敌	害怕的	?

"无敌的卡勒德害怕吗？"

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ,

"	Such	were	the	questions	which	they	put	to	their	officers	,
"	这样的	是	这	问题	哪个	他们	放	到	他们的	警官	,

"他们向军官们提出了这些问题，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [derd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [wɪ'ðaʊt]

but	no	one	dared	carry	them	to	the	general	,	who	sat	in	his	tent	without
但	不	一	敢于	携带	他们	到	这	一般的	,	WHO	卫星	在	他的	帐篷	没有

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

但没有人敢把他们带到将军面前，将军则一言不发地坐在帐篷里。

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['gɜːrdl] ['dɪsə'pɪrd] .

from	sunrise	to	sunset	,	the	first	day	after	the	girdle	disappeared	.
从	日出	到	日落	,	这	第一的	天	后	这	腰带	消失	.

从日出到日落，腰带消失后的第一天。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ? "

"	Is	it	the	loss	of	his	girdle	?	"
"	是	它	这	损失	的	他的	腰带	?	"

"是他的腰带丢了吗？"

" [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ['kɑːŋkər] [ˌbæbi'ləunjə] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	he	not	conquer	Babylonia	without	it	?	"
"	做过	他	不是	征服	巴比伦尼亚	没有	它	?	"

"难道他征服巴比伦时就没有用到它吗？"

" [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ?

"	Does	he	not	fight	in	the	name	of	Allah	and	the	Prophet	?
"	做	他	不是	斗争	在	这	姓名	的	真主	和	这	先知	?

难道他不是以真主和先知的名义战斗吗?

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] ['gɜːrdl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] ?

Could	a	bright	-	colored	girdle	give	him	strength	?
可以	一个	明亮的	-	有色	腰带	给	他	力量	?

一条颜色鲜艳的腰带能给他力量吗?

" [ðʌs] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [went] [baɪ] .

"	Thus	the	second	day	went	by	.
"	因此	这	第二	天	去	经过	.

就这样，第二天过去了。

[kɑːld] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sʌlən] ,

Kahled	the	Invincible	was	silent	and	sullen	,
卡勒德	这	无敌	曾是	沉默的	和	忧郁	,

无敌的卡勒德沉默不语，闷闷不乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd]

and	the	impression	grew	and	grew	that	in	some	way	the	safety	and
和	这	印象	生长	和	生长	那	在	一些	方式	这	安全	和

[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɜːrdl] .

success	of	the	whole	army	depended	upon	the	recovery	of	that	girdle	.
成功	的	这	所有的	军队	取决于	之上	这	恢复	的	那	腰带	.

人们越来越觉得，整个军队的安全和成功在某种程度上取决于能否找回那条腰带。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sentɪmənt] , [ðæt] [wen] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

So	intense	was	this	sentiment	,	that	when	at	midnight	,	after	the	third	day	,
所以	激烈的	曾是	这	情绪	,	那	什么时候	在	午夜	,	后	这	第三	天	,

这种情绪如此强烈，以至于到了第三天午夜时分，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːrdl] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][sʌm; səm]

it	was	reported	that	a	fragment	of	the	girdle	had	been	captured	by	some
它	曾是	据报道	那	一个	分段	的	这	腰带	有	到过	捕获	经过	一些

[skaʊts] ,

scouts	,
侦察兵	,

据报道，一些侦察兵缴获了腰带的一块碎片。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] ,

and	was	then	being	taken	to	the	general's	tent	,
和	曾是	然后	存在	已采取	到	这	将军的	帐篷	,

然后他被带到了将军的帐篷里。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [raʊzd] [ɪt'self][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

the	whole	army	roused	itself	and	prepared	for	action	.
这	所有的	军队	唤醒	本身	和	准备	为了	行动	.

全军振作起来，准备作战。

[nɑːt][æn; ən]['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] ,

Not	an	order	had	been	issued	,
不是	一个	命令	有	到过	发布	,

尚未下达任何命令。

[jet] ['evri] ['soʊldʒər][felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

yet	every	soldier	felt	instinctively	that	the	coming	morning	would	find	him	on	the
然而	每一个	士兵	毛毡	本能地	那	这	未来	早晨	会	寻找	他	在	这

[mɑːrtʃ] .

march	.
行进	.

然而，每个士兵都本能地感到，第二天早上他就会踏上征程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] .

It	was	midnight	.
它	曾是	午夜	.

当时已是午夜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [kɑːld] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n]['teɪstɪd] [fuːd] .

For	a	day	Kahled	had	not	even	tasted	food	.
为了	一个	天	卡勒德	有	不是	甚至	尝过	食物	.

卡莱德一整天都没尝过食物的味道。

[hiː; hi][sæt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [tent][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['ɑːtəmən] .

He	sat	alone	in	his	tent	upon	a	Persian	ottoman	.
他	卫星	独自的	在	他的	帐篷	之上	一个	波斯语	奥斯曼	.

他独自一人坐在帐篷里的波斯式矮凳上。

[ə; eɪ] [brɑːnz] ['ves(ə)l][frʌm; frəm][ˌbæbi'ləunjə] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

A	bronze	vessel	from	Babylonia	,	filled	with	oil	,	stood	near	the	center	of	the
一个	青铜	血管	从	巴比伦尼亚	,	已填	和	油	,	站立	靠近	这	中心	的	这

[tent] .

tent	.
帐篷	.

帐篷中央附近摆放着一个来自巴比伦的青铜器，里面盛满了油。

['frægmənts] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wɪk] , ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] , [fɪld] [ðə; ði][tent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meloʊ] ,

Fragments	of	burning	wick	,	floating	in	the	oil	,	filled	the	tent	with	a	mellow	,
片段	的	燃烧	灯芯	,	漂浮的	在	这	油	,	已填	这	帐篷	和	一个	醇厚	,

['æmbər] [laɪt] .

amber	light	.
琥珀色	光	.

燃烧的灯芯碎片漂浮在油中，使帐篷里充满了柔和的琥珀色光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət] [kɑːld] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə; eɪ]['soʊldʒər]

There	was	excitement	without	,	but	Kahled	did	not	heed	it	till	a	soldier
那里	曾是	激动	没有	,	但	卡勒德	做过	不是	注意	它	直到	一个	士兵

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['entərd] ,

unceremoniously	entered	,
不体面地	进入	,

外面一片骚动，但卡莱德并未在意，直到一名士兵不请自来地走了进来。

['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['bæbilən] .

bearing	in	his	hand	a	part	of	the	curtain	from	the	palace	of	Babylon	.
轴承	在	他的	手	一个	部分	的	这	窗帘	从	这	宫殿	的	巴比伦	.

他手中拿着一块来自巴比伦宫的帷幔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [kɑːld] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒɚz][hænd] ,

With	a	sudden	ejaculation	Kahled	caught	it	from	the	soldier's	hand	,
和	一个	突然	射精	卡勒德	捕捉	它	从	这	士兵的	手	,

卡勒德突然射精，一把从士兵手中接住了它。

[bʌt; bət] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	ashamed	of	having	betrayed	an	emotion	,	he	threw	it	carelessly	upon	the
但	羞愧	的	拥有	背叛	一个	情感	,	他	扔	它	粗心大意	之上	这

[rʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

rug	at	his	feet	,
小地毯	在	他的	脚	,

但他为自己流露情感而感到羞愧，便漫不经心地把它扔到脚边的地毯上。

['hændɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [siː] [haʊ] ['meni] ['piːsɪz] ,

handing	the	soldier	a	bag	of	gold	,	and	bidding	him	see	how	many	pieces	,
处理	这	士兵	一个	包	的	金子	,	和	投标	他	看	如何	许多	件	,

['laɪɪŋ] [flæt] ,

lying	flat	,
说谎	平坦的	,

递给士兵一袋金子，让他看看平放着有多少块金币。

[kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	touch	it	.
可以	触碰	它	.

可以触摸到它。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [wɜːrkt] ['sloʊli] , ['kerfəli] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['piːsɪz]

The	soldier	worked	slowly	,	carefully	planning	the	position	as	he	laid	the	pieces
这	士兵	工作	缓慢地	,	小心	规划	这	位置	作为	他	铺设	这	件

[daʊn] ,

down	,
向下	,

士兵动作缓慢，一边摆放棋子一边仔细地计划着阵型。

[ænd; ənd] [kɑːld] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['muːvɪŋ]

and	Kahled	watched	him	as	indifferently	as	though	he	were	only	moving
和	卡勒德	观看	他	作为	漠不关心	作为	尽管	他	是	仅有的	移动

[men] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ærəbz] ['feɪvərɪt] ['tʃekər] - [bɔːrd] .

men	upon	the	Arab's	favorite	checker	-	board	.
男人	之上	这	阿拉伯人的	最喜欢的	检查器	-	木板	.

哈立德漠然地看着他，仿佛他只是在阿拉伯人最喜欢的棋盘上移动棋子一样。

[wen] ['evri] [piːs] [ðæt] [kʊd; kəd][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [skɪn] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪ'tɜːrnd]

When	every	piece	that	could	was	touching	the	camel	skin	,	the	soldier	returned
什么时候	每一个	片	那	可以	曾是	接触	这	骆驼	皮肤	,	这	士兵	返回

[ðə; ði][bæg] ,

the	bag	,
这	包	,

当所有能接触到骆驼皮的部位都接触到骆驼皮后，士兵把袋子还了回去。

[hæf] - ['emptid] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃer] .

half	-	emptied	,	and	began	to	gather	up	his	share	.
一半	-	清空	,	和	开始	到	收集	向上	他的	分享	.

瓶子空了一半，他开始收拾自己的那份。

[kɑːld] [dɪ'lɪbərətli] ['emptid] [ðə; ði][bæg] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][goʊ] .

Kahled	deliberately	emptied	the	bag	,	bidding	him	take	the	whole	and	go	.
卡勒德	故意地	清空	这	包	,	投标	他	拿	这	所有的	和	去	.

卡勒德故意把袋子里的东西全部倒出来，让他把所有东西都拿走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tent] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

He	was	leaving	the	tent	when	the	general	called	him	back	.
他	曾是	离开	这	帐篷	什么时候	这	一般的	称为	他	后退	.

他正要离开帐篷时，将军叫他回去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerləsli] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	picked	up	the	skin	,	and	was	carelessly	turning	it	over	in	his
他	有	挑选	向上	这	皮肤	,	和	曾是	粗心大意	转弯	它	超过	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他捡起了那张兽皮，漫不经心地在手里翻来覆去地摆弄着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːtli] [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜːrdl] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

It	was	neatly	cut	from	the	girdle	,	in	the	shape	of	a	shield	,
它	曾是	整齐地	切	从	这	腰带	,	在	这	形状	的	一个	盾	,

它是从腰带上整齐地切割下来的，形状像一面盾牌。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

a	little	over	a	foot	in	width	.
一个	小的	超过	一个	脚	在	宽度	.

宽度略超过一英尺。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	How	did	you	come	by	it	?
"	如何	做过	你	来	经过	它	?

你是怎么得到它的?

" [kɑːld] [æskt] [ɪnˈdɪfrəntli] .

"	Kahled	asked	indifferently	.
"	卡勒德	问	漠不关心	.

卡勒德冷漠地问道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] , [ə; eɪ] [deɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , " [ðə; ði][ˈsoʊldʒər]

"	We	were	searching	the	plain	,	a	day's	journey	to	the	north	,	"	the	soldier
"	我们	是	搜索	这	清楚的	,	一个	天	旅行	到	这	北	,	"	这	士兵

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“我们当时正在北方的平原上搜寻，那是一天的路程，”士兵回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [huː] [maɪt] [brɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

"	We	were	looking	for	travelers	who	might	bring	tidings	of	the	enemy	.
"	我们	是	寻找	为了	旅行者	WHO	可能	带来	消息	的	这	敌人	.

“我们当时正在寻找可能带来敌方消息的旅行者。”

[wiː; wi] [sɔː] [fɔːr] [stˈreɪndʒəz] , ['sɪriːənz] , ['raɪdɪŋ] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃepərd] [huː] [siːmd] [tuː; tə]

We	saw	four	strangers	,	Syrians	,	riding	slowly	,	and	a	shepherd	who	seemed	to
我们	锯	四	陌生人	,	叙利亚人	,	骑术	缓慢地	,	和	一个	牧羊人	WHO	似乎	到

[biː; bi][ðer; ðər] [gaɪd] .

be	their	guide	.
是	他们的	指导	.

我们看到四个陌生人，叙利亚人，骑着马慢慢地走着，还有一个牧羊人，看起来像是他们的向导。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [frʌnt] , [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['brestpleɪt] , [wer] ['evri] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

Upon	his	horse's	front	,	hung	like	a	breastplate	,	where	every	eye	could	see	,
之上	他的	马匹	正面	,	悬挂	喜欢	一个	胸甲	,	在哪里	每一个	眼睛	可以	看	,

在他的马匹胸前，像胸甲一样悬挂着，所有人都看得见。

[wʌz; wəz] ['jɑːndər] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['gɜːrdl] .

was	yonder	piece	of	the	sacred	girdle	.
曾是	远处	片	的	这	神圣	腰带	.

那是圣带的另一块碎片。

[wiː; wi] [dæʃt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədz] [ræn] .

We	dashed	upon	them	,	and	the	cowards	ran	.
我们	虚线	之上	他们	,	和	这	懦夫	跑	.

我们冲向他们，那些懦夫们落荒而逃。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə][tɜːrn] .

The	shepherd	was	the	last	to	turn	.
这	牧羊人	曾是	这	最后的	到	转动	.

牧羊人是最后一个转身的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'hed] , [bʌt; bət][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [θruː] [maɪ] [læns] .

I	was	ahead	,	but	not	near	enough	to	reach	him	,	so	I	threw	my	lance	.
我	曾是	前方	,	但	不是	靠近	足够的	到	抵达	他	,	所以	我	扔	我的	槊	.

我当时领先于他，但距离还不够近，无法攻击到他，所以我投掷了我的长矛。

[hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] — "

He	fell	from	his	horse	and	—	"
他	跌倒	从	他的	马	和	—	"

他从马上摔了下来，然后——"

" [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? " [ʃriːkt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ]

"	You	killed	him	?	"	shrieked	the	general	,	springing	to	his	feet	and	dropping
"	你	被杀	他	?	"	尖叫	这	一般的	,	弹簧	到	他的	脚	和	下降

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [skɪn] .

the	camel	skin	.
这	骆驼	皮肤	.

"你杀了他？"将军尖叫道，猛地跳起来，扔掉了骆驼皮。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['soʊldʒər] .

"	No	!	no	!	"	gasped	the	frightened	soldier	.
"	不	!	不	!	"	倒吸一口气	这	害怕	士兵	.

"不！不！"惊恐的士兵喘息着说。

" [aɪ]['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə] .

"	I	only	tried	to	.
"	我	仅有的	尝试	到	.

我只是尝试了一下。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['ʃiːpskɪn] .

He	wore	a	coat	of	sheepskin	.
他	穿着	一个	外套	的	羊皮	.

他穿着一件羊皮大衣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [læns] .

It	was	too	thick	for	my	lance	.
它	曾是	也	厚的	为了	我的	槊	.

它太粗了，我的长矛伸不过去。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tɔːr] [ðə; ði] [læns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][ræn]['æftər][ðə; ði]

He	sprang	to	his	feet	,	tore	the	lance	from	his	coat	,	and	ran	after	the
他	弹簧	到	他的	脚	,	撕裂	这	槊	从	他的	外套	,	和	跑	后	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

他猛地站起身，从外套里扯下长矛，追赶其他人。

['fæstər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd] . "

faster	even	than	they	could	ride	,	leaving	his	horse	behind	.	"
快点	甚至	比	他们	可以	骑	,	离开	他的	马	在后面	.	"

速度甚至比他们骑马的速度还快，把他的马甩在了身后。

" - [tɪz] [wel] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vaʊtli] ['ædɪd] , " ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː][biː; bi]

"	'	Tis	well	,	"	muttered	the	general	,	and	he	devoutly	added	,	"	Allah	be
"	-	的	出色地	,	"	低声说道	这	一般的	,	和	他	虔诚地	额外	,	"	真主	是

[preɪzd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] !

praised	for	that	sheepskin	coat	!
赞扬	为了	那	羊皮	外套	!

"很好，"将军低声说道，然后虔诚地补充道，"感谢真主赐予我们这件羊皮大衣！"

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [left] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

"	The	soldier	left	the	tent	,	and	going	nearer	to	the	light	,
"	这	士兵	左边	这	帐篷	,	和	去	更近	到	这	光	,

士兵离开了帐篷，朝着光亮处走去，

[kɑːld] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['gɜːrdl] .

Kahled	**examined**	**the**	**fragment**	**of**	**the**	**sacred**	**girdle**	**.**
卡勒德	检查	这	分段	的	这	神圣	腰带	.

卡莱德仔细查看了圣带的碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] .

It	**was**	**double**	**.**
它	曾是	双倍的	.

是双倍的。

[tuː] ['piːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] .

Two	**pieces**	**had**	**been**	**cut**	**and**	**the**	**edges**	**joined**	**together**	**.**
二	件	有	到过	切	和	这	边缘	加入	一起	.

两块木板被切割下来，边缘拼接在一起。

[hiː; hi] ['kerfəli] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] .

He	**carefully**	**separated**	**them**	**,**	**and**	**upon**	**the**	**inner**	**side**	**found**	**what**	**he**	**evidently**	**expected**	**.**
他	小心	分开	他们	,	和	之上	这	内	边	成立	什么	他	显然	预期的	.

他小心翼翼地将它们分开，在内侧发现了显然是他所期待的东西。

[ðiːz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [skrætʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['leðər] , [ænd; ənd] [treɪst] [wɪð; wɪθ] [blʌd] :

These	**words**	**had**	**been**	**scratched**	**upon**	**the**	**leather**	**,**	**and**	**traced**	**with**	**blood**	**:**
这些	字	有	到过	刮痕	之上	这	皮革	,	和	追踪	和	血	:

这些字迹刻在皮革上，是用鲜血勾勒出来的：

" ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] , [frʌm; frəm] ['ænti,ɑːk] [ænd; ənd] [ə'lepoʊ] , ['ʌndər] - [ðə; ði] ['treɪtər] , [ɪn'kæmp] [tuː] [deɪz] [frʌm; frəm] - ,

"	**Sixty**	**thousand**	**,**	**from**	**Antioch**	**and**	**Aleppo**	**,**	**under**	**Jababal**	**the**	**traitor**	**,**	**encamp**	**two**	**days**	**from**	**Yermonk**	**,**
"	六十	千	,	从	安提阿	和	阿勒颇	,	在下面	-	这	叛徒	,	扎营	二	天	从	-	,

“六万名来自安条克和阿勒颇的士兵，在叛徒贾巴巴尔的率领下，在距离耶尔蒙克两天路程的地方扎营，

[nɔːrθ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mænjuel] [wɪð; wɪθ] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['griːks] [ænd; ənd] ['sɪriːənz] , [naʊ] [sɪks] [deɪz] [ə'weɪ] .

north	**,**	**waiting**	**for**	**Manuel**	**with**	**eighty**	**thousand**	**Greeks**	**and**	**Syrians**	**,**	**now**	**six**	**days**	**away**	**.**
北	,	等待	为了	曼努埃尔	和	八十	千	希腊人	和	叙利亚人	,	现在	六	天	离开	.

北方，等待着曼努埃尔率领的八万名希腊人和叙利亚人，现在还有六天路程。

[stɪl] [ə'nʌðər] ['ɑːrmi] [ɪz] [jet] [bɪ'haɪnd] .

Still	**another**	**army**	**is**	**yet**	**behind**	**.**
仍然	其他	军队	是	然而	在后面	.

还有另一支军队落后于人。

[ðaɪ] ['sɜːrvənt] [goʊz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['mænjuel] [wen] [ðɪs] [ɪz] [sent] . "

Thy	**servant**	**goes**	**in**	**search**	**of**	**Manuel**	**when**	**this**	**is**	**sent**	**.**	**"**
你的	仆人	去	在	搜索	的	曼努埃尔	什么时候	这	是	发送	.	"

你的仆人接到这封信后，便去寻找曼努埃尔。

" ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] !

"	**Allah**	**be**	**praised**	**for**	**that**	**sheepskin**	**coat**	**!**
"	真主	是	赞扬	为了	那	羊皮	外套	!

“感谢真主赐予我们这件羊皮大衣！”

" [kɑːld] [rɪ'piːtɪd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd]
" Kahled repeated , placing the fragment in his belt , and walking slowly up and
" 卡勒德 重复 , 放置 这 分段 在 他的 腰带 , 和 步行 缓慢地 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [tent] .
down the tent .
向下 这 帐篷 .

“卡莱德一边重复着，一边把碎片放进腰带里，在帐篷里慢慢地来回走动。

" - [ɪz] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] .
" Jababal is two days to the north , " he added presently .
" - 是 二 天 到 这 北 , " 他 额外 目前 .

“贾巴巴尔在北方两天的路程，”他随后补充道。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ə'goʊ] ['mænjuel] [wʌz; wəz] [sɪks] [deɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" A day ago Manuel was six days behind him .
" 一个 天 前 曼努埃尔 曾是 六 天 在后面 他 .

“一天前，曼努埃尔还落后他六天。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [θriː] [deɪz] [bɪ'haɪnd] [wen] [aɪ] [riːtʃ] - ,
He will be still three days behind when I reach Jababal ,
他 将要 是 仍然 三 天 在后面 什么时候 我 抵达 - ,

当我到达贾巴巴尔时，他还会比我晚三天。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [jet] [tuː] [deɪz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [æd'væns] [wɪl] [biː; bi]
and while he is yet two days away , the sixty thousand in advance will be
和 尽管 他 是 然而 二 天 离开 , 这 六十 千 在 进步 将要 是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

在他抵达前两天，那六万先遣队将被消灭。

" [æn; ən] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['kæm(ə)l]
" An order was given for ten thousand horsemen and fifteen thousand camel
" 一个 命令 曾是 给定 为了 十 千 骑兵 和 十五 千 骆驼
['raɪdərz] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [æt; ət] [wʌns] .
riders to start for the north at once .
骑手 到 开始 为了 这 北 在 一次 .

“下令一万名骑兵和一万五千名骆驼骑兵立即向北进发。”

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['redi] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
The soldiers expected it , and were ready even before the general .
这 士兵 预期的 它 , 和 是 准备好 甚至 前 这 一般的 .

士兵们早有预料，甚至比将军更早做好了准备。

[fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] -
Four days and a night went by , and they were again encamped at Yermonk
四 天 和 一个 夜晚 去 经过 , 和 他们 是 再次 营地 在 -
;
;
;

四天一夜过去了，他们又在耶尔蒙克安营扎寨；

[bʌt; bət] - ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
but Jababal's army of sixty thousand men , was a thing of the past .
但 - 军队 的 六十 千 男人 , 曾是 一个 事物 的 这 过去的 .

但贾巴巴尔的六万大军已成为过去。

[ə'gen] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
Again a strip of the girdle was discovered .
再次 一个 条 的 这 腰带 曾是 发现 .

又发现了一条腰带碎片。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ə; eɪ] [lɔːŋ]

This	time	it	hung	upon	the	neck	of	a	camel	leading	into	the	camp	a	long
这	时间	它	悬挂	之上	这	脖子	的	一个	骆驼	领导	进入	这	营	一个	长的

['kærəvæn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [greɪn] [ænd; ənd] [fruːt] .

caravan	laden	with	grain	and	fruit	.
大篷车	满载	和	粮食	和	水果	.

这一次，它挂在一头骆驼的脖子上，骆驼引领着一支满载谷物和水果的长队进入营地。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði]

The	camel	-	driver	reported	that	one	had	met	them	while	they	were	upon	the
这	骆驼	-	司机	据报道	那	一	有	遇见	他们	尽管	他们	是	之上	这

[wei] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['mænjuel] .

way	to	supply	the	army	of	Manuel	.
方式	到	供应	这	军队	的	曼努埃尔	.

骆驼夫报告说，他们在前往曼努埃尔军队补给的途中遇到了一个敌人。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mænjuel] [wʊd] ['sɪmpli] ['kɑːnfɪskeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd]

He	had	warned	them	that	Manuel	would	simply	confiscate	the	whole	and
他	有	警告	他们	那	曼努埃尔	会	简单地	没收	这	所有的	和

[meɪk] [ðem; ðəm] ['prizənəz] ,

make	them	prisoners	,
制作	他们	囚犯	,

他曾警告过他们，曼努埃尔会直接没收所有财产，把他们都囚禁起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['saʊθwərd] [ɪn'sted] , [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]

and	had	promised	that	if	they	turned	southward	instead	,	to	the	camp	of
和	有	承诺	那	如果	他们	转向	向南	反而	,	到	这	营	的

[kɑːld] ,

Kahled	,
卡勒德	,

并且承诺过，如果他们转而向南进军，前往卡列德的营地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæləsmən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæməlz] [nek] ,

with	the	talisman	which	he	hung	about	the	camel's	neck	,
和	这	护符	哪个	他	悬挂	关于	这	骆驼的	脖子	,

他把护身符挂在骆驼的脖子上，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['ferli] ['triːtɪd] .

they	should	be	well	received	and	fairly	treated	.
他们	应该	是	出色地	已收到	和	相当	治疗	.

他们应该受到热烈欢迎和公平对待。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['tæləsmən] [kɑːld] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['mænjuel][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['destɪtuːt]

From	this	talisman	Kahled	learned	that	the	army	of	Manuel	was	almost	destitute
从	这	护符	卡勒德	学习	那	这	军队	的	曼努埃尔	曾是	几乎	贫困

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

of	provisions	,
的	条款	,

卡莱德从这个护身符中得知，曼努埃尔的军队几乎断粮了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] [bɪ'haɪnd] .

and	that	a	detachment	with	supplies	was	another	five	or	six	days	behind	.
和	那	一个	分离	和	补给品	曾是	其他	五	或者	六	天	在后面	.

而运送补给的一支分遣队又落后了五六天。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ʃruːdli] [dɪ'praɪvd]

The	general	smiled	as	he	thought	how	the	Bedouin	boy	had	shrewdly	deprived
这	一般的	微笑	作为	他	想法	如何	这	贝都因人	男生	有	精明地	被剥夺的

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['enəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kæm(ə)l] - ['loʊdz][ʌv; əv] [fuːd] ,

the	hungry	enemy	of	a	hundred	and	fifty	camel	-	loads	of	food	,
这	饥饿的	敌人	的	一个	百	和	五十	骆驼	-	负载	的	食物	,

将军想到那个贝都因男孩是如何巧妙地让饥饿的敌人损失了一百五十骆驼驮的食物，不禁露出了笑容。

[waɪl] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æn; ən] ['eksələnt] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

while	he	secured	for	himself	an	excellent	messenger	to	his	friends	.
尽管	他	安全	为了	他自己	一个	出色的	信使	到	他的	朋友们	.

同时，他还为自己和朋友们找到了一位优秀的信使。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['mænjəlz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɑːrmi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

During	the	night	Manuel's	magnificent	army	arrived	,	and	encamped	just	north	of
期间	这	夜晚	曼努埃尔的	壮丽	军队	到达的	,	和	营地	只是	北	的

[ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] .

the	Mohammedans	.
这	穆罕默德人	.

夜里，曼努埃尔的精锐军队抵达，并在穆斯林军队的北部扎营。

['mænjuel] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪtədel] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ðæt] [roʊz] [ə'brʌptli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn]

Manuel	chose	for	his	citadel	a	high	cliff	that	rose	abruptly	out	of	the	plain
曼努埃尔	选择	为了	他的	堡垒	一个	高的	悬崖	那	玫瑰	突然	出去	的	这	清楚的

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ,

between	the	two	armies	,
之间	这	二	军队	,

曼努埃尔选择在两军之间的平原上拔地而起的高耸悬崖上建造他的城堡。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ledʒ] [tɔːrd] [ə'reɪbiə] .

and	ended	in	a	precipitous	ledge	toward	Arabia	.
和	结束	在	一个	陡峭	壁架	朝向	阿拉伯	.

最终到达通往阿拉伯半岛的陡峭山脊。

['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɪf] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] ['mænjuel]

Standing	upon	the	brow	of	this	cliff	,	a	little	distance	from	the	tent	of	Manuel
常设	之上	这	眉头	的	这	悬崖	,	一个	小的	距离	从	这	帐篷	的	曼努埃尔

,

,

,

站在这悬崖顶上，离曼努埃尔的帐篷不远，

[wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [moʊ'hæmɪdən] [ɪn'kæmpmənt] .

one	could	look	far	down	the	valley	,	over	the	entire	Mohammedan	encampment	.
一	可以	看	远的	向下	这	谷	,	超过	这	全部的	穆罕默丹	营地	.

人们可以远眺山谷，俯瞰整个穆斯林营地。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ,

When	morning	dawned	,
什么时候	早晨	黎明	,

当晨曦初露时，

[ðə; ði] [prɪns] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [moʊ'hæmɪdən] ['dʒenrəlz] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

the	prince	sent	for	the	leading	Mohammedan	generals	to	confer	with	him
这	王子	发送	为了	这	领导	穆罕默丹	将军们	到	授予	和	他

[kən'sɜːrnɪŋ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [piːs] .

concerning	terms	of	peace	.
有关	条款	的	和平	.

王子召集了穆斯林的主要将领，与他商讨和平条款。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

He	offered	to	allow	the	entire	army	to	retire	unmolested	,
他	提供	到	允许	这	全部的	军队	到	退休	未受干扰	,

他提出允许整个军队不受干扰地退役。

[ɪf] ['hɔstidʒz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ærəbz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] ['entər] ['sɪrɪr] .

if	hostages	were	given	that	the	Arabs	should	never	again	enter	Syria	.
如果	人质	是	给定	那	这	阿拉伯人	应该	绝不	再次	进入	叙利亚	.

如果以人质作为交换，阿拉伯人将永远不再进入叙利亚。

[ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ['dʒenrəlz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

The	Mohammedan	generals	,	who	had	been	thoroughly	dismayed	at	the	sight	of
这	穆罕默丹	将军们	,	WHO	有	到过	彻底	沮丧	在	这	视线	的

[ðə; ði] ['griːʃn] ['feɪlæŋks] ,

the	Grecian	phalanx	,
这	希腊	方阵	,

看到希腊方阵，穆斯林将领们彻底惊慌失措。

[θæŋkt] ['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['voʊtɪd][tuː; tə]

thanked	Allah	for	such	a	merciful	deliverance	,	and	instantly	voted	to
谢谢	真主	为了	这样的	一个	仁慈	解救	,	和	即刻	投票	到

[ək'sept] .

accept	.
接受	.

感谢真主如此仁慈的拯救，并立即投票接受。

[ðə; ði] ['riːəl] [ə'θɔːrəti] , [haʊ'evər] , ['restɪd] [wɪð; wɪθ] [kɑːld] , [huː] [rɪ'plaɪd] , " [rɪ'membər] - !

The	real	authority	,	however	,	rested	with	Kahled	,	who	replied	,	"	Remember	Jababal	!
这	真实的	权威	,	然而	,	休息	和	卡勒德	,	WHO	回复	,	"	记住	-	!

然而，真正的权威在于卡勒德，他回答说："记住贾巴巴尔！"

" [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [piːs] , ['mænjuel] [hoʊpt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	With	so	many	in	favor	of	peace	,	Manuel	hoped	for	an	acceptance	of	his
"	和	所以	许多	在	偏爱	的	和平	,	曼努埃尔	希望	为了	一个	验收	的	他的

[tɜːrmz] ,

terms	,
条款	,

"由于有这么多人赞成和平，曼努埃尔希望他的条件能够被接受。"

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

and	proposed	that	they	consider	the	matter	for	a	day	.
和	建议的	那	他们	考虑	这	事情	为了	一个	天	.

并提议他们花一天时间考虑此事。

[kɑːld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['kæm(ə)l] - [skɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [rɪ'plaɪd] [ə'gen] : "

Kahled	,	with	his	hand	upon	the	camel	-	skin	in	his	belt	,	replied	again	:	"
卡勒德	,	和	他的	手	之上	这	骆驼	-	皮肤	在	他的	腰带	,	回复	再次	:	"

[rɪ'membər] - !

Remember	Jababal	!
记住	-	!

卡勒德手按着腰带上的骆驼皮，再次回答道："记住贾巴巴尔！"

" [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [leɪ] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri]

"	He	realized	that	his	only	hope	of	victory	lay	in	striking	a	tired	and	hungry
"	他	已实现	那	他的	仅有的	希望	的	胜利	躺	在	引人注目	一个	疲劳的	和	饥饿的

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

他意识到自己唯一的胜利希望在于攻击疲惫饥饿的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['aʊɝz] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

and	that	each	hour's	delay	was	dangerous	.
和	那	每个	小时	延迟	曾是	危险的	.

每耽搁一个小时都是危险的。

[les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ]

Less	than	half	an	hour	later	he	was	riding	along	the	line	of	battle	shouting
较少的	比	一半	一个	小时	之后	他	曾是	骑术	沿着	这	线	的	战斗	喊叫

[ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ] :

the	battle	cry	:
这	战斗	哭	:

不到半小时后，他就骑马沿着战线前进，高喊着战斗口号：

" ['pærədaɪs][ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] !

"	Paradise	is	before	you	!
"	天堂	是	前	你	!

天堂就在你面前!

[faɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

Fight	for	it	!
斗争	为了	它	!

争取它!

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['redi] ,

"	The	soldiers	were	ready	,
"	这	士兵	是	准备好	,

士兵们已经准备就绪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [weɪdʒd][ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	there	began	the	most	desperate	struggle	that	was	ever	waged	upon	the
和	那里	开始	这	最多	绝望的	斗争	那	曾是	曾经	发动	之上	这

[pleɪnz] [ʌv; əv] ['sirɪr] .

plains	of	Syria	.
平原	的	叙利亚	.

于是，叙利亚平原上爆发了有史以来最惨烈的战斗。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['kɑ:nflɪkt][reɪdʒd] .

All	day	long	the	furious	conflict	raged	.
全部	天	长的	这	狂怒	冲突	愤怒	.

激烈的冲突持续了一整天。

[θri:] [taɪmz] [ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [bæk] .

Three	times	the	Bedouins	were	driven	back	.
三	时代	这	贝都因人	是	驱动	后退	.

贝都因人曾三次被击退。

[θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

Three	times	the	cries	and	entreaties	of	their	women	and	children	in	the	rear
三	时代	这	哭泣	和	恳求	的	他们的	女性	和	孩子们	在	这	后部

['ɜ:dʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [faɪt] ,

urged	them	to	renew	the	fight	,
敦促	他们	到	更新	这	斗争	,

后方妇女儿童的哭喊和恳求三次促使他们重新投入战斗。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['fjʊriəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɑ:lɪd] ['gri:ʃn] ['feɪlæŋks] .

and	again	they	plunged	furiously	upon	the	solid	Grecian	phalanx	.
和	再次	他们	暴跌	愤怒地	之上	这	坚硬的	希腊	方阵	.

他们再次猛烈地向坚固的希腊方阵发起冲锋。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] ['ɑ:rmi][hæd; həd] [geɪnd] [ɔ:r] [lɔ:st] ,

Night	came	,	and	neither	army	had	gained	or	lost	,
夜晚	来了	,	和	两者都不	军队	有	获得	或者	丢失的	,

夜幕降临，双方均未取得胜利或损失。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['beduɪn] ['kæptivz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gri:ks] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [hu:] ['rekəgnaɪzd]

but	among	the	Bedouin	captives	taken	by	the	Greeks	were	several	who	recognized
但	之中	这	贝都因人	俘虏	已采取	经过	这	希腊人	是	一些	WHO	认可

[kə'nɑ:nə] .

Kanana	.
卡纳纳	.

但被希腊人俘虏的贝都因人中，有几个人认出了卡纳纳。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['mu:vɪŋ] ['fri:li] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [kæmp] .

They	saw	him	moving	freely	about	the	enemy's	camp	.
他们	锯	他	移动	自由	关于	这	敌人的	营	.

他们看到他在敌营里自由活动。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd][fled] ,

They	learned	that	he	was	supposed	to	be	a	servant	who	had	fled	,
他们	学习	那	他	曾是	据称	到	是	一个	仆人	WHO	有	逃亡	,

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kæmp] - ['fɔːləuəz] ,

with	other	camp	-	followers	,
和	其他	营	-	追随者	,

他们得知他原本是一名仆人，和其他随军人员一起逃了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] - ['ɑːrmi] .

at	the	time	of	the	slaughter	of	Jababal's	army	.
在	这	时间	的	这	屠宰	的	-	军队	.

在贾巴巴尔军队被屠杀之时。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaʊərdli] [dɪ'zɜːrʃn] .

They	could	see	in	it	nothing	but	cowardly	desertion	.
他们	可以	看	在	它	没有什么	但	胆小	逃兵	.

他们从中看到的只有懦弱的逃亡。

[ðeɪ] [sed] :

They	said	:
他们	说	:

他们说：

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɔŋkəd] ,

"	He	was	afraid	that	we	should	be	conquered	,
"	他	曾是	害怕的	那	我们	应该	是	征服	,

他害怕我们会被征服，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [baɪ][juː 'es][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ə'reɪbiə] ,

and	instead	of	standing	by	us	to	fight	for	Arabia	,
和	反而	的	常设	经过	我们	到	斗争	为了	阿拉伯	,

他们非但没有与我们并肩作战保卫阿拉伯，反而……

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] ; " [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['æŋgər] [ðeɪ] [bɪ'treɪd]

he	ran	to	the	enemy	to	hide	himself	;	"	and	in	their	anger	they	betrayed
他	跑	到	这	敌人	到	隐藏	他自己	;	"	和	在	他们的	愤怒	他们	背叛

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他逃到敌人那里躲藏；“敌人愤怒之下出卖了他。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beduɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

They	reported	to	the	Greeks	that	he	was	a	Bedouin	,	of	the	army	of
他们	据报道	到	这	希腊人	那	他	曾是	一个	贝都因人	,	的	这	军队	的

[kɑːld] ,

Kahled	,
卡勒德	,

他们向希腊人报告说，他是卡列德军队中的一名贝都因人。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriən] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] - .

not	a	Syrian	servant	of	Jababal	.
不是	一个	叙利亚	仆人	的	-	.

不是贾巴巴尔的叙利亚仆人。

[kə'nɑːnə][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [siːzd] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

Kanana	was	quickly	seized	,	bound	and	dragged	into	the	presence	of	the	prince
卡纳纳	曾是	迅速地	查获	,	边界	和	拖拽	进入	这	在场	的	这	王子

.

:
.

卡纳纳很快被抓住、捆绑起来，拖到王子面前。

['mænjuel][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [bəuθ] - [ænd; ənd] [hɪm'self]

Manuel	had	suspected	that	some	one	had	betrayed	both	Jababal	and	himself
曼努埃尔	有	怀疑	那	一些	一	有	背叛	两个都	-	和	他自己

[tuː; tə] [kɑːld] ,

to	Kahled	,
到	卡勒德	,

曼努埃尔怀疑有人出卖了他和贾巴巴尔，把他们出卖给了卡勒德。

[ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['deɪz] ['bæt(ə)l] , [hiː; hɪ] ['fɪrsli] [ə'kjuːzd]

and	chagrined	at	the	result	of	the	first	day's	battle	,	he	fiercely	accused
和	懊恼地	在	这	结果	的	这	第一的	天	战斗	,	他	激烈地	被告

[kə'nɑːnə] .

Kanana	.
卡纳纳	.

他对第一天战斗的结果感到懊恼，并猛烈地指责卡纳纳。

['kɑːmli] [ðə; ðɪ] ['beduɪn] [bɔɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hɪ] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]

Calmly	the	Bedouin	boy	admitted	that	it	was	he	who	had	given	the
平静地	这	贝都因人	男生	承认	那	它	曾是	他	WHO	有	给定	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

贝都因男孩平静地承认是他提供了信息。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] [æz; əz]['mænjuel] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	he	waited	without	flinching	as	Manuel	drew	his	sword	.
和	他	等待	没有	畏缩	作为	曼努埃尔	画	他的	剑	.

曼努埃尔拔剑时，他面不改色地等待着。

" [bɔɪ] , [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] ?

"	Boy	,	dost	thou	not	fear	to	die	?
"	男生	,	朋友	你	不是	害怕	到	死	?

“孩子，你不怕死吗？”

" [hiː; hɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hɪ] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [bɪ'fɔːr] [kə'nɑːnə] .

"	he	exclaimed	,	as	he	brandished	his	sword	before	Kanana	.
"	他	惊呼	,	作为	他	挥舞	他的	剑	前	卡纳纳	.

“他一边说着，一边在卡纳纳面前挥舞着剑。”

" [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] [kə'nɑːnə] ['praʊdli] .

"	I	fear	nothing	!	"	replied	Kanana	proudly	.
"	我	害怕	没有什么	!	"	回复	卡纳纳	自豪地	.

“我什么都不怕！”卡纳纳骄傲地回答道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] , " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

"	Take	him	away	and	guard	him	carefully	,	"	muttered	the	prince	.
"	拿	他	离开	和	警卫	他	小心	,	"	低声说道	这	王子	.

“把他带走，好好看管他，”王子低声说道。

" ['daɪɪŋ] [ɪz] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hɪ] .

"	Dying	is	too	easy	for	such	as	he	.
"	垂死	是	也	简单的	为了	这样的	作为	他	.

“对他这样的人来说，死亡太容易了。”

[hiː; hɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [fɜːrst] .

He	must	be	tortured	first	.
他	必须	是	受折磨	第一的	.

他必须先遭受酷刑。

" [ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɜːrd] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] .

"	The	second	day	and	the	third	were	like	the	first	.
"	这	第二	天	和	这	第三	是	喜欢	这	第一的	.

第二天和第三天与第一天一样。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] ['nevər][hæz; həz] [bɪn]

The	army	of	the	Prophet	fought	with	a	desperation	that	never	has	been
这	军队	的	这	先知	战斗	和	一个	绝望	那	绝不	有	到过

['i:kwəld] .

equaled	.
等于	.

先知的军队战斗得异常拼死，这种拼死之心前所未有。

[ðə; ði] ['iʃmiəlait] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][ðæt][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gri:k] [fɔ:l][wɪð; wɪθ]

The	Ishmaelite	counted	his	life	as	nothing	so	that	he	saw	a	Greek	fall	with
这	以实玛利人	计数	他的	生活	作为	没有什么	所以	那	他	锯	一个	希腊语	落下	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

以实玛利人视自己的性命如粪土，以至于他眼睁睁地看着一个希腊人与他一同倒下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['ælə'ɑ:lə'ɑ:'lɑ:][ænd; ənd][ə'reɪbiə][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:t] ,

It	was	the	fate	of	Allah	and	Arabia	for	which	they	fought	,
它	曾是	这	命运	的	真主	和	阿拉伯	为了	哪个	他们	战斗	,

这是他们为之战斗的真主和阿拉伯的命运。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'tri:t]

and	they	stood	as	though	rooted	to	the	ground	,	knowing	of	no	retreat
和	他们	站立	作为	尽管	根	到	这	地面	,	会心	的	不	撤退

[bʌt; bət] [deθ] .

but	death	.
但	死亡	.

他们像被钉在地上一样站着，除了死亡别无选择。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [vɔɪs] [ræŋ] [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɑ:rmz] :

Again	and	again	their	general's	voice	rang	loud	above	the	clashing	arms	:
再次	和	再次	他们的	将军的	嗓音	响铃	大声	多于	这	冲突	武器	:

他们的将军的声音一次又一次地盖过了交锋的枪炮声：

" ['pærədaɪs][ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪt] !

"	Paradise	is	before	you	if	you	fight	!
"	天堂	是	前	你	如果	你	斗争	!

“只要你奋力拼搏，天堂就在你面前！”

[hel] [weɪts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [rʌnz] !

Hell	waits	for	him	who	runs	!
地狱	等待	为了	他	WHO	跑步	!

逃跑者将下地狱！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:t] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ænd; ənd] [fɔ:t] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [derd] [tɜ:rn]

"	And	they	fought	and	fought	and	fought	,	and	not	a	man	dared	turn
"	和	他们	战斗	和	战斗	和	战斗	,	和	不是	一个	男人	敢于	转动

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

“他们奋战到底，没有一个人敢退缩。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['gri:ʃn] ['feɪlæŋks] [əd'vænst] ,

Again	and	again	the	Grecian	phalanx	advanced	,
再次	和	再次	这	希腊	方阵	先进的	,

希腊方阵一次又一次地向前推进，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æz; əz]['sɑ:lɪd][æz; əz][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

but	they	found	a	wall	before	them	as	solid	as	the	cliff	behind	them	.
但	他们	成立	一个	墙	前	他们	作为	坚硬的	作为	这	悬崖	在后面	他们	.

但他们发现眼前是一堵墙，它和身后的悬崖一样坚固。

[wen] [ə; eɪ] ['beduɪn] [leɪ] [ded] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

When	a	Bedouin	lay	dead	he	ceased	to	fight	,	but	not	before	;	and	the
什么时候	一个	贝都因人	躺	死的	他	停止	到	斗争	,	但	不是	前	;	和	这

['moʊmənt][hiː; hi] [fel] ,

moment	he	fell	,
片刻	他	跌倒	,

当一个贝都因人死去时，他便停止了战斗，但在此之前并非如此；而当他倒下的那一刻，

[ə'nʌðər] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

another	sprang	forward	from	behind	to	take	his	place	.
其他	弹簧	向前	从	在后面	到	拿	他的	地方	.

另一名队员从后面跳出来，顶替了他的位置。

[ˌɛkˌsaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] [kə'nɑːnə]

THE	LANCE	OF	KANANA
这	槊	的	卡纳纳

卡纳纳之矛

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd][nɑːt] [ri'triːtid] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]

The	army	of	the	Prophet	had	not	retreated	one	foot	from	its	original	position
这	军队	的	这	先知	有	不是	撤退	一	脚	从	它是	原来的	位置

,

,

,

先知的军队一步也没有后退，坚守阵地。

[wen] [naɪt] [brɔːt] [ðə; ði][θɜːrd] ['deɪz] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

when	night	brought	the	third	day's	battle	to	a	close	.
什么时候	夜晚	带来	这	第三	天	战斗	到	一个	关闭	.

夜幕降临，第三天的战斗结束了。

[kɑːld] [sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

Kahled	sank	upon	the	ground	among	his	soldiers	,
卡勒德	沉没	之上	这	地面	之中	他的	士兵	,

卡勒德瘫倒在地，与他的士兵们在一起。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [brɔːt] [wʌt] [rɪ'freʃmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði]

while	the	women	from	the	rear	brought	what	refreshment	they	could	to	the
尽管	这	女性	从	这	后部	带来	什么	清爽	他们	可以	到	这

['taɪərd] ['wɒrɪrz] .

tired	warriors	.
疲劳的	战士	.

后方的妇女们则尽力为疲惫的战士们送去茶点。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['bæt(ə)l] - [hɔːrs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]

All	night	he	lay	awake	beside	his	gray	battle	-	horse	,	looking	at	the	stars	and
全部	夜晚	他	躺	醒	旁	他的	灰色的	战斗	-	马	,	寻找	在	这	明星	和

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

他整夜躺在他的灰色战马身边，望着星星，沉思着。

[flaɪt] [ɔːr] [deθ] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

Flight	or	death	would	surely	be	the	result	of	the	coming	day	.
航班	或者	死亡	会	一定	是	这	结果	的	这	未来	天	.

明天，要么逃亡，要么死亡，这无疑是最终的结局。

['i:v(ə)n] [kɑ:ld] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

Even	Kahled	the	Invincible	,	had	given	up	all	hope	of	victory	.
甚至	卡勒德	这	无敌	,	有	给定	向上	全部	希望	的	胜利	.

就连无敌的卡利德也放弃了所有胜利的希望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][flai] ,

He	was	too	brave	a	man	to	fly	,
他	曾是	也	勇敢的	一个	男人	到	飞	,

他太勇敢了，不敢坐飞机。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [tu:] [breɪv] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['ʌðər] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd][bi:; bi] ['slɔ:təd]

but	he	was	also	too	brave	to	force	others	to	stand	and	be	slaughtered
但	他	曾是	还	也	勇敢的	到	力量	其他的	到	站立	和	是	屠杀

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][praɪd] .

for	his	pride	.
为了	他的	自豪	.

但他同时也非常勇敢，不忍心强迫别人为了他的尊严而站出来被屠杀。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [naɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ][wʌz; wəz] [tɪndʒd]

It	was	a	bitter	night	for	him	,	but	as	the	eastern	sky	was	tinged
它	曾是	一个	苦的	夜晚	为了	他	,	但	作为	这	东	天空	曾是	带点色调

[wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

with	gray	,
和	灰色的	,

对他来说，那是一个难熬的夜晚，但当东方的天空泛起灰蒙蒙的色彩时，

[hi:; hi][æt; ət][læst] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] ,

he	at	last	resolved	to	make	the	sacrifice	himself	,
他	在	最后的	已解决	到	制作	这	牺牲	他自己	,

他最终决定亲自做出牺牲。

[ænd; ənd] [seɪv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

and	save	such	of	his	people	as	he	could	.
和	节省	这样的	的	他的	人们	作为	他	可以	.

他尽力拯救了他的人民。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vd] , [mʌst; məst]

The	women	and	children	,	with	the	wounded	who	could	be	moved	,	must
这	女性	和	孩子们	,	和	这	受伤	WHO	可以	是	已搬	,	必须

[li:v] [æt; ət][wʌns] ,

leave	at	once	,
离开	在	一次	,

妇女儿童以及能够转移的伤员必须立即离开。

['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['skætər] [ðəm'selvz] [ɪn] ['evri]

taking	all	that	they	could	carry	with	them	,	and	scatter	themselves	in	every
采取	全部	那	他们	可以	携带	和	他们	,	和	分散	他们自己	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他们带上所有能带的东西，四散逃窜。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'weɪ] , [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd][daɪ]

When	they	were	well	away	,	he	,	with	such	as	preferred	to	stand	and	die
什么时候	他们	是	出色地	离开	,	他	,	和	这样的	作为	首选	到	站立	和	死

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

当他们走远后，他与那些宁愿与他并肩而立、战死沙场的人一起，

[wʊd] [hoʊld][ðə; ði][foʊ][ɪn] [tʃek] [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ri'triːtid] ,

would	hold	the	foe	in	check	while	the	rest	of	the	army	retreated	,
会	抓住	这	敌人	在	查看	尽管	这	休息	的	这	军队	撤退	,

牵制敌人，掩护主力部队撤退。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['mekə] [ænd; ənd][me'diːnə] ,

with	orders	to	march	at	once	to	Mecca	and	Medina	,
和	订单	到	行进	在	一次	到	麦加	和	麦地那	,

奉命立即向麦加和麦地那进军，

[ænd; ənd][hoʊld] [ðoʊz] [tuː] ['seɪkrɪd] ['sɪtiz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

and	hold	those	two	sacred	cities	as	long	as	a	man	remained	alive	.
和	抓住	那些	二	神圣	城市	作为	长的	作为	一个	男人	剩余	活	.

只要人还活着，就要守护这两座圣城。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [wen] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , ['maʊntɪd]

He	breathed	a	deep	sigh	when	the	plan	was	completed	,	and	rising	,	mounted
他	呼吸	一个	深的	叹	什么时候	这	计划	曾是	完全的	,	和	上升	,	安装

[hɪz; ɪz]['taɪərd]['tʃɑːrdʒər] ,

his	tired	charger	,
他的	疲劳的	充电器	,

计划完成后，他深深地叹了口气，起身跨上疲惫的战马。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['eksɪkjuːtɪd] .

to	see	that	it	was	properly	executed	.
到	看	那	它	曾是	适当地	执行	.

确保它得到正确执行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ðæt] [kɑːld] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]

It	was	the	first	time	in	his	career	that	Kahled	the	Invincible	had	ordered	a
它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	职业	那	卡勒德	这	无敌	有	订购	一个

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

这是卡勒德“无敌者”职业生涯中第一次下令撤退。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː; tə] [liːd] [nɔːr][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	his	only	consolation	was	that	he	was	neither	to	lead	nor	join	in	it
和	他的	仅有的	安慰	曾是	那	他	曾是	两者都不	到	带领	也不	加入	在	它

.

:

.

他唯一的安慰是，他既不能领导也不能参与其中。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]['mænjuel][ðə; ði] [seɪm] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ['klaʊdɪd] ['evri] [braʊ] .

In	the	camp	of	Manuel	the	same	dread	of	the	coming	day	clouded	every	brow	.
在	这	营	的	曼努埃尔	这	相同的	恐惧	的	这	未来	天	阴天	每一个	眉头	.

在曼努埃尔的营地里，每个人的眉头都笼罩着对末日来临的恐惧。

[fuːd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔːstɪd] .

Food	was	entirely	exhausted	.
食物	曾是	完全	筋疲力尽的	.

食物已经完全吃光了。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæməlz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] .

Horses	and	camels	had	been	devoured	.
马匹	和	骆驼	有	到过	吞噬	.

马和骆驼都被吃掉了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [miːnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , [nɔːr][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]

They	had	neither	the	means	with	which	to	move	away	,	nor	the	strength	to
他们	有	两者都不	这	方法	和	哪个	到	移动	离开	,	也不	这	力量	到

[stænd][ðer; ðər] [graʊnd] .

stand	their	ground	.
站立	他们的	地面	.

他们既没有离开的手段，也没有坚守阵地的力量。

[ðer; ðər]['sɑːlɪd]['feɪlæŋks] [wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] [sɔː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] .

Their	solid	phalanx	was	only	what	the	enemy	saw	along	the	front	.
他们的	坚硬的	方阵	曾是	仅有的	什么	这	敌人	锯	沿着	这	正面	.

敌人只能看到他们坚固的方阵。

[ræŋk]['æftər][ræŋk][hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left]

Rank	after	rank	had	been	supplied	from	the	rear	till	there	was	nothing	left
秩	后	秩	有	到过	供应	从	这	后部	直到	那里	曾是	没有什么	左边

[tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn] .

to	call	upon	.
到	称呼	之上	.

后方源源不断地补充兵力，直到再也没有其他兵力可以调动。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪərn] - ['hɑrtɪd] ['faɪtərz] — [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]

All	that	remained	of	the	eighty	thousand	iron	-	hearted	fighters	—	the	pride	of
全部	那	剩余	的	这	八十	千	铁	-	心地	战士	—	这	自豪	的

[ðə; ði] ['empərər] [ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs] — [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [loʊ] [kæmp][fairz] ,

the	Emperor	Heraclius	—	as	they	gathered	about	the	low	camp	fires	,
这	皇帝	赫拉克略	—	作为	他们	聚集	关于	这	低的	营	火灾	,

八万名铁血战士——赫拉克略皇帝的骄傲——全部幸存下来，他们聚集在低矮的营火旁。

[kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌəuvə'mætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɑːrpər] [stiːl] [ʌv; əv] [moʊ'hæmɪdən] [ziːl]

confessed	that	they	were	overmatched	by	the	sharper	steel	of	Mohammedan	zeal
坦白	那	他们	是	实力悬殊	经过	这	更锐利	钢	的	穆罕默丹	热情

[ænd; ənd] ['beduɪn] ['peɪtriətɪzəm] .

and	Bedouin	patriotism	.
和	贝都因人	爱国主义	.

他们承认，他们无法与穆斯林的狂热和贝都因人的爱国主义的锋芒相抗衡。

['mænjuel][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [deɪz] [noʊ] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd]

Manuel	and	his	officers	knew	that	for	at	least	three	days	no	relief	could
曼努埃尔	和	他的	警官	知道	那	为了	在	至少	三	天	不	宽慰	可以

[riːtʃ] [ðem; ðəm] ;

reach	them	;
抵达	他们	;

曼努埃尔和他的军官们知道，至少三天内不会有任何救援人员到达他们那里；

[ðeɪ] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

they	knew	,	too	,	that	they	could	not	endure	another	day	of	fighting	.
他们	知道	,	也	,	那	他们	可以	不是	忍受	其他	天	的	斗争	.

他们也知道，他们再也经不起一天的战斗了。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][men] [ɑːr; ər] ['dezətɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ]

"	If	we	could	make	them	think	that	their	men	are	deserting	and	joining
"	如果	我们	可以	制作	他们	思考	那	他们的	男人	是	逃兵	和	加入

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“如果我们能让他们以为他们的人正在逃跑并加入我们，

[wiː; wi] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , " [sə'dʒestɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

we	might	frighten	them	,	"	suggested	an	officer	.
我们	可能	吓唬	他们	,	"	建议	一个	官	.

“我们可能会吓到他们，”一名警官建议道。

" [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spaɪ] , " [sed] ['mænjuel] ['kwɪkli] ,
" Send for the spy , " said Manuel quickly ,
" 发送 为了 这 间谍 , " 说 曼努埃尔 迅速地 ,

“把间谍叫来，”曼努埃尔迅速说道。

" [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɪl] [dʒɔɪn]
" and let it be proclaimed to the other prisoners that all who will join
" 和 让 它 是 宣布 到 这 其他 囚犯 那 全部 WHO 将要 加入
[ˌjuː 'es] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [set] [friː] ,
us shall be set free ,
我们 将 是 放 自由的 ,

“并向其他囚犯宣告，凡加入我们的人都将被释放。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['slɔːtəd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .
and that those who refuse shall be slaughtered without mercy .
和 那 那些 WHO 拒绝 将 是 屠杀 没有 怜悯 .

拒绝者将被毫不留情地屠杀。

" ['hægərd] [ænd; ənd] [wɔːrn] [kə'nɑːnə] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" Haggard and worn Kanana stood before him .
" 枯槁 和 磨损 卡纳纳 站立 前 他 .

“憔悴不堪的卡纳纳站在他面前。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['aʊərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [baʊnd] , [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
For fifty hours he had lain bound , in a cave at the foot of the cliff ,
为了 五十 小时 他 有 莱恩 边界 , 在 一个 洞穴 在 这 脚 的 这 悬崖 ,

他被绑着，在悬崖脚下的一个山洞里躺了五十个小时。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] .
without a drop of water or a morsel of food .
没有 一个 降低 的 水 或者 一个 小块 的 食物 .

没有一滴水，也没有一丝食物。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" I am about to torture thee , " said the prince .
" 我 是 关于 到 酷刑 你 , " 说 这 王子 .

“我即将折磨你，”王子说道。

" [ðaʊ] [hæst] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋz] [kæn; kən] [ə'toʊn] ,
" Thou hast wronged me more than thy sufferings can atone ,
" 你 哈斯特 冤枉 我 更多的 比 你的 苦难 能 赎罪 ,

“你对我的伤害远超你所遭受的苦难所能弥补的，

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
but I shall make them as bitter as I can .
但 我 将 制作 他们 作为 苦的 作为 我 能 .

但我会尽我所能让他们尝到苦味。

[hæst] [ðaʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'gɪnz] ?
Hast thou anything to say before the work begins ?
哈斯特 你 任何事物 到 说 前 这 工作 开始 ?

在工作开始之前，你还有什么要说的吗?

" [kə'nɑːnə] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] , [hiː; hi]
" Kanana thought for a moment , then , hesitating as though still doubtful , he
" 卡纳纳 想法 为了 一个 片刻 , 然后 , 犹豫不决 作为 尽管 仍然 疑 , 他
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

卡纳纳想了一会儿，然后似乎仍然有些犹豫，回答道：

" [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] ['reɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði]['dezərt] , [dʌθ; dəθ][nɑːt][ðə; ði]['kæm(ə)l] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

"	When	the	tempest	rages	on	the	desert	,	doth	not	the	camel	lay	him	down	,
"	什么时候	这	暴风雨	愤怒	在	这	沙漠	,	确实	不是	这	骆驼	躺	他	向下	,

“当暴风雨肆虐沙漠时，骆驼难道不会倒下吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæm(ə)l] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sænd] , - ['kʌvər] [ˌem 'iː] ; [kɪl] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	the	young	camel	say	to	the	drifting	sand	,	'	Cover	me	;	kill	me	,	I	am
和	这	年轻的	骆驼	说	到	这	漂流	沙	,	-	覆盖	我	;	杀	我	,	我	是

['helpləs] - ?

helpless	'	?
无助	-	?

小骆驼对流沙说：“掩埋我吧；杀死我吧，我无能为力”?

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptivz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [prɪns] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] [pæs] [maɪ] [keɪv] .

But	among	the	captives	taken	by	the	prince	,	I	saw	an	old	man	pass	my	cave	.
但	之中	这	俘虏	已采取	经过	这	王子	,	我	锯	一个	老的	男人	经过	我的	洞穴	.

但在王子俘虏的俘虏中，我看到一位老人经过我的山洞。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [pɑːrt][maɪ][lɪps] .

He	is	full	of	years	,	and	for	him	I	would	part	my	lips	.
他	是	满的	的	年	,	和	为了	他	我	会	部分	我的	嘴唇	.

他年纪虽大，但我愿意为他张开双唇。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['prizənəz] [sleɪn] ,

I	hear	that	the	prince	will	have	the	prisoners	slain	,
我	听到	那	这	王子	将要	有	这	囚犯	被杀	,

我听说王子要下令处死这些俘虏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][oʊld] [men] ,

but	it	is	not	the	custom	of	my	people	to	make	the	women	,	the	old	men	,
但	它	是	不是	这	风俗	的	我的	人们	到	制作	这	女性	,	这	老的	男人	,

但我的族人没有让妇女、老人……的习俗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

and	the	children	suffer	with	the	rest	.
和	这	孩子们	遭受	和	这	休息	.

孩子们也跟着受苦。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] ['evri] ['tɔːrtʃər] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

May	it	please	the	prince	to	double	every	torture	he	has	prepared	for	me	,
可能	它	请	这	王子	到	双倍的	每一个	酷刑	他	有	准备	为了	我	,

请王子加倍施以他为我准备的所有酷刑。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə][set] [ðæt] [oʊld][mæn] [friː] ? "

and	in	exchange	to	set	that	old	man	free	?	"
和	在	交换	到	放	那	老的	男人	自由的	?	"

用释放那个老人作为交换条件?

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Who	is	he	?	"	asked	the	prince	.
"	WHO	是	他	?	"	问	这	王子	.

“他是谁？”王子问道。

" [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .

"	The	one	with	a	long	white	beard	.
"	这	一	和	一个	长的	白色的	胡须	.

“那个留着长长白胡子的人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [kə'nɑːnə] .

There	are	not	two	,	"	replied	Kanana	.
那里	是	不是	二	,	"	回复	卡纳纳	.

“没有两个，”卡纳纳回答说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	And	what	is	he	to	you	?
"	和	什么	是	他	到	你	?

“那他跟你有什么关系？”

" [kə'nɑːnə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Kanana	hesitated	.
"	卡纳纳	犹豫了一下	.

卡纳纳犹豫了一下。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	He	shall	die	unless	you	tell	me	,	"	said	the	prince	,
"	他	将	死	除非	你	告诉	我	,	"	说	这	王子	,

“除非你告诉我，否则他必死无疑。”王子说道。

[ænd; ənd] - [koʊld][lɪps] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] :

and	Kanana's	cold	lips	trembled	as	he	whispered	:
和	-	寒冷的	嘴唇	颤抖	作为	他	低声说道	:

卡纳纳冰冷的嘴唇颤抖着低语道：

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] . "

"	He	is	my	father	.	"
"	他	是	我的	父亲	.	"

“他是我父亲。”

" - [tɪz] [wel] , " [sed] ['mænjuel] .

"	'	Tis	well	,	"	said	Manuel	.
"	-	的	出色地	,	"	说	曼努埃尔	.

“很好，”曼努埃尔说。

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [brɔːt] .

"	Let	him	be	brought	.
"	让	他	是	带来	.

把他带过来。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['entərd] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

"	The	old	man	entered	,	but	paused	at	the	opposite	side	of	the	tent	,
"	这	老的	男人	进入	,	但	暂停	在	这	对面的	边	的	这	帐篷	,

“老人走了进去，却在帐篷的另一边停了下来，

['lʊkɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .

looking	reproachfully	at	his	son	.
寻找	责备地	在	他的	儿子	.

责备地看着儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptɪvz] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [kə'nɑːnə] ,

He	had	heard	from	the	other	captives	how	they	had	discovered	Kanana	,
他	有	听到	从	这	其他	俘虏	如何	他们	有	发现	卡纳纳	,

他从其他俘虏那里听说了他们是如何发现卡纳纳的。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

a	deserter	in	the	hour	of	danger	,	living	in	the	tents	of	the	enemy	.
一个	逃兵	在	这	小时	的	危险	,	活的	在	这	帐篷	的	这	敌人	.

危难之际的逃兵，住在敌人的帐篷里。

['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ðə; ði] [teɪl] ,

Even	he	had	believed	the	tale	,
甚至	他	有	相信	这	故事	,

连他自己都相信了这个故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtrɪət][tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][sʌn]

and	he	was	enough	of	a	patriot	to	be	glad	that	they	betrayed	his	son
和	他	曾是	足够的	的	一个	爱国者	到	是	高兴的	那	他们	背叛	他的	儿子

.

:

.

他是个十足的爱国者，甚至乐见他们背叛了他的儿子。

" [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] ['fɑːðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Is	this	thy	father	?	"	asked	the	prince	.
"	是	这	你的	父亲	?	"	问	这	王子	.

“这是你的父亲吗？”王子问道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	does	not	look	it	in	his	eyes	.
"	他	做	不是	看	它	在	他的	眼睛	.

他不敢直视它。

" [kəˈnɑːnə] ['sɪmpli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Kanana	simply	bowed	his	head	.
"	卡纳纳	简单地	鞠躬	他的	头	.

卡纳纳只是低下了头。

[ðæt] [lʊk] [wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɑːr] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ; [bʌt; bət]

That	look	was	piercing	his	heart	far	deeper	than	the	threats	of	torture	;	but
那	看	曾是	冲孔	他的	心	远的	更深	比	这	威胁	的	酷刑	;	但

['mænjuel] [kənˈtɪnjuːd] :

Manuel	continued	:
曼努埃尔	持续	:

那眼神比酷刑的威胁更能刺痛他的心；但曼努埃尔继续说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['sʌfər] ['evri] ['tɔːrtʃər] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [set][hɪm; ɪm] [friː]

"	You	have	offered	to	suffer	every	torture	I	can	devise	if	I	will	set	him	free
"	你	有	提供	到	遭受	每一个	酷刑	我	能	设计	如果	我	将要	放	他	自由的

.

:

.

“你曾表示，如果我放了他，你愿意承受我能想到的所有酷刑。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['kʌmpəs] [jʊr; jər] [det] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	you	have	not	compassed	your	debt	to	me	.
但	你	有	不是	罗盘	你的	债务	到	我	.

但你还没有偿还你欠我的债。

[juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə] [kɑːld] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɔŋkəd] - .

You	gave	to	Kahled	the	information	by	which	he	conquered	Jababal	.
你	给予	到	卡勒德	这	信息	经过	哪个	他	征服	-	.

你向卡勒德提供了他征服贾巴巴尔的情报。

[juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [priˈventid] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	gave	him	information	which	prevented	his	making	terms	of	peace	with	me	.
你	给予	他	信息	哪个	阻止	他的	制作	条款	的	和平	和	我	.

你向他提供了信息，导致他无法与我达成和平协议。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['mekə] [ænd; ənd][meˈdiːnə] ,

But	for	you	I	should	be	on	my	way	to	Mecca	and	Medina	,
但	为了	你	我	应该	是	在	我的	方式	到	麦加	和	麦地那	,

但为了你，我应该前往麦加和麦地那。

[tuː; tə] [swiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	sweep	them	from	the	earth	.
到	扫	他们	从	这	地球	.

将它们从地球上彻底清除。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [kɑːld] [hɪm'self]

But	I	like	courage	,	and	you	have	shown	more	of	it	than	Kahled	himself
但	我	喜欢	勇气	,	和	你	有	所示	更多的	的	它	比	卡勒德	他自己

.

:

.

但我喜欢勇气，而你展现出的勇气比卡勒德本人还要多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [jɔːrz] ['ʌndər] [ə; eɪ][klɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

It	is	a	pity	to	throw	a	heart	like	yours	under	a	clod	of	earth	,
它	是	一个	遗憾	到	扔	一个	心	喜欢	你的	在下面	一个	泥块	的	地球	,

把你这样一颗善良的心埋在泥土下，实在可惜。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪv] [bəuθ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

and	I	will	give	you	an	opportunity	to	save	both	yourself	and	your	father	.
和	我	将要	给	你	一个	机会	到	节省	两个都	你自己	和	你的	父亲	.

我会给你一个机会，让你既能拯救自己，也能拯救你的父亲。

[stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['jɑːndər] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [ʌp] .

Stand	upon	the	brow	of	the	cliff	yonder	,	as	the	sun	comes	up	.
站立	之上	这	眉头	的	这	悬崖	远处	,	作为	这	太阳	来	向上	.

当太阳升起时，站在远处的悬崖顶上。

[ðer; ðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , [weɪv] [ðɪs] [læns] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed]

There	,	according	to	the	custom	of	your	people	,	wave	this	lance	above	your	head
那里	,	根据	到	这	风俗	的	你的	人们	,	海浪	这	槊	多于	你的	头

.

:

.

按照你们民族的习俗，将这支长矛高高举过头顶。

[ʃaʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [hɪr] ,

Shout	your	own	name	and	your	father's	,	so	that	all	of	your	people	can	hear	,
喊	你的	自己的	姓名	和	你的	父亲的	,	所以	那	全部	的	你的	人们	能	听到	,

大声喊出你自己的名字和你父亲的名字，让所有族人都能听到。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['aʊər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['ærəbz] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [fɔːr; fər]

and	tell	them	that	in	one	hour	thirty	thousand	Arabs	will	draw	the	sword	for
和	告诉	他们	那	在	一	小时	三十	千	阿拉伯人	将要	画	这	剑	为了

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs] .

the	cause	of	Heraclius	.
这	原因	的	赫拉克略	.

并告诉他们，一个小时内，三万阿拉伯人将为希拉克略的事业拔剑而战。

[ðen] [θroʊ] [ðə; ði] [læns] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][eɪm][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [kɪl] [æn; ən]['ærəb]

Then	throw	the	lance	,	and	if	your	aim	be	good	,	and	you	do	kill	an	Arab
然后	扔	这	槊	,	和	如果	你的	目的	是	好的	,	和	你	做	杀	一个	阿拉伯

,

,

,

然后投掷长矛，如果你的准头好，真的能杀死一个阿拉伯人，

[ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [set] [ðaɪ] ['fɑːðər] [friː] ,

that	moment	I	will	set	thy	father	free	,
那	片刻	我	将要	放	你的	父亲	自由的	,

那一刻我将释放你的父亲。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪns] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

and	thou	shalt	be	made	a	prince	among	my	people	.
和	你	应	是	制成	一个	王子	之中	我的	人们	.

你必在我民中被立为王子。

[duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , [ɔːr] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] ['tɔːrtʃərd] [ðiː] ,

Do	not	refuse	me	,	or	,	after	I	have	tortured	thee	,
做	不是	拒绝	我	,	或者	,	后	我	有	受折磨	你	,

不要拒绝我，否则，在我折磨你之后，

[wɪð; wɪθ] [red] - [hɑːt]['aɪərnz][aɪ] [wɪl] [bɜːrn] [aʊt] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [aɪz] ,

with	red	-	hot	irons	I	will	burn	out	thy	father's	eyes	,
和	红色的	-	热的	熨斗	我	将要	烧伤	出去	你的	父亲的	眼睛	,

我要用烧红的烙铁烧瞎你父亲的双眼，

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [lʊk] ['sævɪdʒli] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [kɔːrps] !

lest	he	should	still	look	savagely	upon	thy	corpse	!
免得	他	应该	仍然	看	野蛮地	之上	你的	尸体	!

免得他以后还用残忍的眼神看着你的尸体!

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði][oʊld][ʃiːk; ʃeɪk] [ɪk'skleɪmd] :

"	He	had	scarcely	ceased	speaking	when	the	old	sheik	exclaimed	:
"	他	有	几乎	停止	请讲	什么时候	这	老的	酋长	惊呼	:

他话音未落，老酋长就惊呼道:

" [maɪ] [sʌn] !

"	My	son	!
"	我的	儿子	!

我的儿子!

[maɪ][kə'nɑːnə] , [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [ðiː] !

My	Kanana	,	I	have	wronged	thee	!
我的	卡纳纳	,	我	有	冤枉	你	!

我的卡纳纳，我亏待了你!

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [bɜːrn] [aʊt] [maɪ] [aɪz] !

Forgive	me	if	thou	canst	,	but	let	him	burn	out	my	eyes	!
原谅	我	如果	你	罐	,	但	让	他	烧伤	出去	我的	眼睛	!

如果可以，请原谅我，但让他烧瞎我的双眼吧!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][maɪn][ə; eɪ]

not	for	all	the	eyes	that	watch	the	stars	would	I	have	a	son	of	mine	a
不是	为了	全部	这	眼睛	那	手表	这	明星	会	我	有	一个	儿子	的	矿	一个

['treɪtər] .

traitor	.
叛徒	.

即使全世界所有仰望星空的人都看到，我也绝不会让我的儿子成为叛徒。

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][lɪft][ə; eɪ] [læns] [bɪ'fɔːr] .

Thou	wouldst	not	lift	a	lance	before	.
你	会	不是	举起	一个	槊	前	.

你以前从未举起过长矛。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [naʊ] , [baɪ]['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː] ,

I	charge	thee	now	,	by	Allah	,
我	收费	你	现在	,	经过	真主	,

我现在以真主的名义命令你:

[lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['eni] [praɪs] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ðiː] [baɪ] [ðɪs] [dɔːg] [ʌv; əv] [æn; ən]

lift	it	not	for	any	price	that	can	be	offered	thee	by	this	dog	of	an
举起	它	不是	为了	任何	价格	那	能	是	提供	你	经过	这	狗	的	一个

['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] !

infidel	!
异教徒	!

即使这个异教徒的狗能给你开出再高的价格，你也休想把它搬走！

" [kə'nɑːnə] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Kanana	did	not	look	at	his	father	.
"	卡纳纳	做过	不是	看	在	他的	父亲	.

卡纳纳没有看他的父亲。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] ['mænjuel] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] , [hiː; hi] [æskt] :

His	eyes	were	fixed	on	Manuel	,	and	when	all	was	still	,	he	asked	:
他的	眼睛	是	固定的	在	曼努埃尔	,	和	什么时候	全部	曾是	仍然	,	他	问	:

他的目光一直盯着曼努埃尔，等周围安静下来后，他问道：

" [wɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [tuː; tə] [sɪt] [ə'loʊn] [tɪl] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər]

"	Will	the	prince	allow	his	captive	to	sit	alone	till	sunrise	and	consider	his	offer
"	将要	这	王子	允许	他的	俘虏	到	坐	独自的	直到	日出	和	考虑	他的	提供

? "

?	"
?	"

“王子会允许他的俘虏独自一人坐到日出，仔细考虑他的提议吗？”

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [sɪt] [ə'loʊn] , " [sed] ['mænjuel] ;

"	Take	him	out	upon	the	cliff	and	let	him	sit	alone	,	"	said	Manuel	;
"	拿	他	出去	之上	这	悬崖	和	让	他	坐	独自的	,	"	说	曼努埃尔	;

“把他带到悬崖边，让他一个人坐在那里，”曼努埃尔说；

" [bʌt; bət] [hæv; həv] [ðə; ði] ['aɪərnz] ['hiːtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz] .

"	but	have	the	irons	heated	for	his	father's	eyes	.
"	但	有	这	熨斗	加热	为了	他的	父亲的	眼睛	.

“但要为他父亲的眼睛烧热铁。”

" [kə'nɑːnə] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [spɑːt] [wens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['væli] ,

"	Kanana	chose	a	spot	whence	he	could	overlook	the	valley	,
"	卡纳纳	选择	一个	点	何处	他	可以	俯瞰	这	谷	,

卡纳纳选择了一个可以俯瞰山谷的地方，

[ænd; ənd] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪn'tenʃən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] ,

and	whatever	his	first	intentions	may	have	been	,	he	changed	them	instantly	,
和	任何	他的	第一的	意图	可能	有	到过	,	他	已更改	他们	即刻	,

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [glæns] .

with	his	first	glance	.
和	他的	第一的	瞥一眼	.

无论他最初的意图是什么，他只看了一眼就立刻改变了主意。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	started	,	strained	his	eyes	,
他	开始	,	紧张	他的	眼睛	,

他猛地一睁眼，努力睁开眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kiːn] [saɪt] [kʊd; kəd] [pɪrs] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

and	looked	as	far	as	his	keen	sight	could	pierce	the	gray	light	of	early
和	看起来	作为	远的	作为	他的	敏锐的	视线	可以	刺穿	这	灰色的	光	的	早期的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他目光锐利，努力看向远方，希望能穿透清晨灰蒙蒙的光线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡纳纳之矛：一个阿拉伯的故事(The Lance of Kanana A Story of Arabia)

第5/5页

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hændz] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

Then	his	head	sank	lower	and	lower	over	his	hands	,	lying	in	his	lap	,
然后	他的	头	沉没	降低	和	降低	超过	他的	双手	,	说谎	在	他的	膝	,

然后他的头越垂越低，双手枕在膝盖上。

[tɪl] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːrbən] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .

till	the	wings	of	his	turban	completely	covered	them	.
直到	这	翅膀	的	他的	头巾	完全地	涵盖	他们	.

直到他的头巾完全遮住了它们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ɔːr] [lʊk] [ə'gen] .

He	did	not	move	or	look	again	.
他	做过	不是	移动	或者	看	再次	.

他一动不动，也没有再看一眼。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [glæns] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - [læst] [rɪ'zɑːlv] .

In	that	one	glance	he	had	recognized	the	result	of	Kahled's	last	resolve	.
在	那	一	瞥一眼	他	有	认可	这	结果	的	-	最后的	解决	.

那一眼，他就认出了卡勒德最后决心的结果。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['leɪdn] ['kæməlz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

In	the	gray	distance	he	saw	that	laden	camels	were	moving	to	the	south	.
在	这	灰色的	距离	他	锯	那	满载	骆驼	是	移动	到	这	南	.

在灰蒙蒙的远方，他看到满载货物的骆驼正向南行进。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk][spɑːts] , [moʊst] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪr] .

He	saw	the	dark	spots	,	most	distant	in	the	valley	,	suddenly	disappear	.
他	锯	这	黑暗的	地点	,	最多	遥远	在	这	谷	,	突然	消失	.

他看到山谷中最远处的那些黑点突然消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['foʊldɪŋ] [ðer; ðər] [tents] !

They	were	folding	their	tents	!
他们	是	折叠式的	他们的	帐篷	!

他们正在收帐篷!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] !

They	were	moving	away	!
他们	是	移动	离开	!

他们要搬走了!

[kɑːld] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

Kahled	the	Invincible	had	ordered	a	retreat	.
卡勒德	这	无敌	有	订购	一个	撤退	.

无敌的卡勒德下令撤退。

[kə'nɑːnə] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ment] [deθ] [tuː; tə][ə'reɪbiə] ,

Kanana	knew	that	to	retreat	at	that	moment	meant	death	to	Arabia	,
卡纳纳	知道	那	到	撤退	在	那	片刻	意思是	死亡	到	阿拉伯	,

卡纳纳知道，此时撤退就意味着阿拉伯的灭亡。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə'gen] [tɪl] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

but	he	did	not	move	again	till	an	officer	touched	him	on	the	shoulder	,
但	他	做过	不是	移动	再次	直到	一个	官	感动	他	在	这	肩膀	,

但他一动不动，直到一名警官拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [raɪz] .

and	warned	him	that	in	a	moment	more	the	sun	would	rise	.
和	警告	他	那	在	一个	片刻	更多的	这	太阳	会	上升	.

并警告他，再过一会儿太阳就要升起来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['ʃʌdər] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['entərd] ['mænjəlz] [tent] .

With	a	startled	shudder	he	rose	and	entered	Manuel's	tent	.
和	一个	惊慌	不寒而栗	他	玫瑰	和	进入	曼努埃尔的	帐篷	.

他吓了一跳，浑身一颤，起身走进曼努埃尔的帐篷。

" [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌn'tʃeɪndʒd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Is	the	word	of	the	prince	unchanged	?	"	he	asked	.
"	是	这	单词	的	这	王子	未更改	?	"	他	问	.

“王子的话没有改变吗？”他问道。

" [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [læns] [ænd; ənd] [kɪl] [æn; ən]['ærəb] ,

"	If	I	speak	the	words	and	throw	the	lance	and	kill	an	Arab	,
"	如果	我	说话	这	字	和	扔	这	槊	和	杀	一个	阿拉伯	,

“如果我念出咒语，掷出长矛，杀死一个阿拉伯人，

[ðæt] ['moʊmənt] [wɪl] [hiː; hi] [set] [maɪ] ['fɑːðər] [friː] ? "

that	moment	will	he	set	my	father	free	?	"
那	片刻	将要	他	放	我的	父亲	自由的	?	"

那一刻他会释放我父亲吗?

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	I	swear	it	by	all	the	powers	of	earth	and	heaven	!	"	replied	the	prince	.
"	我	发誓	它	经过	全部	这	权力	的	地球	和	天堂	!	"	回复	这	王子	.

“我以天地万物起誓！”王子回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [læns] , " [sed] [kə'nɑːnə] .

"	Give	me	the	lance	,	"	said	Kanana	.
"	给	我	这	槊	,	"	说	卡纳纳	.

“把长矛给我，”卡纳纳说道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [tent] , ['mʌtərɪŋ] : " [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] , [kə'nɑːnə] ,

His	father	crouched	against	the	tent	,	muttering	:	"	For	such	an	act	,	Kanana	,
他的	父亲	蹲着	反对	这	帐篷	,	喃喃自语	:	"	为了	这样的	一个	行为	,	卡纳纳	,

他的父亲蜷缩在帐篷旁，喃喃自语道：“卡纳纳，你做了这样的事，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][set] [friː] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][fɜːrst][ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hiːt] [æn; ən]['aɪərn] ,

when	I	am	set	free	I	will	find	first	a	fire	with	which	to	heat	an	iron	,
什么时候	我	是	放	自由的	我	将要	寻找	第一的	一个	火	和	哪个	到	热	一个	铁	,

等我重获自由后，我首先要找到一堆火来烧热熨斗。

[ænd; ənd][bɜːrn][maɪ] [oʊn] [aɪz] [aʊt] .

and	burn	my	own	eyes	out	.
和	烧伤	我的	自己的	眼睛	出去	.

然后烧瞎自己的双眼。

" [kə'nɑːnə][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm] .

"	Kanana	did	not	heed	him	.
"	卡纳纳	做过	不是	注意	他	.

卡纳纳没有听从他的话。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [læns] , ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['skɔːrnfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	took	the	lance	,	tested	it	,	and	threw	it	scornfully	upon	the	ground	.
他	采取	这	槊	,	测试	它	,	和	扔	它	轻蔑地	之上	这	地面	.

他拿起长矛，试了试，然后轻蔑地把它扔在地上。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hevɪərðən'er][wʌn] !

"	Give	me	a	heavier	one	!
"	给	我	一个	较重	一	!

给我一个更重的!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][laɪk] [jʊr; jər] [griːk] [bɔɪz] , [meɪd] [ʌv; əv][wæks] ?
" Do you think me like your Greek boys , made of wax ?
" 做 你 思考 我 喜欢 你的 希腊语 男孩们 , 制成 的 蜡 ?

你觉得我会像你那些用蜡做成的希腊男孩吗?

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [læns] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] , [wɪl] [kɪl] .
Give me a lance that , when it strikes , will kill .
给 我 一个 槊 那 , 什么时候 它 罢工 , 将要 杀 .

给我一支能杀人的长矛。

" [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhevɪərðənˈer] [læns] .
" They gave him a heavier lance .
" 他们 给予 他 一个 较重 槊 .

他们给了他一支更重的长矛。

" [ðə; ðiː][hænd] - [rest] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbeduɪn] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈgræspɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; "
" The hand - rest is too small for a Bedouin , " he muttered , grasping it ; "
" 这 手 - 休息 是 也 小的 为了 一个 贝都因人 , " 他 低声说道 , 抓握 它 ; "
[bʌt; bət] [weɪt] !
but wait !
但 等待 !

“这个扶手对贝都因人来说太小了，”他一边嘟囔着，一边抓住扶手；“但是等等！”

[aɪ][kæn; kən] [ˈremədi] [ðæt] [maɪˈself] .
I can remedy that myself .
我 能 补救 那 我 .

我可以自己解决这个问题。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
Let us have it over with .
让 我们 有 它 超过 和 .

让我们尽快结束这件事吧。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ] [strɪp] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ]
" As he spoke he tore a strip from beneath his coat , and , turning
" 作为 他 辐 他 撕裂 一个 条 从 下面 他的 外套 , 和 , 转弯
[ˈʃɑːrpli] [əˈbaʊt] ,
sharply about ,
尖锐地 关于 ,

“他一边说着，一边从外套下面撕下一块布条，然后猛地转身，

[wɔːkt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [klɪf] ,
walked before them to the brink of the cliff ,
步行 前 他们 到 这 边缘 的 这 悬崖 ,

他走在他们前面，来到悬崖边。

[ˈwaɪndɪŋ] [ðə; ðiː] [strɪp] [ˈfɜːrmli] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː][hænd] - [rest] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [læns] .
winding the strip firmly about the hand - rest of the lance .
绕线 这 条 牢牢 关于 这 手 - 休息 的 这 槊 .

将纸带牢牢缠绕在长矛的握柄上。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Upon	the	very	edge	he	stood	erect	and	waited	.
之上	这	非常	边缘	他	站立	直立	和	等待	.

他笔直地站在悬崖边，静静等待。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] [fɔːrs] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

The	sun	rose	out	of	the	plain	,	and	flashed	with	blinding	force	upon	the
这	太阳	玫瑰	出去	的	这	清楚的	,	和	闪光灯	和	失明	力量	之上	这

['beduɪn] [bɔɪ] ,

Bedouin	boy	,
贝都因人	男生	,

太阳从平原升起，耀眼的阳光照射在贝都因男孩身上。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] [ænd; ənd] ['dezərt] ['tɜːrbən] ,

clad	in	his	sheepskin	coat	and	desert	turban	,
覆膜	在	他的	羊皮	外套	和	沙漠	头巾	,

他身穿羊皮大衣，头戴沙漠头巾，

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɛərənz] [tuːm] ,

precisely	as	it	had	found	him	in	the	porch	of	Aaron's	tomb	,
恰恰	作为	它	有	成立	他	在	这	门廊	的	亚伦的	墓	,

就像它在亚伦墓的门廊里发现他时那样，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [hɔːr] .

upon	the	summit	of	Mount	Hor	.
之上	这	首脑	的	山	hor	.

在霍尔山顶。

[hɪz; ɪz][hænd][noʊ] [lɔːŋgər] [held] [ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [stɑːf] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['griːʃn] [læns] ,

His	hand	no	longer	held	a	shepherd's	staff	,	but	firmly	grasped	a	Grecian	lance	,
他的	手	不	更长	握住	一个	牧羊人的	职员	,	但	牢牢	抓住	一个	希腊	槊	,

他的手中不再是牧羊杖，而是紧紧握着一支希腊长矛。

[ðæt] [gliːmd] [ænd; ənd] [flæʃt] [æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .

that	gleamed	and	flashed	as	fiercely	as	the	sun	.
那	闪闪发光	和	闪光灯	作为	激烈地	作为	这	太阳	.

它像太阳一样闪耀夺目。

[ə'pɑːn] [maʊnt] [hɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['iːgərli] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Upon	Mount	Hor	he	was	bending	forward	,	eagerly	shading	his	eyes	,
之上	山	hor	他	曾是	弯曲	向前	,	急切地	阴影	他的	眼睛	,

在霍尔山上，他俯身向前，急切地用手遮住眼睛。

['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] .

anxiously	looking	away	into	the	dim	distance	,	searching	the	path	of	his	destiny	.
焦虑地	寻找	离开	进入	这	暗淡	距离	,	搜索	这	小路	的	他的	命运	.

他焦急地望着远方昏暗的景色，寻找着自己的命运之路。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['iːgərnəs] .

Now	there	was	no	eagerness	.
现在	那里	曾是	不	渴望	.

现在，他们丝毫没有热情。

['kɑːmli] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] .

Calmly	he	stood	there	.
平静地	他	站立	那里	.

他平静地站在那里。

['veɪnli] [ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] , [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

Vainly	the	sun	flashed	in	his	clear	,	wide	-	open	eyes	.
徒劳地	这	太阳	闪光灯	在	他的	清除	,	宽的	-	打开	眼睛	.

阳光徒劳地照进他清澈睁大的眼睛里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

He	did	not	even	know	that	it	was	shining	.
他	做过	不是	甚至	知道	那	它	曾是	灼灼	.

他甚至不知道它在发光。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [muːvd] .

Not	a	muscle	moved	.
不是	一个	肌肉	已搬	.

一动不动。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['weɪtɪŋ] ?

Why	was	he	waiting	?
为什么	曾是	他	等待	?

他为什么在等?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	Are	you	afraid	?	"	muttered	the	prince	,
"	是	你	害怕的	?	"	低声说道	这	王子	,

“你害怕吗?”王子低声问道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] ['pleɪnli] [siːn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]

who	had	come	as	near	as	possible	without	being	too	plainly	seen	from	below
WHO	有	来	作为	靠近	作为	可能的	没有	存在	也	显然	已见	从	以下

.

:

.

他尽可能地靠近，但又不能从下面太容易看到。

" [rɪ'membər] [jʊr; jər][oʊld] ['fɑːðɚz] [aɪz] .

"	Remember	your	old	father's	eyes	.
"	记住	你的	老的	父亲的	眼睛	.

“记住你老父亲的眼睛。”

" [kə'nɑːnə][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] ['kɑːmli] ['ænsər] :

"	Kanana	did	not	turn	his	head	,	but	calmly	answered	:
"	卡纳纳	做过	不是	转动	他的	头	,	但	平静地	回答	:

卡纳纳没有转头，而是平静地回答道:

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] [ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ?

"	Do	you	see	yonder	a	man	upon	a	gray	horse	,	moving	slowly	among	the	soldiers	?
"	做	你	看	远处	一个	男人	之上	一个	灰色的	马	,	移动	缓慢地	之中	这	士兵	?

“你看见那边有一个人骑着一匹灰马，在士兵中缓缓移动吗?”

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , ['nɪrər] .

He	is	coming	nearer	,	nearer	.
他	是	未来	更近	,	更近	.

他越来越近了。

[ðæt] [mæn][ɪz] [kɑːld] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

That	man	is	Kahled	the	Invincible	.
那	男人	是	卡勒德	这	无敌	.

那个人是无敌的卡勒德。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][kə'nɑːnə] ,

If	he	should	come	within	range	of	the	lance	of	Kanana	,
如果	他	应该	来	之内	范围	的	这	槊	的	卡纳纳	,

如果他进入卡纳纳长矛的射程之内，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['mænjuel] [wʊd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [weɪt] ? "

I	suppose	that	Manuel	would	be	well	pleased	to	wait	?	"
我	认为	那	曼努埃尔	会	是	出色地	高兴	到	等待	?	"

我想曼努埃尔应该很乐意等待吧?

" [gʊd] [bɔɪ] !
" Good boy !
" 好的 男生 !

“好孩子！”

[breɪv] [bɔɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
Brave boy ! " replied the prince .
勇敢的 男生 ! " 回复 这 王子 .

“勇敢的孩子！”王子回答道。

" [wen] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ðaɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðaʊ] ['duː)ɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ædmərəbli] .
" When thou hast made thy mind to do a thing , thou doest it admirably .
" 什么时候 你 哈斯特 制成 你的 头脑 到 做 一个 事物 , 你 不会 它 令人钦佩地 .

“你一旦下定决心要做一件事，你就会把它做得非常出色。”

[kɪl] [hɪm; ɪm] ,
Kill him ,
杀 他 ,

杀了他。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðaʊ] [daɪst] [ʌv; əv] [oʊld]
and thou shalt be loaded down with gold till the day when thou diest of old
和 你 应 是 已加载 向下 和 金子 直到 这 天 什么时候 你 最 的 老的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

你将背负沉重的黄金，直到你老死为止。

" [kə'nɑːnə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɪn] [boʊld] [rɪ'liːf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [klɪf] , [wɑːtʃt] ['kɑːmli]
" Kanana made no reply , but standing in bold relief upon the cliff , watched calmly
" 卡纳纳 制成 不 回复 , 但 常设 在 大胆的 宽慰 之上 这 悬崖 , 观看 平静地
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
and waited ,
和 等待 ,

“卡纳纳没有回答，而是傲然屹立在悬崖之上，平静地注视着，静静地等待着。”

[tɪl] [æt; ət] [læst] [kɑːld] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [left] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ,
till at last Kahled the Invincible left the line of soldiers ,
直到 在 最后的 卡勒德 这 无敌 左边 这 线 的 士兵 ,

最后，无敌的卡勒德离开了士兵队伍。

[ænd; ənd] [ə'loʊn] [roʊd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] .
and alone rode nearer to the cliff .
和 独自的 骑 更近 到 这 悬崖 .

他独自一人骑马靠近悬崖。

" [naʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [tʃæns] !
" Now is your chance !
" 现在 是 你的 机会 !

现在就是你的机会！

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] .
now ! " exclaimed the prince .
现在 ! " 惊呼 这 王子 .

“现在！”王子喊道。

['sloʊli] [kə'nɑːnə] [reɪzd] [ðə; ði] [læns] .

Slowly	**Kanana**	**raised**	**the**	**lance**	**.**
缓慢地	卡纳纳	提高	这	槊	.

卡纳纳缓缓举起了长矛。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Three	**times**	**he**	**waved**	**it**	**above**	**his**	**head**	**.**
三	时代	他	挥手	它	多于	他的	头	.

他三次将它举过头顶挥舞。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

Three	**times**	**he**	**shouted**	**:**
三	时代	他	喊叫	:

他喊了三声：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kə'nɑːnə] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] !

"	**I**	**am**	**Kanana**	**,**	**son**	**of**	**the**	**Terror**	**of**	**the**	**Desert**	**!**
"	我	是	卡纳纳	,	儿子	的	这	恐怖	的	这	沙漠	!

“我是卡纳纳，沙漠恐怖之子！”

" [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beduɪn] [huː] ['tʃælindʒz] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [faɪt] ,

"	**in**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**Bedouin**	**who**	**challenges**	**an**	**enemy**	**to**	**fight**	**,**
"	在	这	方式	的	这	贝都因人	WHO	挑战	一个	敌人	到	斗争	,

“像贝都因人挑战敌人决斗那样，

[ɔːr] [miːts] [ə; eɪ][foʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] .

or	**meets**	**a**	**foe**	**upon**	**the**	**plain**	**.**
或者	满足	一个	敌人	之上	这	清楚的	.

或在平原上遭遇敌人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

For	**a**	**moment**	**,**	**then**	**,**	**he**	**hesitated**	**.**
为了	一个	片刻	,	然后	,	他	犹豫了一下	.

他犹豫了片刻。

[ðə; ði][nekst] ['sentəns] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] .

The	**next**	**sentence**	**was**	**hard**	**to**	**speak**	**.**
这	下一个	句子	曾是	难的	到	说话	.

接下来那句话说起来有些困难。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] .

He	**knew**	**too**	**well**	**what**	**the**	**result**	**would**	**be**	**.**
他	知道	也	出色地	什么	这	结果	会	是	.

他非常清楚结果会是什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [naʊ] [noʊ] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

It	**needed**	**now**	**no**	**straining**	**of**	**the**	**eyes**	**to**	**see**	**his**	**destiny**	**.**
它	需要	现在	不	紧张	的	这	眼睛	到	看	他的	命运	.

现在，他无需费力就能看清自己的命运。

[ɔːl][ðə; ði][væst]['ɑːrmi] [daʊn] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

All	**the**	**vast**	**army**	**down**	**below**	**was**	**looking**	**up**	**at**	**him**	**.**
全部	这	广阔的	军队	向下	以下	曾是	寻找	向上	在	他	.

下面庞大的军队都在抬头看着他。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wʊd] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

Thousands	**would**	**hear**	**his**	**words**	**.**
数千	会	听到	他的	字	.

成千上万的人将会听到他的讲话。

[tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wʊd] [siː] [wʌt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Tens	**of**	**thousands**	**would**	**see**	**what**	**followed**	**them**	**.**
十	的	数千	会	看	什么	随后	他们	.

成千上万的人将目睹他们身后发生的一切。

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

[goʊ][ɑːn] !
go on !
去 在 !

继续！

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['fɪrsli] .
" the prince ejaculated fiercely .
" 这 王子 射精 激烈地 .

王子猛烈地射精了。

[kə'nɑːnə] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
Kanana drew a deep breath and shouted :
卡纳纳 画 一个 深的 气息 和 喊叫 :

卡纳纳深吸一口气，大声喊道：

" [ɪn] [wʌn] ['aʊər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['ærəbz] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]
" In one hour thirty thousand Arabs will draw the sword in the army of
" 在 一 小时 三十 千 阿拉伯人 将要 画 这 剑 在 这 军队 的
[ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs] !
Heraclius !
赫拉克略 !

“一小时内，三万阿拉伯人将在希拉克略的军队中拔剑！”

" [ðen] ['gæðərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [læns] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [greɪt]
" Then gathering all his strength , he hurled the lance directly at the great
" 然后 采集 全部 他的 力量 , 他 投掷 这 槊 直接地 在 这 伟大的
[moʊ'hæmɪdən] ['dʒen(ə)rəl] ,
Mohammedan general ,
穆罕默丹 一般的 ,

“然后他使出浑身解数，将长矛直接掷向了那位伟大的穆斯林将军。”

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
who had not moved since he began to speak .
WHO 有 不是 已搬 自从 他 开始 到 说话 .

他从开始说话起就一动不动。

[θruː'aʊt] [ðoʊz] [tuː] [greɪt] ['ɑːmiz] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [tʃɜːrp] , [æz; əz][ðə; ði]
Throughout those two great armies one might have heard a sparrow chirp , as the
自始至终 那些 二 伟大的 军队 一 可能 有 听到 一个 麻雀 啁啾 , 作为 这
['gliːmɪŋ] ,
gleaming ,
闪闪发光 ,

在这两支庞大军队的行军途中，人们或许能听到麻雀的鸣叫，如同闪闪发光的.....

['flæʃɪŋ] [bleɪd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .
flashing blade fell like a meteor from the cliff .
闪烁 刀刃 跌倒 喜欢 一个 流星 从 这 悬崖 .

一道闪光的刀刃如同流星般从悬崖上坠落。

[ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz] ['ækjərət] .
The aim was accurate .
这 目的 曾是 准确的 .

瞄准很准。

[ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] [krɪndʒd] ,
The Bedouin boy cringed ,
这 贝都因人 男生 畏缩 ,

贝都因男孩畏缩了一下，

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ækjərət] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	one	might	have	imagined	that	it	was	even	more	accurate	than	he
和	一	可能	有	想象	那	它	曾是	甚至	更多的	准确的	比	他

[ment] .

meant	.
意思是	.

人们或许会认为，这甚至比他预想的还要准确。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ðə; ði] [greɪ] ['tʃɑːrdʒər] .

It	pierced	the	gray	charger	.
它	穿孔	这	灰色的	充电器	.

它刺穿了灰色充电器。

[ðə; ði][wɔːr] - [hɔːrs] [ʌv; əv] [kɑːld] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fel] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

The	war	-	horse	of	Kahled	plunged	forward	and	fell	dead	upon	the	plain	.
这	战争	-	马	的	卡勒德	暴跌	向前	和	跌倒	死的	之上	这	清楚的	.

卡勒德的战马向前猛冲，倒在平原上身亡。

[ə; eɪ] [fɪrs] [haʊl] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts] .

A	fierce	howl	rose	from	the	ranks	of	the	Ishmaelites	.
一个	凶猛的	嗥	玫瑰	从	这	排名	的	这	以实玛利人	.

以实玛利人阵中传来一声凄厉的嚎叫。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [jeld] .

Men	and	women	shrieked	and	yelled	.
男人	和	女性	尖叫	和	大喊	.

男男女女尖叫呐喊。

" [kə'nɑːnə][ðə; ði] ['treɪtər] !

"	Kanana	the	traitor	!
"	卡纳纳	这	叛徒	!

“叛徒卡纳纳！”

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['treɪtər] [kə'nɑːnə] !

A	curse	upon	the	traitor	Kanana	!
一个	诅咒	之上	这	叛徒	卡纳纳	!

诅咒叛徒卡纳纳！

" [rent] [ðə; ði] ['veri] [er] .

"	rent	the	very	air	.
"	租	这	非常	空气	.

撕裂空气。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðæt] , [hæd; həd][ðə; ði] ['griːks] [bɪn] ['redi] [tuː; tə]

Such	was	the	confusion	which	followed	that	,	had	the	Greeks	been	ready	to
这样的	曾是	这	困惑	哪个	随后	那	,	有	这	希腊人	到过	准备好	到

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

随之而来的是一片混乱，即便希腊人已经准备好进攻，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][tuː; tə]

a	thousand	might	have	put	a	hundred	thousand	Bedouins	to
一个	千	可能	有	放	一个	百	千	贝都因人	到

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

一千人或许就能吓退十万贝都因人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] .

But	they	were	not	ready	.
但	他们	是	不是	准备好	.

但他们还没有做好准备。

[kə'nɑːnə] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪf] .

Kanana	**stood**	**motionless**	**upon**	**the**	**cliff**	**.**
卡纳纳	站立	静止不动	之上	这	悬崖	.

卡纳纳一动不动地站在悬崖上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] " ['treɪtər] !

He	**heard**	**the**	**yells**	**of**	**"**	**Traitor**	**!**
他	听到	这	喊叫	的	"	叛徒	!

他听到了“叛徒！”的喊声。

" [hʌt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðem; ðəm] .

"	**hut**	**he**	**knew**	**that**	**they**	**would**	**come**	**,**	**and**	**did**	**not**	**heed**	**them**	**.**
"	小屋	他	知道	那	他们	会	来	,	和	做过	不是	注意	他们	.

但他知道他们会来，所以没有理会他们。

['kɑːmli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [tɪl] [kɑːld] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['drægd] [ðə; ði] [læns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]

Calmly	**he**	**watched**	**till**	**Kahled**	**gained**	**his**	**feet**	**,**	**dragged**	**the**	**lance**	**from**	**his**	**dying**
平静地	他	观看	直到	卡勒德	获得	他的	脚	,	拖拽	这	槊	从	他的	垂死

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

他平静地看着，直到卡勒德站起身来，从奄奄一息的马上拖出长矛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

and	**with**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**hurried**	**toward**	**the**	**soldiers**	**.**
和	和	它	在	他的	手	,	慌忙	朝向	这	士兵	.

他手里拿着它，匆匆走向士兵们。

['oʊnli] [wʌns] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːləteri] ['fɪgjər]

Only	**once**	**he**	**turned**	**,**	**and**	**for**	**an**	**instant**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**solitary**	**figure**
仅有的	一次	他	转向	,	和	为了	一个	立即的	看起来	向上	在	这	孤	数字

[ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪf] .

upon	**the**	**cliff**	**.**
之上	这	悬崖	.

他只转过身，抬头看了一眼悬崖上孤独的身影。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['empti] [hænd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

He	**lifted**	**his**	**empty**	**hand**	**,**	**as**	**though**	**it**	**were**	**a**	**blessing**	**and**	**not**	**a**
他	抬起	他的	空的	手	,	作为	尽管	它	是	一个	祝福	和	不是	一个

[ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] ,

malediction	**,**
诅咒	,

他举起空空的手，仿佛那是祝福而非诅咒。

[hiː; hi] [biˈstəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bedʊɪn] [bɔɪ] ; [ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

he	**bestowed**	**upon**	**the**	**Bedouin**	**boy**	**;**	**then**	**he**	**disappeared**	**.**
他	授予	之上	这	贝都因人	男生	;	然后	他	消失	.

他把礼物送给了那个贝都因男孩；然后他就消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , [ˈʃivəriŋ] [saɪ] , [kə'nɑːnə] [prest] [wʌn][hænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] .

With	**a**	**deep**	**,**	**shivering**	**sigh**	**,**	**Kanana**	**pressed**	**one**	**hand**	**beneath**	**his**	**sheepskin**	**coat**	**.**
和	一个	深的	,	瑟瑟发抖	叹	,	卡纳纳	按下	一	手	下面	他的	羊皮	外套	.

卡纳纳深深地、颤抖着叹了口气，将一只手按在羊皮大衣下面。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kən'tɔːrʃn] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stʊd] ['kɑːmli] ,

A	**sharp**	**contortion**	**passed**	**over**	**him**	**,**	**but**	**he**	**turned**	**about**	**and**	**stood**	**calmly**	**,**
一个	锋利的	扭曲	通过了	超过	他	,	但	他	转向	关于	和	站立	平静地	,

他感到一阵剧烈的扭曲，但他随即转过身，平静地站了起来。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['mænjuel] .

face	**to**	**face**	**with**	**Manuel**	**.**
脸	到	脸	和	曼努埃尔	.

与曼努埃尔面对面。

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [æn; ən]['ærəb] .

"	You	did	well	,	"	said	the	prince	,	"	but	you	did	not	kill	an	Arab	.
"	你	做过	出色地	,	"	说	这	王子	,	"	但	你	做过	不是	杀	一个	阿拉伯	.

“你做得很好，”王子说，“但你没有杀死一个阿拉伯人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['prɑːmɪs] . "

It	was	for	that	I	made	my	promise	.	"
它	曾是	为了	那	我	制成	我的	承诺	.	"

正因如此，我才许下了承诺。

" - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [æn; ən]['ærəb] , - " [gɑːspt] [kə'nɑːnə] , " - [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [set][jʊr; jər]

"	'	And	if	you	kill	an	Arab	,	'	"	gasped	Kanana	,	"	'	that	moment	I	will	set	your
"	-	和	如果	你	杀	一个	阿拉伯	,	-	"	倒吸一口气	卡纳纳	,	"	-	那	片刻	我	将要	放	你的

['fɑːðər] [friː] - !

father	free	'	!
父亲	自由的	-	!

“‘如果你杀了一个阿拉伯人，’”卡纳纳喘着气说，“‘那一刻我就放了你父亲！’”

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜːrdz] !

Those	were	the	prince's	words	!
那些	是	这	王子的	字	!

这是王子的原话！

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [baʊnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] !

That	was	his	promise	,	bound	by	all	the	powers	of	earth	and	heaven	!
那	曾是	他的	承诺	,	边界	经过	全部	这	权力	的	地球	和	天堂	!

这是他的承诺，受到天地万物的力量约束！

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !

He	will	keep	it	!
他	将要	保持	它	!

他会留着它！

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [der] [dɪ'faɪ] [ðoʊz] ['paʊɚz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kɪld] [æn; ən]['ærəb] !

He	will	not	dare	defy	those	powers	,	for	I	have	killed	an	Arab	!
他	将要	不是	敢	违抗	那些	权力	,	为了	我	有	被杀	一个	阿拉伯	!

他不敢违抗那些势力，因为我杀了一个阿拉伯人！

" ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] , [kə'nɑːnə] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

"	Clutching	the	sheepskin	coat	,	Kanana	tore	it	open	,	and	,	above	a	brilliant
"	紧握	这	羊皮	外套	,	卡纳纳	撕裂	它	打开	,	和	,	多于	一个	杰出的

['gɜːrdl] ,

girdle	,
腰带	,

卡纳纳紧紧抓住羊皮大衣，一把撕开，露出里面一条闪闪发光的腰带。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dægər] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [brest] .

they	saw	a	dagger	buried	in	his	bleeding	breast	.
他们	锯	一个	匕首	埋葬	在	他的	出血	胸部	.

他们看到一把匕首插在他流血的胸膛里。

[hiː; hi] ['tɔtəd] , [riːld] , [stept] ['bækwərd] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

He	tottered	,	reeled	,	stepped	backward	,	and	fell	over	the	brink	of	the	cliff	.
他	摇摇晃晃	,	卷曲	,	步	落后	,	和	跌倒	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

他踉跄了一下，摇摇晃晃，后退了几步，然后跌落悬崖边缘。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [friː] , " [sed] ['mænjuel] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] .

"	You	may	as	well	go	free	,	"	said	Manuel	,	turning	to	the	sheik	.
"	你	可能	作为	出色地	去	自由的	,	"	说	曼努埃尔	,	转弯	到	这	酋长	.

“你还是自由吧，”曼努埃尔说着，转向酋长。

" [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['sækrɪfaɪs][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [jʊr; jər] ['lɪbərti] .

"	A	monstrous	sacrifice	has	just	been	made	to	purchase	your	liberty	.
"	一个	滔天	牺牲	有	只是	到过	制成	到	购买	你的	自由	.

“为了换取你们的自由，有人做出了巨大的牺牲。”

" ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [ðə; ði][nekst]

"	Turning	abruptly	he	entered	his	tent	to	consider	,	with	his	officers	,	the	next
"	转弯	突然	他	进入	他的	帐篷	到	考虑	,	和	他的	警官	,	这	下一个

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

“他猛地转身走进帐篷，与他的军官们商议下一步的行动。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] , " [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [rɪ'pɔːrtɪd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .

"	I	think	they	are	flying	,	"	an	officer	reported	,	coming	from	the	cliff	.
"	我	思考	他们	是	飞行	,	"	一个	官	据报道	,	未来	从	这	悬崖	.

“我认为他们在飞，”一名警官从悬崖边报告说。

" [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ænd; ənd]['kæməlz][ɑːr; ər] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

"	The	horsemen	and	camels	are	hurrying	into	the	hills	.
"	这	骑兵	和	骆驼	是	匆忙	进入	这	丘陵	.

“骑兵和骆驼正匆匆向山里赶去。”

['oʊnli] [fʊt] ['soʊldʒərz] [siːm] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] . "

Only	foot	soldiers	seem	remaining	in	the	front	.	"
仅有的	脚	士兵	似乎	其余的	在	这	正面	.	"

前线似乎只剩下步兵了。

" [let] ['evri] ['soʊldʒər] [feɪs] [ðem; ðəm] [huː] [hæz; həz] [streŋθ] [tuː; tə][stænd] !

"	Let	every	soldier	face	them	who	has	strength	to	stand	!
"	让	每一个	士兵	脸	他们	WHO	有	力量	到	站立	!

“让所有有勇气站起来的士兵都去面对他们吧！”

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [prɪns] .

"	commanded	the	prince	.
"	命令	这	王子	.

王子命令道。

" [pʊt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [flaɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]

"	Put	everything	to	the	front	,	and	if	they	fly	give	them	every	possible
"	放	一切	到	这	正面	,	和	如果	他们	飞	给	他们	每一个	可能的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

“把一切都放在前面，如果他们飞起来，就给予他们一切可能的鼓励。”

" [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	The	order	was	obeyed	,	and	the	fourth	day	of	battle	began	;	but	it
"	这	命令	曾是	服从	,	和	这	第四	天	的	战斗	开始	;	但	它

[wʌz; wəz] ['spɪrɪtləs] [ænd; ənd] [sloʊ] .

was	spiritless	and	slow	.
曾是	死气沉沉	和	慢的	.

命令得到执行，第四天的战斗开始了；但是战斗毫无生气，进展缓慢。

[ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːnstəntli] ['θɪnɪŋ] [ræŋks] , [stʊd] [wɪð; wɪθ]

The	Bedouins	,	with	their	constantly	thinning	ranks	,	stood	with
这	贝都因人	,	和	他们的	不断地	稀疏	排名	,	站立	和

[grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wer] [ðer; ðər] [fiːt] ['restɪd] ,

grim	determination	where	their	feet	rested	,
严峻	决心	在哪里	他们的	脚	休息	,

贝都因人队伍不断减少，但他们依然坚定地站在原地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [æd'væns] .

but	they	made	no	effort	to	advance	.
但	他们	制成	不	努力	到	进步	.

但他们并没有努力推进。

[ðə; ði] ['wɪrid] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] ['griːʃn] ['feɪlæŋks] ['sɪmpli] [held] [ɪts] [graʊnd] .

The	wearied	out	and	starving	Grecian	phalanx	simply	held	its	ground	.
这	疲惫	出去	和	饥饿	希腊	方阵	简单地	握住	它是	地面	.

疲惫不堪、饥肠辘辘的希腊方阵只是坚守阵地。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [ɑːn] .

The	prince	was	not	there	to	urge	his	soldiers	on	.
这	王子	曾是	不是	那里	到	敦促	他的	士兵	在	.

王子不在场，无法鼓舞士兵们的士气。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kɑːld] [dɪd] [nɑːt] [saʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] .

The	voice	of	Kahled	did	not	sound	among	the	Mussulmans	.
这	嗓音	的	卡勒德	做过	不是	声音	之中	这	穆斯林	.

穆斯林中没有听到哈立德的声音。

[æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ] .

An	hour	went	by	.
一个	小时	去	经过	.

一个小时过去了。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs] .

Suddenly	there	was	an	uproar	in	the	rear	of	the	army	of	Heraclius	.
突然	那里	曾是	一个	骚动	在	这	后部	的	这	军队	的	赫拉克略	.

突然，希拉克略军队后方传来一阵骚动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃaʊt] , [ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,

There	was	a	wild	shout	,	a	clash	of	arms	,
那里	曾是	一个	荒野	喊	,	一个	冲突	的	武器	,

一声狂野的喊叫，一阵武器碰撞声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [ræŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	the	watch	-	word	of	Islam	rang	above	the	tumult	,	in	every	direction	.
和	这	手表	-	单词	的	伊斯兰教	响铃	多于	这	骚乱	,	在	每一个	方向	.

伊斯兰教的口号响彻四面八方，盖过了喧嚣。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wɔːr] - ['kæməlz] [pɔːd] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðæt] [dɪ'fensləs] [rɪr] , [ænd; ənd] ,

Ten	thousand	horse	and	twenty	thousand	war	-	camels	poured	in	upon	that	defenceless	rear	,	and	,
十	千	马	和	二十	千	战争	-	骆驼	倾倒	在	之上	那	毫无防备	后部	,	和	,

一万匹战马和两万头战骆驼涌向毫无防备的后方，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [kə'nɑːnə] [hæd; həd] [dɪ'klerd] ,

even	as	Kanana	had	declared	,
甚至	作为	卡纳纳	有	声明	,

即便卡纳纳已经宣布，

[ɪn] [dʒʌst] [wʌn] ['aʊər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['ærəbz] [wiːldɪŋ] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [swɔːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs] .

in	just	one	hour	there	were	thirty	thousand	Arabs	wielding	their	savage	swords	in	the	army	of	Heraclius	.
在	只是	一	小时	那里	是	三十	千	阿拉伯人	挥舞	他们的	野蛮的	剑	在	这	军队	的	赫拉克略	.

短短一个小时内，希拉克略的军队中就有了三万名阿拉伯人挥舞着他们凶猛的刀剑。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [went] [baɪ] .

Another	**hour**	**went**	**by**	**.**
其他	小时	去	经过	.

又过了一个小时。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [kɑːld] ['siːst] .

The	**battle**	**cry**	**of**	**Kahled**	**ceased**	**.**
这	战斗	哭	的	卡勒德	停止	.

卡勒德的战斗呐喊声停止了。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] .

The	**shout**	**of**	**victory**	**rang**	**from**	**the**	**throats**	**of**	**the**	**Mussulmans**	**.**
这	喊	的	胜利	响铃	从	这	喉咙	的	这	穆斯林	.

穆斯林的喉咙里发出胜利的欢呼声。

['mænjuel][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][sleɪn] .

Manuel	**and**	**all**	**his**	**officers**	**were**	**slain**	**.**
曼努埃尔	和	全部	他的	警官	是	被杀	.

曼努埃尔和他的所有军官都被杀害了。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə'blitəreitid] .

The	**magnificent**	**army**	**of**	**Heraclius**	**was**	**literally**	**obliterated**	**.**
这	壮丽	军队	的	赫拉克略	曾是	字面上地	彻底摧毁	.

希拉克略的强大军队被彻底歼灭。

['treʒər] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] ['glʌtɪd] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] [kæmp] .

Treasure	**without**	**limit**	**glutted**	**the**	**conquered**	**camp**	**.**
宝藏	没有	限制	饱食	这	征服	营	.

被征服的营地里堆满了数不尽的财宝。

[ə'reɪbiə][wʌz; wəz] [seɪvd] .

Arabia	**was**	**saved**	**.**
阿拉伯	曾是	已保存	.

阿拉伯得救了。

['kwɪkli] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [i'rektid] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [θroʊn] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [kɑːld] [tuː; tə][sɪt]

Quickly	**the**	**soldiers**	**erected**	**a**	**gorgeous**	**throne**	**and**	**summoned**	**Kahled**	**to**	**sit**
迅速地	这	士兵	竖立	一个	华丽的	王座	和	被召唤	卡勒德	到	坐

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	**it**	**,**
之上	它	,

士兵们迅速搭建起一座华丽的王座，并召来卡勒德坐上去。

[waɪl] [ðeɪ] [fiːst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] [æz; əz][ðer; ðər] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd]

while	**they**	**feasted**	**about**	**him**	**and**	**did**	**him**	**honor**	**as**	**their**	**victorious**	**and**
尽管	他们	盛宴	关于	他	和	做过	他	荣誉	作为	他们的	胜利者	和

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['liːdər] .

invincible	**leader**	**.**
无敌	领导者	.

他们为他赴宴，尊崇他为凯旋而归、所向披靡的领袖。

[ðə; ði] ['vetərən] ['wɔːriər] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːl] ,

The	**veteran**	**warrior**	**responded**	**to**	**their**	**call**	**,**
这	老将	战士	回应	到	他们的	称呼	,

这位身经百战的老兵响应了他们的号召。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [daʊn] ,

but	**he**	**came**	**from**	**his**	**tent**	**with**	**his**	**head**	**bowed**	**down**	**,**
但	他	来了	从	他的	帐篷	和	他的	头	鞠躬	向下	,

但他却低着头从帐篷里走了出来。

['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .

bearing	**in**	**his**	**arms**	**a**	**heavy**	**burden**	**.**
轴承	在	他的	武器	一个	重的	负担	.

他怀里抱着沉重的担子。

['sloʊli] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [θroʊn] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]

Slowly	**he**	**mounted**	**the**	**platform**	**,**	**and**	**upon**	**the**	**sumptuous**	**throne**	**he**	**laid**	**his**
缓慢地	他	安装	这	平台	,	和	之上	这	豪华	王座	他	铺设	他的

['bɜːrd(ə)n] [daʊn] .

burden	**down**	**.**
负担	向下	.

他缓缓登上平台，将重担放在华丽的宝座上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][kə'nɑːnə] .

It	**was**	**the**	**bruised**	**and**	**lifeless**	**body**	**of**	**Kanana**	**.**
它	曾是	这	瘀伤	和	无生命	身体	的	卡纳纳	.

那是卡纳纳遍体鳞伤、毫无生气的尸体。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd][ðə; ði][grɪm] [tʃiːf] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] , [ænd; ənd][ɔːl] [men]

With	**trembling**	**hand**	**the**	**grim**	**chief**	**drew**	**back**	**the**	**sheepskin**	**coat**	**,**	**and**	**all**	**men**
和	发抖	手	这	严峻	首席	画	后退	这	羊皮	外套	,	和	全部	男人

[ðen] [bɪ'held] ,

then	**beheld**	**,**
然后	观看	,

面容冷峻的首领颤抖着手，拉开了羊皮大衣，所有人都看到了：

[baʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beduɪn] [bɔɪ] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['gɜːrdl] !

bound	**about**	**the**	**Bedouin**	**boy**	**,**	**the**	**sacred**	**girdle**	**!**
边界	关于	这	贝都因人	男生	,	这	神圣	腰带	!

束缚着贝都因男孩的神圣腰带！

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [kɑːld] ['sɑːləmli] ;

"	**I**	**gave**	**it**	**to**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Kahled**	**solemnly**	**;**
"	我	给予	它	到	他	,	"	说	卡勒德	庄严地	;

“我把它给了他，”卡勒德郑重地说；

" [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['frægmənts] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**and**	**upon**	**the**	**fragments**	**you**	**have**	**returned**	**to**	**me**	**,**
"	和	之上	这	片段	你	有	返回	到	我	,

“而你归还给我的碎片，

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɔŋkəd] - [ænd; ənd]['mænjuel] .

he	**wrote**	**the**	**information**	**by**	**which**	**we**	**conquered**	**Jababal**	**and**	**Manuel**	**.**
他	写道	这	信息	经过	哪个	我们	征服	-	和	曼努埃尔	.

他记录了我们征服贾巴巴尔和曼努埃尔的情报。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ðɪs] [læns] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['treɪtər] ! -

You	**saw**	**him**	**throw**	**this**	**lance**	**at**	**me**	**;**	**you**	**called**	**him**	**'**	**traitor**	**!**	**'**
你	锯	他	扔	这	槊	在	我	;	你	称为	他	-	叛徒	!	-

你亲眼看到他向我投掷长矛；你骂他是“叛徒”！

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði][hænd] - [rest] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wuːnd] [ðɪs] [strɪp] .

but	**about**	**the**	**hand**	**-**	**rest**	**there**	**was**	**wound**	**this**	**strip**	**.**
但	关于	这	手	-	休息	那里	曾是	伤口	这	条	.

但是，在扶手附近缠绕着这条带子。

[siː] !

See	**!**
看	!

看！

[ɪn] [blʌd] — [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] — [ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [hɪr] : - [duː][nɑːt] [rɪ'triːt] .

In	blood	—	in	his	blood	—	these	words	are	written	here	:	'	Do	not	retreat	.
在	血	—	在	他的	血	—	这些	字	是	书面	这里	:	-	做	不是	撤退	.

用鲜血——用他的鲜血——写下了这些话："不要退缩。"

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

The	infidels	are	starving	and	dying	.
这	异教徒	是	饥饿	和	垂死	.

异教徒们正在挨饿受冻，濒临死亡。

[straɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] . -

Strike	them	in	the	rear	.	'
罢工	他们	在	这	后部	.	-

从后方攻击他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

It	was	his	only	means	of	reaching	me	.
它	曾是	他的	仅有的	方法	的	到达	我	.

这是他联系我的唯一途径。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] .

It	was	not	the	act	of	a	traitor	.
它	曾是	不是	这	行为	的	一个	叛徒	.

这不是叛国行为。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][kə'nɑːnə] [ðæt] ['reskjuːd] [ə'reɪbiə] . "

It	was	the	Lance	of	Kanana	that	rescued	Arabia	.	"
它	曾是	这	槊	的	卡纳纳	那	获救	阿拉伯	.	"

是卡纳纳之矛拯救了阿拉伯。

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [kɑːld] , ['sɑːləmli] .

"	I	GAVE	IT	TO	HIM	,	"	SAID	KAHLED	,	SOLEMNLY	.
"	我	给予	它	到	他	,	"	说	卡勒德	,	庄严地	.

"我把它给了他，"卡莱德郑重地说。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ə'merɪkən] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz]

American	Heroes	and	Heroines
美国人	英雄	和	女英雄们

美国英雄和女英雄

[baɪ] ['pɔːlɪn] ['kɛrɪŋtən] -

By	Pauline	Carrington	Bouvé
经过	宝琳	卡灵顿	-

作者：宝琳·卡林顿·布维

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

[ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [wɪl] [tend] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] [ɪn] [jʌŋ]

This	book	,	which	will	tend	directly	toward	the	making	of	patriotism	in	young
这	书	,	哪个	将要	趋向	直接地	朝向	这	制作	的	爱国主义	在	年轻的

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

这本书将直接有助于培养美国年轻人的爱国主义精神。

[kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['twenti] [briːf] , ['klevər] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] [ænd; ənd]

contains	some	twenty	brief	,	clever	and	attractive	sketches	of	famous	men	and
包含	一些	二十	简短的	,	聪明的	和	吸引人的	草图	的	著名的	男人	和

['wɪmɪn] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

women	in	American	history	,
女性	在	美国人	历史	,

收录了约二十篇简短、巧妙、引人入胜的美国历史名人素描。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['fɑːðər] [mɑːr'kɛt] , [æn] ['hʌtʃɪnsən] , ['ɪzrɪəl] ['pʌtnəm] , ['mɑːli] ['pɪtʃər] , [pɔːl]

among	them	Father	Marquette	,	Anne	Hutchinson	,	Israel	Putnam	,	Molly	Pitcher	,	Paul
之中	他们	父亲	马凯特	,	安妮	哈钦森	,	以色列	普特南	,	莫莉	投手	,	保罗

[dʒəʊnz] , ['dɑːli] ['mædɪsn] , ['dænjəl] [buːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Jones	,	Dolly	Madison	,	Daniel	Boone	,	etc	.
琼斯	,	多莉	麦迪逊	,	丹尼尔	布恩	,	ETC	.

其中包括马奎特神父、安妮·哈钦森、以色列·普特南、莫莉·皮彻、保罗·琼斯、多莉·麦迪逊、丹尼尔·布恩等。

['mɪsɪz] . - [ɪz] [wel] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [bəuθ] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Mrs	.	Bouvé	is	well	known	as	a	writer	both	of	fiction	and	history	,
太太	.	-	是	出色地	已知	作为	一个	作家	两个都	的	小说	和	历史	,

布维夫人是一位知名的小说家和历史作家。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] .

and	her	work	in	this	case	is	admirable	.
和	她	工作	在	这	案件	是	令人钦佩的	.

她在这方面的工作令人钦佩。

" [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

"	The	style	of	the	book	for	simplicity	and	clearness	of	expression	could
"	这	风格	的	这	书	为了	简单	和	清晰度	的	表达	可以

['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪk'sɛld] .

hardly	be	excelled	.
几乎	是	表现出色	.

“这本书的文风简洁明了，堪称一流。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['bʌdʒɪt] .

"	—	Boston	Budget	.
"	—	波士顿	预算	.

——波士顿预算。

[ðə; ði] ['skɑːrlət] [pætʃ]

The	Scarlet	Patch
这	猩红	修补

猩红补丁

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪtriət] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['væli]

The	Story	of	a	Patriot	Boy	in	the	Mohawk	Valley
这	故事	的	一个	爱国者	男生	在	这	莫霍克	谷

莫霍克河谷一位爱国男孩的故事

[baɪ] ['meri] [iː] . [kjuː] . [brʌʃ]

By	Mary	E	.	Q	.	Brush
经过	玛丽	E	.	问	.	刷子

作者：Mary EQ Brush

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . -

Illustrated	by	George	W	.	Picknell
插图	经过	乔治	W	.	-

乔治·W·皮克内尔绘图

" [ðə; ði]['skɑːrlət] [pætʃ] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl]

"	The	Scarlet	Patch	"	was	the	badge	of	a	Tory	organization	,	and	a	loyal
"	这	猩红	修补	"	曾是	这	徽章	的	一个	保守党	组织	,	和	一个	忠诚

['peɪtrɪət] [bɔɪ] ,

patriot	boy	,
爱国者	男生	,

“猩红补丁”是保皇党组织的徽章，也是忠诚的爱国男孩的标志。

['dɑːnld] ['bæstən] , [ɪz] [dɪs'meɪd] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] "

Donald	Bastien	,	is	dismayed	at	learning	that	his	uncle	,	with	whom	he	is	a	"
唐纳德	巴斯蒂安	,	是	沮丧	在	学习	那	他的	叔叔	,	和	谁	他	是	一个	"

[baʊnd] [bɔɪ] ,

bound	boy	,
边界	男生	,

唐纳德·巴斯蒂安得知他的叔叔——他所寄宿的“契约童子”——竟然是他的叔叔，感到非常沮丧。

" [ɪz] ['siːkrətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tretʃərəs] [bænd] .

"	is	secretly	connected	with	this	treacherous	band	.
"	是	偷偷	连接	和	这	奸诈	乐队	.

“与这个奸诈的团伙有着秘密联系。”

['θrɪlɪŋ] [siːnz] ['fɑːloʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ɪndiən] ['fɪgjərz] ['prɑːmɪnəntli] ,

Thrilling	scenes	follow	in	which	a	faithful	Indian	figures	prominently	,
惊险	场景	跟随	在	哪个	一个	忠实	印度	数据	突出地	,

接下来是一系列惊心动魄的场景，其中一位忠诚的印度人扮演了重要角色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vɪvɪd][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [hoʊm] [laɪf] [æz; əz] [wel]

and	there	is	a	vivid	presentation	of	the	school	and	home	life	as	well
和	那里	是	一个	生动	推介会	的	这	学校	和	家	生活	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

as	the	public	affairs	of	those	times	.
作为	这	民众	事务	的	那些	时代	.

影片生动地展现了当时的学校生活、家庭生活以及公共事务。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][moʊst]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] . " —

"	A	book	that	will	be	most	valuable	to	the	library	of	the	young	boy	.	"	—
"	一个	书	那	将要	是	最多	有价值的	到	这	图书馆	的	这	年轻的	男生	.	"	—

['prɑːvɪdəns] [nuːz] .

Providence	News	.
普罗维登斯	消息	.

“对于这个小男孩来说，这是一本极具价值的书。”——《普罗维登斯新闻报》

['stɔːriz] [ʌv; əv] [breɪv] [oʊld] [taɪmz]

Stories	of	Brave	Old	Times
故事	的	勇敢的	老的	《时代周刊》

勇敢旧时代的故事

[sʌm; səm][pen] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [siːnz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['priːviəs] [tuː; tə] , [ɔːr] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ,

Some	Pen	Pictures	of	Scenes	Which	Took	Place	Previous	to	,	or	Connected	With	,
一些	笔	图片	的	场景	哪个	拿	地方	以前的	到	,	或者	连接	和	,

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

the	American	Revolution
这	美国人	革命

一些关于美国革命之前或与之相关的场景的简述

[baɪ] ['helən] [em] . ['kliːvlənd]

By	Helen	M	.	Cleveland
经过	海伦	M	.	克利夫兰

作者：海伦·M·克利夫兰

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd]

Profusely	illustrated
大量地	插图

插图丰富

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['evri] ['laɪbreri] , [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [ə'dʌlts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər]

It	is	a	book	for	every	library	,	a	book	for	adults	,	and	a	book	for
它	是	一个	书	为了	每一个	图书馆	,	一个	书	为了	成年人	,	和	一个	书	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

这是一本每个图书馆都应该收藏的书，一本适合成年人阅读的书，一本适合年轻人阅读的书。

[pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] [bʊk] [jet] ['rɪt(ə)n] [sets] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːst][ʌv; əv] ['friːdəm] [soʊ] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr]

Perhaps	no	other	book	yet	written	sets	the	great	cost	of	freedom	so	clearly	before
也许	不	其他	书	然而	书面	套	这	伟大的	成本	的	自由	所以	清楚地	前

[ðə; ði] [jʌŋ] ,

the	young	,
这	年轻的	,

或许迄今为止还没有哪本书能如此清晰地向年轻人阐明自由的巨大代价。

['kɑːnsɪkwentli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə]['peɪtriətɪzəm] .

consequently	is	such	a	spur	to	patriotism	.
最后	是	这样的	一个	刺	到	爱国主义	.

因此，这极大地激发了爱国主义精神。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] [biː; bi] [kə'mendid] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['juːθfl] ['riːdɚz] ;

"	It	can	unqualifiedly	be	commended	as	a	book	for	youthful	readers	;
"	它	能	毫无保留地	是	赞扬	作为	一个	书	为了	青春	读者	;

“毫无疑问，这是一本适合青少年读者的优秀书籍；

[ɪts] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['væljuː] .

its	great	wealth	of	illustrations	adding	to	its	value	.
它是	伟大的	财富	的	插图	添加	到	它是	价值	.

其丰富的插图增添了它的价值。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

[nuːz] .

News	.
消息	.

消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神